叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 七大传奇(seven Legends) 000001

2. 七大传奇(seven Legends) 000002

3. 七大传奇(seven Legends) 000003

4. 七大传奇(seven Legends) 000004

5. 七大传奇(seven Legends) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七大传奇(Seven Legends)
第1/5页

[-] [nəʊt] : [-] [nəʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] /
Page scan source : http : / / www . archive . org / details /
页 扫描 来源 : http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 /
sevenlegends00kelle
sevenlegends00kelle
sevenlegends00kelle

页面扫描来源：http://www.archive.org/details/sevenlegends00kelle

[ðə; ði] [ˌkæviaː] ['sɪəriːz]
THE CAVIARE SERIES
这 鱼子酱 系列

鱼子酱系列

[ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɛlərz] " ['sev(ə)n] ['ledʒəndz] " [ɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['vɒljuːm] ,
This series , of which Keller's " Seven Legends " is the opening volume ,
这 系列 , 的 哪个 凯勒的 " 七 传说 " 是 这 开幕 体积 ,

本系列丛书以凯勒的《七大传奇》为开篇之作。

[wɪl] [kən'teɪn] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['stændəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
will contain books that have become standard in the literatures of foreign countries .
将要 包含 图书 那 有 变得 标准 在 这 文学 的 外国的 国家 .

将收录已成为外国文学经典的著作。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
The title which has been chosen is not intended to convey the impression that
这 标题 哪个 有 到过 选定 是 不是 故意的 到 传达 这 印象 那
[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'piːl] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
none of the books in the series will make a general appeal (for it is
没有任何 的 这 图书 在 这 系列 将要 制作 一个 一般的 上诉 (为了 它 是
[həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wel] - [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]
hoped that some of them will become as well - known in this country as the
希望 那 一些 的 他们 将要 变得 作为 出色地 - 已知 在 这 国家 作为 这
['stændəd] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]) ;
standard works of our own literature) ;
标准 作品 的 我们的 自己的 文学) ;

所选书名并非意在传达该系列丛书中没有任何一本能引起普遍共鸣的印象（因为希望其中一些作品能像我们本国的经典文学作品一样闻名遐迩）；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] ,
but rather to suggest that they will have characteristics and beauties ,
但 相当 到 建议 那 他们 将要 有 特征 和 美女 ,

而是暗示它们将具有独特的特征和美感。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][məʊst] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɒv; əv] [waɪd] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
which can be most fully enjoyed by the reader of wide culture and cultivated
哪个 能 是 最多 完全 享受 经过 这 读者 的 宽的 文化 和 栽培
[teɪst] .
taste .
品尝 .

其中，具有广博文化底蕴和高雅品味的读者能够充分领略其魅力。

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [æt; ət] ['veərɪɪŋ] [praisiz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] ,

The	series	will	be	issued	at	varying	prices	,	according	to	number	of	pages	,
这	系列	将要	是	发布	在	变化	价格	,	根据	到	数字	的	页面	,

该系列丛书将根据页数不同而定价不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [θruː]

and	the	forthcoming	appearance	of	each	new	volume	will	be	announced	through
和	这	即将推出	外貌	的	每个	新的	体积	将要	是	宣布	通过

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] .

the	usual	medium	of	the	literary	periodicals	.
这	通常	中等的	的	这	文学	期刊	.

每卷新书的出版都将通过文学期刊等常规渠道进行公告。

[ðə; ði] [ˌkæviaː] ['sɪəriːz] , [nəʊ] . [wʌn]

The	Caviare	Series	,	No	.	1
这	鱼子酱	系列	,	不	.	1

鱼子酱系列，第一期

['sev(ə)n] ['ledʒəndz]

SEVEN	LEGENDS
七	传说

七大传奇

['sev(ə)n] ['ledʒəndz]

SEVEN	LEGENDS
七	传说

七大传奇

["gɑːtfriːd] ['kelə(r)]

GOTTFRIED	KELLER
戈特弗里德	凯勒

戈特弗里德·凯勒

['ɔːθəraɪzd] ([ænd; ənd] [fɜːst]) [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] 56TH ['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]

AUTHORIZED	(	AND	FIRST	)	TRANSLATION	FROM	THE	56TH	GERMAN	EDITION	BY
授权	(	和	第一的	)	翻译	从	这	56TH	德语	版	经过

['mɑːtɪn] ['waɪnɪs] ,

MARTIN	WYNESS	,
马丁	怀尼斯	,

由马丁·怀尼斯根据德文第56版授权翻译（也是首版）。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['maɪə(r)] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən]

WITH	AN	INTRODUCTION	BY	RICHARD	M	.	MEYER	,	PROFESSOR	OF	GERMAN
和	一个	介绍	经过	理查德	M	.	迈耶	,	教授	的	德语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

LITERATURE	IN	BERLIN	UNIVERSITY
文学	在	柏林	大学

由柏林大学德国文学教授理查德·M·迈耶作序

['gaʊən] & [greɪ] , ['limitid] .

GOWANS	&	GRAY	,	Ltd	.
戈万斯	&	灰色的	,	有限公司	.

GOWANS & GRAY 有限公司

[faɪv] ['rɒbət] [ˌes 'tiː] . , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

5	Robert	St	.	,	Adelphi	,	London	,	W	.	C	.
5	罗伯特	英石	.	,	阿德尔菲	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦阿德尔菲罗伯特街5号，WC

- [kə'dʌgən] [ˌes 'tiː] . , Glasgow1911

58	Cadogan	St	.	,	Glasgow1911
-	卡多根	英石	.	,	Glasgow1911

格拉斯哥卡多根街58号，1911年

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

["gɑːtfriːd] ['kelə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒɜːmən] ['nærətɪv] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
Gottfried Keller , the greatest German narrative writer of recent times ,
戈特弗里德 凯勒 , 这 最 德语 叙述 作家 的 最近的 时代 ,

戈特弗里德·凯勒，近代最伟大的德国叙事作家

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['zʊərɪk] [ɒn] 19th [dʒʊ'laɪ] , - .
was born in a suburb of Zurich on 19th July , 1819 .
曾是 出生 在 一个 市郊 的 苏黎世 在 19th 七月 , - .

1819年7月19日出生于苏黎世郊区。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [sə'dʒests] [kəm'pærəsnz] [wɪð] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
The life of this remarkable man suggests comparisons with novels of development ,
这 生活 的 这 卓越 男人 建议 比较 和 小说 的 发展 ,

这位杰出人物的一生，让人联想到成长小说。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gɜːtə] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] : [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['juːθfl]
such as Goethe taught him to write : from the romantic confusion of youthful
这样的 作为 歌德 教授 他 到 写 : 从 这 浪漫的 困惑 的 青春
[ˌdɪlɪ'tæntɪzəm] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] ,
dilettantism he brought himself ,
业余爱好 他 带来 他自己 ,

就像歌德教他写作那样：他从年轻时业余爱好者的浪漫迷茫中汲取灵感，

[baɪ] [strɪkt] [self] - ['dɪsəplɪn] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['evrideɪ] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .
by strict self - discipline , to take his place in everyday social life .
经过 严格的 自己 - 纪律 , 到 拿 他的 地方 在 每天 社会的 生活 .

他通过严格的自律，在日常社交生活中占据了一席之地。

[left] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ɪn] ['pɒvəti] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [bʌt; bət]
Left , together with his mother and sister , in poverty by a hard - working but
左边 , 一起 和 他的 母亲 和 姐姐 , 在 贫困 经过 一个 难的 - 在职的 但
[ˌʌnsək'sesfl] ['fɑːðə(r)] ,
unsuccessful father ,
不成功 父亲 ,

他和母亲、妹妹被勤劳但不成功的父亲抛弃，生活贫困。

[ðə; ði][tʃaɪld] [driːmd] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,
the child dreamed away the first years of his development ,
这 孩子 梦见 离开 这 第一的 年 的 他的 发展 ,

孩子在最初的几年里沉浸在幻想中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] [wen] ,
and the youth was still a stranger to the world of reality when ,
和 这 青年 曾是 仍然 一个 陌生人 到 这 世界 的 现实 什么时候 ,

而当时的年轻人对现实世界还很陌生。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [hiː; hi] [went] [æz; əz][æn; ən][ɑːt] -
with the aid of some friends in his native place , he went as an art -
和 这 援助 的 一些 朋友们 在 他的 本国的 地方 , 他 去 作为 一个 艺术 -
['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] ['mjuːnɪk] .
student to Munich .
学生 到 慕尼黑 .

在老家一些朋友的帮助下，他以艺术生的身份去了慕尼黑。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [stɑːt] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] ['həʊpləs] ['leθədʒi] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd]

There	,	after	a	promising	start	,	he	sank	into	hopeless	lethargy	,	which	continued
那里	,	后	一个	有前途	开始	,	他	沉没	进入	绝望	昏睡	,	哪个	持续

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

even	after	his	return	home	.
甚至	后	他的	返回	家	.

在那里，他起初表现出色，但后来却陷入了绝望的倦怠状态，即使回到家后，这种状态仍然持续。

['pruːd(ə)nt] ['helpər] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][hɑːf]['peɪntə(r)] , [hɑːf]['pəʊɪt] , [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hænd] ,

Prudent	helpers	then	took	the	half	painter	,	half	poet	,	once	more	in	hand	,
谨慎	助手	然后	采取	这	一半	画家	,	一半	诗人	,	一次	更多的	在	手	,

于是，谨慎的助手们再次将这位半画家半诗人收拾妥当。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kən'sistid] [ɪn] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

recognizing	that	his	deficiency	consisted	in	imperfect	education	and	knowledge	of
识别	那	他的	不足	由……组成	在	不完善	教育	和	知识	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他认识到自己的不足之处在于教育和对世界的了解不够完善。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg] (- - -) ,

He	went	to	study	at	Heidelberg	(	1848	-	50	)	,
他	去	到	学习	在	海德堡	(	-	-	-	)	,

他于1848年至1850年间在海德堡大学学习。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stɪmjələs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔːriən]

and	received	an	important	stimulus	from	the	well	-	known	literary	historian
和	已收到	一个	重要的	刺激	从	这	出色地	-	已知	文学	历史学家

- ; [ðens] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] (- - -) ,

Hettner	;	thence	he	proceeded	to	Berlin	(	1850	-	55	)	,
-	;	因此	他	继续	到	柏林	(	-	-	-	)	,

并受到了著名文学史学家赫特纳的重要启发；随后他前往柏林（1850-1855 年）。

[weə(r)] ['vɑːrnˌheɪgən] [vɒn] [ɛn'siː] , [ðə; ði][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	Varnhagen	von	Ense	,	the	admirer	of	Goethe	and	husband	of	the
在哪里	瓦尔哈根	冯	ense	,	这	仰慕者	的	歌德	和	丈夫	的	这

[ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]['reɪhəl] , [meɪd] [hɪm] ['welkəm] .

prophetess	Rahel	,	made	him	welcome	.
女先知	拉赫尔	,	制成	他	欢迎	.

在那里，歌德的仰慕者、女先知拉赫尔的丈夫瓦恩哈根·冯·恩塞热情地接待了他。

[hɪə(r)][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [ə'wəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Here	the	germs	of	his	most	important	works	awoke	within	him	.
这里	这	细菌	的	他的	最多	重要的	作品	醒来	之内	他	.

他最重要的作品的雏形正是在这里萌芽的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]

He	had	already	,	at	an	early	age	,	published	poems	,	which	showed	the
他	有	已经	,	在	一个	早期的	年龄	,	已发布	诗歌	,	哪个	显示	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] - ;

influence	of	the	revolutionary	Tendenzlyrik	;
影响	的	这	革命性的	-	;

他很早就发表了诗歌，这些诗歌显示出革命性的倾向性抒情诗的影响；

[naʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] " [griːn] ['henri] " (- - [faɪv])

now	there	appeared	the	romantic	autobiographical	novel	"	Green	Henry	"	(	1854	-	5	)
现在	那里	出现	这	浪漫的	自传体	小说	"	绿色的	亨利	"	(	-	-	5	)

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ˌriː'kɑːst][ɪn] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] (- - -) .

which	he	afterwards	recast	in	very	characteristic	fashion	(	1879	-	80	)	.
哪个	他	然后	重制版	在	非常	特征	时尚	(	-	-	-	)	.

现在出现了浪漫的自传体小说《绿亨利》（1854-5），后来他以非常独特的风格重新创作了这部小说（1879-80）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] , [fæn'tæstɪkli]
This was followed in 1856 by the first part of the charming , fantastically
这 曾是 随后 在 - 经过 这 第一的 部分 的 这 迷人 , 太棒了
[ɪn'strʌktɪv] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
instructive tales ,
有指导意义的 故事 ,

1856年，这部迷人且极具教育意义的故事集的第一部分问世。

" - ['piːp(ə)l] " ([ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] , -) .
" Seldwyla People " (the second part , 1874) .
" - 人们] " (这 第二 部分 , -) .

《塞尔德维拉人》（第二部分，1874 年）。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] ['meni] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] , [sək'ses] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .
In spite of praise from many competent judges , success did not come immediately .
在 尽管如此 的 称赞 从 许多 胜任的 法官 , 成功 做过 不是 来 立即地 .

尽管得到了许多权威评委的赞扬，但成功并没有立即到来。

['kelə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][sæt][æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒrə'spɒndəns]
Keller once more sat at home a dreamer , although now in intellectual correspondence
凯勒 一次 更多的 卫星 在 家 一个 梦想家 , 虽然 现在 在 知识分子 一致
[wɪð] [ðə; ði] [best] [maɪndz] ;
with the best minds ;
和 这 最好的 思想 ;

凯勒再次独自在家做起了梦想家，尽管现在他与最杰出的头脑保持着思想上的联系；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] , [ɪn] - , [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
still , it was a bold resolution when , in 1861 , the writer ,
仍然 , 它 曾是 一个 大胆的 解决 什么时候 , 在 - , 这 作家 ,

然而，这在1861年，当这位作家做出这样的决定时，仍然是一个大胆的抉择。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['fɒləʊd] ['eni] ['defɪnət] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæntɒn][æz; əz]
who had never followed any definite avocation , was chosen by his canton as
WHO 有 绝不 随后 任何 定 业余爱好 , 曾是 选定 经过 他的 广州 作为
- ,
Staatsschreiber ,
- ,

他从未从事过任何明确的职业，却被他所在的州选为州书记官。

[ɔː(r)] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntɒn] ,
or Secretary to the Canton ,
或者 秘书 到 这 广州 ,

或州秘书，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][æn; ən]
and an important and well remunerated office was entrusted to an
和 一个 重要的 和 出色地 有偿 办公室 曾是 受托 到 一个
[ˌʌn'traɪd] [mæn] .
untried man .
未经尝试 男人 .

一个重要且待遇优厚的职位被委以重任，交给了一个未经考验的人。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sək'ses] ,
However , he proved a thorough success ,
然而 , 他 已证实 一个 彻底 成功 ,

然而，他最终取得了彻底的成功。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n]

and	felt	the	acceptance	of	the	post	a	deliverance	from	the	occupation
和	毛毡	这	验收	的	这	邮政	一个	解救	从	这	职业

[ɒv; əv] " ['raɪtɪŋ] - [mæn] " [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rə'mæntɪks] .

of	"	writing	-	man	"	so	much	despised	by	the	Romantics	.
的	"	写作	-	男人	"	所以	很多	被鄙视的	经过	这	浪漫主义者	.

他认为接受这份工作是一种解脱，使他摆脱了浪漫主义者所鄙视的"作家"这一职业。

[hiː; hi] [fɪld] [ðɪs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ([tɪl] -) ;

He	filled	this	office	for	seventeen	years	(	till	1878	)	;
他	已填	这	办公室	为了	十七	年	(	直到	-	)	;

他担任此职十七年（直至 1878 年）；

[ə; eɪ]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['slækən] .

a	period	during	which	his	imaginative	productivity	unavoidably	slackened	.
一个	时期	期间	哪个	他的	富有想象力的	生产率	不可避免的	松弛	.

在此期间，他的创作灵感不可避免地有所减退。

[ðen] [wen] , [wɪð] [ðə; ði] [wel] ['merɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd]

Then	when	,	with	the	well	merited	recognition	of	the	authorities	,	he	had	retired
然后	什么时候	,	和	这	出色地	值得	认出	的	这	当局	,	他	有	退休

['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] ,

into	private	life	,
进入	私人的	生活	,

后来，在获得当局的认可后，他隐退到私人生活。

[ɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərəl] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

or	had	begun	to	prepare	for	retiral	,	there	appeared	,	in	addition	to	a
或者	有	开始	到	准备	为了	退休	,	那里	出现	,	在	添加	到	一个

['nəʊb(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] ,

noble	volume	of	poems	,
高贵	体积	的	诗歌	,

或者已经开始准备退休，此外，还出现了一部优秀的诗集，

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , " ['zʊərɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] " (-) , [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn]

the	collection	of	stories	,	"	Zurich	Tales	"	(	1877	)	,	the	cycle	of	stories	in
这	收藏	的	故事	,	"	苏黎世	故事	"	(	-	)	,	这	循环	的	故事	在

['nɒv(ə)l] - [fɔːm] , " [ðə; ði]['epɪgræm] " (-) ,

novel	-	form	,	"	The	Epigram	"	(	1882	)	,
小说	-	形式	,	"	这	警句	"	(	-	)	,

短篇小说集《苏黎世故事集》（1877 年），小说形式的系列故事《警句》（1882 年），

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , " ['mɑːtɪn] ['sæˌlændər] " (-) ,

and	the	novel	,	"	Martin	Salander	"	(	1886	)	,
和	这	小说	,	"	马丁	萨兰德	"	(	-	)	,

还有小说《马丁·萨兰德》（1886 年），

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɪn]['ɔːlməʊst] [tuː]

which	continued	the	pædagogic	purpose	of	his	earlier	writings	in	almost	too
哪个	持续	这	教育学	目的	的	他的	早些时候	著作	在	几乎	也

[prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

pronounced	a	fashion	.
发音	一个	时尚	.

这延续了他早期著作的教育目的，而且这种教育目的表现得过于明显。

['miːnwaɪl] ['kɛlərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Meanwhile	Keller's	reputation	had	at	last	been	established	,
同时	凯勒的	名声	有	在	最后的	到过	已确立的	,

与此同时，凯勒的声誉终于确立了。

[ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['zeləs] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] , [sʌtʃ]

a	consummation	to	which	the	zealous	endeavours	of	writers	and	critics	,	such
一个	圆房	到	哪个	这	热心	努力	的	作家	和	评论家	,	这样的

[æz; əz] [ef ɑːr] .

as	Fr	.
作为	弗朗西斯	.

一位作家和评论家，如神父，为之不懈努力，最终取得了圆满成功。

['ti 'eɪtʃ] .

Th	.
钍	.

泰

['vɪʃər] , ['bɜːrˌhoʊld] ['aʊərˌbɑːk] [ænd; ənd] ['θiːəˌdɔːr] [stɔːm] , [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][nəʊ] [smɔːl]

Vischer	,	Berthold	Auerbach	and	Theodor	Storm	,	had	contributed	in	no	small
维舍尔	,	贝特霍尔德	奥尔巴赫	和	西奥多	风暴	,	有	贡献	在	不	小的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

维舍尔、贝托尔德·奥尔巴赫和西奥多·施托姆都做出了相当大的贡献。

[hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .

His	seventieth	birthday	was	celebrated	with	affectionate	interest	.
他的	第七十	生日	曾是	著名	和	亲热	兴趣	.

他的七十岁生日受到了大家的热烈欢迎和庆祝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]['sɪstə(r)][ɪn] ['dednɪŋ] [də'mestɪk]

But	the	writer	,	who	lived	with	his	eccentric	old	sister	in	deadening	domestic
但	这	作家	,	WHO	居住地	和	他的	偏心	老的	姐姐	在	麻木	国内的

['ləʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

但是，这位作家与他古怪的老姐姐生活在令人窒息的家庭孤独之中，

[ænd; ənd] [huːm] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [gʊd] [frendz] [ɪn][æn; ən] [ɪn] [kʊd; kəd][nɒt] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	whom	evenings	with	good	friends	in	an	inn	could	not	compensate	for
和	谁	晚上	和	好的	朋友们	在	一个	客栈	可以	不是	补偿	为了

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

the	total	lack	of	comforts	,
这	全部的	缺少	的	舒适	,

即使晚上和好友在客栈小憩，也无法弥补生活条件的匮乏。

[hæd; həd] ['ɜːli] [tɜːnd] [əʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ;

had	early	turned	old	and	ailing	;
有	早期的	转向	老的	和	生病	;

早年便已年老体弱；

[ɔːl'ðəʊ] ['eni] [greɪt] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm] [ɑːmd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .

although	any	great	question	always	found	him	armed	and	at	his	post	.
虽然	任何	伟大的	问题	总是	成立	他	武装	和	在	他的	邮政	.

尽管任何重大问题总能让他全副武装地坚守岗位。

[hiː; hi] [daɪd] 15th [dʒʊ'laɪ] , - .

He	died	15th	July	,	1890	.
他	死亡	15th	七月	,	-	.

他于1890年7月15日去世。

[nʌn] [ɒv; əv] ["gɑːtfriːd] ['kɛlərz] [wɜːks] [siːm] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][əd'maiərə]

None	of	Gottfried	Keller's	works	seems	better	suited	to	secure	him	admirers
没有任何	的	戈特弗里德	凯勒的	作品	似乎	更好的	适合	到	安全的	他	仰慕者

[ə'mʌŋ] ['fɒrən] ['ridər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n]['ledʒəndz] .

among	foreign	readers	than	the	charming	collection	of	the	"	Seven	Legends	.
之中	外国的	读者	比	这	迷人	收藏	的	这	"	七	传说	.

戈特弗里德·凯勒的所有作品中，似乎没有哪一部比他那部迷人的《七个传说》更适合赢得外国读者的喜爱。

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

"	True	,	it	offers	peculiar	difficulties	to	the	translator	,	since	it
"	真的	,	它	优惠	奇特	困难	到	这	翻译	,	自从	它

[ə'fɔːd; ə'fɔrd]['kelə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

afforded	Keller	an	opportunity	,
提供	凯勒	一个	机会	,

“的确，这给译者带来了特殊的困难，因为它给了凯勒一个机会，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][met] [wɪð] ['nəʊweə(r)] [els] ,

such	as	he	met	with	nowhere	else	,
这样的	作为	他	遇见	和	无处	别的	,

就像他在其他任何地方都没有遇到过的那样，

[ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ([fɔː(r); fə(r)][hɪm]) [kən'viːniənt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [məʊdz]

of	indulging	the	(	for	him	)	convenient	fondness	for	very	individual	modes
的	沉溺于	这	(	为了	他	)	方便的	喜爱	为了	非常	个人	模式

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	expression	.
的	表达	.

纵容他（对他而言）对非常个性化的表达方式的喜爱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ,

At	the	same	time	,	these	little	,
在	这	相同的	时间	,	这些	小的	,

与此同时，这些小的，

['haɪli] ['fɪnɪʃt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

highly	finished	works	of	art	imposed	a	check	on	his	unbounded	passion	for
高度	完成的	作品	的	艺术	强加	一个	查看	在	他的	无界	热情	为了

['fæbjəlaiz] ,

fabulizing	,
虚构的	,

高度精细的艺术作品限制了他无拘无束的虚构热情。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['riːdə(r)][baɪ] [ʃɪə(r)] ['əʊvərə'bʌndəns]

and	are	not	so	likely	to	bewilder	the	foreign	reader	by	sheer	overabundance
和	是	不是	所以	可能	到	困惑	这	外国的	读者	经过	透明	过剩

[ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] ,

of	invention	as	,
的	发明	作为	,

而且，它们不太可能因为过于繁复的虚构而令外国读者感到困惑，

[seɪ] , " - ['piːp(ə)l] , " [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] " [griːn] ['henri] .

say	,	"	Seldwyla	People	,	"	or	even	the	inexhaustible	"	Green	Henry	.
说	,	"	-	人们	,	"	或者	甚至	这	取之不尽的	"	绿色的	亨利	.

例如，“塞尔德维拉人”，甚至是取之不尽用之不竭的“绿亨利”。

" [jet] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] .

"	Yet	even	they	shew	his	wealth	,	and	that	to	an	astonishing	degree	.
"	然而	甚至	他们	展示	他的	财富	,	和	那	到	一个	惊人	程度	.

“然而，就连他们也炫耀他的财富，而且炫耀的程度令人惊叹。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ,

In	his	preface	to	this	little	masterpiece	of	his	fiction	,
在	他的	前言	到	这	小的	杰作	的	他的	小说	,

在他为这部小说杰作所作的序言中，

["gɑːtfriːd] ['kelə(r)] ['veri] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən]

Gottfried	Keller	very	justifiably	draws	attention	to	"	the	traces	of	an
戈特弗里德	凯勒	非常	理所当然地	平局	注意力	到	"	这	痕迹	的	一个

['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'feɪn] [ɑːt][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

older	and	more	profane	art	of	fiction	"	which	are	to	be	found	in	the	old
老	和	更多的	亵渎	艺术	的	小说	"	哪个	是	到	是	成立	在	这	老的

['ledʒəndz] .

Legends	.
传说	.

戈特弗里德·凯勒非常有道理地指出，在古老的传说中可以找到“更古老、更世俗的虚构艺术的痕迹”。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)]['praɪməri] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;

No	doubt	their	primary	purpose	was	edification	;
不	怀疑	他们的	基本的	目的	曾是	启迪	;

毫无疑问，他们的主要目的是教化；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [seɪnts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

but	at	the	same	time	psychological	interest	in	the	famous	saints	had	to	be
但	在	这	相同的	时间	心理	兴趣	在	这	著名的	圣徒	有	到	是

['grætɪfaɪd] ,

gratified	,
满意	,

但与此同时，人们对著名圣人的心理兴趣也必须得到满足。

[ænd; ənd][mɪə(r)]['hjuːmən][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

and	mere	human	curiosity	was	eager	to	hear	tales	of	wonder	.
和	仅仅	人类	好奇心	曾是	渴望的	到	听到	故事	的	想知道	.

人类的好奇心驱使着他们渴望聆听奇妙的故事。

['veri] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] " [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

Very	special	interest	was	devoted	to	"	conversion	,
非常	特别的	兴趣	曾是	奉献	到	"	转换	,

人们对“转化”表现出了极大的兴趣，

" [ðæt] ['ɪnwəd] ['prəʊses] [wɪtʃ] [træns'fɔːmz] [ə; eɪ]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] " [wɜːld] " ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]

"	that	inward	process	which	transforms	a	dweller	in	the	"	world	"	into	a	citizen	of
"	那	向内	过程	哪个	变换	一个	居住者	在	这	"	世界	"	进入	一个	公民	的

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] .

the	heavenly	city	.
这	天上	城市	.

“将‘尘世’居民转变为天国公民的内在过程。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	history	of	the	conversion	of	the	apostle	St	.	Paul	had	already
这	历史	的	这	转换	的	这	使徒	英石	.	保罗	有	已经

['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪts] [kɔːs] ,

indicated	its	course	,
表明的	它是	课程	,

使徒圣保罗的皈依史已经预示了其走向。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] , [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [kraɪsts] [əʊn] ['pærəblz] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [rʌnz] .

along	which	,	still	earlier	,	among	Christ's	own	parables	,	that	of	the	Prodigal	Son	runs	.
沿着	哪个	,	仍然	早些时候	,	之中	基督的	自己的	寓言	,	那	的	这	浪子	儿子	跑步	.

更早之前，在基督自己的比喻中，就有浪子回头的故事。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['priːstli] [laɪ] - - ,

After	long	-	continued	contempt	of	the	"	priestly	lie	-	gends	,
后	长的	-	持续	鄙视	的	这	"	祭司	说谎	-	-	,

在长期以来对“祭司的轻蔑之后，

" ['hɜːdə(r)] [brɔːt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɪkʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ;

"	Herder	brought	this	religious	fiction	once	more	to	the	light	of	day	;
"	牧人	带来	这	宗教	小说	一次	更多的	到	这	光	的	天	;

赫尔德再次将这种宗教虚构作品公之于众；

[bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['məʊtɪv]

but	delight	in	this	popular	form	of	story	-	telling	was	his	immediate	motive
但	喜	在	这	受欢迎的	形式	的	故事	-	讲述	曾是	他的	即时	动机

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ʃeɪp] .

for	presenting	a	few	of	them	in	a	modern	shape	.
为了	呈现	一个	很少	的	他们	在	一个	现代的	形状	.

但正是出于对这种流行故事讲述形式的喜爱，他才将其中一些故事以现代形式呈现出来。

[ðə; ði] ['luːθərən] ['priːtʃə(r)] [kəʊsəgɑːrtən] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [həʊl] ['vɒljuːmz]

The	Lutheran	preacher	Kosegarten	,	however	,	when	he	followed	with	whole	volumes
这	路德宗	牧师	科塞加滕	,	然而	,	什么时候	他	随后	和	所有的	卷

[ɒv; əv][ˌriː'təʊld]['ledʒəndz] ,

of	retold	legends	,
的	重述	传说	,

然而，路德教牧师科塞加滕随后出版了整卷的重述传说的书籍，

[wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['mætə(r)] .

was	largely	influenced	by	interest	in	their	matter	.
曾是	很大程度上	影响	经过	兴趣	在	他们的	事情	.

很大程度上是受到人们对他们事务的兴趣的影响。

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [təʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Romanticism	went	into	ecstasies	over	their	childish	tone	and	their	believing	spirit	,
浪漫主义	去	进入	狂喜	超过	他们的	幼稚	语气	和	他们的	相信	精神	,

浪漫主义对他们稚嫩的语调和虔诚的精神欣喜若狂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['əʊvə(r)][fəʊk] - [sɔːŋz] [ænd; ənd] [tʃæp] - [bʊks] .

as	it	had	done	over	folk	-	songs	and	chap	-	books	.
作为	它	有	完毕	超过	民间	-	歌曲	和	小伙子	-	图书	.

就像它对民歌和廉价读物所做的那样。

- [bʊk] [fel] ['ɪntuː] ['kɛlərz] [hændz][ɪn] - ,

Kosegarten's	book	fell	into	Keller's	hands	in	1854	,
-	书	跌倒	进入	凯勒的	双手	在	-	,

科塞加滕的书于 1854 年落入凯勒手中，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːriz] " [ðə; ði]['epɪgræm] " ;

when	he	was	seeking	subjects	for	his	collection	of	stories	"	The	Epigram	"	;
什么时候	他	曾是	寻求	主题	为了	他的	收藏	的	故事	"	这	警句	"	;

当时他正在为他的故事集《警句》寻找题材；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]['ledʒəndz][tuː; tə] [drɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]

but	he	allowed	his	scheme	of	modern	legends	to	drop	for	the	time	being
但	他	允许	他的	方案	的	现代的	传说	到	降低	为了	这	时间	存在

.

:

.

但他暂时搁置了他打造现代传奇人物的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mænjuskrɪpt] ,

It	was	not	until	1871	,	when	a	publisher	asked	him	for	manuscript	,
它	曾是	不是	直到	-	,	什么时候	一个	出版商	问	他	为了	手稿	,

直到1871年，一位出版商向他索要手稿，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

that	he	returned	to	his	happy	thought	and	speedily	put	it	into	execution	.
那	他	返回	到	他的	快乐的	想法	和	迅速地	放	它	进入	执行	.

他又想起了自己高兴的事，并迅速付诸行动。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	little	volume	appeared	in	1872	,	and	had	a	great	success	,
这	小的	体积	出现	在	-	,	和	有	一个	伟大的	成功	,

这本小册子于1872年出版，并取得了巨大的成功。

[bəuθ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] ['dʒɜːmən] ['krɪtɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

both	with	the	general	public	and	with	the	foremost	German	critics	of	the	day	,
两个都	和	这	一般的	民众	和	和	这	首先	德语	评论家	的	这	天	,

无论是普通大众还是当时德国最杰出的评论家，都对这本书给予了高度评价。

[sʌtʃ] [æz; əz]['fɜːd(ə)nænd] - [ænd; ənd] ['wɪlhelm] ['ʃɛrər] .

such	as	Ferdinand	Kürnberger	and	Wilhelm	Scherer	.
这样的	作为	费迪南德	-	和	威廉	舍勒	.

例如费迪南德·库恩伯格和威廉·舍雷尔。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

Even	from	this	sketch	of	its	origin	,
甚至	从	这	草图	的	它是	起源	,

即使从其起源的这幅草图来看，

[ðə; ðɪ][fækt] [i'məːdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [kʊl'tʊəˌkæmpf] " [muːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)]

the	fact	emerges	that	the	"	Kulturkampf	"	mood	of	those	years	had	little	or
这	事实	出现	那	这	"	文化斗争	"	情绪	的	那些	年	有	小的	或者

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,

nothing	to	do	with	this	little	work	,
没有什么	到	做	和	这	小的	工作	,

事实证明，那些年的“文化斗争”氛围与这部小作品几乎没有任何关系。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] ['kæθəlɪks] - [ænd; ənd]

as	was	readily	acknowledged	,	even	by	the	Liberal	Catholics	Kürnberger	and
作为	曾是	容易	已确认	,	甚至	经过	这	自由派	天主教徒	-	和

['ʃɛrər] .

Scherer	.
舍勒	.

这一点甚至连自由派天主教徒库恩伯格和舍雷尔也承认。

['kelə(r)][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærikətjuə, -tʃə][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Keller	had	absolutely	no	intention	of	caricaturing	the	Catholic	adoration	of
凯勒	有	绝对地	不	意图	的	漫画	这	天主教	崇拜	的

[seɪnts] , [laɪk] ['wɪlhelm] [buəʃ] ,

saints	,	like	Wilhelm	Busch	,
圣徒	,	喜欢	威廉	布希	,

凯勒绝对没有像威廉·布施那样，想要丑化天主教对圣人的崇拜。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌes 'tiː] . ['æntəni] " (-) .

for	example	,	in	his	"	St	.	Antony	"	(	1870	)	.
为了	例子	,	在	他的	"	英石	.	安东尼	"	(	-	)	.

例如，在他的《圣安东尼》（1870 年）中。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ledʒəndz] " [tuː; tə]

when	sometimes	he	turns	the	faces	of	the	figures	of	the	Church	Legends	"	to
什么时候	有时	他	转弯	这	面孔	的	这	数据	的	这	教会	传说	"	到

[ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðeə(r)] [ek'stænt]

another	quarter	of	the	heavens	than	that	towards	which	they	looked	in	their	extant
其他	四分之一	的	这	天	比	那	向	哪个	他们	看起来	在	他们的	现存

[fɔːmz] ,

forms	,
表格	,

有时他会将教会传说中的人物的脸转向“与他们现存形象所面向的方向不同的另一个天空方向”，

" [ðɪs] ['pɒzətɪv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

"	this	positive	confession	is	the	important	thing	to	his	mind	;
"	这	积极的	忏悔	是	这	重要的	事物	到	他的	头脑	;

在他看来，这种积极的表白才是最重要的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [swɪs] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [ə; eɪ]

for	the	great	Swiss	writer	has	no	more	intention	of	denying	a	pædagogic
为了	这	伟大的	瑞士	作家	有	不	更多的	意图	的	否认	一个	教育学

['pɜːpəs] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['epɪk] [wɜːk] .

purpose	here	than	anywhere	else	in	his	epic	work	.
目的	这里	比	任何地方	别的	在	他的	史诗	工作	.

这位伟大的瑞士作家在这里丝毫没有否认其教育目的的意图，就像他在其史诗般的作品中的其他任何地方一样。

["gɑːtfriːd] ['kelə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [stɔːm] [ænd; ənd] ['haizə] ,

Gottfried	Keller	,	like	his	friends	Storm	and	Heyse	,
戈特弗里德	凯勒	,	喜欢	他的	朋友们	风暴	和	海斯	,

戈特弗里德·凯勒，就像他的朋友斯托姆和海泽一样，

[rɪ'gɑːdɪd] [ə'setɪsɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

regarded	asceticism	as	a	tendency	detrimental	to	the	healthy	development	of
认为	禁欲主义	作为	一个	趋势	有害的	到	这	健康	发展	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

认为禁欲主义是一种不利于人类健康发展的倾向。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	with	this	conviction	he	accordingly	devoted	himself	to	the	conversion	of
和	和	这	定罪	他	因此	奉献	他自己	到	这	转换	的

[ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] .

the	converted	.
这	转换	.

因此，他怀着这种信念，致力于使已皈依者皈依基督教。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] [seɪnt] ['vɪtəlɪs] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst]

Like	his	Naughty	Saint	Vitalis	,	he	makes	a	point	of	seeking	out	the	most
喜欢	他的	淘气	圣	维塔利斯	,	他	制作	一个	观点	的	寻求	出去	这	最多

['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz] ,

difficult	cases	,
难的	案例	,

就像他笔下的“顽皮圣维塔利斯”一样，他总是专门寻找最棘手的案件。

[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] :

self	-	sacrificing	devotion	even	unto	death	:
自己	-	牺牲	虔诚	甚至	到	死亡	:

甚至至死不渝的自我牺牲精神：

[juːˈdʒiːnjə] [huː] [fliː] [frɒm; frəm] [ˈwɜːldli] [səkˈses] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪgərəs] [ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] ,

Eugenia	**who**	**flees**	**from**	**worldly**	**success**	**into**	**the**	**rigorous**	**quiet**	**of**	**the**	**cloister**	**,**
尤金妮娅	WHO	逃跑	从	世俗	成功	进入	这	严格的	安静的	的	这	修道院	,

[ˈvɪtəlɪs] [huː] ,

Vitalis	**who**	**,**
维塔利斯	WHO	,

尤金妮娅逃离世俗的成功，遁入修道院严酷的静谧生活；维塔利斯，

[ɪn][glæd][self] - [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [əkˈsepts] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [rɪˈpjuːt] ,

in	**glad**	**self**	**-**	**humiliation**	**,**	**accepts**	**the**	**disgrace**	**of**	**evil**	**repute**	**,**
在	高兴的	自己	-	屈辱	,	接受	这	耻辱	的	邪恶的	声誉	,

他欣然接受自我羞辱，甘愿承受恶名带来的耻辱。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪfli] [ˈpaɪlətɪd][baɪ][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈevrideɪ] [kənˈtentmənt] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈwedlɒk] .

are	**safely**	**piloted**	**by**	**him**	**into**	**the**	**everyday**	**contentment**	**of**	**happy**	**wedlock**	**.**
是	安全	试飞	经过	他	进入	这	每天	满意	的	快乐的	婚姻	.

在他的引导下，他们安全地进入了幸福婚姻的日常生活中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈmiːnɪŋ] ,

For	**this**	**is**	**the**	**author's**	**meaning**	**,**
为了	这	是	这	作者的	意义	,

这就是作者的意思，

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɒnə(r)] .

that	**on**	**this**	**very**	**account**	**they**	**become**	**the**	**more**	**worthy**	**of**	**our**	**honour**	**.**
那	在	这	非常	帐户	他们	变得	这	更多的	值得	的	我们的	荣誉	.

正因如此，他们才更值得我们尊敬。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈleɪts] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈeɪnʃənt] [ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['dʒuːnəʊ]

Just	**as**	**he**	**relates**	**how**	**a**	**beautiful**	**ancient**	**statue**	**of**	**the**	**goddess**	**Juno**
只是	作为	他	相关	如何	一个	美丽的	古老的	雕像	的	这	女神	朱诺

[wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['nɪmbəs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['meəri] ,

was	**fitted**	**with**	**a**	**golden**	**nimbus**	**and**	**set**	**up**	**as**	**an**	**image**	**of**	**Mary**	**,**
曾是	适配	和	一个	金的	雨云	和	放	向上	作为	一个	图像	的	玛丽	,

正如他所描述的，一尊美丽的古代朱诺女神雕像被装上金色的光环，并被当作圣母玛利亚的雕像摆放。

[səʊ][hiː; hi] [hɪmˈself] [naʊ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪmbəs] [ɒf] [əˈgen] ,

so	**he**	**himself**	**now**	**endeavours**	**to**	**take**	**the**	**nimbus**	**off**	**again**	**,**
所以	他	他自己	现在	努力	到	拿	这	雨云	离开	再次	,

所以他现在正努力再次摘下光环。

[ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)]['mɑːb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][hjuːˈmænəti] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [wʌns] [mɔː(r)] .

that	**the**	**pure**	**marble**	**beauty**	**of**	**simple**	**humanity**	**may**	**be**	**restored**	**once**	**more**	**.**
那	这	纯的	大理石	美丽	的	简单的	人类	可能	是	恢复	一次	更多的	.

愿纯朴人性的纯粹之美得以重现。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [nɒt]

It	**cannot**	**be**	**denied**	**that**	**his**	**unflinching**	**adherence**	**to**	**this**	**point**	**of**	**view**	**is**	**not**
它	不能	是	否认	那	他的	坚定不移	依从性	到	这	观点	的	看法	是	不是

[meɪnˈteɪnd] [wɪˈðaʊt] ['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət]['paɪəti][ænd; ənd] [əˈsetɪsɪzəm] ,

maintained	**without**	**poking**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fun**	**at**	**piety**	**and**	**asceticism**	**,**
维持	没有	戳	一个	好的	交易	的	乐趣	在	虔诚	和	禁欲主义	,

不可否认，他对这一观点的坚定不移，离不开对虔诚和禁欲主义的大量嘲讽。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] .

but	**it**	**is**	**always**	**good**	**-**	**tempered**	**and**	**likeable**	**.**
但	它	是	总是	好的	-	淬火	和	讨人喜欢	.

但它总是性情温和，讨人喜欢。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] :

After	**all**	**,**	**the**	**principal**	**thing**	**is**	**the**	**edifying**	**admonition**	**:**
后	全部	,	这	主要的	事物	是	这	有益的	警告	:

毕竟，最重要的是起到启迪作用的劝诫作用：

[əˈraɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[əˈraɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[ʃeɪk] [friː] [ðaɪˈself]
Shake free thyself
摇 自由的 你自己

挣脱束缚

[frɒm; frəm] ['dʌmpɪʃ] , ['aɪd(ə)l] ['sɒrəʊ] .
From dumpish , idle sorrow .
从 悲 , 闲置的 悲哀 .

源于无意义的、无所事事的悲伤。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [æn; ən] ['æktɪv] , ['wɔːlaɪk] , [ænd; ənd]
Even the Virgin Mary has become above all things an active , warlike , and
甚至 这 处女 玛丽 有 变得 多于 全部 事物 一个 积极的 , 好战 , 和
[rɪ'sɔːsf(ə)l] ['wʊmən] ,
resourceful woman ,
足智多谋 女士 ,

就连圣母玛利亚也变得异常活跃、好战且足智多谋。

[mɔː(r)] [laɪk] [fraʊ] ['sæˌlændər][ɪn] ['kɛlərz] [lɑːst]['nɒv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] , ['hev(ə)nli] ['vɜːdʒɪn] ;
more like Frau Salander in Keller's last novel than the far - off , heavenly Virgin ;
更多的 喜欢 弗劳 萨兰德 在 凯勒的 最后的 小说 比 这 远的 - 离开 , 天上 处女 ;

更像是凯勒最后一部小说中的莎兰德夫人，而不是遥远的、天上的圣母；

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein][frɒm; frəm]
and one has the feeling that it is not without regret that she refrains from
和 一 有 这 感觉 那 它 是 不是 没有 后悔 那 她 副歌 从
[ðə; ði] ['wɜːldli] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['biːətrɪks] [ɔː(r)] - .
the worldly doings of Beatrix or Bertrade .
这 世俗 行为 的 比阿特丽克斯 或者 - .

人们不禁会觉得，她不去像贝娅特丽克丝或贝特拉德那样沉迷于世俗活动，这其中必有遗憾。

[bʌt; bət] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['paɪəti] , [æt; ət][wʌns] [dɪkl'eəɹɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But highest of all is represented a joyous piety , at once declaring for
但 最高 的 全部 是 代表 一个 欢乐 虔诚 , 在 一次 声明 为了
[ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and surrendering the world ,
和 投降 这 世界 ,

但最高境界所代表的是一种充满喜悦的虔诚，它既宣告对世界的热爱，又将世界交付于世。

[ˌreprɪ'zentɪd] , [mɔː(r)][ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli][ɪn] " [ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['flaʊə(r)] - ['bɑːskɪt] , " [ænd; ənd][mɔː(r)]
represented , more realistically in " Dorothea's Flower - Basket , " and more
代表 , 更多的 现实地 在 " 多萝西娅的 花 - 篮子 , " 和 更多的
[sɪm'bɒlɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] " ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,
symbolically in the wonderful " Legend of the Dance ,
象征意义上的 在 这 精彩的 " 传奇 的 这 舞蹈 ,

在《多萝西娅的花篮》中得到了更现实的展现，而在精彩的《舞蹈传说》中则得到了更具象征意义的展现。

" [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;
" the crown of the collection ;
" 这 王冠 的 这 收藏 ;

“收藏中的瑰宝；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [teɪl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtərz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['rekəndaɪt]
for **this** **last** **tale** **contains** **the** **writer's** **own** **confession** **veiled** **in** **the** **most** **recondite**
为了 这 最后的 故事 包含 这 作家的 自己的 忏悔 含蓄 在 这 最多 深奥的
['æləgəri] .
allegory **.**
寓言 .

因为最后一个故事包含了作者自己的忏悔，而这忏悔则隐藏在最深奥的寓言之中。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪz] - ['sɪŋɪŋ] , [səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
As **the** **Muses** **'** **singing** **,** **so** **splendid** **and** **upbuilding** **to** **earlier** **generations** **,**
作为 这 缪斯 - 歌唱 , 所以 灿烂 和 向上发展 到 早些时候 几代人 ,
['saʊndɪd] " ['dɪzməl] , ['ɔːlməʊst][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [hɑːʃ] ,
sounded **"** **dismal** **,** **almost** **defiant** **and** **harsh** **,**
听起来 " 惨淡 , 几乎 桀骜不驯 和 残酷的 ,

缪斯女神的歌声，在前几代人听来是如此辉煌壮丽、振奋人心，如今听起来却“凄凉、近乎挑衅和刺耳”。

[jet] [səʊ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] , " [səʊ] ,
yet **so** **wistful** **and** **mournful** **,** **"** **so** **,**
然而 所以 怅惘 和 悲哀 , " 所以 ,

然而，却又如此伤感和惆怅，“如此，

[ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz] ["gɑːtfriːd] ['kelə(r)] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
in **the** **heaven** **of** **the** **present** **day** **as** **Gottfried** **Keller** **built** **it** **up** **for** **himself** **,**
在 这 天堂 的 这 展示 天 作为 戈特弗里德 凯勒 建造 它 向上 为了 他自己 ,

在戈特弗里德·凯勒为自己构建的当今天堂里，

[ðə; ði] [seɪnts] - [dɪ'vaʊt] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['həʊli]
the **saints** **'** **devout** **hymn** **of** **praise** **to** **the** **laud** **and** **honour** **of** **the** **Most** **Holy**
这 圣徒 - 虔诚的 圣歌 的 称赞 到 这 赞美 和 荣誉 的 这 最多 圣
['trɪnəti] [saʊndz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['melənkəli] ,
Trinity **sounds** **gloomy** **and** **melancholy** **,**
三位一体 声音 阴沉 和 忧郁 ,

圣徒们虔诚地赞美至圣三位一体的圣歌，听起来却忧郁而伤感。

['iːv(ə)n][dɪ'faɪənt] .
even **defiant** **.**
甚至 桀骜不驯 .

甚至还带有挑衅意味。

[ænd; ənd]['kelə(r)] [rɪ'tɔːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒŋ] :
And **Keller** **retorts** **to** **it** **with** **his** **own** **song** **:**
和 凯勒 反驳 到 它 和 他的 自己的 歌曲 :

凯勒用自己的歌曲回应了这种说法：

[tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] ['wʌndrəs] [wɜːld] ,
To **thee** **,** **thou** **wondrous** **World** **,**
到 你 , 你 奇妙的 世界 ,

致你，奇妙的世界，

[ðaʊ] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
Thou **beauty** **without** **end** **,**
你 美丽 没有 结尾 ,

你这无尽的美丽啊！

[aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][maɪ] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv]
I **also** **have** **my** **vows** **of** **love**
我 还 有 我的 誓言 的 爱

我也有我的爱的誓言。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['pɑːtʃmənt] [pen] .
Upon **this** **parchment** **penned** **.**
之上 这 羊皮纸 撰写 .

写在这张羊皮纸上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

It	is	this	world	which	is	the	source	of	his	joys	and	sorrows	.
它	是	这	世界	哪个	是	这	来源	的	他的	喜悦	和	悲伤	.

这个世界是他喜怒哀乐的源泉。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒn] [ɜːθ] : " [ə; eɪ] ['sɪli] ['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rəʊg] ,

The	Devil	is	introduced	as	he	is	on	earth	:	"	A	silly	devil	is	the	rogue	,
这	魔鬼	是	介绍	作为	他	是	在	地球	:	"	一个	愚蠢的	魔鬼	是	这	流氓	,

魔鬼以他在人间的形象出现："愚蠢的魔鬼是流氓，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][end] !

for	he	is	cheated	in	the	end	!
为了	他	是	作弊	在	这	结尾	!

因为他最终还是被骗了！

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kelə(r)] [ˌriː'kɔŋkə] [ðɪs] [wɜːld] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]

"	And	just	because	Keller	reconquers	this	world	whole	and	entire	,	full	of
"	和	只是	因为	凯勒	重新征服者	这	世界	所有的	和	全部的	,	满的	的

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [tˌrænsfɔːm'eɪʃənz] ,

strange	adventures	and	transformations	,
奇怪的	冒险	和	转变	,

"正因为凯勒重新征服了这个完整而又充满奇遇和变故的世界，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [hiː; hi] ['revlz] ['merəli] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

for	the	earth	and	human	understanding	,	he	revels	merrily	here	,	because
为了	这	地球	和	人类	理解	,	他	揭秘	兴高采烈地	这里	,	因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] ,

it	is	here	,
它	是	这里	,

为了地球和人类的理解，他在这里欢欣雀跃，因为这里就是地球和人类的理解。

[ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] ['ɒpjələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

in	the	luxuriant	opulence	of	his	imaginings	great	and	small	,
在	这	茂盛的	丰裕	的	他的	想象	伟大的	和	小的	,

在他丰富多彩、大小不一的想象力中，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['hev(ə)nli] [kən'tʃeətəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] - ['pɪgˌteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	that	Heavenly	concerto	of	the	Muses	to	the	nose	-	pigtails	of	the
从	那	天上	协奏曲	的	这	缪斯	到	这	鼻子	-	猪尾巴	的	这

['daʊti] [naɪt] .

doughty	knight	.
强悍	骑士	.

从缪斯女神们的天籁协奏曲到英勇骑士的鼻辫。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ,

His	language	plays	in	a	kindly	,
他的	语言	演出	在	一个	亲切地	,

他的语言带着一种友善的意味，

['rəʊgɪʃ] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] ['blʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] ['biːɪŋs] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

roguish	way	with	the	human	blunders	of	the	saintly	beings	who	take	a	loving
调皮	方式	和	这	人类	失误	的	这	圣洁的	生物	WHO	拿	一个	爱

[ænd; ənd] ['lʌvəbəl] ['hjuːmən][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] " ['dɛvəlz] [tɪt] - [bɪt] ,

and	loveable	human	child	for	a	very	"	Devil's	tit	-	bit	,
和	可爱的	人类	孩子	为了	一个	非常	"	魔鬼的	山雀	-	少量	,

以狡猾的方式对待那些圣洁之人犯下的人类错误，他们将一个可爱善良的人类孩子当作"魔鬼的点心"。

" [jet] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvəri] " ['pæsti; 'peɪsti] .

"	yet	find	it	offered	to	themselves	as	a	savoury	"	pasty	.
"	然而	寻找	它	提供	到	他们自己	作为	一个	咸味的	"	糊状物	.

然而，他们却发现它被当作一种美味的"馅饼"提供给他们。

" [hɪz; ɪz] [staɪl] ['reɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rə'kəʊkəʊ]['eɪndʒl] - ['mɪnstrəl] [tuː; tə]

"	His	style	ranges	from	the	playful	picture	of	the	rococo	angel	-	minstrels	to
"	他的	风格	范围	从	这	顽皮的	图片	的	这	洛可可	天使	-	吟游诗人	到

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['nəʊb(ə)l]

the	serious	painting	of	the	knight	riding	up	to	the	church	with	his	eight	noble
这	严肃的	绘画	的	这	骑士	骑术	向上	到	这	教会	和	他的	八	高贵

[sʌnz] ;

sons	;
儿子们	;

“他的风格从洛可可天使吟游诗人的嬉戏画到骑士与他的八个贵族儿子骑马前往教堂的严肃画作，不一而足；

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	,	despite	the	difference	of	his	conception	of	life	,
和	,	尽管	这	不同之处	的	他的	概念	的	生活	,

尽管他对生命的看法有所不同，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kən'dʒiːniəl][ɪn] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['krɪstʃən] ['herəʊɪzəm] .

his	sympathies	find	something	congenial	in	Dorothea's	Christian	heroism	.
他的	同情	寻找	某物	相投	在	多萝西娅的	基督教	英雄主义	.

他从多萝西娅的基督教英雄主义中找到了共鸣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , ['kelə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ledʒəndri] , [məʊst] ['waɪzli] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

For	these	reasons	,	Keller	in	this	Legendary	,	most	wisely	restricted	in	number	,
为了	这些	原因	,	凯勒	在	这	传奇	,	最多	明智地	受限制的	在	数字	,

基于这些原因，凯勒在这部传奇作品中明智地限制了数量，

[ænd; ənd] [gruːpt] [ɪn][məʊst] ['mɑːstəli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	grouped	in	most	masterly	fashion	,
和	分组	在	最多	精湛	时尚	,

并以极其巧妙的方式组合在一起，

[hæz; həz] [sə'pɑːst] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'taɪsɪŋ] [graʊnd] [sɪns]

has	surpassed	all	those	who	have	ventured	on	to	the	same	enticing	ground	since
有	超越	全部	那些	WHO	有	冒险	在	到	这	相同的	诱人的	地面	自从

[hɪm] .

him	.
他	.

他超越了自他之后所有涉足这片诱人领域的人。

['iːv(ə)n]['ænətəul] [frɑːns] ['iːkwəlz] [hɪm][bʌt; bət]['seldəm] ; [fɔː(r); fə(r)]['kelə(r)][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə]

Even	Anatole	France	equals	him	but	seldom	;	for	Keller	has	sought	to
甚至	阿纳托尔	法国	等于	他	但	很少	;	为了	凯勒	有	寻求	到

[ˌəʊvə'kʌm] ['paɪəti] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['paɪəti] ,

overcome	piety	with	another	piety	,
克服	虔诚	和	其他	虔诚	,

即使是阿纳托尔·法朗士也能与他相提并论，但也很少如此；因为凯勒一直试图用另一种虔诚来取代一种虔诚。

[wɪð] [ðæt] " [wɜːld] - ['paɪəti] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gɜːtə] [ɪz]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['prɒfɪt] .

with	that	"	world	-	piety	"	of	which	Goethe	is	our	greatest	prophet	.
和	那	"	世界	-	虔诚	"	的	哪个	歌德	是	我们的	最	先知	.

歌德正是我们最伟大的先知，他预言了这种“世俗虔诚”。

['rɪtʃəd] [em] . ['maɪə(r)] .

RICHARD	M	.	MEYER	.
理查德	M	.	迈耶	.

理查德·M·迈耶。

[bɜː'lɪn] , - / [wʌn] / - .

Berlin	,	27	/	1	/	11	.
柏林	,	-	/	1	/	-	.

柏林，2011年1月27日。

['sev(ə)n] ['ledʒəndz]

SEVEN **LEGENDS**

七 传说

七大传奇

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ledʒəndz] ,

During **his** **perusal** **of** **a** **number** **of** **legends** **,**

期间 他的 仔细阅读 的 一个 数字 的 传说 ,

在他研读众多传说的过程中，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ,

the **author** **of** **this** **little** **book** **was** **pleased** **to** **imagine** **that** **,**

这 作者 的 这 小的 书 曾是 高兴 到 想象 那 ,

这本小册子的作者欣喜地想象着：

[ɪn] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

in **the** **bulk** **of** **the** **tales** **which** **have** **been** **handed** **down** **to** **us** **,**

在 这 大部分 的 这 故事 哪个 有 到过 递交 向下 到 我们 ,

在流传下来的大部分故事中，

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃli] ['fæbjəlɪst] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] , [ə'pɒn] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

not **only** **the** **art** **of** **the** **churchly** **fabulist** **,** **but** **also** **,** **upon** **attentive** **consideration** **,**

不是 仅有的 这 艺术 的 这 教会的 寓言家 , 但 还 , 之上 细心 考虑 ,

不仅是教会寓言家的艺术，而且，经过仔细思考，

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [prə'feɪn] [lʌv] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , [ɔː(r)] [ɑːt]

traces **of** **a** **more** **primitive** **and** **more** **profane** **love** **of** **story** **-** **telling** **,** **or** **art**

痕迹 的 一个 更多的 原始 和 更多的 亵渎 爱 的 故事 - 讲述 , 或者 艺术

[ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'septəb(ə)l] .

of **fiction** **,** **are** **perceptible** **.**

的 小说 , 是 可感知的 .

可以察觉到一种更原始、更世俗的对讲故事或虚构艺术的热爱。

[æz; əz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɪz] [in'sait] [baɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt(ə)ri] [pætʃ] [ɒv; əv] [klaʊd] , [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

As **the** **painter** **is** **incited** **by** **a** **fragmentary** **patch** **of** **cloud** **,** **an** **outline** **of** **a**

作为 这 画家 是 煽动 经过 一个 片段 修补 的 云 , 一个 大纲 的 一个

['maʊntən] ,

mountain **,**

山 ,

画家被一小片云朵和一座山峰的轮廓所激发，

[æn; ən] [etʃt] [skræp] [baɪ] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [həʊl] ['kænvəs] ,

an **etched** **scrap** **by** **some** **forgotten** **master** **,** **to** **fill** **a** **whole** **canvas** **,**

一个 蚀刻 废料 经过 一些 被遗忘的 掌握 , 到 充满 一个 所有的 帆布 ,

一幅出自某位被遗忘的大师之手的蚀刻碎片，竟能铺满整幅画布。

[səʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðəʊz] ['brəʊkən] , [ɪ'luːsɪv] ['ɪmɪdʒɪz] ;

so **the** **author** **experienced** **a** **desire** **to** **reproduce** **those** **broken** **,** **elusive** **images** **;**

所以 这 作者 经验丰富的 一个 欲望 到 复制 那些 破碎的 , 难以捉摸的 图片 ;

因此，作者产生了一种想要重现那些破碎、难以捉摸的形象的愿望；

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊses][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [biːn]

although	it	must	be	owned	that	in	the	process	their	faces	have	often	been
虽然	它	必须	是	拥有	那	在	这	过程	他们的	面孔	有	经常	到过

[tɜːnd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn]

turned	to	another	quarter	of	the	heavens	than	that	towards	which	they	looked	in
转向	到	其他	四分之一	的	这	天	比	那	向	哪个	他们	看起来	在

[ðeə(r)][ekˈstænt] [fɔːmz] .

their	extant	forms	.
他们的	现存	表格	.

虽然必须承认，在这个过程中，他们的脸常常转向了天空的另一个方向，而不是他们现存形态所面向的方向。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [məˈtɪərɪəl] [əˈveɪləb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði]

The	huge	mass	of	material	available	would	have	made	it	possible	to	spin	the
这	巨大的	大量的	的	材料	可用的	会	有	制成	它	可能的	到	旋转	这

[bʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;

book	out	to	very	great	length	;
书	出去	到	非常	伟大的	长度	;

现有的海量素材使得这本书可以写得非常长；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [speɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'mɑːndz]

but	it	could	only	hope	to	be	granted	the	modest	space	which	it	demands
但	它	可以	仅有的	希望	到	是	的确	这	谦虚的	空间	哪个	它	需求

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['plezntri] [wɒz; wəz] [kept] [wɪˈðɪn] ['veri] ['mɒdərət] ['lɪmɪts] .

if	the	innocent	pleasantry	was	kept	within	very	moderate	limits	.
如果	这	清白的	玩笑	曾是	保留	之内	非常	缓和	限制	.

但只有将这种无伤大雅的玩笑控制在非常适度的范围内，它才有可能获得它所要求的那点空间。

[juːˈdʒiːnjə]

EUGENIA
尤金妮亚

尤金妮娅

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [pɔ:tnɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn] ,

The	woman	shall	not	wear	that	which	pertaineth	unto	a	man	,
这	女士	将	不是	穿	那	哪个	相关的	到	一个	男人	,

女人不可穿戴男人的服饰，

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑːmənt] :

neither	shall	a	man	put	on	a	woman's	garment	:
两者都不	将	一个	男人	放	在	一个	女性的	服装	:

男人也不可穿戴女人的衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [duː; də][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] .

for	all	that	do	so	are	abomination	unto	the	Lord	thy	God	.
为了	全部	那	做	所以	是	厌恶	到	这	主	你的	上帝	.

凡这样做的人，都为耶和华你的神所憎恶。

[dɔɪt] .

Deut	.
申命记	.

申命记

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [faɪv] .

xxii	.	5	.
二十二	.	5	.

二十二.5.

[wen] ['wɪmɪn] [rɪˈnaʊns] [ðeə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] , [greɪs] ,

When	women	renounce	their	ambition	of	beauty	,	grace	,
什么时候	女性	放弃	他们的	志向	的	美丽	,	优雅	,

当女性放弃对美丽、优雅的追求时，

[ænd; ənd] ['wʊmənli] [tʃɑ:m] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	womanly	charm	in	order	to	distinguish	themselves	in	other	directions	,
和	女性	魅力	在	命令	到	区分	他们自己	在	其他	方向	,

以及其他方面展现女性魅力以脱颖而出的姿态。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [endz] [ɪn][ðeə(r)] [dis'gaiz] [ðəm'selvz] [ɪn] [menz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

it	often	ends	in	their	disguising	themselves	in	men's	clothes	and	disappearing
它	经常	结束	在	他们的	伪装	他们自己	在	男士	衣服	和	消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] .

from	the	scene	.
从	这	场景	.

事情往往以他们乔装成男人，然后消失在现场而告终。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [eɪp] [ðə; ði][mæn]['ɒf(ə)n] [i'mə:dʒ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['paɪəs] ['ledʒəndri] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

The	desire	to	ape	the	man	often	emerges	even	in	the	pious	legendary	world	of
这	欲望	到	猿	这	男人	经常	出现	甚至	在	这	虔诚的	传奇	世界	的

['ɜ:li] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

early	Christianity	,
早期的	基督教	,

即使在早期基督教虔诚的传奇世界中，也常常会出现模仿他人的欲望。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['fi:meɪl] [seɪnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]

and	more	than	one	female	saint	of	those	days	was	impelled	by	the	desire
和	更多的	比	一	女性	圣	的	那些	天	曾是	被迫	经过	这	欲望

[tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [raʊnd] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

to	free	herself	from	the	common	round	of	home	and	society	.
到	自由的	她自己	从	这	常见的	圆形的	的	家	和	社会	.

当时不止一位女圣人受到摆脱家庭和社会的常规束缚的渴望所驱使。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['rəʊmən] ['meɪdn] [ju:'dʒi:njə] ['ɒfəz] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪð] , [ˌaɪ 'ti:]

The	refined	Roman	maiden	Eugenia	offers	an	example	of	this	kind	,	with	,	it
这	精制	罗马	少女	尤金妮娅	优惠	一个	例子	的	这	种类	,	和	,	它

[mʌst; məst][bi:; bi] [əʊnd] ,

must	be	owned	,
必须	是	拥有	,

优雅的罗马少女尤金妮娅就是这种类型的典范，她必须被拥有。

[ðə; ði][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'streməti] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

the	not	unusual	result	,	that	,	reduced	to	the	greatest	extremity	by	her
这	不是	异常	结果	,	那	,	减少	到	这	最	末端	经过	她

['mæskjəlɪn] [ˌpri:di'lekʃən] ,

masculine	predilections	,
男性	偏好	,

结果并不罕见，因为她的男性化倾向将其推向了极致。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prɒpə(r)][seks][ɪn]

she	was	forced	after	all	to	summon	up	the	resources	of	her	proper	sex	in
她	曾是	强制	后	全部	到	召唤	向上	这	资源	的	她	恰当的	性别	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:'self] .

order	to	save	herself	.
命令	到	节省	她自己	.

她最终还是被迫发挥女性特有的力量来拯救自己。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['dʒentlmən] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət]

She	was	the	daughter	of	a	Roman	gentleman	who	resided	with	his	family	at
她	曾是	这	女儿	的	一个	罗马	绅士	WHO	居住地	和	他的	家庭	在

[ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

她是一位罗马绅士的女儿，她的父亲和家人居住在亚历山大港。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [swɔːm] [wɪð] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

a	city	which	swarmed	with	philosophers	and	learned	men	of	every	description	.
一个	城市	哪个	蜂拥而至	和	哲学家	和	学习	男人	的	每一个	描述	.

这座城市里到处都是哲学家和各种各样的学者。

[ə'kɔːdɪŋli] , [juː'dʒiːnjə] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəfəli] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Accordingly	,	Eugenia	was	very	carefully	educated	and	instructed	,	and	this
因此	,	尤金妮娅	曾是	非常	小心	受过教育	和	指示	,	和	这

[wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ðæt] ,

was	so	much	to	her	taste	that	,
曾是	所以	很多	到	她	品尝	那	,

因此，尤金妮娅接受了非常精心的教育和指导，而这正合她意，以至于

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['friːkwənt, fri'kwent] [ɔːl] [skuːlz] [ɒv; əv]

as	soon	as	ever	she	began	to	grow	up	,	she	frequented	all	schools	of
作为	很快	作为	曾经	她	开始	到	生长	向上	,	她	经常光顾	全部	学校	的

[fə'lɑːsəfərz] ,

philosophers	,
哲学家	,

她一长大成人，就经常出入各个哲学流派。

[grə'meərɪən] [ænd; ənd] [ˌretə'rɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] .

grammarians	and	rhetoricians	as	a	student	.
语法学家	和	修辞学家	作为	一个	学生	.

学生时代，我曾是语法学家和修辞学家。

[ɪn] [ðəʊz] ['vɪzɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

In	those	visits	she	was	always	attended	by	a	body	-	guard	of	two	good	-	looking
在	那些	访问	她	曾是	总是	参加	经过	一个	身体	-	警卫	的	二	好的	-	寻找

[lædz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

lads	of	her	own	age	.
小伙子们	的	她	自己的	年龄	.

每次她到访，身边总会有两名和她年龄相仿、相貌英俊的小伙子担任保镖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['friːdmən] ,

They	were	the	sons	of	two	of	her	father's	freedmen	,
他们	是	这	儿子们	的	二	的	她	父亲的	自由人	,

他们是她父亲手下两名获释奴隶的儿子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɔːl]

who	had	been	brought	up	in	her	company	and	made	to	share	in	all
WHO	有	到过	带来	向上	在	她	公司	和	制成	到	分享	在	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

her	studies	.
她	研究	.

在她公司长大，并参与她所有学习的，她也参与其中。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['meɪdn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Meanwhile	she	became	the	fairest	maiden	that	could	be	found	,	and	her
同时	她	成为	这	最公平	少女	那	可以	是	成立	,	和	她

['juːθfl] [kəm'pænjənz] , [huː] ,

youthful	companions	,	who	,
青春	同伴	,	WHO	,

与此同时，她成了世上最美丽的少女，而她的年轻同伴们，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [nemd] ['haɪəsɪnθ] , [gruː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [tuː] ['greɪsf(ə)l] ['flaʊəz]

strangely	enough	,	were	both	named	Hyacinth	,	grew	likewise	to	two	graceful	flowers
奇怪的	足够的	,	是	两个都	命名	风信子	,	生长	同样地	到	二	优美	花朵

[ɒv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

奇怪的是，它们都被命名为风信子，也都成长为两朵优雅的青春之花。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [rəʊz] [ju:'dʒi:njə] [ə'pɪəd] ,

Wherever	**the**	**lovely**	**rose**	**Eugenia**	**appeared**	**,**
无论	这	迷人的	玫瑰	尤金妮娅	出现	,

无论美丽的尤金妮亚玫瑰出现在哪里，

[ðə; ði] [tu:] ['haɪəsɪnθs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['rʌslɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]

the	**two**	**Hyacinths**	**were**	**always**	**to**	**be**	**seen**	**rustling**	**along**	**on**	**her**	**right**	**hand**
这	二	风信子	是	总是	到	是	已见	沙沙声	沿着	在	她	正确的	手

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [left] ,

and	**her**	**left**	**,**
和	她	左边	,

人们总能看到两株风信子在她左右手边沙沙作响。

[ɔ:(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] [waɪl] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

or	**following**	**gracefully**	**in**	**her**	**train**	**while**	**their**	**mistress**	**maintained**	**a**	**discussion**
或者	下列的	优雅地	在	她	火车	尽管	他们的	情妇	维持	一个	讨论

[wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .

with	**them**	**as**	**they**	**followed**	**.**
和	他们	作为	他们	随后	.

或者优雅地跟在她的身后，而他们的女主人则一边与他们交谈一边跟随。

['nevə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tu:] ['betə(r)] [bred] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blu:] - ['stɒkɪŋ] ;

Never	**were**	**there**	**two**	**better**	**bred**	**companions**	**of**	**a**	**blue**	**-**	**stocking**	**;**
绝不	是	那里	二	更好的	繁殖	同伴	的	一个	蓝色的	-	袜	;

从来没有比她们两个更适合与一位女学者相提并论的伴侣了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [ju:'dʒi:njə] ,

for	**they**	**were**	**never**	**of**	**a**	**different**	**opinion**	**from**	**Eugenia**	**,**
为了	他们	是	绝不	的	一个	不同的	观点	从	尤金妮娅	,

因为他们的意见从未与尤金妮娅相左。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] ,

and	**they**	**always**	**kept**	**a**	**shade**	**behind**	**her**	**in**	**learning**	**,**
和	他们	总是	保留	一个	阴影	在后面	她	在	学习	,

他们总是在她学习的时候在她身后留一丝阴凉。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,

so	**that**	**she**	**was**	**in**	**the**	**right**	**in**	**every**	**instance**	**,**
所以	那	她	曾是	在	这	正确的	在	每一个	实例	,

所以她在每件事上都是对的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ʌn'i:zi] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [les] ['klevə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)]

and	**was**	**never**	**uneasy**	**lest**	**she**	**should**	**say**	**something**	**less**	**clever**	**than**	**her**
和	曾是	绝不	不安	免得	她	应该	说	某物	较少的	聪明的	比	她

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

她从不担心自己会说出不如同伴们聪明的话。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bukwə:mz] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] [kəm'pəʊzd] ['elədʒi:z] [ænd; ənd] ['epigræm] [ɒn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

All	**the**	**bookworms**	**of**	**Alexandria**	**composed**	**elegies**	**and**	**epigrams**	**on**	**this**	**apparition**
全部	这	书虫	的	亚历山大	由	挽歌	和	警句	在	这	幻影

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪz] ,

of	**the**	**Muses**	**,**
的	这	缪斯	,

亚历山大城的所有书虫都为缪斯女神的这次显灵创作了挽歌和警句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['haɪəsɪnθs] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ['keəfəli] [ɪn]['gəʊldən] ['tæblɪts]

and	the	good	Hyacinths	had	to	inscribe	these	verses	carefully	in	golden	tablets
和	这	好的	风信子	有	到	题	这些	诗句	小心	在	金的	片剂

,

,

,

善良的风信子们不得不小心翼翼地将这些诗句刻在金板上。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	carry	them	after	her	.
和	携带	他们	后	她	.

并把它们带在她身后。

['evri] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Every	season	she	became	more	beautiful	and	more	accomplished	,
每一个	季节	她	成为	更多的	美丽的	和	更多的	完成	,

每个季度她都变得更加美丽、更加有成就。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [streɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [ˌniːəuplə'tɔnik]

and	she	had	even	begun	to	stray	in	the	mysterious	labyrinths	of	Neoplatonic
和	她	有	甚至	开始	到	流浪	在	这	神秘	迷宫	的	新柏拉图主义

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

她甚至开始误入新柏拉图主义教义的神秘迷宫。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prəʊ'kɒnsəl][ɑːkwiːlɪnəs] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][juː'dʒiːnjə][ænd; ənd]

when	the	young	proconsul	Aquilinus	became	enamoured	of	Eugenia	and
什么时候	这	年轻的	总督	鹰	成为	坠入爱河	的	尤金妮娅	和

[di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [waɪf] .

demanded	her	of	her	father	to	wife	.
要求	她	的	她	父亲	到	妻子	.

年轻的总督阿奎利努斯爱上了尤金妮娅，并要求将她从尤金妮娅的父亲手中娶为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] ,

But	the	latter	entertained	such	a	respect	for	his	daughter	that	,
但	这	后者	娱乐	这样的	一个	尊重	为了	他的	女儿	那	,

但后者对女儿非常尊敬，以至于

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən]['fɑːðə(r)] ,

despite	his	authority	as	a	Roman	father	,
尽管	他的	权威	作为	一个	罗马	父亲	,

尽管他拥有罗马教父的权威，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

he	did	not	venture	to	make	the	slightest	suggestion	to	her	,
他	做过	不是	风险投资	到	制作	这	丝毫	建议	到	她	,

他丝毫没有胆量向她提出任何建议。

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

but	referred	the	suitor	to	her	own	decision	,
但	指	这	求婚者	到	她	自己的	决定	,

但她让追求者自己做决定。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ɑːkwiːlɪnəs]

although	no	son	-	in	-	law	could	have	been	more	welcome	to	him	than	Aquilinus
虽然	不	儿子	-	在	-	法律	可以	有	到过	更多的	欢迎	到	他	比	鹰

.

.

.

虽然没有哪个女婿比阿奎利努斯更受他欢迎。

[bʌt; bət][juːˈdʒiːnjə] [hɜːˈself] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈsiːkrətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ]

But	Eugenia	herself	had	had	her	eye	upon	him	secretly	for	many	a
但	尤金妮娅	她自己	有	有	她	眼睛	之上	他	偷偷	为了	许多	一个

[lɒŋ] [deɪ] ;

long	day	;
长的	天	;

但尤金妮娅本人早已暗中关注他许多年了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈsteɪtli] , [məʊst] [ɪˈlʌstriəs] , [ænd; ənd][məʊst] [ˈgælənt] [mæn][ɪn]

for	he	was	the	most	stately	,	most	illustrious	,	and	most	gallant	man	in
为了	他	曾是	这	最多	庄严	,	最多	杰出	,	和	最多	英勇	男人	在

[ˌælɪgˈzɑːndriə] , [ænd; ənd] ,

Alexandria	,	and	,
亚历山大	,	和	,

因为他是亚历山大城里最威严、最杰出、最英勇的人，而且，

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɑːt]

what	was	more	,	had	the	reputation	of	a	man	of	intelligence	and	heart
什么	曾是	更多的	,	有	这	名声	的	一个	男人	的	智力	和	心

.

:
.

更重要的是，他还以聪明仁慈著称。

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪˈnæməd] [ˈkɒns(ə)l][ɪn] [kəmˈpliːt] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	she	received	the	enamoured	consul	in	complete	calm	and	dignity	,	with	her
然而	她	已收到	这	坠入爱河	领事	在	完全的	冷静的	和	尊严	,	和	她

[ˈpɑːtʃmənt] [rəʊlz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

parchment	rolls	about	her	,
羊皮纸	卷	关于	她	,

然而，她神态自若、举止端庄地接待了这位倾慕她的领事，身边摆放着羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaɪəsɪnθs] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

and	her	Hyacinths	behind	her	chair	.
和	她	风信子	在后面	她	椅子	.

还有她椅子后面的风信子。

[ðə; ði][wʌn][wɔː(r)][æn; ən]['æʒə(r)] - [bluː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - [red] , [rəʊb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself]

The	one	wore	an	azure	-	blue	,	the	other	a	rose	-	red	,	robe	,	and	she	herself
这	一	穿着	一个	蔚蓝	-	蓝色的	,	这	其他	一个	玫瑰	-	红色的	,	长袍	,	和	她	她自己

[wʌn][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] .

one	of	dazzling	white	.
一	的	耀眼的	白色的	.

一个穿着天蓝色长袍，另一个穿着玫瑰红色长袍，而她自己则穿着一件耀眼的白色长袍。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [feə(r)] , ['tendə(r)] [bɔɪz] ,

A	stranger	would	have	been	uncertain	whether	he	saw	three	fair	,	tender	boys	,
一个	陌生人	会	有	到过	不确定	无论	他	锯	三	公平的	,	投标	男孩们	,

[ɔː(r)] [θriː] [freʃ] ,

or	three	fresh	,
或者	三	新鲜的	,

一个陌生人很难确定他看到的是三个俊俏可爱的男孩，还是三个稚气未脱的男孩。

['bluːmɪŋ] ['meɪdnz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

blooming	maidens	before	him	.
盛开	少女们	前	他	.

他面前是娇艳欲滴的少女。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [traɪˈbjuːnl][ðə; ði] ['mænli] [ɑːkwiːlɪnəs] [naʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['təʊgə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

Before	this	tribunal	the	manly	Aquilinus	now	came	in	the	simple	toga	of	his	rank	.
前	这	法庭	这	男子气概	鹰	现在	来了	在	这	简单的	长袍	的	他的	秩	.

这位英勇的阿奎利努斯身着与其身份相符的简朴托加长袍，来到了法庭面前。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['tendə(r)]

He	would	much	rather	have	uttered	his	passion	in	more	intimate	and	tender
他	会	很多	相当	有	说出	他的	热情	在	更多的	亲密的	和	投标

['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

fashion	;	but	,
时尚	;	但	,

他更愿意以更亲密、更温柔的方式表达自己的热情；但是，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [juː'dʒiːnjə][dɪd] [nɒt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

when	he	saw	that	Eugenia	did	not	dismiss	the	young	men	,
什么时候	他	锯	那	尤金妮娅	做过	不是	解雇	这	年轻的	男人	,

当他看到尤金妮娅没有遣走那些年轻人时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	took	his	seat	on	a	chair	facing	her	,
他	采取	他的	座位	在	一个	椅子	面向	她	,

他坐在她对面的一把椅子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm][æn; ən]

and	made	his	request	for	her	hand	in	words	which	it	cost	him	an
和	制成	他的	要求	为了	她	手	在	字	哪个	它	成本	他	一个

['efət] [tuː; tə] [meɪk] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

effort	to	make	few	and	simple	,
努力	到	制作	很少	和	简单的	,

他费了好大劲才用简洁明了的语言向她求婚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪm'ʊvəbli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]

for	he	kept	his	eyes	fixed	immovably	upon	her	,	and	beheld	her
为了	他	保留	他的	眼睛	固定的	不可移动地	之上	她	,	和	观看	她

[greɪt] ['bjuːti] .

great	beauty	.
伟大的	美丽	.

因为他的目光始终无法从她身上移开，他被她绝世的美貌所深深吸引。

[juː'dʒiːnjə] [smaɪld] [ˌɪmpə'septəbli] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [blʌʃt] ,

Eugenia	smiled	imperceptibly	,	and	never	even	blushed	,
尤金妮娅	微笑	不易察觉地	,	和	绝不	甚至	脸红了	,

尤金妮娅微微一笑，脸上甚至连一丝红晕都没有。

[səʊ] ['taɪtli] [hæd; həd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ['fetəd] [ɔːl][ðə; ði][faɪnə] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

so	tightly	had	learning	and	culture	fettered	all	the	finer	impulses	of	ordinary
所以	紧紧	有	学习	和	文化	束缚	全部	这	更精细	冲动	的	普通的

[laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

life	in	her	.
生活	在	她	.

学识和文化如此严苛地束缚了她平凡生活中所有美好的情感冲动。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [prə'faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Instead	,	she	assumed	a	serious	,	profound	expression	,	and	made	answer	to	him	,
反而	,	她	假定	一个	严肃的	,	深刻的	表达	,	和	制成	回答	到	他	,

" [ðaɪ] [wɪʃ] , [əʊ][ɑːkwiːlːnəs] ,

"	Thy	wish	,	O	Aquilinus	,
"	你的	希望	,	哦	鹰	,

相反，她摆出一副严肃而深沉的表情，回答他说：“阿奎利努斯啊，你的愿望实现了。”

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪf] , ['ɒnəz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

to	have	me	for	thy	wife	,	honours	me	in	a	high	degree	,
到	有	我	为了	你的	妻子	,	荣誉	我	在	一个	高的	程度	,

娶我为妻，是我莫大的荣幸。

[bʌt; bət][ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ʌn'wɪzdəm] ;

but	is	powerless	to	induce	me	to	an	act	of	unwisdom	;
但	是	无力	到	诱导	我	到	一个	行为	的	愚昧	;

但却无力诱使我做出愚蠢的行为；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʒʌstli][biː; bi] [tɜːrmd] ,

and	such	it	would	justly	be	termed	,
和	这样的	它	会	公正地	是	称为	,

因此，它完全可以这样称呼。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɜːst] [kruːd] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɑː'selvz] .

if	we	were	to	follow	the	first	crude	impulse	without	examining	ourselves	.
如果	我们	是	到	跟随	这	第一的	原油	冲动	没有	检查	我们自己	.

如果我们不反省自身，就盲目地跟随最初的冲动。

[ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [huː'evə(r)] [hiː; hi]

The	first	condition	which	I	have	to	demand	from	a	husband	,	whoever	he
这	第一的	状况	哪个	我	有	到	要求	从	一个	丈夫	,	谁	他

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我对丈夫（无论他是谁）的第一个要求是：

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ænd; ənd]

is	that	he	understand	and	honour	and	participate	in	my	intellectual	life	and
是	那	他	理解	和	荣誉	和	参加	在	我的	知识分子	生活	和

[eɪmz] .

aims	.
目标	.

就是让他理解、尊重并参与我的学术生活和目标。

[səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ][sə'saɪəti] ,

So	thou	wilt	be	welcome	to	me	if	thou	choosest	to	be	often	in	my	society	,
所以	你	枯萎	是	欢迎	到	我	如果	你	精选	到	是	经常	在	我的	社会	,

所以，如果你愿意经常来我的圈子，我将非常欢迎你。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðaɪ'self] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [wɪð] [ðiːz] [maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]

and	to	exercise	thyself	in	emulation	with	these	my	young	companions	in	the
和	到	锻炼	你自己	在	仿真	和	这些	我的	年轻的	同伴	在	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

investigation	of	the	highest	things	along	with	me	.
调查	的	这	最高	事物	沿着	和	我	.

并与我的年轻同伴们一起，在探究最高深奥事物的过程中互相学习、互相激励。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]

By	this	means	we	shall	not	fail	to	ascertain	whether	we	are	suited	for
经过	这	方法	我们	将	不是	失败	到	探明	无论	我们	是	适合	为了

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

each	other	or	not	,
每个	其他	或者	不是	,

通过这种方式，我们一定能够确定彼此是否合适。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪn] ['kɒmən] ,

and	,	after	a	period	of	intellectual	activity	in	common	,
和	,	后	一个	时期	的	知识分子	活动	在	常见的	,

经过一段时间的共同智力活动后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ][æz; əz] [biˈsiːm] [gɒd] - [kriˈeɪtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ment]

we	shall	know	each	other	so	as	beseems	god	-	created	beings	who	are	meant
我们	将	知道	每个	其他	所以	作为	似乎	上帝	-	创建	生物	WHO	是	意思是

[tuː; tə] [wɔːk] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

to	walk	not	in	the	darkness	,
到	走	不是	在	这	黑暗	,

我们将以符合上帝创造的生命应有的方式彼此认识，我们生来就不该行走在黑暗中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] .

but	in	the	light	.
但	在	这	光	.

但在光明之下。

" [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] - [fləʊn] [dɪˈmɑːnd] [ɑːkwiːlɪnəs] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] ['siːkrət] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

"	To	this	high	-	flown	demand	Aquilinus	answered	,	not	without	secret	indignation	,
"	到	这	高的	-	飞行	要求	鹰	回答	,	不是	没有	秘密	愤慨	,

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [praʊd] [træŋˈkwɪləti] ,

but	still	with	proud	tranquillity	,
但	仍然	和	自豪的	宁静	,

对于这种过分的要求，阿奎利努斯虽然内心充满愤慨，但依然保持着骄傲的平静。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðiː] , [juːˈdʒiːnjə] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][dɪˈzaɪə(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ;

"	If	I	did	not	know	thee	,	Eugenia	,	I	would	not	desire	thee	for	my	wife	;
"	如果	我	做过	不是	知道	你	,	尤金妮娅	,	我	会	不是	欲望	你	为了	我的	妻子	;

“如果我不认识你，尤金妮娅，我不会想娶你为妻；

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] , [greɪt] [rəʊm] [nəʊz] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['prɒvɪns] .

and	,	as	to	myself	,	great	Rome	knows	me	,	as	well	as	this	province	.
和	,	作为	到	我	,	伟大的	罗马	知道	我	,	作为	出色地	作为	这	省	.

至于我自己，伟大的罗马城以及这个省份都了解我。

[ɪf] [ðaɪ] ['lɜːnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

If	thy	learning	does	not	suffice	to	recognize	what	I	am	by	this	time	,
如果	你的	学习	做	不是	足够了	到	认出	什么	我	是	经过	这	时间	,

如果此时你的学识还不足以让你认清我是谁，

[aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevə(r)] [səˈfaɪs] .

I	fear	it	will	never	suffice	.
我	害怕	它	将要	绝不	足够了	.

恐怕这永远都不够。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['helpmeɪt]

Besides	,	I	did	not	come	here	to	go	to	school	again	,	but	to	find	a	helpmeet
除了	,	我	做过	不是	来	这里	到	去	到	学校	再次	,	但	到	寻找	一个	帮手

;
;
;

此外，我来这里不是为了继续上学，而是为了找个帮手；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [maɪ][fɜːst] [rɪˈkwest] , [ɪf] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðaɪ]

and	,	as	for	these	two	children	,	my	first	request	,	if	thou	gavest	me	thy
和	,	作为	为了	这些	二	孩子们	,	我的	第一的	要求	,	如果	你	给予	我	你的

[hænd] ,

hand	,
手	,

至于这两个孩子，我的第一个请求是，如果你愿意向我伸出援手，

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts]

would	be	that	thou	wouldest	let	them	go	and	restore	them	to	their	parents
会	是	那	你	最	让	他们	去	和	恢复	他们	到	他们的	父母

[æt; ət] [lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但愿你能放他们走，最终让他们回到父母身边。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

that	they	might	help	them	and	be	of	use	to	them	.
那	他们	可能	帮助	他们	和	是	的	使用	到	他们	.

以便他们能够帮助他们，对他们有用。

[naʊ] [aɪ] [ɪn'triːt] [ðiː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

Now	I	entreat	thee	,	give	me	thy	decision	,	not	as	a	person	of	learning	,
现在	我	恳求	你	,	给	我	你的	决定	,	不是	作为	一个	人	的	学习	,

现在我恳求你，请你告诉我你的决定，而不是以一个学者的身份。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

but	as	a	woman	of	flesh	and	blood	!
但	作为	一个	女士	的	肉	和	血	!

但她却是一个有血有肉的女人！

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [feə(r)] [ʃiː; ʃi] - [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [tɜːnd] [red] , [red] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	This	time	the	fair	she	-	philosopher	had	indeed	turned	red	,	red	as	a
"	这	时间	这	公平的	她	-	哲学家	有	的确	转向	红色的	,	红色的	作为	一个

[kɑː'neɪʃn] ,

carnation	,
康乃馨	,

“这一次，这位美丽的哲学家女真的脸红了，红得像康乃馨一样。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [fɑːst] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] , " [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [suːn] ['gɪv(ə)n] ,

and	said	with	fast	-	beating	heart	,	"	My	answer	is	soon	given	,
和	说	和	快速地	-	殴打	心	,	"	我的	回答	是	很快	给定	,

他心跳加速地说：“我的答案很快就会揭晓。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [wɜːdz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɑːkwiːlɪnəs] .

for	I	gather	from	thy	words	that	thou	dost	not	love	me	,	Aquilinus	.
为了	我	收集	从	你的	字	那	你	朋友	不是	爱	我	,	鹰	.

阿奎利努斯，从你的话语中我得知你并不爱我。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

That	might	be	a	matter	of	indifference	to	me	,
那	可能	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	,

那对我来说或许无关紧要。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['rəʊmən] [tuː; tə]

were	it	not	an	outrage	for	the	daughter	of	a	noble	Roman	to
是	它	不是	一个	暴行	为了	这	女儿	的	一个	高贵	罗马	到

[biː; bi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] ! "

be	lied	to	!	"
是	撒谎了	到	!	"

如果欺骗一位罗马贵族的女儿不是莫大的耻辱的话！

" [aɪ] ['nevə(r)] [laɪ] !

"	I	never	lie	!
"	我	绝不	说谎	!

“我从不说谎！”

" [sed] [ɑːkwiːlɪnəs] ['kəʊldli] .

"	said	Aquilinus	coldly	.
"	说	鹰	冷冷地	.

“阿奎利努斯冷冷地说。”

" [ˌfeəˈwel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别！

" [juːˈdʒiːnjə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪˈðaʊt] [rɪˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] ,
" Eugenia turned her back without returning his farewell ,
" 尤金妮娅 转向 她 后退 没有 返回 他的 告别 ,

尤金妮娅转身离去，没有回应他的告别。

[ænd; ənd][ɑːkwiːlɪnəs] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈbəʊd] .
and Aquilinus walked slowly out of the house to his own abode .
和 鹰 步行 缓慢地 出去 的 这 房子 到 他的 自己的 住所 .

阿奎利努斯缓缓走出房子，回到了自己的住处。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
She tried to take up her books as if nothing had happened ;
她 尝试 到 拿 向上 她 图书 作为 如果 没有什么 有 发生 ;

她试图像什么都没发生过一样继续看书；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlɛtəz] [gruː] [blɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
but the letters grew blurred before her eyes ,
但 这 信件 生长 模糊 前 她 眼睛 ,

但眼前的字迹渐渐模糊起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhaɪəsɪnθs] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] , [fʊl] [ɒv; əv][hɒt]
and the two Hyacinths had to read to her while she , full of hot
和 这 二 风信子 有 到 读 到 她 尽管 她 , 满的 的 热的
[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

于是，两个风信子不得不给她读书，而她则满怀愤慨。

[ˈwɔndə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ˌelsˈweə(r)] .
wandered with her thoughts elsewhere .
漫步 和 她 想法 别处 .

她的思绪飘到了别处。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɔːlˈðəʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ðɪ]['kɒns(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ]
although up to that day she had regarded the consul as the only one among
虽然 向上 到 那 天 她 有 认为 这 领事 作为 这 仅有的 一 之中
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈsjuːtə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
all her suitors whom she might have taken for a husband ,
全部 她 求婚者 谁 她 可能 有 已采取 为了 一个 丈夫 ,

虽然直到那天之前，她一直认为在所有求婚者中，只有这位执政官是她唯一可能嫁的人，

[səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪnˈklaɪnd] ,
supposing she had been so inclined ,
假如 她 有 到过 所以 倾斜 ,

假设她有这样的意愿，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈstʌmblɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)] .
he was now become a stone of stumbling which she could not get over .
他 曾是 现在 变得 一个 石头 的 踉跄 哪个 她 可以 不是 得到 超过 .

他现在成了她无法逾越的绊脚石。

[ɑːkwiːlːnəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] [əˈtendɪd] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

Aquilinus	**for**	**his**	**part**	**attended**	**calmly**	**to**	**his**	**affairs**	**of**	**state**	**,**
鹰	为了	他的	部分	参加	平静地	到	他的	事务	的	状态	,

阿奎利努斯则沉着冷静地处理着他的国事。

[ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] ['siːkrət] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fɒli] ,

and	**sighed**	**in**	**secret**	**over**	**his**	**strange**	**folly**	**,**
和	叹了口气	在	秘密	超过	他的	奇怪的	蠢事	,

他暗自叹息自己这奇怪的愚蠢行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['bjuːti] .

which	**would**	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**forget**	**the**	**pedantic**	**beauty**	**.**
哪个	会	不是	遭受	他	到	忘记	这	迂腐的	美丽	.

但这并不会让他忘记那位迂腐的美人。

['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [juː'dʒiːnjə] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Almost	**two**	**years**	**passed**	**,**	**during**	**which**	**Eugenia**	**became**	**,**	**if**	**possible**	**,**
几乎	二	年	通过了	,	期间	哪个	尤金妮娅	成为	,	如果	可能的	,

将近两年过去了，在此期间，尤金妮娅如果可能的话，变成了

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒzətɪvli] ['brɪliənt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

more	**and**	**more**	**notable**	**and**	**a**	**positively**	**brilliant**	**personage**	**,**
更多的	和	更多的	值得注意的	和	一个	积极地	杰出的	人士	,

越来越引人注目，而且是一位才华横溢的人物，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['haɪəsɪnθs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] ['stɜːdi] ['rʌstɪk] ['fɪgəz] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [bɪrdz] .

while	**the**	**two**	**Hyacinths**	**were**	**now**	**two**	**sturdy**	**rustic**	**figures**	**with**	**growing**	**beards**	**.**
尽管	这	二	风信子	是	现在	二	结实的	乡村	数据	和	生长	胡须	.

而那两个风信子如今已长成了两个身形健壮、留着浓密胡须的乡野人物。

[ɔːl'ðəʊ] ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd]

Although	**people**	**everywhere**	**began**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**this**	**strange**	**attachment**	**,**	**and**
虽然	人们	到处	开始	到	拿	注意	的	这	奇怪的	依恋	,	和

, [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['epigræm] ,

,	**instead**	**of**	**the**	**admiring**	**epigrams**	**,**
,	反而	的	这	钦佩	警句	,

尽管各地的人们都开始注意到这种奇怪的依恋，并且，人们并没有创作赞美的警句，

['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'tɪrɪk] [veɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

others	**in**	**a**	**more**	**satiric**	**vein**	**began**	**to**	**appear**	**,**
其他的	在	一个	更多的	讽刺的	静脉	开始	到	出现	,

随后，一些带有讽刺意味的作品开始出现。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] - [gɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɑːkwiːlːnəs]

still	**she**	**could**	**not**	**bring**	**herself**	**to**	**part**	**with**	**her**	**body**	**-**	**guard**	**;**	**for**	**Aquilinus**
仍然	她	可以	不是	带来	她自己	到	部分	和	她	身体	-	警卫	;	为了	鹰

,

,

,

但她还是不忍心与她的保镖分开；因为阿奎利努斯，

[huː] [hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

who	**had**	**presumed**	**to**	**order**	**her**	**to**	**do**	**so**	**,**	**was**	**still**	**there**	**.**
WHO	有	假定	到	命令	她	到	做	所以	,	曾是	仍然	那里	.

那个胆敢命令她这么做的人，仍然在那里。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [nəʊ][mɔː(r)]

He	**went**	**quietly**	**on**	**his**	**own**	**way**	**,**	**and**	**appeared**	**to**	**concern**	**himself**	**no**	**more**
他	去	悄悄	在	他的	自己的	方式	,	和	出现	到	忧虑	他自己	不	更多的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

about	**her**	**;**
关于	她	;

他默默地继续前行，似乎不再关心她了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wuː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

but	he	looked	at	no	other	woman	,	and	no	other	wooing	was	heard	of	,
但	他	看起来	在	不	其他	女士	,	和	不	其他	求爱	曾是	听到	的	,

但他没有看上其他女人，也没有听说他向其他女人求爱。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['senʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

so	that	he	also	came	in	for	censure	,	because	,	being	so	high	an	official	,
所以	那	他	还	来了	在	为了	谴责	,	因为	,	存在	所以	高的	一个	官方的	,

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] .

he	remained	unmarried	.
他	剩余	未婚	.

因此，他也受到了谴责，因为身居高位却未婚。

[juː'dʒiːnjə] [ˌriː'frein] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbstɪnətli] [frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] ['eni] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv]

Eugenia	refrained	all	the	more	obstinately	from	offering	any	outward	sign	of
尤金妮娅	克制	全部	这	更多的	顽固地	从	提供	任何	向外	符号	的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əb'nɒkʃəs] [kəm'pænjənz] .

reconciliation	by	dismissing	her	obnoxious	companions	.
和解	经过	解雇	她	令人讨厌的	同伴	.

尤金妮娅更加固执地拒绝以任何表面上的和解姿态来打发她那些讨厌的同伴。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [tuː; tə][set]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [dɪ'faɪəns]

she	was	charmed	to	set	ordinary	custom	and	public	opinion	at	defiance
她	曾是	迷住了	到	放	普通的	风俗	和	民众	观点	在	蔑视

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,

and	be	responsible	to	herself	alone	,
和	是	负责任的	到	她自己	独自的	,

她天性叛逆，不顾世俗习俗和舆论，只对自己负责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][laɪf][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd]

and	to	preserve	the	consciousness	of	a	pure	life	in	circumstances	which	would
和	到	保存	这	意识	的	一个	纯的	生活	在	情况	哪个	会

[hæv; həv] [biːn] ['perələs] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

have	been	perilous	and	impossible	for	any	other	woman	.
有	到过	危险的	和	不可能的	为了	任何	其他	女士	.

并且能够在其他任何女性都无法企及的危险和困境中，保持纯洁的生活意识。

[sʌtʃ] [ˌeksen'trisəti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Such	eccentricities	were	in	the	air	just	at	that	time	.
这样的	怪癖	是	在	这	空气	只是	在	那	时间	.

这种怪诞现象当时正盛行。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː'dʒiːnjə][felt] [hɜː'self] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

All	the	time	Eugenia	felt	herself	anything	but	well	and	happy	.
全部	这	时间	尤金妮娅	毛毡	她自己	任何事物	但	出色地	和	快乐的	.

尤金妮娅一直感觉自己一点也不好，也不快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - [treɪnd] ['səːvitə] [mʌst; məst] [niːdz] [fə'lɒsəfaɪz] [θruː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]

Her	well	-	trained	servitors	must	needs	philosophize	through	heaven	and	earth
她	出色地	-	受过训练	仆人	必须	需求	哲学思考	通过	天堂	和	地球

[ænd; ənd] [hel] ,

and	hell	,
和	地狱	,

她训练有素的仆人必须思考天地地狱的种种哲学问题，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

only	to	be	suddenly	interrupted	and	forced	to	wander	about	in	the	country
仅有的	到	是	突然	中断	和	强制	到	漫步	关于	在	这	国家

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

with	her	for	hours	together	without	being	favoured	with	a	single	word	.
和	她	为了	小时	一起	没有	存在	受青睐	和	一个	单身的	单词	.

结果却突然被打断，被迫和她一起在乡间漫无目的地游荡了几个小时，期间没有得到一句安慰的话。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri]

One	day	she	was	seized	with	the	desire	to	make	an	excursion	to	a	country
一	天	她	曾是	查获	和	这	欲望	到	制作	一个	短途旅行	到	一个	国家

- [siːt] .

-	seat	.
-	座位	.

有一天，她突然很想去乡间庄园游玩。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [drəʊv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] ,

She	herself	drove	the	carriage	,	and	was	in	an	amiable	mood	,
她	她自己	驾驶	这	运输	,	和	曾是	在	一个	可亲	情绪	,

她亲自驾车，心情愉快。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɑːmi]

for	it	was	a	bright	spring	day	,	and	the	air	was	full	of	balmy
为了	它	曾是	一个	明亮的	春天	天	,	和	这	空气	曾是	满的	的	芳香

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

因为那是一个阳光明媚的春日，空气中弥漫着芬芳的气息。

[ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

The	Hyacinths	were	delighted	at	her	good	humour	.
这	风信子	是	高兴极了	在	她	好的	幽默	.

海辛斯一家对她的好心情感到非常高兴。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌbɜːb] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

So	they	made	their	way	through	a	country	suburb	where	the	Christians	were
所以	他们	制成	他们的	方式	通过	一个	国家	市郊	在哪里	这	基督徒	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] .

permitted	to	hold	their	worship	.
允许	到	抓住	他们的	崇拜	.

于是，他们穿过一个乡村郊区，那里允许基督徒举行宗教活动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] ['sʌndeɪ] ;

They	were	in	the	act	of	celebrating	Sunday	;
他们	是	在	这	行为	的	庆祝	星期日	;

他们当时正在庆祝星期天；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [keɪm] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [hɪm] .

from	the	chapel	of	a	monastery	came	the	tones	of	a	devout	hymn	.
从	这	教堂	的	一个	修道院	来了	这	音调	的	一个	虔诚的	圣歌	.

从修道院的小教堂里传来虔诚的赞美诗声。

[juː'dʒiːnjə] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm]

Eugenia	checked	her	horses	to	listen	,	and	caught	the	words	of	the	psalm
尤金妮娅	已检查	她	马匹	到	听	,	和	捕捉	这	字	的	这	诗篇

,

,
,

尤金妮娅勒住马匹侧耳倾听，听到了诗篇的歌词。

" [laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'zaɪərɛθ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [brʊks] : [səʊ] [lɑːŋgɪθ] [maɪ] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [əʊ]

"	Like	as	the	hart	desireth	the	water	-	brooks	:	so	longeth	my	soul	after	thee	,	O
"	喜欢	作为	这	哈特	渴望	这	水	-	布鲁克斯	:	所以	长	我的	灵魂	后	你	,	哦

[gɒd] .

God	.
上帝	.

“神啊，我的心渴慕你，如鹿渴慕溪水。”

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .

My	soul	is	athirst	for	the	living	God	.
我的	灵魂	是	口渴	为了	这	活的	上帝	.

我的灵魂渴慕永生的上帝。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [sʌŋ] [baɪ]['hʌmb(ə)l] ['paɪəs] [lɪps] ,

"	At	the	sound	of	these	words	,	sung	by	humble	pious	lips	,
"	在	这	声音	的	这些	字	,	唱	经过	谦逊的	虔诚的	嘴唇	,

“听到这些话语，由谦卑虔诚的嘴唇吟唱，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sɪmp(ə)l][æt; ət] [lɑːst] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,

her	artificial	life	was	made	simple	at	last	;	her	heart	was	touched	,
她	人造的	生活	曾是	制成	简单的	在	最后的	;	她	心	曾是	感动	,

她的人造生活终于变得简单了；她的心受到了触动。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

and	seemed	to	realize	what	it	desired	;	and	slowly	,	without	a	word	,
和	似乎	到	意识到	什么	它	想要的	;	和	缓慢地	,	没有	一个	单词	,

似乎意识到了自己想要什么；然后，一言不发，慢慢地，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] .

she	went	on	her	way	to	the	country	-	house	.
她	去	在	她	方式	到	这	国家	-	房子	.

她继续前往乡间别墅。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [pʊt] [ɒn] [menz] [kləʊðz] , [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['haɪəsɪnθs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð]

There	she	secretly	put	on	men's	clothes	,	signed	to	the	two	Hyacinths	to	come	with
那里	她	偷偷	放	在	男士	衣服	,	签名	到	这	二	风信子	到	来	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在那里，她偷偷换上男装，并签了字让两个风信子跟她走。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['miːniəl, -njəl] .

and	left	the	house	unobserved	by	the	menials	.
和	左边	这	房子	未被观察到的	经过	这	仆役	.

然后趁着佣人们不注意离开了房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	went	back	to	the	convent	,	knocked	at	the	door	,
她	去	后退	到	这	修道院	,	敲门	在	这	门	,

她回到修道院，敲了敲门，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [æz; əz] [θriː] [jʌŋ]

and	presented	herself	and	her	companions	to	the	abbot	as	three	young
和	呈现	她自己	和	她	同伴	到	这	方丈	作为	三	年轻的

[men] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

men	who	desired	to	be	received	into	the	convent	that	they	might	bid	farewell	to
男人	WHO	想要的	到	是	已收到	进入	这	修道院	那	他们	可能	出价	告别	到

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

the	world	and	live	for	eternity	.
这	世界	和	居住	为了	永恒	.

她和她的同伴向修道院长自称是三个渴望进入修道院的年轻人，以便告别尘世，获得永生。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['treɪnɪŋ] ,

Thanks	to	her	good	training	,
谢谢	到	她	好的	训练	,

多亏了她良好的训练，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['æbəts] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [səʊ] ['kleveli] [ðæt] [hiː; hi]

she	was	able	to	answer	the	abbot's	searching	questions	so	cleverly	that	he
她	曾是	有能力的	到	回答	这	方丈的	搜索	问题	所以	巧妙地	那	他

[rɪ'siːvd] [ɔːl] [θriː] ,

received	all	three	,
已收到	全部	三	,

她巧妙地回答了方丈的追问，以至于他得到了全部三个答案。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] , ['ɪntuː]

whom	he	could	not	help	taking	for	refined	and	distinguished	persons	,	into
谁	他	可以	不是	帮助	采取	为了	精制	和	杰出的	人	,	进入

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

the	convent	,
这	修道院	,

他忍不住将那些他视为有教养和杰出人士的人带进了修道院。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][mə'næstɪk]['hæbɪt] .

and	permitted	them	to	assume	the	monastic	habit	.
和	允许	他们	到	认为	这	修道院	习惯	.

并允许他们穿上僧袍。

[juː'dʒiːnjə] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːlməʊst][æn'dʒelɪk] , [mʌŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['brʌðə(r)]

Eugenia	made	a	beautiful	,	almost	angelic	,	monk	,	and	was	called	Brother
尤金妮娅	制成	一个	美丽的	,	几乎	天使般的	,	僧	,	和	曾是	称为	兄弟

[juː'dʒiːniəs] ,

Eugenius	,
尤金尼乌斯	,

尤金妮娅成为了一位美丽动人、近乎天使般的修士，被称为尤金修士。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['haɪəsɪnθs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [trænsfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ['ɪntuː]

while	the	two	Hyacinths	found	themselves	transformed	for	better	or	worse	into
尽管	这	二	风信子	成立	他们自己	转变	为了	更好的	或者	更糟	进入

[mʌŋks] ;

monks	;
僧侣	;

而两位风信子却发现自己无论好坏都变成了僧侣；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kən'sʌltɪd] ,

for	they	were	never	even	consulted	,
为了	他们	是	绝不	甚至	咨询	,

因为他们甚至从未被征询过意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] ['əʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

and	they	had	long	been	accustomed	only	to	live	according	to	the	will	of
和	他们	有	长的	到过	习惯	仅有的	到	居住	根据	到	这	将要	的

[ðeə(r)] ['fiːmeɪl] ['pærəgən] .

their	female	paragon	.
他们的	女性	模范	.

他们早已习惯于按照他们心目中的女英雄的意愿生活。

[stɪl] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [laɪf] [ə'mɪs] ; [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l]

Still	,	they	did	not	find	the	monkish	life	amiss	;	they	enjoyed	incomparably	more	peaceful
仍然	,	他们	做过	不是	寻找	这	僧侣般的	生活	错误	;	他们	享受	无与伦比	更多的	和平

[deɪz] ,

days	,
天	,

然而，他们并不觉得僧侣生活不好；他们反而享受到了无比平静安宁的日子。

[dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] [mɔː(r)] ,

did	not	require	to	study	any	more	,
做过	不是	要求	到	学习	任何	更多的	,

无需再学习了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns]

and	found	no	difficulty	in	surrendering	themselves	entirely	to	a	passive	obedience
和	成立	不	困难	在	投降	他们自己	完全	到	一个	被动的	服从

.

:

.

他们毫不费力地完全屈服于被动服从。

['brʌðə(r)] [juː'dʒiːniəs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]

Brother	Eugenius	,	on	the	other	hand	,	did	not	remain	idle	,	but	became	a	notable
兄弟	尤金尼乌斯	,	在	这	其他	手	,	做过	不是	保持	闲置的	,	但	成为	一个	值得注意的

[mʌŋk] ,

monk	,
僧	,

另一方面，尤金修士并没有闲着，而是成为了一位著名的修士。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [waɪt] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

his	visage	white	as	marble	,	but	with	glowing	eyes	and	the	presence	of
他的	面容	白色的	作为	大理石	,	但	和	发光	眼睛	和	这	在场	的

[æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] .

an	archangel	.
一个	大天使	.

他面容洁白如大理石，双目炯炯有神，散发着大天使的气息。

[hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] ['meni] ['hiːðn] , [tend] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] , [bɪ'keɪm] [prə'faʊnd] [ɪn]

He	converted	many	heathen	,	tended	the	sick	and	destitute	,	became	profound	in
他	转换	许多	异教徒	,	倾向于	这	生病的	和	贫困	,	成为	深刻的	在

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

the	Scriptures	,
这	经文	,

他使许多异教徒皈依基督教，照顾病人和穷人，精通圣经。

[priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [bel] - [laɪk] [vɔɪs] ,

preached	in	a	golden	bell	-	like	voice	,
布道	在	一个	金的	钟	-	喜欢	嗓音	,

用如金钟般清脆的声音布道，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['æbəts] [deθ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

and	on	the	abbot's	death	was	actually	chosen	to	be	his	successor	.
和	在	这	方丈的	死亡	曾是	实际上	选定	到	是	他的	接班人	.

在院长去世后，他被选为院长的继任者。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði]['tendə(r)][juː'dʒiːnjə] [bɪ'keɪm] ['æbət] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [gʊd] [mʌŋks] , [greɪt] [ænd; ənd]

So	now	the	tender	Eugenia	became	abbot	over	seventy	good	monks	,	great	and
所以	现在	这	投标	尤金妮娅	成为	方丈	超过	七十	好的	僧侣	,	伟大的	和

[smɔːl] .

small	.
小的	.

于是，温柔的尤金妮娅成为了七十多位优秀僧侣（无论老少）的院长。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [mɪ'stɪəriəsli]

During	the	time	that	she	and	her	companions	were	thus	mysteriously
期间	这	时间	那	她	和	她	同伴	是	因此	神秘地

['vænɪʃd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

vanished	and	were	nowhere	to	be	found	,
消失了	和	是	无处	到	是	成立	,

在她和她的同伴们神秘失踪、杳无音讯的这段时间里，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][æn; ən] ['ɒrəkl] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd]

her	father	had	made	enquiries	at	an	oracle	as	to	what	had
她	父亲	有	制成	查询	在	一个	神谕	作为	到	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

become	of	his	daughter	,
变得	的	他的	女儿	,

她的父亲曾向神谕询问女儿的下落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [juː'dʒiːnjə][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [gɒdz] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	it	answered	that	Eugenia	had	been	taken	away	by	the	gods	and	placed
和	它	回答	那	尤金妮娅	有	到过	已采取	离开	经过	这	神	和	放置

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .

among	the	stars	.
之中	这	明星	.

它回答说，尤金妮娅已被众神带走，安置在星辰之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [priːsts] ['juːtəlaɪzd][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəblɑːst]

For	the	priests	utilized	the	event	to	contrive	a	miracle	as	a	counterblast
为了	这	神父	利用	这	事件	到	精心策划	一个	奇迹	作为	一个	反冲

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] ,

to	the	Christians	,
到	这	基督徒	,

因为祭司们利用这件事捏造了一个奇迹，以此来反击基督徒。

[huː] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd][ðə; ðɪ][bɜːd] ['seɪfli] [keɪdʒd] .

who	all	the	time	had	the	bird	safely	caged	.
WHO	全部	这	时间	有	这	鸟	安全	笼中	.

一直有人把鸟安全地关在笼子里。

[ðeɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːməmənt] [wɪð] [tuː] [smɔːlə(r)]

They	went	so	far	as	to	point	out	a	star	in	the	firmament	with	two	smaller
他们	去	所以	远的	作为	到	观点	出去	一个	星星	在	这	苍穹	和	二	较小的

[stɑːz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ðɪ] [njuː] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ,

stars	adjacent	as	the	new	constellation	,
明星	邻近的	作为	这	新的	星座	,

他们甚至指出天空中的一颗恒星及其旁边的两颗较小的恒星，作为新的星座。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌælɪg'zændrɪən] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [haʊs] - [tɒps][tuː; tə] [geɪz]

and	the	Alexandrians	stood	in	the	streets	and	on	their	house	-	tops	to	gaze
和	这	亚历山大里亚人	站立	在	这	街道	和	在	他们的	房子	-	最高额	到	目光

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

亚历山大的居民们站在街道上、屋顶上，凝视着它。

[waɪl] ['meni] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [rɪ'kɔːl, 'rɪːkɔːl]

while	many	,	who	had	formerly	seen	her	going	in	and	out	,	recalled
尽管	许多	,	WHO	有	以前	已见	她	去	在	和	出去	,	召回

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

许多以前经常看到她进出的人都回忆起了她的美貌。

[bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

became	enamoured	of	her	memory	,	and	looked	up	with	moist	eyes	to	the
成为	坠入爱河	的	她	记忆	,	和	看起来	向上	和	潮湿	眼睛	到	这

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

他深深地被她的记忆所吸引，眼眶湿润地望着那颗星星。

[wɪtʃ] [swæm] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][skaɪ] .

which	**swam**	**placidly**	**in**	**the**	**purple**	**sky**	**.**
哪个	游泳	平静地	在	这	紫色的	天空	.

它们在紫色的天空中平静地游弋。

[ɑːkwiːlːnəs] [tuː] [lʊkt] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Aquilinus	**too**	**looked**	**up**	**;**	**but**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**was**	**not**	**altogether**
鹰	也	看起来	向上	;	但	他	摇晃	他的	头	和	曾是	不是	共

['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

satisfied	**about**	**the**	**business**	**.**
使满意	关于	这	商业	.

阿奎利努斯也抬起头来；但他摇了摇头，对这件事并不完全满意。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['meɪdn] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːd(ə)ns] ,

The	**father**	**of**	**the**	**vanished**	**maiden**	**was**	**all**	**the**	**more**	**obstinate**	**in**	**his**	**credence**	**,**
这	父亲	的	这	消失了	少女	曾是	全部	这	更多的	顽固	在	他的	信任	,

失踪少女的父亲更加固执己见。

[felt] [hɪm'self] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

felt	**himself**	**not**	**a**	**little**	**exalted**	**,**	**and**	**contrived**	**,**	**with**	**the**	**support**	**of**	**the**	**priests**	**,**
毛毡	他自己	不是	一个	小的	崇高	,	和	人为的	,	和	这	支持	的	这	神父	,

他觉得自己颇为高人一等，而且在祭司们的支持下，他显得颇为自负。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stætʃuː] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][juː'dʒiːnjə] .

to	**have**	**a**	**statue**	**erected**	**and**	**divine**	**honours**	**decreed**	**to**	**Eugenia**	**.**
到	有	一个	雕像	竖立	和	神圣的	荣誉	颁布	到	尤金妮娅	.

为尤金妮娅竖立雕像，并授予她神圣的荣誉。

[ɑːkwiːlːnəs] , [frɒm; frəm] [huːm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Aquilinus	**,**	**from**	**whom**	**official**	**sanction**	**had**	**to**	**be**	**obtained**	**,**
鹰	,	从	谁	官方的	制裁	有	到	是	获得	,

必须获得阿奎利努斯的官方批准，

['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt]

granted	**it**	**subject**	**to**	**the**	**condition**	**that**	**the**	**image**	**should**	**be**	**made**	**an**	**exact**
的确	它	主题	到	这	状况	那	这	图像	应该	是	制成	一个	精确的

['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃ] [wʌn] .

likeness	**of**	**the**	**ravished**	**one**	**.**
相似	的	这	被蹂躏	一	.

准予绘制画像，但条件是画像必须与被强奸者的肖像完全一致。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

That	**was**	**easily**	**accomplished**	**,**
那	曾是	容易地	完成	,

那很容易做到。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʌst] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

as	**there**	**was**	**quite**	**a**	**collection**	**of**	**busts**	**and**	**portraits**	**of**	**her**	**in**
作为	那里	曾是	相当	一个	收藏	的	半身像	和	肖像	的	她	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

因为当时已经流传着相当多的她的半身像和肖像画，

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː][ɪn]['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**so**	**her**	**statue**	**in**	**marble**	**was**	**set**	**up**	**in**	**the**	**fore**	**-**	**court**	**of**	**the**
和	所以	她	雕像	在	大理石	曾是	放	向上	在	这	前	-	法庭	的	这

['temp(ə)l][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] ,

temple	**of**	**Minerva**	**,**
寺庙	的	米涅瓦	,

于是，她的大理石雕像被安放在了密涅瓦神庙的前院里。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['mɔ:təlz] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

and	challenged	the	inspection	of	gods	and	mortals	,	for	,	in	spite	of
和	挑战	这	检查	的	神	和	凡人	,	为了	,	在	尽管如此	的

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['laɪknəs] ,

being	a	speaking	likeness	,
存在	一个	请讲	相似	,

并挑战了神明和凡人的检验，因为，尽管他只是一个会说话的幻影，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [wɜ:k] [ɪn] ['fi:tʃəz] , [pəʊz] , [ænd; ənd] ['dreɪpəri] .

it	was	an	ideal	work	in	features	,	pose	,	and	drapery	.
它	曾是	一个	理想的	工作	在	特征	,	姿势	,	和	布料	.

这幅作品在五官、姿态和衣着方面都堪称完美。

[wen] [ðɪs] [nju:z] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nti] [mʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] ,

When	this	news	was	discussed	among	the	seventy	monks	of	the	convent	,
什么时候	这	消息	曾是	讨论	之中	这	七十	僧侣	的	这	修道院	,

当修道院的七十名修士讨论起这个消息时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪtəli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [trʌmp] [kɑ:d] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hi:ðn] ,

they	were	bitterly	chagrined	at	the	trump	card	played	by	the	heathen	,
他们	是	苦涩地	懊恼地	在	这	王牌	卡片	玩	经过	这	异教徒	,

他们对异教徒打出的这张王牌感到无比懊恼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['aɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪmləs] ['wɜ:ʃɪp]

as	well	as	at	the	erection	of	a	new	idol	and	the	shameless	worship
作为	出色地	作为	在	这	勃起	的	一个	新的	偶像	和	这	不要脸	崇拜

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] ['wʊmən] .

of	a	mortal	woman	.
的	一个	凡人	女士	.

以及竖立新偶像和无耻地崇拜凡间女子。

[ðeə(r)] [məʊst] ['vaɪələnt] [ˌəbdʒə:'geɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hɜ:'self] [æz; əz] [ə; eɪ]

Their	most	violent	objurgations	were	showered	upon	the	woman	herself	as	a
他们的	最多	暴力	谴责	是	淋浴	之上	这	女士	她自己	作为	一个

['rʌnəgeɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [ɪm'pɒstə(r)] ,

runagate	and	juggling	impostor	,
跑门	和	戏法	骗子	,

他们最激烈的谴责都倾泻在了那个女人身上，称她是一个逃跑的骗子和杂耍冒牌货。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnə'kʌstəmd] [nɔɪz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] .

and	they	made	a	most	unaccustomed	noise	during	their	midday	meal	.
和	他们	制成	一个	最多	不习惯	噪音	期间	他们的	正午	一顿饭	.

他们在午餐时发出了极其不寻常的噪音。

[ðə; ðɪ] ['haɪəsɪnθs] ,

The	Hyacinths	,
这	风信子	,

风信子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['æbəts] ['si:krət]

who	had	become	two	good	little	priestlings	and	had	their	abbot's	secret
WHO	有	变得	二	好的	小的	祭司们	和	有	他们的	方丈的	秘密

[kən'si:ld] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

concealed	in	their	hearts	,
暗	在	他们的	心	,

他们成了两个乖巧的小神父，把方丈的秘密藏在了心里。

[glɑ:ns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] ,

glanced	significantly	towards	him	,	but	he	signed	to	them	to	keep	silence	,
瞥了一眼	显著地	向	他	,	但	他	签名	到	他们	到	保持	沉默	,

他们意味深长地看了他一眼，但他示意他们保持安静。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ænd; ənd][ə'bjuːs][tuː; tə][pɑːs][æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	suffered	the	outcry	and	abuse	to	pass	as	a	penance	for	his
和	遭受	这	强烈抗议	和	虐待	到	经过	作为	一个	忏悔	为了	他的

['fɔːmə(r)] ['hiːðənɪʃ] ['sɪnfl] [maɪnd] .

former	heathenish	sinful	mind	.
以前的	异教徒	罪恶的	头脑	.

他因此遭受了众怒和辱骂，以此作为对他过去异教徒般罪恶思想的忏悔。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][hɑːf] [rʌn] , [juː'dʒiːnjə][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [tʊk] [ə; eɪ]

But	when	that	night	was	half	run	,	Eugenia	rose	from	her	couch	,	took	a
但	什么时候	那	夜晚	曾是	一半	跑步	,	尤金妮娅	玫瑰	从	她	长椅	,	采取	一个

['hevi] ['hæmə(r)] ,

heavy	hammer	,
重的	锤	,

但当夜色渐深时，尤金妮娅从沙发上起身，拿起一把重锤，

[ænd; ənd] [went] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	went	softly	out	of	the	convent	to	find	the	statue	and	break	it	in
和	去	轻轻	出去	的	这	修道院	到	寻找	这	雕像	和	休息	它	在

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

于是他悄悄地走出修道院，找到雕像，把它打碎了。

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['mɑːb(ə)l]

She	easily	found	her	way	to	the	quarter	of	the	city	,	all	glistening	with	marble
她	容易地	成立	她	方式	到	这	四分之一	的	这	城市	,	全部	闪闪发光	和	大理石

,

,

,

她轻而易举地找到了城里那片闪闪发光的大理石街区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

where	the	temples	and	public	buildings	were	situated	,	and	where	she	had
在哪里	这	寺庙	和	民众	建筑物	是	位于	,	和	在哪里	她	有

[pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

passed	her	youth	.
通过了	她	青年	.

那里曾是寺庙和公共建筑的所在地，也是她度过青春岁月的地方。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [wɜːld] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .

Not	a	soul	stirred	in	the	silent	world	of	marble	.
不是	一个	灵魂	搅拌	在	这	沉默的	世界	的	大理石	.

寂静无声的大理石世界里，没有一个人影。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mʌŋk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Just	as	the	female	monk	ascended	the	steps	to	the	temple	,
只是	作为	这	女性	僧	上升	这	步骤	到	这	寺庙	,

就在女僧人登上寺庙台阶的那一刻，

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	moon	rose	above	the	shadows	of	the	city	,
这	月亮	玫瑰	多于	这	阴影	的	这	城市	,

月亮从城市的阴影中升起，

[ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [biːmz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] -

and	cast	her	beams	as	bright	as	day	among	the	pillars	of	the	fore	-
和	投掷	她	光束	作为	明亮的	作为	天	之中	这	柱子	的	这	前	-

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

她的光芒如同白昼般明亮地照耀着前院的柱子。

[ðeə(r)] [juːˈdʒiːnjə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː] , [waɪt] [æz; əz] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l]

There	Eugenia	saw	her	statue	,	white	as	new	-	fallen	snow	,	standing	in	wonderful
那里	尤金妮娅	锯	她	雕像	,	白色的	作为	新的	-	倒下	雪	,	常设	在	精彩的

[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

grace	and	beauty	,
优雅	和	美丽	,

尤金妮娅在那里看到了她的雕像，洁白如新雪，姿态优美动人。

[ðə; ðɪ] ['faɪnli] - ['fəʊldɪd] ['dreɪpərɪz] ['tʃeɪstli] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] ,

the	finely	-	folded	draperies	chastely	drawn	over	the	shoulders	,
这	精细地	-	折叠	窗帘	贞洁的	绘制	超过	这	肩膀	,

精致的褶裥帷幔端庄地搭在肩上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ræpt] [aɪ] [ænd; ənd]['dʒentli] - ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .

and	looking	straight	forward	with	rapt	eye	and	gently	-	smiling	mouth	.
和	寻找	直的	向前	和	欣喜若狂	眼睛	和	轻轻地	-	微笑	嘴	.

他目不转睛地盯着前方，脸上带着淡淡的微笑。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪn]

Full	of	curiosity	the	Christian	advanced	towards	it	,	the	hammer	uplifted	in
满的	的	好奇心	这	基督教	先进的	向	它	,	这	锤	提升	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

基督徒满怀好奇地朝它走去，手中举起了锤子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː]

but	a	sweet	shudder	went	through	her	heart	when	she	obtained	a	clear	view
但	一个	甜的	不寒而栗	去	通过	她	心	什么时候	她	获得	一个	清除	看法

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuː] .

of	the	statue	.
的	这	雕像	.

但当她看清雕像时，心中却涌起一阵甜蜜的颤栗。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [sɪŋk] ,

She	let	the	hammer	sink	,
她	让	这	锤	下沉	,

她任由锤子沉入水中。

[ænd; ənd] ['breθləsli] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔːmə(r)] [ɪgˈzɪstəns]

and	breathlessly	fed	her	gaze	on	the	vision	of	her	own	former	existence
和	气喘吁吁	美联储	她	目光	在	这	想象	的	她	自己的	以前的	存在

.

:
.

她屏住呼吸，凝视着自己过去生活的景象。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪˈgret] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

A	bitter	regret	took	possession	of	her	,
一个	苦的	后悔	采取	拥有	的	她	,

一股强烈的悔恨攫住了她，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fˈeəɹə] [wɜːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

a	feeling	as	if	she	had	been	thrust	out	of	a	fairer	world	and	was
一个	感觉	作为	如果	她	有	到过	推力	出去	的	一个	更公平	世界	和	曾是

[naʊ] ['wɒndərɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] .

now	wandering	an	unhappy	shade	in	the	wilderness	.
现在	漫游	一个	不开心	阴影	在	这	荒野	.

她感觉自己仿佛被逐出了一个美好的世界，现在正独自在荒野中游荡，如同一个不幸的影子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] ,

For	although	the	image	was	elevated	to	the	ideal	,
为了	虽然	这	图像	曾是	升高	到	这	理想的	,

尽管形象被提升到了理想状态，

[stɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːəl] [ˌreprɪˈzentɪd] [juːˈdʒiːniəz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪnə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn]

still	the	very	ideal	represented	Eugenia's	genuine	inner	nature	,	which	had	only	been
仍然	这	非常	理想的	代表	尤金妮娅的	真的	内	自然	,	哪个	有	仅有的	到过

[əbˈskjuəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈped(ə)ntri] ,

obscured	by	her	pedantry	,
模糊不清	经过	她	迂腐	,

然而，这种理想状态恰恰代表了尤金妮娅真实的内心本质，只是被她的迂腐所掩盖了而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəublə][ɪˈməʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]['vænəti] [wɪtʃ] [naʊ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	it	was	a	nobler	emotion	than	vanity	which	now	led	her	to
和	它	曾是	一个	更高贵	情感	比	虚荣	哪个	现在	引领	她	到

['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [self] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['muːnlaɪt] .

recognize	her	better	self	by	the	magical	moonlight	.
认出	她	更好的	自己	经过	这	神奇	月光	.

而正是这种比虚荣心更高尚的情感，让她在神奇的月光下认识到了更好的自己。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑːd] - - [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

She	suddenly	felt	as	if	she	had	played	the	wrong	card	-	-	to	use	a	modern
她	突然	毛毡	作为	如果	她	有	玩	这	错误的	卡片	-	-	到	使用	一个	现代的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

她突然觉得自己好像打错了牌——用一句现代的话来说；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kɑːdz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

for	,	of	course	,	there	were	no	cards	in	those	days	.
为了	,	的	课程	,	那里	是	不	牌	在	那些	天	.

当然，那时候还没有扑克牌这种东西。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kwɪk] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [hɜːd] .

Suddenly	the	quick	step	of	a	man	was	heard	.
突然	这	快的	步	的	一个	男人	曾是	听到	.

突然，传来一个男人的快步声。

[juːˈdʒiːnjə][hɪd] [hɜːˈself] [ɪnˈvɒləntrəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,

Eugenia	hid	herself	involuntarily	in	the	shadow	of	a	pillar	,
尤金妮娅	隐藏	她自己	不由自主	在	这	阴影	的	一个	支柱	,

尤金妮娅不由自主地躲到了柱子的阴影里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv][ɑːkwiːlɪnəs] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

and	saw	the	tall	form	of	Aquilinus	approaching	.
和	锯	这	高的	形式	的	鹰	接近	.

只见高大的阿奎利努斯的身影正朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [stˈeɪʃənd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['stætʃuː] , [geɪzd] [lɒŋ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	saw	how	he	stationed	himself	before	the	statue	,	gazed	long	upon	it	,
她	锯	如何	他	驻	他自己	前	这	雕像	,	凝视	长的	之上	它	,

她看到他站在雕像前，久久凝视着它。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [ɪmˈprɪnt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]

and	finally	flung	his	arm	about	its	neck	to	imprint	a	light	kiss	upon	the	marble
和	最后	扔	他的	手臂	关于	它是	脖子	到	印记	一个	光	吻	之上	这	大理石

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

最后，他伸出手臂环住它的脖子，在它大理石般的嘴唇上轻轻印下一个吻。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Then	he	wrapped	himself	in	his	mantle	and	slowly	departed	,
然后	他	包装	他自己	在	他的	地幔	和	缓慢地	已离开	,

然后他披上斗篷，缓缓离去。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .

more	than	once	turning	round	to	gaze	at	the	gleaming	image	.
更多的	比	一次	转弯	圆形的	到	目光	在	这	闪闪发光	图像	.

他不止一次转身凝视着那闪闪发光的影像。

[juː'dʒiːnjə] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Eugenia	trembled	so	violently	that	she	could	feel	her	agitation	.
尤金妮娅	颤抖	所以	暴力	那	她	可以	感觉	她	搅动	.

尤金妮娅浑身颤抖得厉害，她自己都能感觉到内心的激动。

[fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

Full	of	wrath	and	violence	,
满的	的	愤怒	和	暴力	,

充满愤怒和暴力，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['stætʃuː] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd]

she	gathered	herself	together	and	once	again	advanced	toward	the	statue	with	uplifted
她	聚集	她自己	一起	和	一次	再次	先进的	朝向	这	雕像	和	提升

['hæmə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] ['mɔːmɪt] ;

hammer	to	make	an	end	of	the	sinful	maumet	;
锤	到	制作	一个	结尾	的	这	罪恶的	莫梅特	;

她振作精神，再次举起锤子走向雕像，要终结罪恶的死亡；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [hed] ,

but	,	instead	of	shattering	the	beauteous	head	,
但	,	反而	的	破碎	这	美丽的	头	,

但是，它并没有打碎那颗美丽的头颅，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [ɪts] [lɪps] , [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] ,

she	burst	into	tears	as	she	too	imprinted	a	kiss	upon	its	lips	,	then	hastened	away	,
她	爆裂	进入	眼泪	作为	她	也	印记	一个	吻	之上	它是	嘴唇	,	然后	加快	离开	,

她也忍不住亲吻了它的嘴唇，然后泪流满面地跑开了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] .

for	she	could	hear	the	steps	of	the	night	-	watch	.
为了	她	可以	听到	这	步骤	的	这	夜晚	-	手表	.

因为她能听到守夜人的脚步声。

[wɪð] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sel] , [ænd; ənd] [slept] [nʌn] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl]

With	heaving	bosom	,	she	slipped	into	her	cell	,	and	slept	none	that	night	until
和	起伏	怀	,	她	滑倒了	进入	她	细胞	,	和	睡着了	没有任何	那	夜晚	直到

[ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] ,

the	sun	arose	,
这	太阳	出现	,

她胸口剧烈起伏，钻进牢房，整夜未眠，直到太阳升起。

[wen] , ['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [preə(r)z] ,

when	,	absenting	herself	from	early	prayers	,
什么时候	,	缺席	她自己	从	早期的	祈祷	,

她没有参加早晨的祈祷，

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]

she	dreamt	in	rapid	succession	of	things	which	had	nothing	in	common	with
她	梦见	在	迅速的	演替	的	事物	哪个	有	没有什么	在	常见的	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

her	devotions	.
她	虔诚	.

她接连不断地梦见与她的信仰毫无关系的事情。

[ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'spektɪd] [ðeə(r)] ['æbəts] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['vidʒil] .

The	monks	respected	their	abbot's	sleep	as	the	result	of	spiritual	vigils	.
这	僧侣	受人尊敬	他们的	方丈的	睡觉	作为	这	结果	的	精神	守夜	.

僧侣们尊重方丈因长时间的灵修而休息的时间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː'dʒiːniəz] ['slʌmbə] ,

But	at	last	they	were	obliged	to	interrupt	Eugenia's	slumbers	,
但	在	最后的	他们	是	有义务	到	打断	尤金妮娅的	睡眠	,

但最终他们不得不打断尤金妮娅的睡眠。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

as	there	was	important	business	for	her	to	attend	to	.
作为	那里	曾是	重要的	商业	为了	她	到	出席	到	.

因为她有重要的事情要处理。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ræŋk] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

A	widow	of	rank	,	who	professed	to	be	lying	sick	and	in	need	of	Christian
一个	寡妇	的	秩	,	WHO	声称	到	是	说谎	生病的	和	在	需要	的	基督教

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

一位出身显赫的寡妇，自称身患重病，需要基督徒的帮助。

[hæd; həd][sent] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['æbət] [juː'dʒiːniəs] ,

had	sent	requesting	the	ghostly	comfort	and	counsel	of	abbot	Eugenius	,
有	发送	请求	这	幽灵般的	舒适	和	法律顾问	的	方丈	尤金尼乌斯	,

曾派人请求以幽灵的身份得到院长尤金尼乌斯的安慰和建议。

[huːz] [diːdz] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'vɪəd] .

whose	deeds	and	person	she	had	long	revered	.
谁	契约	和	人	她	有	长的	受人尊敬的	.

她一直敬仰他的事迹和人格。

[ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][slɪp] [ðɪs] ['kɒŋkwest] ,

The	monks	did	not	wish	to	let	slip	this	conquest	,
这	僧侣	做过	不是	希望	到	让	滑	这	征服	,

僧侣们不愿让这次胜利溜走。

[wɪtʃ] [wʊd] [help] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weikən] [juː'dʒiːnjə] .

which	would	help	the	fame	of	their	church	,	and	they	wakened	Eugenia	.
哪个	会	帮助	这	名声	的	他们的	教会	,	和	他们	醒来	尤金妮娅	.

这将有助于提升他们教会的声望，于是他们唤醒了尤金妮娅。

[hɑːf] [deɪzd] , [wɪð] ['hænsəmli] ['redən] [tʃiːks] ,

Half	dazed	,	with	handsomely	reddened	cheeks	,
一半	茫然	,	和	英俊地	发红	脸颊	,

他神情恍惚，双颊泛起迷人的红晕。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] ,

such	as	she	had	not	been	seen	with	for	many	a	day	,	she	set	out	,
这样的	作为	她	有	不是	到过	已见	和	为了	许多	一个	天	,	她	放	出去	,

她出发了，因为她已经很多天没穿过这种衣服了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

her	thoughts	in	her	morning	dreams	and	the	pillars	of	the	midnight
她	想法	在	她	早晨	梦境	和	这	柱子	的	这	午夜

['temp(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

temple	rather	than	in	the	business	before	her	.
寺庙	相当	比	在	这	商业	前	她	.

她的思绪更多地停留在晨梦和午夜神庙的柱子上，而不是眼前的事务上。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['hiːðn] ['leɪdiz] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

She	entered	the	heathen	lady's	house	,	and	was	conducted	to	her	room
她	进入	这	异教徒	女士的	房子	,	和	曾是	实施	到	她	房间

[ænd; ənd] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	left	alone	with	her	.
和	左边	独自的	和	她	.

她进入了那位异教徒女士的家中，被带到她的房间，然后单独和她待在一起。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [nɒt] [jet] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ;

A	beautiful	woman	,	not	yet	thirty	years	old	,	was	lying	stretched	upon	a	couch	;
一个	美丽的	女士	,	不是	然而	三十	年	老的	,	曾是	说谎	拉伸	之上	一个	长椅	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

一位不到三十岁的漂亮女子正躺在沙发上；但是，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'traɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd]

so	far	from	being	sick	and	contrite	,	she	was	full	of	assurance	and
所以	远的	从	存在	生病的	和	懊悔	,	她	曾是	满的	的	保证	和

[vaɪ'tæləti] .

vitality	.
活力	.

她非但没有生病懊悔，反而充满自信和活力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] [wɪð] [beə(r)] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

She	could	scarcely	behave	herself	with	bare	quietness	and	modesty	until	the
她	可以	几乎	表现	她自己	和	裸	寂静	和	谦逊	直到	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mʌŋk] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

supposed	monk	,	at	her	direction	,
据称	僧	,	在	她	方向	,

她几乎无法保持安静和谦逊，直到那个所谓的和尚在她的指示下，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] ,

had	taken	his	seat	close	beside	her	;	then	she	caught	both	his	white	hands	,
有	已采取	他的	座位	关闭	旁	她	;	然后	她	捕捉	两个都	他的	白色的	双手	,

他挨着她坐了下来；然后她握住了他白皙的双手。

[prest] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] .

pressed	her	brow	upon	them	,	and	covered	them	with	kisses	.
按下	她	眉头	之上	他们	,	和	涵盖	他们	和	吻	.

她将额头贴在上面，并在上面落下无数吻。

[juː'dʒiːnjə] , [huː] , [əb'zɔːbd] [ɪn][fɑː(r)]['ʌðə(r)] [θɔːts] , [hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wʊmənz]

Eugenia	,	who	,	absorbed	in	far	other	thoughts	,	had	not	observed	the	woman's
尤金妮娅	,	WHO	,	吸收	在	远的	其他	想法	,	有	不是	观察到	这	女性的

[ʌn'seɪntli] [ə'pɪərəns] ,

unsaintly	appearance	,
不圣洁的	外貌	,

尤金妮娅当时正沉浸在其他思绪中，并没有注意到那女人不雅的外表。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]['paɪəs] [dɪ'vəʊʃn] , [let]

and	had	taken	her	behaviour	for	humility	and	pious	devotion	,	let
和	有	已采取	她	行为	为了	谦逊	和	虔诚的	虔诚	,	让

[hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ;

her	have	her	way	;
她	有	她	方式	;

并将她的行为视为谦卑和虔诚，便让她如愿以偿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] , [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [juː'dʒiːniəz] [nek] ,

and	the	heathen	,	thus	encouraged	,	flung	her	arms	about	Eugenia's	neck	,
和	这	异教徒	,	因此	鼓励	,	扔	她	武器	关于	尤金妮娅的	脖子	,

于是，那异教徒受到鼓舞，一把搂住了尤金妮娅的脖子。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mʌŋks] .

imagining	that	she	was	embracing	the	handsomest	of	young	monks	.
想象	那	她	曾是	拥抱	这	最英俊的	的	年轻的	僧侣	.

她想象着自己正拥抱着一位英俊的年轻僧侣。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑ:sp, klæsp] [taɪt] [baɪ][ðə; ði]

In	short	,	before	he	was	aware	,	he	found	himself	clasped	tight	by	the
在	短的	,	前	他	曾是	意识到的	,	他	成立	他自己	紧握	紧的	经过	这

['æmərəs] ['kri:tʃə(r)] ,

amorous	creature	,
多情	生物	,

总之，他还没反应过来，就被那个好色的生物紧紧地搂在了怀里。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

and	felt	his	mouth	the	target	for	a	storm	of	passionate	kisses	.
和	毛毡	他的	嘴	这	目标	为了	一个	风暴	的	热情的	吻	.

他感到自己的嘴唇成为了铺天盖地的热情亲吻的目标。

[kəm'pli:tli] [dʌm'faʊndɪd] , [ju:'dʒi:njə] [ə'wəʊk] [æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['revəri] ;

Completely	dumbfounded	,	Eugenia	awoke	at	last	from	her	reverie	;
完全地	目瞪口呆	,	尤金妮娅	醒来	在	最后的	从	她	遐想	;

尤金妮娅彻底惊呆了，终于从沉思中醒来；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:'self]

and	even	then	it	was	some	minutes	before	she	could	disengage	herself
和	甚至	然后	它	曾是	一些	分钟	前	她	可以	脱离接触	她自己

[frɒm; frəm] [ðæt] [waɪld] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [raɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

from	that	wild	embrace	and	rise	to	her	feet	.
从	那	荒野	拥抱	和	上升	到	她	脚	.

即使如此，她也过了好几分钟才从那疯狂的拥抱中挣脱出来，站起身来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['seɪtənz] [tʌŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][wæg] .

But	at	the	same	instant	the	heathen	Satan's	tongue	began	to	wag	.
但	在	这	相同的	立即的	这	异教徒	撒旦的	舌头	开始	到	摇摆	.

但就在同一时刻，异教徒撒旦的舌头开始喋喋不休。

[ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðə; ði][ʃi:; ʃi] - ['dev(ə)l] [dɪ'kleəd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]

In	a	storm	of	words	the	she	-	devil	declared	her	love	and	desire	to
在	一个	风暴	的	字	这	她	-	魔鬼	声明	她	爱	和	欲望	到

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['æbət] ,

the	indignant	abbot	,
这	愤怒	方丈	,

妖娆的女魔头用滔滔不绝的言语向愤怒的方丈倾诉了她的爱意和欲望。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [baɪ][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	sought	by	all	manner	of	means	to	impress	upon	him	that	it	was	the
和	寻求	经过	全部	方式	的	方法	到	令人印象深刻	之上	他	那	它	曾是	这

['dju:ti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

duty	of	his	youth	and	loveliness	to	assuage	her	desires	,
责任	的	他的	青年	和	可爱	到	缓和	她	欲望	,

她想尽一切办法让他明白，他年轻貌美，有责任满足她的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] .

and	that	he	was	there	for	no	other	purpose	.
和	那	他	曾是	那里	为了	不	其他	目的	.

他到那里没有其他目的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [freʃ] [əˈsɔːlts] [ænd; ənd] ['tendə(r)]

She	did	not	fail	to	accompany	her	words	with	fresh	assaults	and	tender
她	做过	不是	失败	到	陪伴	她	字	和	新鲜的	袭击	和	投标

[əˈljuəmənt] ,

allurements	,
诱惑	,

她不忘在言语间穿插新的攻势和温柔的诱惑。

[səʊ] [ðæt] [juːˈdʒiːnjə] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːˈself] .

so	that	Eugenia	was	scarcely	able	to	defend	herself	.
所以	那	尤金妮娅	曾是	几乎	有能力的	到	保卫	她自己	.

因此，尤金妮娅几乎没有能力保护自己。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['ræli] [hɜːˈself] [ɪn] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

At	last	she	rallied	herself	in	indignation	,
在	最后的	她	集结	她自己	在	愤慨	,

她最终义愤填膺，振作起来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [riːd] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ]

and	with	flaming	eyes	read	the	shameless	woman	such	a	lesson	and	so
和	和	炽盛	眼睛	读	这	不要脸	女士	这样的	一个	课	和	所以

['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [di,nʌnsi'eiʃən] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hæz; həz] [æt; ət]

answered	her	with	such	vigorous	denunciations	as	only	a	monk	has	at
回答	她	和	这样的	蓬勃	谴责	作为	仅有的	一个	僧	有	在

[kəˈmɑːnd] ,

command	,
命令	,

他怒目圆睁，从无耻的女人身上领悟了教训，于是以只有僧侣才能做到的严厉斥责回击了她。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['rekəgˈnaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [hæd; həd] [feɪld] , [tʃeɪndʒd]

that	the	latter	recognized	that	her	wicked	intentions	had	failed	,	changed
那	这	后者	认可	那	她	邪恶	意图	有	失败的	,	已更改

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

her	tone	in	a	twinkling	,
她	语气	在	一个	闪烁	,

后者意识到自己的邪恶计划失败后，语气瞬间发生了变化。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] ['teɪkən] [baɪ] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] ,

and	took	the	way	of	escape	which	was	once	taken	by	Potiphar's	wife	,
和	采取	这	方式	的	逃脱	哪个	曾是	一次	已采取	经过	波提乏的	妻子	,

于是，她选择了波提乏妻子曾经走过的逃亡之路。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [sɪns] .

and	has	been	taken	a	hundred	and	a	thousand	times	since	.
和	有	到过	已采取	一个	百	和	一个	千	时代	自从	.

此后已被拍摄过上百次。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ɒn] [juːˈdʒiːnjə] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [wɪð] [ɑːmz] [laɪk] [stiːl] ,

She	sprang	like	a	tigress	on	Eugenia	,	clasped	her	again	with	arms	like	steel	,
她	弹簧	喜欢	一个	母老虎	在	尤金妮娅	,	紧握	她	再次	和	武器	喜欢	钢	,

她像母老虎一样扑向尤金妮娅，再次用钢铁般的双臂紧紧抱住她。

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

pulled	her	down	to	her	upon	the	couch	,
拉	她	向下	到	她	之上	这	长椅	,

把她拉到沙发上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

and	at	the	same	time	set	up	such	an	outcry	that	her	maids	came	running
和	在	这	相同的	时间	放	向上	这样的	一个	强烈抗议	那	她	女佣	来了	跑步

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] .

into	the	room	from	all	quarters	.
进入	这	房间	从	全部	四分之一	.

与此同时，她引起了一阵骚动，以至于她的女仆们从四面八方跑进房间。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] [fɔːs] [ˌem 'iː] !

"	This	man	will	force	me	!
"	这	男人	将要	力量	我	!

这个人会强迫我！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [juː'dʒiːnjə] , [huː] [gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

"	And	at	the	same	time	she	released	Eugenia	,	who	got	to	her	feet
"	和	在	这	相同的	时间	她	发布	尤金妮娅	,	WHO	得到	到	她	脚

['breθləs] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] .

breathless	,	confused	and	horrified	.
喘不过气	,	使困惑	和	惊恐万分	.

“与此同时，她放开了尤金妮娅，尤金妮娅气喘吁吁地站了起来，感到困惑和恐惧。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ['streɪtˌweɪ] [skriːmd] [mɔː(r)] ['despərətli]

The	women	who	had	rushed	to	the	rescue	straightway	screamed	more	desperately
这	女性	WHO	有	匆忙	到	这	救援	立刻	尖叫	更多的	绝望地

[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,

than	their	mistress	,
比	他们的	情妇	,

那些第一时间冲上前去营救的女人们，她们的尖叫声比她们的女主人还要绝望。

['heɪs(ə)nd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [ə'sɪstəns] .

hastened	hither	and	thither	,	and	called	for	male	assistance	.
加快	这里	和	那里	,	和	称为	为了	男性	协助	.

他们匆匆忙忙地来回奔走，并呼唤男性的帮助。

[juː'dʒiːnjə][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['hɒrə(r)] ;

Eugenia	could	not	utter	a	word	for	horror	;
尤金妮娅	可以	不是	说出	一个	单词	为了	恐怖	;

尤金妮娅惊恐万分，一句话也说不出来；

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

but	made	her	escape	from	the	house	full	of	shame	and	disgust	,
但	制成	她	逃脱	从	这	房子	满的	的	耻辱	和	厌恶	,

但她满怀羞愧和厌恶地逃出了那栋房子。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ræbl] .

followed	by	the	outcries	and	curses	of	the	infuriated	rabble	.
随后	经过	这	抗议	和	诅咒	的	这	愤怒的	乌合之众	.

随后是愤怒的民众的叫喊和咒骂。

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['wɪdəʊ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə]

The	fiendish	widow	lost	no	time	in	proceeding	at	once	with	a	goodly	following	to
这	邪恶的	寡妇	丢失的	不	时间	在	进行中	在	一次	和	一个	很好	下列的	到

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][ɑːkwiːlɪnəs] ,

the	consul	Aquilinus	,
这	领事	鹰	,

这个恶毒的寡妇立即带着一大群人前往执政官阿奎利努斯那里。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪs'greɪsfl] [kraɪm] ,

and	accusing	the	monk	of	the	most	disgraceful	crime	,
和	指控	这	僧	的	这	最多	可耻	犯罪	,

并指控这位僧侣犯下了最可耻的罪行，

[tuː; tə] [wɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

to	wit	that	he	had	come	hypocritically	to	her	house	,
到	有	那	他	有	来	假惺惺	到	她	房子	,

也就是说，他虚伪地来到了她家。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

first	of	all	to	molest	her	with	efforts	for	her	conversion	,	and	,
第一的	的	全部	到	骚扰	她	和	努力	为了	她	转换	,	和	,

[wen] [ðiːz] [feɪld] ,

when	these	failed	,
什么时候	这些	失败的	,

首先，他们会用各种手段骚扰她，试图让她改信基督教；当这些手段失败后，

[tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['vaɪələns] .

to	rob	her	of	her	honour	by	violence	.
到	抢	她	的	她	荣誉	经过	暴力	.

用暴力剥夺她的名誉。

[sɪns] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

Since	all	her	following	testified	to	the	truth	of	her	assertion	,
自从	全部	她	下列的	作证	到	这	真相	的	她	断言	,

由于她的所有追随者都证实了她的说法属实，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ɑːkwiːlɪnəs] [ɪ'miːdiətli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [truːps]

the	indignant	Aquilinus	immediately	caused	the	convent	to	be	surrounded	by	troops
这	愤怒	鹰	立即地	导致	这	修道院	到	是	包围	经过	军队

,

,

,

义愤填膺的阿奎利努斯立即下令军队包围修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

and	the	abbot	along	with	his	monks	to	be	brought	before	him	for	trial	.
和	这	方丈	沿着	和	他的	僧侣	到	是	带来	前	他	为了	审判	.

并将方丈及其僧侣带到他面前受审。

" [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [ləʊ] ['hɪpəkrɪt] ?

"	Is	this	what	you	do	,	you	low	hypocrites	?
"	是	这	什么	你	做	,	你	低的	伪君子	?

这就是你们这些卑鄙的伪君子所做的事吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [təʊnz] .

"	he	said	in	severe	tones	.
"	他	说	在	严重	音调	.

他语气严厉地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [haɪ] - [fed] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] ['tɒləreɪtɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	Are	you	so	high	-	fed	,	you	who	are	barely	tolerated	,	that	you	must
"	是	你	所以	高的	-	美联储	,	你	WHO	是	仅仅	容忍	,	那	你	必须

[niːdz] [ə'sɔːlt] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] - [fəʊk] ,

needs	assault	our	women	-	folk	,
需求	突击	我们的	女性	-	民间	,

“你们这些勉强被容忍的人，难道就吃得这么饱，以至于非要侵犯我们的妇女吗？”

[ænd; ənd] [praʊl] [ə'baʊt] [laɪk] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ?

and	prowl	about	like	ravening	wolves	?
和	潜行	关于	喜欢	贪婪	狼	?

像饥饿的狼群一样四处游荡?

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [huːm] [aɪ] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də][juː; jʊ]['laɪəz] ,

Did	your	Master	,	whom	I	honour	more	than	I	do	you	liars	,
做过	你的	掌握	,	谁	我	荣誉	更多的	比	我	做	你	说谎者	,

你们的主人，我敬重他胜过敬重你们这些说谎的人，难道不是这样吗?

[tiːtʃ] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

teach	or	command	you	such	things	?
教	或者	命令	你	这样的	事物	?

教导或命令你们做这些事吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] , [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [retʃ] ,

You	are	a	gang	,	a	horde	of	wretches	,
你	是	一个	帮派	,	一个	部落	的	可怜虫	,

你们是一伙歹徒，一群卑鄙无耻之徒，

[huː] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'bændən] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]

who	assume	a	name	in	public	that	you	may	abandon	yourselves	to	corruption	in
WHO	认为	一个	姓名	在	民众	那	你	可能	放弃	你们自己	到	腐败	在

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

你们在公共场合使用一个化名，却在暗地里放纵自己，沉沦于腐败。

[dɪ'fend] [jɔː'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Defend	yourselves	against	the	charge	,	if	you	can	!
保卫	你们自己	反对	这	收费	,	如果	你	能	!

如果可以，请为自己辩护!

" [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['wɪdəʊ] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [teɪl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [saɪz]

"	The	infamous	widow	then	repeated	her	lying	tale	,	interrupted	by	hypocritical	sighs
"	这	臭名昭著的	寡妇	然后	重复	她	说谎	故事	,	中断	经过	虚伪	叹息

[ænd; ənd] [tɪəz] .

and	tears	.
和	眼泪	.

“这位臭名昭著的寡妇又重复了她的谎言，期间还夹杂着虚伪的叹息和泪水。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ræpt] [hɜː'self] [ə'gen] [dɪ'mjʊəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪl]

When	she	had	finished	and	had	wrapped	herself	again	demurely	in	her	veil
什么时候	她	有	完成的	和	有	包装	她自己	再次	端庄地	在	她	面纱

,

,
,

当她做完这一切，并再次端庄地用面纱裹住自己时，

[ðə; ði] [mʌŋks] [glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['æbət] ,

the	monks	glanced	fearfully	at	one	another	and	at	their	abbot	,
这	僧侣	瞥了一眼	恐惧地	在	一	其他	和	在	他们的	方丈	,

僧侣们战战兢兢地互相看了看，又看了看他们的方丈。

[ɒv; əv] [huːz] ['vɜːtʃuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ,

of	whose	virtue	they	had	no	doubt	,
的	谁	美德	他们	有	不	怀疑	,

他们对他的人品毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

and	they	raised	their	voices	with	one	accord	to	repel	the	false	accusation	.
和	他们	提高	他们的	声音	和	一	符合	到	击退	这	错误的	指控	.

他们齐声高声驳斥了这一虚假指控。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['miːniəl, -njəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl]

But	not	only	the	numerous	menials	of	the	lying	woman	,	but	also	several
但	不是	仅有的	这	很多的	仆役	的	这	说谎	女士	,	但	还	一些

['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

neighbours	and	passers	-	by	,
邻居	和	过路人	-	经过	,

但不仅是撒谎女人的众多仆人，还有几个邻居和路人，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['æbət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]

who	had	seen	the	abbot	leaving	the	house	full	of	shame	and	confusion
WHO	有	已见	这	方丈	离开	这	房子	满的	的	耻辱	和	困惑

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˌðeərə'pɒn] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlti] ,

and	who	had	thereupon	taken	him	for	guilty	,
和	WHO	有	于是	已采取	他	为了	有罪的	,

谁看到方丈满脸羞愧和慌乱地离开家，就认定他有罪；

[naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['testifai] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt]

now	came	forward	and	testified	one	after	the	other	with	loud	voices	to	the	fact
现在	来了	向前	和	作证	一	后	这	其他	和	大声	声音	到	这	事实

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,

of	the	crime	,
的	这	犯罪	,

现在，他们一个接一个地站出来，大声作证，证实了犯罪事实。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

so	that	the	poor	monks	were	shouted	down	ten	times	over	.
所以	那	这	贫穷的	僧侣	是	喊叫	向下	十	时代	超过	.

于是，可怜的僧侣们被辱骂了十遍。

[naʊ] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] , [æt; ət] [ðeə(r)] ['æbət] ,

Now	they	glanced	once	more	,	this	time	full	of	doubt	,	at	their	abbot	,
现在	他们	瞥了一眼	一次	更多的	,	这	时间	满的	的	怀疑	,	在	他们的	方丈	,

他们再次看向他们的方丈，这次眼神中充满了疑惑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [juːθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪbɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	his	very	youth	suddenly	appeared	suspicious	to	the	greybeards	among	them	.
和	他的	非常	青年	突然	出现	可疑的	到	这	灰胡子	之中	他们	.

他的青春活力突然让那些老前辈们起了疑心。

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] , [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['bækwəd] ,

They	exclaimed	that	,	if	he	were	guilty	,	God's	judgement	would	not	be	backward	,
他们	惊呼	那	,	如果	他	是	有罪的	,	神的	判断	会	不是	是	落后	,

他们惊呼，如果他有罪，上帝的审判绝不会轻慢。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bækwəd] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

no	more	than	they	were	backward	in	abandoning	him	there	and	then	to
不	更多的	比	他们	是	落后	在	放弃	他	那里	和	然后	到

[ðə; ði]['sekjələ(r)] [ɑːm] !

the	secular	arm	!
这	世俗	手臂	!

他们当时抛弃他，把他交给世俗势力，这简直是愚蠢至极！

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn][juː'dʒiːnjə] , [huː] [stʊd] [fə'seɪkən] [ə'mɪd][ðə; ði]

The	eyes	of	all	were	now	directed	upon	Eugenia	,	who	stood	forsaken	amid	the
这	眼睛	的	全部	是	现在	指导	之上	尤金妮娅	,	WHO	站立	被遗弃的	之中	这

[θrɒŋ] .

throng	.
人群	.

所有人的目光都集中在尤金妮娅身上，她孤零零地站在人群中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['wiːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [wɪð] [ðə; ði]

She	had	been	lying	weeping	in	her	cell	when	she	was	arrested	with	the
她	有	到过	说谎	哭泣	在	她	细胞	什么时候	她	曾是	被捕	和	这

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

她和僧侣们一起被捕时，正躺在牢房里哭泣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

and	had	stood	all	that	time	,
和	有	站立	全部	那	时间	,

一直站在那里，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kaʊl] [drɔːn] [diːp] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	eyes	downcast	and	her	cowl	drawn	deep	down	over	her	head	,
她	眼睛	沮丧	和	她	兜帽	绘制	深的	向下	超过	她	头	,

她低垂着双眼，兜帽深深地拉到头顶。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːkwəd] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	felt	herself	in	a	most	awkward	predicament	.
和	毛毡	她自己	在	一个	最多	尴尬的	困境	.

她感到自己陷入了极其尴尬的境地。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][seks] ,

For	,	if	she	preserved	the	secret	of	her	family	and	sex	,
为了	,	如果	她	保存完好	这	秘密	的	她	家庭	和	性别	,

因为，如果她保守了她家庭和性方面的秘密，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] ['testɪməni] , [waɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	would	succumb	to	this	false	testimony	,	while	,	if	she	revealed	it	,
她	会	屈服	到	这	错误的	见证	,	尽管	,	如果	她	揭晓	它	,

她会屈服于这份虚假证词，而如果她揭露真相，

[ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

the	storm	would	break	out	against	the	convent	more	furiously	than	ever	,
这	风暴	会	休息	出去	反对	这	修道院	更多的	愤怒地	比	曾经	,

暴风雨将比以往任何时候都更加猛烈地袭击修道院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

and	she	would	devote	it	to	destruction	,
和	她	会	奉献	它	到	破坏	,

她会将它用于毁灭，

[sɪns] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['æbət] [wɒz; wəz] [baʊnd]

since	a	convent	which	had	a	beautiful	young	woman	for	abbot	was	bound
自从	一个	修道院	哪个	有	一个	美丽的	年轻的	女士	为了	方丈	曾是	边界

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ʌn'həʊli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɒkəri] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]

to	become	the	butt	of	the	most	unholy	suspicion	and	mockery	on	the	part
到	变得	这	屁股	的	这	最多	不圣洁的	怀疑	和	嘲讽	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['hiːðn] [wɜːld] .

of	the	malicious	heathen	world	.
的	这	恶意	异教徒	世界	.

因为一个修道院的院长是一位年轻貌美的女子，这必然会成为邪恶的异教徒世界最邪恶的怀疑和嘲笑的对象。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðɪs] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]

She	would	not	have	experienced	this	timidity	and	indecision	had	she	still	had
她	会	不是	有	经验丰富的	这	胆怯	和	优柔寡断	有	她	仍然	有

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] ,

a	pure	heart	,
一个	纯的	心	,

如果她仍然拥有一颗纯洁的心，就不会经历这种胆怯和犹豫。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mʌŋkɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] ;

according	to	monkish	notions	;
根据	到	僧侣般的	概念	;

根据僧侣的观念；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	the	events	of	the	previous	night	had	already	made	a	division	in	her
但	这	活动	的	这	以前的	夜晚	有	已经	制成	一个	分配	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但前一晚发生的事情已经在她心中造成了分裂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæd; həd]['əʊnli] [ɪn'kriːst]

and	her	unfortunate	encounter	with	the	wicked	woman	had	only	increased
和	她	不幸	遇到	和	这	邪恶	女士	有	仅有的	增加

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪvərɪŋ] ,

her	wavering	,
她	摇摆不定	,

她与那个恶毒女人的不幸遭遇只会加剧她的动摇。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][step] ['fɔːwəd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

so	that	she	no	longer	possessed	the	courage	to	step	forward	with	determination
所以	那	她	不	更长	拥有	这	勇气	到	步	向前	和	决心

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	bring	about	a	miracle	.
和	带来	关于	一个	奇迹	.

因此，她不再有勇气坚定地站出来创造奇迹。

[jet] , [wen] [ɑːkwiːlɪnəs] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

Yet	,	when	Aquilinus	called	upon	her	to	speak	,	she	remembered	his	former
然而	,	什么时候	鹰	称为	之上	她	到	说话	,	她	记得	他的	以前的

['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

tenderness	for	her	,
压痛	为了	她	,

然而，当阿奎利努斯叫她说话时，她想起了他以前对她的温柔体贴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] , [ʃiː; ʃi][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	,	as	she	had	confidence	in	him	,	she	hit	upon	a	way	of	escape	.
和	,	作为	她	有	信心	在	他	,	她	打	之上	一个	方式	的	逃脱	.

由于她信任他，所以她想出了一个逃跑的办法。

[ɪn]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [təʊnz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [wʊd] [pru:v]

In	**gentle**	**and**	**modest**	**tones**	**she**	**said**	**that**	**she**	**was**	**not**	**guilty**	**and**	**would**	**prove**
在	温和的	和	谦虚的	音调	她	说	那	她	曾是	不是	有罪的	和	会	证明

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,

it	**to**	**the**	**consul**	**,**
它	到	这	领事	,

她语气温和谦逊地说自己无罪，并会向领事证明这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [əˈləʊn] .
if **she** **might** **speak** **with** **him** **alone** **.**
如果 她 可能 说话 和 他 独自的 .

如果她能和他单独谈谈的话。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [muːvd] [ɑːkwiːlɪnəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] ,
The **sound** **of** **her** **voice** **moved** **Aquilinus** **,** **though** **he** **knew** **not** **why** **,**
这 声音 的 她 嗓音 已搬 鹰 , 尽管 他 知道 不是 为什么 ,

她的声音感动了阿奎利努斯，尽管他自己也说不清为什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æk'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['praɪvət] .
and **he** **acceded** **to** **her** **request** **to** **speak** **with** **him** **in** **private** **.**
和 他 同意 到 她 要求 到 说话 和 他 在 私人的 .

他同意了她的请求，同意与她单独谈话。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [əˈləʊn] [wɪð]
He **accordingly** **had** **her** **conducted** **into** **his** **house** **,** **and** **repaired** **alone** **with**
他 因此 有 她 实施 进入 他的 房子 , 和 已修复 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .
her **into** **a** **room** **.**
她 进入 一个 房间 .

于是他让人把她带进屋里，然后单独和她进了一间房间。

[ðen] [juːˈdʒiːnjə] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] , [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊl] [ænd; ənd] [sed] , " [ai]
Then **Eugenia** **fixed** **her** **eyes** **upon** **him** **,** **threw** **back** **her** **cowl** **and** **said** **,** **"** **I**
然后 尤金妮娅 固定的 她 眼睛 之上 他 , 扔 后退 她 兜帽 和 说 , " 我
[ˌeɪ 'em][juːˈdʒiːnjə] ,
am **Eugenia** **,**
是 尤金妮娅 ,

然后尤金妮娅将目光锁定在他身上，掀开兜帽说道："我是尤金妮娅，

[huːm] [juː; jʊ] [wʌns] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
whom **you** **once** **desired** **for** **your** **wife** **.**
谁 你 一次 想要的 为了 你的 妻子 .

你曾经渴望娶的人。

" [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
" **He** **recognized** **her** **at** **once** **,** **and** **was** **convinced** **that** **it** **was** **she** **;**
" 他 认可 她 在 一次 , 和 曾是 确信 那 它 曾是 她 ;

"他一眼就认出了她，并且确信那就是她；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['dʒeləsi] [rəʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn]
but **at** **the** **same** **time** **a** **great** **anger** **and** **a** **burning** **jealousy** **rose** **up** **within**
但 在 这 相同的 时间 一个 伟大的 愤怒 和 一个 燃烧 妒忌 玫瑰 向上 之内
[hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
his **breast** **to** **think** **that** **the** **lost** **one** **so** **suddenly** **recovered** **should** **make** **her**
他的 胸部 到 思考 那 这 丢失的 一 所以 突然 恢复 应该 制作 她
[əˈpɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['siːkrəsi] [wɪð] ['sev(ə)nti]
appearance **as** **a** **woman** **who** **had** **been** **living** **all** **that** **time** **in** **secrecy** **with** **seventy**
外貌 作为 一个 女士 WHO 有 到过 活的 全部 那 时间 在 保密 和 七十
[mʌŋks] .
monks **.**
僧侣 .

但与此同时，一想到失散多年的女子突然复活，竟然以一个与七十位僧侣秘密生活在一起的女人形象出现，他的心中便涌起巨大的愤怒和强烈的嫉妒。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][hɜː(r); hə(r)]

He	therefore	restrained	himself	with	a	violent	effort	and	scrutinized	her
他	所以	克制	他自己	和	一个	暴力	努力	和	仔细审查	她

['nærəʊli] ,

narrowly	,
勉强	,

因此，他竭力克制自己，仔细打量着她。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,

while	he	made	as	if	he	did	not	believe	her	assertion	in	the	slightest	,
尽管	他	制成	作为	如果	他	做过	不是	相信	她	断言	在	这	丝毫	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他装作丝毫不相信她的说法，说道：

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [siːm] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	You	certainly	do	seem	rather	like	that	infatuated	young	woman	.
"	你	当然	做	似乎	相当	喜欢	那	迷恋	年轻的	女士	.

“你看起来确实很像那种坠入爱河的年轻女子。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ;

But	that	does	not	concern	me	;
但	那	做	不是	忧虑	我	;

但这与我无关；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] !

I	am	much	more	anxious	to	know	what	you	did	to	the	widow	!
我	是	很多	更多的	焦虑的	到	知道	什么	你	做过	到	这	寡妇	!

我更想知道你对那位寡妇做了什么！

" [juː'dʒiːnjə] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

"	Eugenia	shyly	and	anxiously	told	all	that	had	passed	,
"	尤金妮娅	害羞地	和	焦虑地	讲述	全部	那	有	通过了	,

尤金妮娅羞涩而焦虑地讲述了所有发生的事情，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɑːkwiːlɪnəs] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd]

and	from	the	whole	tone	of	her	story	Aquilinus	perceived	the	falsehood
和	从	这	所有的	语气	的	她	故事	鹰	感知	这	谬误

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

and	malice	of	the	accusation	,
和	恶意	的	这	指控	,

从她讲述故事的整个语气中，阿奎利努斯察觉到了指控的虚假和恶意。

[jet] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː'dʒiːnjə] ,

yet	he	answered	with	apparent	indifference	,	"	But	if	you	are	Eugenia	,
然而	他	回答	和	明显	漠不关心	,	"	但	如果	你	是	尤金妮娅	,

但他却冷漠地回答说：“但如果你是尤金妮娅，

[ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ?

then	how	did	you	contrive	to	become	a	monk	?
然后	如何	做过	你	精心策划	到	变得	一个	僧	?

那么你是如何设法成为一名僧侣的呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

What	was	your	intention	,	and	how	was	it	possible	?
什么	曾是	你的	意图	,	和	如何	曾是	它	可能的	?

你的意图是什么？这又是如何实现的?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [juː'dʒiːnjə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	At	these	words	,	Eugenia	blushed	and	looked	on	the	ground	in	embarrassment	.
"	在	这些	字	,	尤金妮娅	脸红了	和	看起来	在	这	地面	在	尴尬	.

听到这话，尤金妮娅脸红了，尴尬地低下了头。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ,

Still	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**not**	**so**	**unpleasant**	**after**	**all**	**to**	**be**	**there**	**,**
仍然	,	它	似乎	到	她	不是	所以	令人不快的	后	全部	到	是	那里	,

不过，在她看来，待在那里似乎也没那么糟糕。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ə'baʊt] [hɜ:'self]

and	**to**	**be**	**talking**	**once**	**again**	**with**	**a**	**good**	**old**	**acquaintance**	**about**	**herself**
和	到	是	说	一次	再次	和	一个	好的	老的	熟人	关于	她自己

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dventʃəz] .

and	**her**	**adventures**	**.**
和	她	冒险	.

再次与一位老相识聊起她自己和她的冒险经历。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ,

So	**she**	**lost**	**no**	**time**	**,**
所以	她	丢失的	不	时间	,

所以她没有浪费时间。

[bʌt; bət][təʊld][ɪn] [ʌn'stʌdɪd] [wɜ:dz] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]

but	**told**	**in**	**unstudied**	**words**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**her**	**since**	**her**
但	讲述	在	未经研究的	字	全部	那	有	发生	到	她	自从	她

[ˌdɪsə'pɪərəns] , [ɪk'sept] ,

disappearance	**,**	**except**	**,**
消失	,	除了	,

但她用未经雕琢的语言讲述了自她失踪以来发生在她身上的一切，除了：

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [ˈʌtə] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['haɪəsɪnθs] .

strangely	**enough**	**,**	**that**	**she**	**never**	**uttered**	**a**	**syllable**	**about**	**the**	**two**	**Hyacinths**	**.**
奇怪的	足够的	,	那	她	绝不	说出	一个	音节	关于	这	二	风信子	.

奇怪的是，她从未提起过那两株风信子。

[hɜ:(r); hə(r)]['hɪərə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [nɒt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

Her	**hearer**	**found**	**the**	**story**	**not**	**unsatisfactory**	**,**
她	听者	成立	这	故事	不是	不令人满意	,

听者觉得这个故事还不错。

['əʊnli] ['evri] ['mɪnɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

only	**every**	**minute**	**made**	**it**	**harder**	**for**	**him**	**to**	**conceal**	**his**	**appreciation**	**of**
仅有的	每一个	分钟	制成	它	更难	为了	他	到	隐藏	他的	欣赏	的

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [feə(r)][wʌn] .

the	**recovered**	**fair**	**one**	**.**
这	恢复	公平的	一	.

每一分钟都让他更难掩饰对这位康复的佳人的欣赏之情。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] ,

But	**nevertheless**	**he**	**controlled**	**himself**	**,**
但	尽管如此	他	受控	他自己	,

但他还是克制住了自己。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn]

and	**determined**	**to**	**see**	**the**	**matter**	**out**	**to**	**the**	**end**	**and**	**to**	**ascertain**
和	决定	到	看	这	事情	出去	到	这	结尾	和	到	探明

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld][ju:'dʒi:njə] [bɪ'fɔ:(r)]

from	**her**	**subsequent**	**behaviour**	**whether**	**he**	**had**	**the**	**old**	**Eugenia**	**before**
从	她	随后的	行为	无论	他	有	这	老的	尤金妮娅	前

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他决心将此事弄清楚到底，并从她之后的行为中确定他面前的是否是以前的尤金妮娅。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['mænəz] .

with	her	chaste	and	pure	manners	.
和	她	贞洁	和	纯的	礼仪	.

她举止端庄纯洁。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] [təʊld] ['stɔːri] : [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [,eksen'trisəti]

So	he	said	,	"	All	that	is	a	well	told	story	:	still	,	in	spite	of	her	eccentricities
所以	他	说	,	"	全部	那	是	一个	出色地	讲述	故事	:	仍然	,	在	尽管如此	的	她	怪癖

,

,

,

所以他说：“这一切都是个很精彩的故事：尽管她有些古怪，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

I	do	not	consider	that	the	maiden	you	pretend	to	be	was	capable	of	such
我	做	不是	考虑	那	这	少女	你	假装	到	是	曾是	有能力的	的	这样的

['veri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] .

very	astonishing	adventures	.
非常	惊人	冒险	.

我不认为你假扮的那位少女能够经历如此惊人的冒险。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ðɪ] ['riːəl] [juː'dʒiːnjə] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] .

At	least	,	the	real	Eugenia	would	certainly	have	preferred	to	become	a	nun	.
在	至少	,	这	真实的	尤金妮娅	会	当然	有	首选	到	变得	一个	尼姑	.

至少，真正的尤金妮娅肯定更愿意成为一名修女。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mʌŋks] [kaʊl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sev(ə)nti] [mʌŋks]

For	how	in	the	world	can	a	monk's	cowl	and	living	among	seventy	monks
为了	如何	在	这	世界	能	一个	僧侣的	兜帽	和	活的	之中	七十	僧侣

[biː; bi] [ə; eɪ] ['merɪt] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] ,

be	a	merit	and	salvation	for	any	woman	,
是	一个	优点	和	救恩	为了	任何	女士	,

一个女人怎么可能因为披上僧袍、与七十个僧侣一起生活而获得功德和救赎呢?

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ?

even	the	most	learned	and	pious	?
甚至	这	最多	学习	和	虔诚的	?

即使是最有学识、最虔诚的人呢?

[nəʊ] , [aɪ] [stɪl] [həʊld] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] ['bɪədlɪs] ['feləʊ]

No	,	I	still	hold	to	my	opinion	that	you	are	a	smooth	-	faced	beardless	fellow
不	,	我	仍然	抓住	到	我的	观点	那	你	是	一个	光滑的	-	面对	无胡须	同伴

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ,

of	an	impostor	,
的	一个	骗子	,

不，我仍然坚持我的看法，你是一个面容光滑、没有胡子的冒牌货。

[huːm] [aɪ] [doʊnt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] !

whom	I	don't	trust	in	the	slightest	!
谁	我	不	相信	在	这	丝毫	!

我一点也不信任他!

[bɪ'saɪdz] , [juː'dʒiːnjə] [hæz; həz] [biːn] [prə'kleɪmd] [æz; əz] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Besides	,	Eugenia	has	been	proclaimed	as	deified	and	dwelling	among	the
除了	,	尤金妮娅	有	到过	宣布	作为	神化	和	住宅	之中	这

[stɑːz] ;

stars	;
明星	;

此外，尤金妮娅已被奉为神明，居住在星辰之间；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [stændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

her	image	stands	where	it	was	dedicated	in	the	temple	,
她	图像	站立	在哪里	它	曾是	投入的	在	这	寺庙	,

她的雕像被安放在寺庙中最初的落成地点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['slɑːndərəs] [ə'sɜːʃ(ə)n]

and	it	will	go	hard	enough	with	you	if	you	persist	in	your	slanderous	assertion
和	它	将要	去	难的	足够的	和	你	如果	你	坚持	在	你的	诽谤	断言

. "
: "
. "

如果你继续散布诽谤之词，我一定会让你付出惨痛的代价。

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [kɪst] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [lɑːst] [naɪt] , " [rɪ'tɔːt] [juː'dʒiːnjə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	A	certain	man	kissed	that	image	last	night	,	"	retorted	Eugenia	in	a	low	voice	,
"	一个	肯定	男人	亲吻	那	图像	最后的	夜晚	,	"	反驳	尤金妮娅	在	一个	低的	嗓音	,

“昨晚有个男人亲吻了那幅画，”尤金妮娅低声反驳道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ɑːkwiː'lɪnəs] ,

casting	a	curious	look	at	the	disconcerted	Aquilinus	,
铸件	一个	好奇的	看	在	这	不安	鹰	,

他好奇地打量着一脸茫然的阿奎利努斯，

[huː] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə'pɒn] [wʌn] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['wɪzdəm] .

who	gazed	upon	her	as	upon	one	inspired	with	superhuman	wisdom	.
WHO	凝视	之上	她	作为	之上	一	灵感	和	超人类	智慧	.

他凝视着她，仿佛在欣赏一位拥有超凡智慧的人。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ?

"	How	can	the	same	man	torture	the	original	?
"	如何	能	这	相同的	男人	酷刑	这	原来的	?

同一个人怎么能折磨原版呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] , [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

"	But	he	mastered	his	confusion	,	appeared	not	to	hear	her	words	,	and
"	但	他	精通	他的	困惑	,	出现	不是	到	听到	她	字	,	和

[kən'tɪnjuːd] , ['kəʊldli][ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ,

continued	,	coldly	and	severely	,
持续	,	冷冷地	和	严重	,

但他强忍住慌乱，装作没听见她的话，继续冷酷严厉地说道：

" [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [mʌŋks] ,

"	In	one	word	,	for	the	honour	of	the	poor	Christian	monks	,
"	在	一	单词	,	为了	这	荣誉	的	这	贫穷的	基督教	僧侣	,

总之，为了贫穷的基督教修士们的荣誉，

[huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

who	appear	to	me	to	be	innocent	,
WHO	出现	到	我	到	是	清白的	,

在我看来，他们是无辜的。

[aɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	cannot	and	will	not	believe	that	you	are	a	woman	.
我	不能	和	将要	不是	相信	那	你	是	一个	女士	.

我无法也不会相信你是女人。

[prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː]

Prepare	yourself	for	judgement	,	for	your	statements	have	not	satisfied	me
准备	你自己	为了	判断	,	为了	你的	声明	有	不是	使满意	我

.
:
.

做好接受评判的准备吧，因为你的陈述并不能让我信服。

" [æt; ət] [ðæt] [juːˈdʒiːnjə] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðen] [gɒd] [help] [ˌemˈiː] ! " [ænd; ənd] , ['rendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	At	that	Eugenia	exclaimed	,	"	Then	God	help	me	!	"	and	,	rending	her
"	在	那	尤金妮娅	惊呼	,	"	然后	上帝	帮助	我	!	"	和	,	渲染	她

[mʌŋks] [frɒk] [ɪn] [tweɪn] ,

monk's	frock	in	twain	,
僧侣的	连衣裙	在	马克·吐温	,

“这时，尤金妮娅惊呼道：‘上帝保佑我！’说着，她将自己的僧袍撕成了两半。”

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .

pale	as	a	white	rose	,	she	collapsed	in	shame	and	despair	.
苍白	作为	一个	白色的	玫瑰	,	她	倒塌	在	耻辱	和	绝望	.

她脸色苍白如白玫瑰，羞愧绝望地倒下了。

[bʌt; bət][ɑːkwiːlɪnəs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	Aquilinus	caught	her	in	his	arms	,	pressed	her	to	his	heart	,
但	鹰	捕捉	她	在	他的	武器	,	按下	她	到	他的	心	,

但阿奎利努斯一把将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli]

and	wrapped	her	in	his	mantle	,	while	his	tears	fell	upon	her	lovely
和	包装	她	在	他的	地幔	,	尽管	他的	眼泪	跌倒	之上	她	迷人的

[hed] ;

head	;
头	;

他将她裹在自己的斗篷里，泪水滴落在她美丽的头上；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['wʊmən] .

for	he	was	convinced	that	she	was	an	honourable	woman	.
为了	他	曾是	确信	那	她	曾是	一个	光荣的	女士	.

因为他确信她是一位品行端正的女子。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [gest]

He	carried	her	into	the	next	room	,	where	there	was	a	richly	furnished	guest
他	携带	她	进入	这	下一个	房间	,	在哪里	那里	曾是	一个	丰富	提供	客人

- [bed] ,

-	bed	,
-	床	,

他抱着她进了隔壁房间，那里有一张布置豪华的客房床。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] ['pɜːp(ə)l]

laid	her	gently	down	in	it	and	covered	her	to	the	chin	with	purple
铺设	她	轻轻地	向下	在	它	和	涵盖	她	到	这	下巴	和	紫色的

['kʌvəlit] .

coverlets	.
床罩	.

轻轻地把她放在里面，用紫色的被子盖住她的下巴。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps] , [pəˈhæps] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [went] [aʊt] ,

Then	he	kissed	her	on	the	lips	,	perhaps	three	or	four	times	,	went	out	,
然后	他	亲吻	她	在	这	嘴唇	,	也许	三	或者	四	时代	,	去	出去	,

然后他吻了她的嘴唇，也许三四次，然后就出去了。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [sɪˈkjʊəli] .

and	locked	the	door	securely	.
和	已锁定	这	门	安全地	.

然后把门锁好了。

[nekst][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mʌŋks] [frɒk] , [wɪtʃ] [leɪ] [stɪl] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Next	he	picked	up	the	monk's	frock	,	which	lay	still	warm	on	the	floor	,
下一个	他	挑选	向上	这	僧侣的	连衣裙	,	哪个	躺	仍然	温暖的	在	这	地面	,

接着，他捡起了僧侣的僧袍，僧袍还温热地躺在地板上。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'drest]

and	betook	himself	again	to	the	waiting	throng	outside	,	and	addressed
和	贝托克	他自己	再次	到	这	等待	人群	外部	,	和	已解决

[ðem; ðəm] [ðʌs] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] !

them	thus	,	"	These	are	strange	happenings	!
他们	因此	,	"	这些	是	奇怪的	事件	!

他又回到外面等候的人群中，对他们说："这些事情真奇怪！

[juː; jʊ] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnvənt] .

You	monks	are	innocent	and	may	go	to	your	convent	.
你	僧侣	是	清白的	和	可能	去	到	你的	修道院	.

你们僧侣是无辜的，可以回寺院去。

[jɔː(r); jə(r)] ['æbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ][ɔː(r)] [siː'djuːst] [juː; jʊ] .

Your	abbot	was	a	demon	who	would	have	ruined	you	or	seduced	you	.
你的	方丈	曾是	一个	恶魔	WHO	会	有	毁坏	你	或者	被诱惑	你	.

你的方丈是个恶魔，他会毁了你或者诱惑你。

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里！

[teɪk] [hɪz; ɪz] [frɒk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Take	his	frock	with	you	and	hang	it	somewhere	for	a	memorial	;	for	,
拿	他的	连衣裙	和	你	和	悬挂	它	某处	为了	一个	纪念馆	;	为了	,

把他的长袍带走，挂在某个地方做纪念；因为，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

after	he	had	changed	his	form	in	the	oddest	fashion	before	my	eyes	,
后	他	有	已更改	他的	形式	在	这	最奇怪的	时尚	前	我的	眼睛	,

他当着我的面以一种极其怪异的方式改变了形态，

[hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [seɪm] [aɪz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

he	dissolved	into	nothing	before	these	same	eyes	,	and	vanished	without	a	trace	.
他	溶解	进入	没有什么	前	这些	相同的	眼睛	,	和	消失了	没有	一个	痕迹	.

他在这双眼睛面前化为乌有，消失得无影无踪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['diːmən] [meɪd] [juːz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] ,

As	for	this	woman	of	whom	the	demon	made	use	in	order	to	ruin	you	,
作为	为了	这	女士	的	谁	这	恶魔	制成	使用	在	命令	到	废墟	你	,

至于那个被恶魔利用来败坏你的女人，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] .

she	is	under	suspicion	of	witchcraft	and	must	be	put	in	prison	.
她	是	在下面	怀疑	的	巫术	和	必须	是	放	在	监狱	.

她被怀疑使用巫术，必须被关进监狱。

[naʊ] [bɪ'gɒn] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] !

Now	begone	all	of	you	to	your	homes	,	and	behave	yourselves	!
现在	走开	全部	的	你	到	你的	房屋	,	和	表现	你们自己	!

现在你们都回家去，守规矩！

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌælə'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['diːmənz]

"	All	were	astounded	at	this	allocution	,	and	gazed	fearfully	at	the	demon's
"	全部	是	震惊	在	这	演讲	,	和	凝视	恐惧地	在	这	恶魔的

['gɑːmənt] .

garment	.
服装	.

"所有人都对这番话感到震惊，恐惧地盯着恶魔的衣服。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	widow	turned	pale	and	veiled	her	face	,
这	寡妇	转向	苍白	和	含蓄	她	脸	,

寡妇脸色苍白，用面纱遮住了脸。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ]['duːɪŋ] [meɪd] ['æmpl] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæd] ['kɒnʃəns] .

and	by	so	doing	made	ample	betrayal	of	her	bad	conscience	.
和	经过	所以	正在做	制成	充足	背叛	的	她	坏的	良心	.

这样做完全背叛了她良心上的不安。

[ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [riˈdʒɔis] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [məʊst] ['θæŋkfəli] [wɪð] [ðə; ði]

The	good	monks	rejoiced	over	their	victory	and	retired	most	thankfully	with	the
这	好的	僧侣	欣喜若狂	超过	他们的	胜利	和	退休	最多	谢天谢地	和	这

['empti] [hʌsk] ,

empty	husk	,
空的	外壳	,

善良的僧侣们为胜利欢欣鼓舞，带着空空如也的躯壳，满怀感激地离开了。

['lɪt(ə)l][sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['kɜːn(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

little	suspecting	what	a	sweet	kernel	had	been	hidden	within	it	.
小的	怀疑	什么	一个	甜的	核心	有	到过	隐	之内	它	.

谁也没想到里面竟然藏着一颗如此甜蜜的果仁。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

The	widow	was	cast	into	prison	,
这	寡妇	曾是	投掷	进入	监狱	,

寡妇被投入监狱。

[ænd; ənd][ɑːkwiːlɪnəs] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	Aquilinus	summoned	his	most	faithful	servant	and	went	through	the	city	,
和	鹰	被召唤	他的	最多	忠实	仆人	和	去	通过	这	城市	,

[sɔːt] [aʊt] ['mɜːrtʃənt] ,

sought	out	merchants	,
寻求	出去	商人	,

于是阿奎利努斯召来他最忠实的仆人，走遍全城，寻找商贩。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] ,

and	purchased	a	perfect	load	of	the	most	expensive	female	attire	,
和	购买	一个	完美的	加载	的	这	最多	昂贵的	女性	服装	,

并购买了一大批最昂贵的女装，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz]

which	the	slave	had	to	convey	to	the	house	as	secretly	and	quickly	as
哪个	这	奴隶	有	到	传达	到	这	房子	作为	偷偷	和	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

奴隶必须尽快秘密地将这些东西送到房子里。

['sɒftli] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [juː'dʒiːnjə] [leɪ] ,

Softly	the	consul	slipped	into	the	chamber	where	Eugenia	lay	,
轻轻	这	领事	滑倒了	进入	这	房间	在哪里	尤金妮娅	躺	,

领事轻轻地溜进了尤金妮娅躺着的房间。

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]

seated	himself	on	the	edge	of	her	bed	,	and	saw	that	she	was	sleeping
坐着	他自己	在	这	边缘	的	她	床	,	和	锯	那	她	曾是	睡眠

[kwaɪt] [kən'tentɪdli] ,

quite	contentedly	,
相当	心满意足地	,

他坐在她床边，看到她睡得很香甜。

[laɪk] [wʌn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌʌndə'gɒn] .

like	one	recovering	from	difficulties	undergone	.
喜欢	一	恢复中	从	困难	经历	.

就像从困境中恢复过来的人一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [paɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːn] [mʌŋks] [hed] ,

He	could	not	help	laughing	at	the	black	pile	of	her	shorn	monk's	head	,
他	可以	不是	帮助	笑	在	这	黑色的	桩	的	她	剪	僧侣的	头	,

他忍不住嘲笑那堆被剃光的僧侣头颅。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪk] , [ʃɔːt] [heə(r)] .

and	passed	a	gentle	hand	over	the	thick	,	short	hair	.
和	通过了	一个	温和的	手	超过	这	厚的	,	短的	头发	.

然后轻轻地抚摸了一下他浓密的短发。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Thereupon	she	awoke	and	opened	her	eyes	.
于是	她	醒来	和	打开	她	眼睛	.

于是她醒了过来，睁开了眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] ?

"	Will	you	be	my	wife	now	,	at	last	?
"	将要	你	是	我的	妻子	现在	,	在	最后的	?

“你现在终于愿意嫁给我了吗？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['dʒentli] ; [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [sed] ['naɪðə(r)] [jes] [nɔː(r)] [nəʊ] ,

"	he	enquired	gently	;	whereupon	she	said	neither	Yes	nor	No	,
"	他	询问	轻轻地	;	于是	她	说	两者都不	是的	也不	不	,

他温和地询问；她却既不回答“是”，也不回答“否”。

[bʌt; bət] ['ʃɪvə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['kʌvəlit] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ræpt] .

but	shivered	a	little	beneath	the	purple	coverlets	in	which	she	lay	wrapped	.
但	瑟瑟发抖	一个	小的	下面	这	紫色的	床罩	在	哪个	她	躺	包装	.

但她裹在紫色的被子里，还是微微颤抖了一下。

[ðen] [ɑːkwiːlɪnəs] [brɔːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]

Then	Aquilinus	brought	in	all	the	clothes	and	ornaments	that	a	fine	lady	required	in
然后	鹰	带来	在	全部	这	衣服	和	装饰品	那	一个	美好的	女士	必需的	在

[ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

those	days	to	array	herself	from	head	to	foot	,
那些	天	到	大批	她自己	从	头	到	脚	,

然后，阿奎利努斯带来了当时一位贵妇人从头到脚穿戴所需的所有衣物和饰品。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

and	left	her	.
和	左边	她	.

然后离开了她。

['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ə'tendɪd] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz]

After	sundown	that	same	day	,	he	took	her	with	him	,	attended	only	by	his
后	日落	那	相同的	天	,	他	采取	她	和	他	,	参加	仅有的	经过	他的

['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

faithful	servant	,
忠实	仆人	,

当天日落之后，他带着她离开了，只有他忠实的仆人随行。

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] ,

to	one	of	his	country	-	houses	,
到	一	的	他的	国家	-	房屋	,

前往他的一处乡间别墅，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [triːz] .

which	lay	in	a	secluded	and	charming	situation	amid	the	shade	of	thick	trees	.
哪个	躺	在	一个	僻	和	迷人	情况	之中	这	阴影	的	厚的	树木	.

它坐落在茂密树荫下，环境幽静迷人。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] , [ðə; ði][peə(r)] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðeə(r)] ['nʌpʃlz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɪvəsi] ; [ænd; ənd] ,

In	the	country	-	house	,	the	pair	now	celebrated	their	nuptials	with	the	utmost	privacy	;	and	,
在	这	国家	-	房子	,	这	一对	现在	著名	他们的	婚礼	和	这	极致	隐私	;	和	,

在乡间别墅里，这对新人以极其私密的方式庆祝了他们的婚礼；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,

for	as	long	as	it	had	been	until	they	found	each	other	again	,
为了	作为	长的	作为	它	有	到过	直到	他们	成立	每个	其他	再次	,

在他们再次相遇之前的那段时间里，

[stɪl] [nəʊ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

still	no	time	seemed	to	have	been	lost	,
仍然	不	时间	似乎	到	有	到过	丢失的	,

时间似乎并没有流逝。

['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːti] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

rather	they	felt	the	most	hearty	thankfulness	for	the	good	fortune	which	had	preserved	them	for	each	other	.
相当	他们	毛毡	这	最多	爽朗	感恩	为了	这	好的	财富	哪个	有	保存完好	他们	为了	每个	其他	.

相反，他们对这份让他们彼此相伴的好运心怀由衷的感激。

[ɑːkwiːlɪnəs] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

Aquilinus	devoted	the	days	to	his	official	business	,
鹰	奉献	这	天	到	他的	官方的	商业	,

阿奎利努斯将余生都投入到公务中。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [drəʊv] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	at	night	drove	as	fast	as	horses	could	take	him	home	to	his	wife	.
和	在	夜晚	驾驶	作为	快速地	作为	马匹	可以	拿	他	家	到	他的	妻子	.

夜里，他策马飞奔，以最快的速度赶回家与妻子团聚。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [ˌʌn'kaɪndli] , ['stɔːmi] , [wet] [deɪz] ,

Only	now	and	again	on	unkindly	,	stormy	,	wet	days	,
仅有的	现在	和	再次	在	不友善的	,	暴风雨	,	湿的	天	,

只有在偶尔那些阴雨连绵、暴风雨交加的日子里，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː'dʒiːnjə] .

he	loved	to	hasten	back	earlier	than	he	was	expected	to	the	country	-	house	to	cheer	Eugenia	.
他	喜爱	到	趋	后退	早些时候	比	他	曾是	预期的	到	这	国家	-	房子	到	欢呼	尤金妮娅	.

他喜欢比预期更早赶回乡间别墅，为尤金妮娅加油打气。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['meni] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	making	many	words	about	it	,
没有	制作	许多	字	关于	它	,

无需赘言，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kə'njuːbiəl] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

she	now	devoted	herself	to	the	study	of	connubial	love	and	fidelity	,
她	现在	奉献	她自己	到	这	学习	的	婚姻	爱	和	忠诚	,

她现在致力于研究婚姻之爱与忠贞。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [spent] [ə'pɒn]

with	the	same	thoroughness	and	perseverance	which	she	had	formerly	spent	upon
和	这	相同的	彻底性	和	毅力	哪个	她	有	以前	花费	之上

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['dɪsəplɪn] .

philosophy	and	Christian	discipline	.
哲学	和	基督教	纪律	.

她以以往研究哲学和基督教教义时所投入的同样严谨和毅力来研究它。

[bʌt; bət] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːkwiːlɪnəs] ,

But	,	when	her	hair	had	grown	again	to	its	proper	length	,	Aquilinus	,
但	,	什么时候	她	头发	有	生长	再次	到	它是	恰当的	长度	,	鹰	,

['hævɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feɪb(ə)l] ,

having	devised	a	cunning	fable	,
拥有	设计	一个	狡猾	寓言	,

但是，当她的头发重新长到合适的长度时，阿奎利努斯编造了一个巧妙的寓言故事，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [æt; ət][lɑːst] [bæk] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

took	his	spouse	at	last	back	to	Alexandria	,	brought	her	to	her
采取	他的	配偶	在	最后的	后退	到	亚历山大	,	带来	她	到	她

[ə'stɒnɪʃt] ['peərənts] ,

astonished	parents	,
惊讶	父母	,

他最终带着妻子回到了亚历山大港，把她带到了她惊愕不已的父母面前。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wedɪŋ] .

and	celebrated	a	brilliant	wedding	.
和	著名	一个	杰出的	婚礼	.

并庆祝了一场精彩绝伦的婚礼。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] ,

Her	father	was	certainly	surprised	to	find	his	daughter	again	,
她	父亲	曾是	当然	惊讶	到	寻找	他的	女儿	再次	,

她父亲再次见到女儿时，当然非常惊讶。

[nɒt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

not	as	an	immortal	goddess	and	a	heavenly	constellation	,	but	as	a
不是	作为	一个	不朽	女神	和	一个	天上	星座	,	但	作为	一个

[bɪ'lʌvɪd] , ['ɜːθli] , ['wedɪd] [waɪf] ,

beloved	,	earthly	,	wedded	wife	,
心爱	,	尘世的	,	已婚	妻子	,

不是作为不朽的女神和天上的星座，而是作为一位深爱的、尘世的、已婚的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['stætʃuː] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

and	it	was	with	regret	that	he	saw	the	consecrated	statue	removed	from
和	它	曾是	和	后悔	那	他	锯	这	已祝圣的	雕像	已移除	从

[ðə; ði]['temp(ə)l] ;

the	temple	;
这	寺庙	;

他遗憾地看到圣像被从寺庙中移走；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs]

but	,	to	his	praise	,	his	disappointment	was	overcome	by	his	fondness
但	,	到	他的	称赞	,	他的	失望	曾是	克服	经过	他的	喜爱

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,

for	his	living	daughter	,
为了	他的	活的	女儿	,

但值得称赞的是，他对在世女儿的疼爱战胜了他的失望。

[huː] [naʊ] [pruːvd] [f'eəɹe] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

who	now	proved	fairer	and	more	lovable	than	ever	.
WHO	现在	已证实	更公平	和	更多的	可爱的	比	曾经	.

他现在比以往任何时候都更加公正可爱。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][ɑːkwiːlɪnəs][set][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

The	marble	statue	Aquilinus	set	in	the	finest	room	in	his	house	;
这	大理石	雕像	鹰	放	在	这	最好的	房间	在	他的	房子	;

阿奎利努斯的大理石雕像被安放在他家最好的房间里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɔːm] ,

but	he	refrained	from	kissing	it	again	,	now	that	he	had	the	warm	,
但	他	克制	从	接吻	它	再次	,	现在	那	他	有	这	温暖的	,

但他克制住了再次亲吻它的冲动，现在他已经感受到了温暖。

['lɪvɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

living	original	to	his	hand	.
活的	原来的	到	他的	手	.

活生生的，出自他之手。

['ɑːftə(r)][juː'dʒiːnjə][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

After	Eugenia	had	investigated	the	nature	of	marriage	to	her	satisfaction	,
后	尤金妮娅	有	调查	这	自然	的	婚姻	到	她	满意	,

尤金妮娅对婚姻的本质进行了令人满意的调查之后，

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪtʃ]

she	applied	her	experience	to	converting	her	spouse	to	Christianity	,	which
她	应用	她	经验	到	转换	她	配偶	到	基督教	,	哪个

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'fes] ;

she	still	continued	to	profess	;
她	仍然	持续	到	宣称	;

她运用自己的经验使丈夫皈依基督教，而她自己仍然继续信奉基督教；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ɑːkwiːlɪnəs][hæd; həd] [meɪd] ['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	she	did	not	rest	until	Aquilinus	had	made	public	acknowledgement	of	his
和	她	做过	不是	休息	直到	鹰	有	制成	民众	致谢	的	他的

[əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

adhesion	to	her	faith	.
粘附	到	她	信仰	.

她不达目的誓不罢休，直到阿奎利努斯公开承认自己信奉她的信仰。

[ðə; ði]['ledʒənd] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	legend	goes	on	to	relate	how	the	whole	family	returned	to	Rome	about	the
这	传奇	去	在	到	涉及	如何	这	所有的	家庭	返回	到	罗马	关于	这

[taɪm] [wen] [ðæt] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

time	when	that	enemy	of	the	Christians	,
时间	什么时候	那	敌人	的	这	基督徒	,

传说继续讲述了全家如何返回罗马，大约就在基督教的敌人——罗马帝国——入侵的时候。

[və'lɪəriən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ; [ænd; ənd] [haʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɪtʃ] [ðen]

Valerian	,	came	to	the	throne	;	and	how	,	during	the	persecutions	which	then
瓦莱里安	,	来了	到	这	王座	;	和	如何	,	期间	这	迫害	哪个	然后

[brəʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

瓦莱里安登上王位；以及在随后爆发的迫害期间，

[juː'dʒiːnjə] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]

Eugenia	added	to	her	fame	that	of	a	famous	heroine	of	the	faith	and
尤金妮娅	额外	到	她	名声	那	的	一个	著名的	女英雄	的	这	信仰	和

['mɑːtə(r)] ,

martyr	,
烈士	,

尤金妮娅的名声更加显赫，她是一位著名的信仰女英雄和殉道者。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [meɪd] [fʊl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] [səʊl] .

and	then	only	made	full	manifestation	of	her	great	strength	of	soul	.
和	然后	仅有的	制成	满的	表现	的	她	伟大的	力量	的	灵魂	.

然后才完全展现出她强大的灵魂力量。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ɑːkwiːlːnəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Her	influence	over	Aquilinus	had	become	so	great	that	she	was	able	to
她	影响	超过	鹰	有	变得	所以	伟大的	那	她	曾是	有能力的	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['klerɪks] ,

bring	the	two	clerics	,
带来	这	二	神职人员	,

她对阿奎利努斯的影响力如此之大，以至于她能够把那两位神职人员带过来。

[ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] [tuː; tə] [rəʊm] ,

the	Hyacinths	,	with	her	from	Alexandria	to	Rome	,
这	风信子	,	和	她	从	亚历山大	到	罗马	,

希亚辛特派，与她一起从亚历山大港到罗马，

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .

where	they	also	won	the	martyr's	crown	at	the	same	time	as	she	.
在哪里	他们	还	韩元	这	殉道者的	王冠	在	这	相同的	时间	作为	她	.

他们和她同时获得了烈士冠冕。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'seʃn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['speʃəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [dʌl] [skuːl] - [g'ɜːlz] [huː]

Her	intercession	is	said	to	be	specially	efficacious	for	dull	school	-	girls	who
她	代祷	是	说	到	是	特别	有效的	为了	乏味的	学校	-	女孩们	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['bækwəd] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌdiz] .

are	backward	in	their	studies	.
是	落后	在	他们的	研究	.

据说她的代祷对学习成绩落后的笨拙女学生尤其有效。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l]

THE	VIRGIN	AND	THE	DEVIL
这	处女	和	这	魔鬼

处女与魔鬼

[frend] ! [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [praul] ;

Friend	!	watch	and	look	about	,	the	Devil	is	always	prowling	;
朋友	!	手表	和	看	关于	,	这	魔鬼	是	总是	潜行	;

朋友！要警醒，四处看看，魔鬼总是潜伏在暗处；

[ɪf] [ðaʊ] [triˈɛst] [ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [hɪm] , [ðaʊlt] [get] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['taʊəlɪŋ] .

If	thou	triest	a	bout	with	him	,	thou'lt	get	a	thorough	towelling	.
如果	你	特里斯特	一个	回合	和	他	,	你将	得到	一个	彻底	毛巾	.

如果你胆敢和他打架，你会被他狠狠揍一顿。

['ændʒələs] - , ['tʃerəb] .

Angelus	Silesius	,	Cherub	.
安吉勒斯	-	,	小天使	.

天使西里修斯，小天使。

- , [bʊk] ['sɪksθ] . - .

Wandersmann	,	Book	vi	.	206	.
-	,	书	六	.	-	.

Wandersmann，第六卷，第206页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaʊnt] - , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ə; eɪ]

There	was	a	certain	Count	Gebizo	,	who	possessed	a	wondrously	beautiful	wife	,	a
那里	曾是	一个	肯定	数数	-	,	WHO	拥有	一个	奇妙地	美丽的	妻子	,	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [taʊn] ,

magnificent	castle	and	town	,
壮丽	城堡	和	镇	,

有一位名叫格比佐的伯爵，他拥有一位美貌绝伦的妻子、一座宏伟的城堡和一座城镇。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

and	so	many	valuable	possessions	that	he	was	esteemed	one	of	the	richest
和	所以	许多	有价值的	财产	那	他	曾是	尊敬的	一	的	这	最富有的

[ænd; ənd][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['nəublz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	most	fortunate	nobles	in	the	country	.
和	最多	幸运	贵族	在	这	国家	.

他拥有如此多的珍贵财产，以至于他被认为是全国最富有、最幸运的贵族之一。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

He	seemed	to	be	aware	of	and	thankful	for	his	reputation	,
他	似乎	到	是	意识到的	的	和	感恩	为了	他的	名声	,

他似乎很清楚自己的名声，并且对此心存感激。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [kept] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] ,

for	he	not	only	kept	a	splendid	and	hospitable	board	,
为了	他	不是	仅有的	保留	一个	灿烂	和	好客	木板	,

因为他不仅维持了丰盛而热情好客的膳食，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][feə(r)][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [laɪk][ə; eɪ]

at	which	his	fair	and	virtuous	wife	warmed	the	hearts	of	his	guests	like	a
在	哪个	他的	公平的	和	有德行的	妻子	温暖	这	心	的	他的	客人	喜欢	一个

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他那美丽贤淑的妻子像太阳一样温暖了宾客们的心。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['præktɪst] ['krɪstʃən] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['fæʃ(ə)n] .

but	he	also	practised	Christian	beneficence	in	the	most	comprehensive	fashion	.
但	他	还	已实践	基督教	行善	在	这	最多	综合的	时尚	.

但他也以最全面的方式践行了基督教的仁慈之道。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] ['kɔnvənt] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] , ['bjuːtɪfaɪd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]

He	founded	and	endowed	convents	and	hospitals	,	beautified	churches	and
他	创立	和	捐赠	修道院	和	医院	,	美化	教堂	和

['tʃæpəl] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [haɪ] - [deɪ] [geɪv] ['kləʊðɪŋ] ,

chapels	,	and	on	every	high	-	day	gave	clothing	,
小教堂	,	和	在	每一个	高的	-	天	给予	衣服	,

他创建并资助了修道院和医院，美化了教堂和礼拜堂，并在每个重要的日子里捐赠衣物。

[miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['hʌndrədz] , [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ;

meat	and	drink	to	a	great	number	,	often	hundreds	,	of	poor	;
肉	和	喝	到	一个	伟大的	数字	,	经常	数百	,	的	贫穷的	;

向大量（通常是数百）穷人提供肉和饮料；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] , [ə'baʊt]

and	several	dozen	must	needs	be	seen	every	day	,	almost	every	hour	,	about
和	一些	打	必须	需求	是	已见	每一个	天	,	几乎	每一个	小时	,	关于

[hɪz; ɪz] ['kɔːtjɑːd] ,

his	courtyard	,
他的	庭院	,

每天，几乎每小时，都能在他的院子里看到几十只猫。

[rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm] , ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

regaling	themselves	and	praising	him	,	otherwise	his	dwelling	,	fair	as	it
令人愉悦	他们自己	和	赞扬	他	,	否则	他的	住宅	,	公平的	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们尽情款待他，赞美他，否则他的住所，尽管它很漂亮，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [dɪˈzɜːtɪd] .

would	have	seemed	to	him	deserted	.
会	有	似乎	到	他	荒凉的	.

在他看来，这简直就像是被遗弃了一样。

[bʌt; bət] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌlɪbəˈrælətɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [welθ] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

But	by	such	unbounded	liberality	even	the	greatest	wealth	is	exhausted	,
但	经过	这样的	无界	自由主义	甚至	这	最	财富	是	筋疲力尽的	,

但是，这种无限制的慷慨最终也会耗尽最大的财富。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmɔːgɪdʒ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

and	so	it	came	to	pass	that	the	Count	was	obliged	to	mortgage	all	his
和	所以	它	来了	到	经过	那	这	数数	曾是	有义务	到	抵押	全部	他的

[ˈprɒpətiz] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrændiəʊs]

properties	one	after	the	other	in	order	to	indulge	his	passion	for	grandiose
特性	一	后	这	其他	在	命令	到	放纵	他的	热情	为了	宏伟的

[bɪˈnefɪs(ə)ns] ;

beneficence	;
行善	;

因此，伯爵不得不将自己的所有财产一个接一个地抵押出去，以满足他慷慨施舍的欲望；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː] [det] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈiːgəli] [hiː; hi] [ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmzˌgɪvɪŋ]

and	the	more	he	got	into	debt	the	more	eagerly	he	redoubled	his	almsgiving
和	这	更多的	他	得到	进入	债务	这	更多的	急切地	他	加倍	他的	施舍

[ænd; ənd] [fiːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	feasts	to	the	poor	,
和	盛宴	到	这	贫穷的	,

他负债越多，就越热衷于加倍施舍穷人，并为他们举办盛宴。

[ˈhəʊpɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] .

hoping	thereby	,	as	he	imagined	,	to	turn	the	blessing	of	Heaven	once	more	in	his	favour	.
希望	从而	,	作为	他	想象	,	到	转动	这	祝福	的	天堂	一次	更多的	在	他的	偏爱	.

他想，这样一来，他就能再次得到上天的眷顾。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [ɪmˈpɒvərɪʃt] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɑːs(ə)l] [bɪˈkeɪm] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd]

In	the	end	he	impoverished	himself	entirely	;	his	castle	became	deserted	and
在	这	结尾	他	贫困	他自己	完全	;	他的	城堡	成为	荒凉的	和

[ˈruːɪnəs] ;

ruinous	;
毁灭性的	;

最终他彻底破产；他的城堡变得荒凉破败；

[ˌɪnɪˈfektɪv] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [gɪft] ,

ineffective	and	foolish	foundations	and	deeds	of	gift	,
无效	和	愚蠢	基础	和	契约	的	礼物	,

无效且愚蠢的基金会和赠与行为

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈhæbɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] , [brɔːt] [hɪm]

which	from	force	of	habit	he	could	not	desist	from	writing	,	brought	him
哪个	从	力量	的	习惯	他	可以	不是	停止	从	写作	,	带来	他

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrɪdɪkjuːl] ;

nothing	but	ridicule	;
没有什么	但	嘲笑	;

他出于习惯无法停止写作，结果却只招致嘲笑；

[ænd; ənd] ['eni] ['tætəd] ['begə(r)] , [hu:m] [hi:; hi] [mait] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l]

and	any	tattered	beggar	,	whom	he	might	now	and	again	lure	to	his	castle
和	任何	破烂	乞丐	,	谁	他	可能	现在	和	再次	饵	到	他的	城堡

,

,

,

以及他时不时引诱到自己城堡的任何衣衫褴褛的乞丐，

[θru:] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['pɪt(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɛn.əˌfæk.tərz] [fi:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [wɪð]

threw	the	meagre	pittance	at	his	benefactor's	feet	,	and	took	himself	off	with
扔	这	微薄	微不足道	在	他的	恩人的	脚	,	和	采取	他自己	离开	和

['skɔ:nf(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə'bju:s] .

scornful	words	of	abuse	.
轻蔑的	字	的	虐待	.

他将那点微薄的钱扔在恩人的脚下，然后一边说着轻蔑的辱骂之词一边扬长而去。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][wɒz; wəz][left][tu:; tə][hɪm] [ˌʌnɪm'peəd] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] - ;

One	thing	only	was	left	to	him	unimpaired	,	the	beauty	of	his	wife	Bertrade	;
一	事物	仅有的	曾是	左边	到	他	未受损	,	这	美丽	的	他的	妻子	-	;

[neɪ] ,

nay	,
不	,

唯一一件让他毫发无损的，就是他妻子贝尔特拉德的美貌；不，

[ðə; ði] [bɛəə] [θɪŋz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['brɪliənt] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [si:m] [tu:; tə]

the	barer	things	looked	in	the	house	,	the	more	brilliant	did	her	beauty	seem	to
这	裸露者	事物	看起来	在	这	房子	,	这	更多的	杰出的	做过	她	美丽	似乎	到

[grəʊ] .

grow	.
生长	.

屋里的东西越是简陋，她的美貌似乎就越发耀眼。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kri:st] [tu:] [ɪn] [greɪs] , [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðə; ði] ['pʊrər] - [bɪ'keɪm] ,

She	increased	too	in	grace	,	love	and	goodness	the	poorer	Gebizo	became	,
她	增加	也	在	优雅	,	爱	和	善良	这	贫穷	-	成为	,

随着格比佐变得越来越贫穷，她的优雅、慈爱和善良也与日俱增。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

so	that	all	the	blessings	of	Heaven	seemed	to	be	comprehended	in	his	wife	,
所以	那	全部	这	祝福	的	天堂	似乎	到	是	理解	在	他的	妻子	,

所以，上天赐予他的一切福分似乎都体现在他的妻子身上。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men] ['envid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðɪs] [wʌn] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]

and	thousands	of	men	envied	the	Count	this	one	treasure	which	still	remained	to
和	数千	的	男人	令人羡慕	这	数数	这	一	宝藏	哪个	仍然	剩余	到

[hɪm] .

him	.
他	.

成千上万的人都羡慕伯爵，因为这是他唯一剩下的宝藏。

[hi:; hi][ə'ləʊn][wɒz; wəz][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,

He	alone	was	blind	to	all	this	,
他	独自的	曾是	瞎的	到	全部	这	,

只有他对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði][feə(r)] - [ig'zə:tid] [hɜ:'self] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['swi:tn]

and	the	more	the	fair	Bertrade	exerted	herself	to	cheer	him	and	sweeten
和	这	更多的	这	公平的	-	施加	她自己	到	欢呼	他	和	甜味

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [praɪzd] [ðæt] ['dʒu:əl] ,

his	poverty	the	less	he	prized	that	jewel	,
他的	贫困	这	较少的	他	珍贵的	那	宝石	,

美丽的贝尔特拉德越是努力让他开心，越是让他摆脱贫困，他就越是不珍惜那颗宝石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

and	he	fell	into	a	bitter	and	obstinate	dejection	and	hid	himself	from
和	他	跌倒	进入	一个	苦的	和	顽固	沮丧	和	隐藏	他自己	从

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他陷入了痛苦而顽固的沮丧之中，把自己与世隔绝起来。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['iːstə(r)] - ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

One	day	,	when	a	glorious	Easter	-	morning	dawned	,
一	天	, 什么时候		一个	辉煌	复活节	-	早晨	黎明	,

一天，在一个阳光灿烂的复活节清晨，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [siː] ['dʒɔɪəs] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['meɪkɪŋ]

a	day	on	which	he	had	once	been	wont	to	see	joyous	throngs	making
一个	天	在	哪个	他	有	一次	到过	惯于	到	看	欢乐	人群	制作

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

pilgrimage	to	his	castle	,
朝圣	到	他的	城堡	,

往年，每到这一天，他都会看到熙熙攘攘的人群前来他的城堡朝圣。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ]

he	felt	so	ashamed	of	his	downfall	that	he	had	not	even	heart	to	go
他	毛毡	所以	羞愧	的	他的	倒台	那	他	有	不是	甚至	心	到	去

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

他为自己的堕落感到无比羞愧，甚至连去教堂的心情都没有了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'plekst] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌni] [fiːst] - [deɪz] .

and	was	perplexed	how	to	pass	the	bright	sunny	feast	-	days	.
和	曾是	困惑	如何	到	经过	这	明亮的	阳光明媚	盛宴	-	天	.

他很困惑该如何度过阳光明媚的节日。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] ['pɜːli] [tɪəz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][veks]

In	vain	his	wife	,	with	pearly	tears	and	smiling	lips	,	begged	him	not	to	vex
在	徒劳	他的	妻子	,	和	珍珠般的	眼泪	和	微笑	嘴唇	,	乞求	他	不是	到	烦恼

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的妻子徒劳地流着泪，嘴角带着微笑，恳求他不要自责。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ˌʌndɪs'meɪd] ; [hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['krɒsli] ,

but	come	with	her	to	church	undismayed	;	he	tore	himself	away	crossly	,
但	来	和	她	到	教会	毫不气馁	;	他	撕裂	他自己	离开	生气	,

但他还是毫不犹豫地陪她去了教堂；他恼怒地挣脱开来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['iːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

and	took	himself	off	to	hide	in	the	woods	until	Easter	were	over	.
和	采取	他自己	离开	到	隐藏	在	这	树林	直到	复活节	是	超过	.

然后他独自躲进树林里，直到复活节结束。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [hiː; hi] ['wɔndə] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] ['wɪldənəs]

Up	hill	and	down	dale	he	wandered	,	until	he	came	to	a	primeval	wilderness
向上	爬坡道	和	向下	戴尔	他	漫步	,	直到	他	来了	到	一个	原始	荒野

,

,

,

他跋山涉水，直到来到一片原始荒野。

[weə(r)] ['mɒnstrəs] ['bɪədɪd] [fɜːrz] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [huːz] [depθs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['gluːmi]

where	monstrous	bearded	firs	surrounded	a	lake	whose	depths	reflected	the	gloomy
在哪里	滔天	留着胡子的	杉树	包围	一个	湖	谁	深度	反映	这	阴沉

[triːz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [blæk] .

trees	in	all	their	length	so	that	everything	looked	dismal	and	black	.
树木	在	全部	他们的	长度	所以	那	一切	看起来	惨淡	和	黑色的	.

那里，巨大的胡须杉环绕着一个湖泊，湖底倒映着阴森的树木，使一切看起来阴沉而黑暗。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kɑːpit] [wɪð] [streɪndʒ] [lɒŋ] - [frɪndʒd] [mɒs] ,

The	ground	about	the	lake	was	thickly	carpeted	with	strange	long	-	fringed	moss	,
这	地面	关于	这	湖	曾是	浓密	铺地毯的	和	奇怪的	长的	-	流苏	苔藓	,

湖边地面上厚厚地铺着一层奇特的、边缘长着长边的苔藓。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['fʊtfɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .

in	which	no	footfall	could	be	heard	.
在	哪个	不	人流量	可以	是	听到	.

周围听不到任何脚步声。

[hɪə(r)] - [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ɪl]

Here	Gebizo	sat	himself	down	and	complained	to	God	of	his	wretched	ill
这里	-	卫星	他自己	向下	和	抱怨	到	上帝	的	他的	可怜	患病的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

盖比佐坐了下来，向上帝诉说自己悲惨的命运。

[wɪtʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] [sə'fɪʃntli] ,

which	no	longer	enabled	him	to	still	his	own	hunger	sufficiently	,
哪个	不	更长	已启用	他	到	仍然	他的	自己的	饥饿	足够	,

这使他再也无法充分抑制自己的饥饿感。

[hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['glædli] ['sætɪsfaɪd] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

his	who	had	once	gladly	satisfied	thousands	,	and	,	worst	of	all	,
他的	WHO	有	一次	乐意	使满意	数千	,	和	,	最差	的	全部	,

他曾让成千上万人感到满意，而最糟糕的是，

[wɪtʃ] ['rekəmpens] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɪð] [ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

which	recompensed	his	efforts	with	the	scorn	and	ingratitude	of	the	world	.
哪个	补偿	他的	努力	和	这	轻蔑	和	忘恩负义	的	这	世界	.

然而，他的努力却换来了世人的蔑视和忘恩负义。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [skɪf] ,

On	a	sudden	he	observed	in	the	middle	of	the	lake	a	skiff	,
在	一个	突然	他	观察到	在	这	中间	的	这	湖	一个	小艇	,

他突然发现湖中央有一艘小船，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['stætʃə(r)] .

and	in	it	a	man	of	lofty	stature	.
和	在	它	一个	男人	的	高远	身材	.

里面有一位地位显赫的人物。

[æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	lake	was	small	and	one	could	easily	see	across	it	,
作为	这	湖	曾是	小的	和	一	可以	容易地	看	穿过	它	,

由于湖泊很小，很容易就能看到湖对岸，

- [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [weə(r)] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [səʊ]

Gebizo	could	not	comprehend	where	the	boatman	could	have	come	from	so
-	可以	不是	理解	在哪里	这	船工	可以	有	来	从	所以

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

格比佐无法理解船夫怎么会突然从哪里冒出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əbˈzɜːvd] [hɪm] ['eniweə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

for	he	had	not	observed	him	anywhere	before	.
为了	他	有	不是	观察到	他	任何地方	前	.

因为他之前从未在任何地方见过他。

[ɪˈnʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] ,

Enough	,	he	was	now	there	,
足够的	,	他	曾是	现在	那里	,

够了，他现在已经到了那里。

[geɪv] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ]

gave	one	stroke	of	his	oar	and	immediately	was	on	the	shore	beside	the
给予	一	中风	的	他的	桨	和	立即地	曾是	在	这	支撑	旁	这

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

他划了一下桨，立刻就到了骑士身边的岸边。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)] ,

and	,	before	the	latter	could	give	a	thought	to	the	affair	,
和	,	前	这	后者	可以	给	一个	想法	到	这	事务	,

而后者还没来得及细想此事，

[hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

had	enquired	of	him	why	he	turned	such	a	rueful	face	to	the	world	.
有	询问	的	他	为什么	他	转向	这样的	一个	懊悔的	脸	到	这	世界	.

曾有人问他，为什么他要对世人摆出一副愁容满面的样子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['hænsəm] [ɪkˈstɪəriə(r)] ,

In	spite	of	his	extremely	handsome	exterior	,
在	尽管如此	的	他的	极其	英俊的	外部的	,

尽管他外表极其英俊，

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] - ['siːtɪd] [ˌdɪskənˈtent] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ]

the	stranger	had	an	expression	of	deep	-	seated	discontent	about	his	mouth
这	陌生人	有	一个	表达	的	深的	-	坐着	不满	关于	他的	嘴

[ænd; ənd] [aɪz] ;

and	eyes	;
和	眼睛	;

陌生人的嘴和眼睛里都带着深深的不满表情；

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪnd] - ['kɒnfɪdəns] ,

yet	this	was	the	very	thing	which	gained	Gebizo's	confidence	,
然而	这	曾是	这	非常	事物	哪个	获得	-	信心	,

然而，正是这一点赢得了格比佐的信任。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [rɪˈzɜːv] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd]

and	without	any	reserve	he	poured	out	the	tale	of	his	misfortunes	and
和	没有	任何	预订	他	倾倒	出去	这	故事	的	他的	不幸	和

[gɹˈiːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

他毫无保留地倾诉了自己的不幸遭遇和委屈。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , " [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɪˈspɒndɪd] ,

"	You	are	a	fool	,	"	the	other	responded	,
"	你	是	一个	傻子	,	"	这	其他	回应	,

“你真是个傻瓜，”另一个人回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] .

"	for	you	possess	a	treasure	greater	than	all	that	you	have	lost	.
"	为了	你	具有	一个	宝藏	更大的	比	全部	那	你	有	丢失的	.

因为你拥有的宝藏比你所失去的一切都要珍贵。

[ɪf] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
If I had your wife ,
如果 我 有 你的 妻子 ,

如果我娶了你老婆，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] ,
I should never give a thought to all the riches and churches and convents ,
我 应该 绝不 给 一个 想法 到 全部 这 财富 和 教堂 和 修道院 ,

我根本不应该去想那些财富、教堂和修道院。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['begə(r)] - [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
nor to all the beggar - folk in the world . "
也不 到 全部 这 乞丐 - 民间 在 这 世界 . "

也不包括全世界所有的乞丐。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] !
" Give me back those things , and you are welcome to my wife in exchange !
" 给 我 后退 那些 事物 , 和 你 是 欢迎 到 我的 妻子 在 交换 !

“把那些东西还给我，作为交换，你可以娶我的妻子！”

" [ri'tɔːt] - [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ]
" retorted Gebizo with a bitter laugh , and the other exclaimed quick as lightning
" 反驳 - 和 一个 苦的 笑 , 和 这 其他 惊呼 快的 作为 闪电
.
:
.

“格比佐苦笑着反驳道，另一个人则惊呼道，速度快如闪电。”

" [ə; eɪ] ['bɑːgən] !
" A bargain !
" 一个 便宜货 !

超值！

[lʊk] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['pɪləʊ] ;
Look under your wife's pillow ;
看 在下面 你的 妻子的 枕头 ;

看看你妻子的枕头底下；

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɒnvənt]
there you will find what will suffice for all your lifetime to build a convent
那里 你 将要 寻找 什么 将要 足够了 为了 全部 你的 寿命 到 建造 一个 修道院
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

在那里，你会找到足够你一生每天建造一座修道院的东西。

[ænd; ənd] [fiːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
and feed a thousand people , though you should live to a hundred .
和 喂养 一个 千 人们 , 尽管 你 应该 居住 到 一个 百 .

你能养活一千人，而你却能活到一百岁。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
In exchange , bring me your wife here to this spot without fail the evening before
在 交换 , 带来 我 你的 妻子 这里 到 这 点 没有 失败 这 晚上 前
[wɑːl'pɜːrgɪs] !
Walpurgis !
瓦尔普吉斯 !

作为交换，你必须在瓦尔普吉斯之夜的前一天晚上，务必带你的妻子来到这里！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" With these words ,
" 和 这些 字 ,

“用这些话来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [tuː] ['redɪʃ] [biːmz] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)]
such 这样的 **a** 一个 **fire** 火 **spurted** 喷涌而出 **from** 从 **his** 他的 **dark** 黑暗的 **eyes** 眼睛 **that** 那 **two** 二 **reddish** 微红 **beams** 光束 **glanced** 瞥了一眼 **over** 超过
[ðə; ði] ['kaʊnts] [sliːv] ,
the 这 **Count's** 计数 **sleeve** 袖子 **,** ,

他那双深邃的眼睛里迸发出熊熊烈火，两道红光掠过伯爵的袖口。

[ænd; ənd] [ðens] ['əʊvə(r)] [mɒs] [ænd; ənd][fɜː(r)] - [triːz] .
and 和 **thence** 因此 **over** 超过 **moss** 苔藓 **and** 和 **fir** 冷杉 **-** - **trees** 树木 **.** .

然后越过苔藓和杉树。

[ðen] - [sɔː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [mænz] ['ɒfə(r)] .
Then 然后 **Gebizo** - **saw** 锯 **whom** 谁 **he** 他 **had** 有 **before** 前 **him** 他 **,** , **and** 和 **accepted** 公认 **the** 这 **man's** 男人的 **offer** 提供 **.** .

然后，格比佐看清了眼前的人是谁，接受了他的提议。

[ðə; ði]['lætə(r)] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The 这 **latter** 后者 **plied** 合拢 **his** 他的 **oar** 桨 **,** , **and** 和 **sailed** 航行 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **lake** 湖 **,** ,

后者划着桨，驶回了湖中央。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɪn] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði]
where 在哪里 **he** 他 **and** 和 **his** 他的 **boat** 船 **sank** 沉没 **into** 进入 **the** 这 **water** 水 **with** 和 **a** 一个 **din** din **which** 哪个 **resembled** 类似 **the** 这
['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['breɪz(ə)n] [belz] .
laughter 笑声 **of** 的 **many** 许多 **brazen** 厚颜无耻 **bells** 铃铛 **.** .

他和他的船沉入水中，发出如同许多铜铃齐鸣般的巨响。

- , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [guːs] - [skɪn] , ['heɪs(ə)nd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
Gebizo - **,** , **all** 全部 **in** 在 **a** 一个 **goose** 鹅 **-** - **skin** 皮肤 **,** , **hastened** 加快 **back** 后退 **by** 经过 **the** 这 **nearest** 最近的 **way** 方式 **to** 到 **his** 他的 **castle** 城堡 **,** ,

盖比佐全身披着鹅皮，匆匆沿着最近的路返回他的城堡。

[sɜːrtʃt] - [bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [æn; ən][əʊld] ,
searched 搜索 **Bertrade's** - **bed** 床 **at** 在 **once** 一次 **,** , **and** 和 **found** 成立 **under** 在下面 **her** 她 **pillow** 枕头 **an** 一个 **old** 老的 **,** ,

她立刻搜查了贝尔特拉德的床，并在她的枕头下发现了一个旧的，

['ʃæbi] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪfə(r)] .
shabby 破旧 **book** 书 **which** 哪个 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **decipher** 解码 **.** .

一本破旧不堪的书，他看不懂。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [wʌn][gəʊld] [piːs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fel] [aʊt] .
But 但 **,** , **as** 作为 **he** 他 **turned** 转向 **over** 超过 **the** 这 **leaves** 树叶 **,** , **one** 一 **gold** 金子 **piece** 片 **after** 后 **another** 其他 **fell** 跌倒 **out** 出去 **.** .

但是，当他翻开树叶时，一块又一块金子掉了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ,
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **he** 他 **observed** 观察到 **this** 这 **,** ,

他一发现这一点，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [vɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [ænd; ənd]
he 他 **betook** 贝托克 **himself** 他自己 **with** 和 **the** 这 **book** 书 **to** 到 **the** 这 **deepest** 最深处 **vault** 金库 **of** 的 **a** 一个 **tower** 塔 **,** , **and** 和
[ðeə(r)] ,
there 那里 **,** ,

他带着那本书来到一座塔楼最深处的地窖，在那里，

[ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] ,
in **the** **utmost** **secrecy** **,**
在 这 极致 保密 ,

绝对保密，

[set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['æmpl] [hiːp]
set **to** **work** **and** **spent** **all** **the** **rest** **of** **Easter** **in** **turning** **out** **an** **ample** **heap**
放 到 工作 和 花费 全部 这 休息 的 复活节 在 转弯 出去 一个 充足 堆
[ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] .
of **gold** **from** **the** **pages** **of** **this** **most** **interesting** **work** **.**
的 金子 从 这 页面 的 这 最多 有趣的 工作 .

于是他开始工作，整个复活节假期都用来从这本非常有趣的作品中提炼出大量的金子。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] [ə'gen] , [rɪ'diːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,
Then **he** **appeared** **in** **the** **world** **once** **again** **,** **redeemed** **all** **his** **possessions** **,**
然后 他 出现 在 这 世界 一次 再次 , 已赎回 全部 他的 财产 ,

然后他再次出现在世人面前，赎回了他所有的财产。

['sʌmənd] ['wɜːkmən] [huː] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][mɔː(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
summoned **workmen** **who** **restored** **his** **castle** **more** **magnificently** **than** **ever** **,**
被召唤 工人 WHO 恢复 他的 城堡 更多的 壮丽 比 曾经 ,

他召集了工匠，将他的城堡修复得比以往更加宏伟壮观。

[ænd; ənd] [dɪ'spenst] [ˌbeni'fækʃən] [ɒn] ['evri] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['njuːli]
and **dispensed** **benefactions** **on** **every** **hand** **like** **a** **prince** **who** **has** **been** **newly**
和 分发 恩惠 在 每一个 手 喜欢 一个 王子 WHO 有 到过 新
[kraʊnd] .
crowned **.**
加冕 .

他像一位新加冕的王子一样，到处施舍恩惠。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [haʊ'evə(r)] ,
The **principal** **of** **his** **works** **,** **however** **,**
这 主要的 的 他的 作品 , 然而 ,

然而，他的主要作品是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [kə'pɪtjʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
was **the** **foundation** **of** **a** **great** **abbey** **for** **five** **hundred** **capitulars** **of** **the**
曾是 这 基础 的 一个 伟大的 修道院 为了 五 百 章程 的 这
['ʌtməʊst]['paɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
utmost **piety** **and** **distinction** **,**
极致 虔诚 和 区别 ,

这是为五百名极其虔诚和杰出的修士建立的宏伟修道院的基石。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ,
a **regular** **town** **of** **saints** **and** **scholars** **,**
一个 常规的 镇 的 圣徒 和 学者们 ,

一个圣贤学者云集的普通小镇，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['beriəl] - [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] .
in **the** **centre** **of** **which** **his** **burial** **-** **place** **was** **one** **day** **to** **be** **.**
在 这 中心 的 哪个 他的 葬礼 - 地方 曾是 一 天 到 是 .

而他日后也将葬于此地。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
He **considered** **this** **provision** **requisite** **for** **his** **eternal** **salvation** **.**
他 经过考虑的 这 条款 必需品 为了 他的 永恒 救恩 .

他认为这是他获得永生的必要条件。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ]['beriəl] - [pleɪs] [wɒz; wəz]

But	,	as	his	wife	was	otherwise	provided	for	,	no	burial	-	place	was
但	,	作为	他的	妻子	曾是	否则	假如	为了	,	不	葬礼	-	地方	曾是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

prepared	for	her	.
准备	为了	她	.

但是，由于他的妻子身后事已有安排，所以没有为她准备墓地。

[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɑːl'pɜːrgɪs][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sæd(ə)l] ,

The	midday	before	Walpurgis	he	gave	the	order	to	saddle	,
这	正午	前	瓦尔普吉斯	他	给予	这	命令	到	鞍	,

瓦尔普吉斯之夜前一天中午，他下令备鞍。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)] [waɪf] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['hʌntə(r)] ,

and	bade	his	fair	wife	mount	her	white	hunter	,
和	巴德	他的	公平的	妻子	山	她	白色的	猎人	,

他吩咐美丽的妻子骑上她的白色猎马，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

as	she	had	a	long	journey	to	ride	in	his	company	.
作为	她	有	一个	长的	旅行	到	骑	在	他的	公司	.

因为她要陪他走很长一段路。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skwaɪə(r)][ɔː(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'tend]

At	the	same	time	he	forbade	a	single	squire	or	servant	to	attend
在	这	相同的	时间	他	禁止	一个	单身的	乡绅	或者	仆人	到	出席

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与此同时，他禁止任何侍从或仆人陪同他们。

[ə; eɪ] [greɪt] [dred] [siːzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

A	great	dread	seized	the	poor	woman	;	she	trembled	in	every	limb	,
一个	伟大的	恐惧	查获	这	贫穷的	女士	;	她	颤抖	在	每一个	肢	,

极度的恐惧攫住了这个可怜的女人；她浑身颤抖。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	for	the	first	time	in	her	life	she	lied	to	her	husband	,
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	撒谎了	到	她	丈夫	,

她生平第一次对丈夫撒谎了。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .

pretending	that	she	was	unwell	,	and	begging	him	to	leave	her	at	home	.
假装	那	她	曾是	不适	,	和	乞讨	他	到	离开	她	在	家	.

她假装身体不适，恳求他让她待在家里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	she	had	been	singing	to	herself	only	a	little	time	before	,
作为	她	有	到过	歌唱	到	她自己	仅有的	一个	小的	时间	前	,

就在不久前，她还在自言自语地唱歌。

- [wɒz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ,

Gebizo	was	incensed	at	the	falsehood	,
-	曾是	愤怒	在	这	谬误	,

格比佐对这番谎言感到愤怒。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	considered	that	he	had	now	acquired	a	double	right	over	her	.
和	经过考虑的	那	他	有	现在	获得	一个	双倍的	正确的	超过	她	.

他认为自己现在对她拥有了双重权利。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [drest] [tuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best]

She	was	forced	therefore	to	mount	her	horse	,	dressed	too	in	her	best
她	曾是	强制	所以	到	山	她	马	,	穿着	也	在	她	最好的

['faɪnəri] ,

finery	,
服饰	,

因此，她只好穿上自己最华丽的服饰，骑上马继续前行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə'weɪ] ['sædli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	rode	away	sadly	with	her	husband	,	not	knowing	whither	she	was
和	她	骑	离开	令人遗憾的是	和	她	丈夫	,	不是	会心	往哪里去	她	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

于是她悲伤地和丈夫一起骑马离开了，不知道要去哪里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'baʊt] [hɑːf][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

When	they	had	accomplished	about	half	their	journey	,
什么时候	他们	有	完成	关于	一半	他们的	旅行	,

当他们完成大约一半的旅程时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn]['fɔːmə(r)]

they	came	to	a	little	church	which	Bertrade	had	happened	to	build	in	former
他们	来了	到	一个	小的	教会	哪个	-	有	发生	到	建造	在	以前的

[deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .

days	and	had	dedicated	to	the	Mother	of	God	.
天	和	有	投入的	到	这	母亲	的	上帝	.

他们来到一座小教堂，这座教堂是贝尔特拉德以前建造的，并献给了圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] - ['meɪs(ə)n] [huːm] [nəʊ]

She	had	done	it	for	the	sake	of	a	poor	master	-	mason	whom	no
她	有	完毕	它	为了	这	清酒	的	一个	贫穷的	掌握	-	石匠	谁	不

[wʌn] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ,

one	would	employ	,
一	会	采用	,

她这样做是为了帮助一位无人愿意雇用的贫穷石匠师傅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɜːli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðæt] ['iːv(ə)n] - ,

because	he	was	so	surly	and	disagreeable	,	that	even	Gebizo	,
因为	他	曾是	所以	粗鲁	和	令人不快的	,	那	甚至	-	,

因为他脾气暴躁，令人讨厌，就连格比佐也……

[huːm] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['fæʃ(ə)n] ,

whom	others	could	not	help	approaching	in	a	pleasant	and	respectful	fashion	,
谁	其他的	可以	不是	帮助	接近	在	一个	令人愉快的	和	尊重	时尚	,

[kʊd; kəd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [hɪm] ,

could	not	tolerate	him	,
可以	不是	容忍	他	,

其他人都忍不住以友好和尊重的方式接近他，却无法容忍他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	sent	him	away	empty	-	handed	,	for	all	the	work	which	he	had	to
和	发送	他	离开	空的	-	递交	,	为了	全部	这	工作	哪个	他	有	到

[gɪv] [aʊt] .

give	out	.
给	出去	.

结果他空手而归，因为他有很多工作要做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['siːkrətli] ,

She	had	caused	the	little	church	to	be	built	secretly	,
她	有	导致	这	小的	教会	到	是	建造	偷偷	,

她秘密地让人建造了这座小教堂。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['grætɪtju:d][ðə; ði][dɪ'spaɪzd]['mɑ:stə(r)] - ['meɪs(ə)n][hæd; həd][wɪð][hɪz; ɪz][əʊn][hændz]

and	in	his	gratitude	the	despised	master	-	mason	had	with	his	own	hands
和	在	他的	感激	这	被鄙视的	掌握	-	石匠	有	和	他的	自己的	双手

[rɔ:t][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəbli]['bju:tɪf(ə)l]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv]['meəri][ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm],

wrought	a	remarkably	beautiful	image	of	Mary	in	his	spare	time	,
锻	一个	非常	美丽的	图像	的	玛丽	在	他的	空闲的	时间	,

为了表达感激之情，这位备受鄙视的石匠大师利用业余时间亲手雕刻了一幅非常美丽的圣母玛利亚像。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)].

and	set	it	over	the	altar	.
和	放	它	超过	这	坛	.

把它放在祭坛上。

-[naʊ][kreiv][tu:; tə]['entə(r)][ðɪs][tʃɜ:tʃ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][seɪ][hɜ:(r); hə(r)]

Bertrade	now	craved	to	enter	this	church	for	a	moment	and	say	her
-	现在	渴望	到	进入	这	教会	为了	一个	片刻	和	说	她

[preə(r)z],

prayers	,
祈祷	,

贝尔特拉德现在很想进去这座教堂一会儿，做个祷告。

[ænd; ənd] - [ə'laʊd][hɜ:(r); hə(r)]; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][θɔ:t][ʃi:; ʃi][maɪt][hæv; həv][mʌtʃ][ni:d]

and	Gebizo	allowed	her	;	for	he	thought	she	might	have	much	need
和	-	允许	她	;	为了	他	想法	她	可能	有	很多	需要

[ɒv; əv][ðem; ðəm].

of	them	.
的	他们	.

盖比佐允许了她，因为他认为她可能很需要这些东西。

[səʊ][ʃi:; ʃi][dis'maunt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hɔ:s], [ænd; ənd], [waɪl][hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbənd]['weɪtɪd]

So	she	dismounted	from	her	horse	,	and	,	while	her	husband	waited
所以	她	下马	从	她	马	,	和	,	尽管	她	丈夫	等待

[ˌaʊt'saɪd], [went][ɪn],

outside	,	went	in	,
外部	,	去	在	,

于是她下了马，趁丈夫在外面等候，进了屋。

[nelt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)], [ænd; ənd][kə'mend][hɜ:'self][tu:; tə][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

knelt	before	the	altar	,	and	commended	herself	to	the	protection	of	the
跪下	前	这	坛	,	和	赞扬	她自己	到	这	保护	的	这

['vɜ:dʒɪn]['meəri].

Virgin	Mary	.
处女	玛丽	.

她跪在祭坛前，将自己托付给圣母玛利亚的庇护。

[ˌðeərə'pɒn][ʃi:; ʃi][fel]['ɪntu:][ə; eɪ][di:p][sli:p]; [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][spræŋ][daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)],

Thereupon	she	fell	into	a	deep	sleep	;	the	Virgin	sprang	down	from	the	altar	,
于是	她	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	;	这	处女	弹簧	向下	从	这	坛	,

于是她沉沉睡去；圣母从祭坛上跳了下来。

[ə'sju:md][ðə; ði][fɔ:m][ænd; ənd]['gɑ:mənts][ɒv; əv][ðə; ði]['sli:pə(r)],

assumed	the	form	and	garments	of	the	sleeper	,
假定	这	形式	和	服装	的	这	轨枕	,

呈现出睡者的形态和衣着，

[went]['geɪli][aʊt][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['maʊntɪd][ðə; ði][hɔ:s],

went	gaily	out	by	the	door	and	mounted	the	horse	,
去	兴高采烈地	出去	经过	这	门	和	安装	这	马	,

他兴高采烈地走出门口，翻身上马。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət] - [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] - [sted] .

on	which	she	continued	the	journey	at	Gebizo's	side	and	in	Bertrade's	stead	.
在	哪个	她	持续	这	旅行	在	-	边	和	在	-	坚定	.

于是她继续陪伴在格比佐身边，代替贝尔特拉德踏上旅程。

[ðə; ði] [retʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,

The	wretch	thought	to	continue	to	deceive	his	wife	,	and	,
这	可怜虫	想法	到	继续	到	欺骗	他的	妻子	,	和	,

这个恶人还想着继续欺骗他的妻子，于是……

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ,

the	nearer	they	came	to	the	journey's	end	,
这	更近	他们	来了	到	这	旅程	结尾	,

越接近旅程终点，

[tuː; tə] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hʊdwɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['frendlinəs] .

to	lull	her	and	hoodwink	her	by	an	increase	of	friendliness	.
到	麻痹	她	和	蒙蔽	她	经过	一个	增加	的	友善	.

通过增加友好程度来麻痹她并欺骗她。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Accordingly	he	talked	with	her	of	this	and	that	,
因此	他	谈话	和	她	的	这	和	那	,

于是他便和她谈起了这谈那。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['tʃætɪd] ['plezntli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [kən'faɪdɪŋ] ['ɑːnsəz] ,

and	the	Virgin	chatted	pleasantly	and	gave	him	confiding	answers	,
和	这	处女	聊天	愉快	和	给予	他	倾诉	答案	,

圣母玛利亚与他愉快地交谈，并给予他一些贴心的回答。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] .

and	behaved	as	if	she	had	lost	all	her	timidity	.
和	表现	作为	如果	她	有	丢失的全部		她	胆怯	.

她表现得好像完全失去了胆怯。

[səʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɪldənəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [dʌn] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz]

So	they	reached	the	gloomy	wilderness	about	the	lake	,	over	which	dun	evening	clouds
所以	他们	达到	这	阴沉	荒野	关于	这	湖	,	超过	哪个	逼债	晚上	云

[hʌŋ] ;

hung	;
悬挂	;

于是他们来到了湖泊周围阴暗的荒野，暮色笼罩着大地；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɜːrz] [bluːmd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [bʌdz] , [æz; əz]['əʊnli] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt]

the	ancient	firs	bloomed	purple	with	buds	,	as	only	happens	in	the	most	luxuriant
这	古老的	杉树	盛开	紫色的	和	花蕾	,	作为	仅有的	发生	在	这	最多	茂盛的

[sprɪŋ] - [taɪdz] ;

spring	-	tides	;
春天	-	潮汐	;

古老的冷杉树开满了紫色的花苞，只有在最繁茂的春潮中才会出现这种情况；

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['ɔːgən] - [paɪps] [ænd; ənd] ['sɪmblz]

in	the	thicket	a	ghostly	nightingale	sang	as	loud	as	organ	-	pipes	and	cymbals
在	这	灌木丛	一个	幽灵般的	夜莺	唱	作为	大声	作为	器官	-	管道	和	钹

;

;

;

灌木丛中，一只幽灵般的夜莺歌唱，声音如同管风琴和钹一般响亮；

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triːz] [rəʊd] [ðə; ði] [mæn] [jiː; ji] [wɒt] [ɒv; əv] , ['maʊntɪd] [ɒn]

and	out	from	among	the	fir	-	trees	rode	the	man	ye	wot	of	,	mounted	on
和	出去	从	之中	这	冷杉	-	树木	骑	这	男人	是的	什么	的	,	安装	在

[ə; eɪ] [blæk] ['stæliən] ,

a	black	stallion	,
一个	黑色的	鹭	,

只见你听说过的那个人，骑着一匹黑色的骏马，从杉树林中走了出来。

[ɪn] [rɪtʃ] ['naɪtli] [ə'reɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

in	rich	knightly	array	,	with	a	long	sword	at	his	side	.
在	富有的	骑士精神	大批	,	和	一个	长的	剑	在	他的	边	.

他身着华丽的骑士服饰，腰间佩有长剑。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['veri] ['kɜːtiəsli] ,

He	approached	very	courteously	,
他	接近	非常	礼貌地	,

他举止非常有礼貌。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [lʊk] [æt; ət] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [krept] ;

although	he	suddenly	shot	such	a	ferocious	look	at	Gebizo	that	his	flesh	crept	;
虽然	他	突然	射击	这样的	一个	凶猛	看	在	-	那	他的	肉	悄悄地爬	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

虽然他突然狠狠地瞪了格比佐一眼，那眼神凶狠得让人毛骨悚然；然而，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sent] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪət] .

the	horses	did	not	appear	to	scent	anything	dangerous	,	for	they	stood	quiet	.
这	马匹	做过	不是	出现	到	香味	任何事物	危险的	,	为了	他们	站立	安静的	.

马儿们似乎没有闻到任何危险的气味，它们静静地站着。

[tremblɪŋ] ,

Trembling	,
发抖	,

发抖，

- [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [reɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [səʊ]

Gebizo	flung	his	wife's	reins	to	the	stranger	and	galloped	off	alone	without	so
-	扔	他的	妻子的	缰绳	到	这	陌生人	和	疾驰	离开	独自的	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːns] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

much	as	a	glance	back	to	her	.
很多	作为	一个	瞥一眼	后退	到	她	.

格比佐把妻子的缰绳扔给陌生人，自己头也不回地独自策马扬长而去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [hænd] ,

But	the	stranger	grasped	the	reins	with	a	hasty	hand	,
但	这	陌生人	抓住	这	缰绳	和	一个	仓促	手	,

但陌生人急忙抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] ,

and	away	they	went	like	a	whirlwind	through	the	firs	,
和	离开	他们	去	喜欢	一个	旋风	通过	这	杉树	,

于是他们像旋风一样穿过杉树林飞驰而去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feə(r)] ['raɪdərz] [veɪl] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] ['flʌtə] [ænd; ənd] [weɪvd] , [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]

so	that	the	fair	rider's	veil	and	garments	fluttered	and	waved	,	away	over
所以	那	这	公平的	骑手的	面纱	和	服装	飘动	和	挥手	,	离开	超过

['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] ,

mountain	and	valley	,
山	和	谷	,

于是，那位美丽骑手的面纱和衣袍飘扬着，越过山谷，飘向远方。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fəʊm]

and	over	the	flowing	waters	so	that	the	horses	'	hoofs	scarcely	touched	the	foam
和	超过	这	流动	水	所以	那	这	马匹	-	蹄子	几乎	感动	这	泡沫

[ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪvz] .

of	their	waves	.
的	他们的	波浪	.

马蹄几乎没碰到波浪的泡沫，就奔腾在水面上。

['hʌrid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [stɔːm] , [ə; eɪ]['rəʊzi] , ['freɪgrənt] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]

Hurried	along	by	the	boisterous	storm	,	a	rosy	,	fragrant	cloud	,	which	shone	in	the
慌忙	沿着	经过	这	喧闹的	风暴	,	一个	红润	,	香	云	,	哪个	闪耀	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

被狂风暴雨裹挟着，一朵玫瑰色的、散发着芬芳的云朵在暮色中闪耀着光芒。

[wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

was	wafted	in	front	of	the	steeds	;	and	the	nightingale	flew	invisible
曾是	飘散	在	正面	的	这	马匹	;	和	这	夜莺	飞翔	无形的

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][peə(r)] ,

before	the	pair	,
前	这	一对	,

夜莺的身影飘荡在骏马前方；它隐形地飞过马匹和骏马之间。

['set(ə)lɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)] [ræŋ] [ə'gen] .

settling	here	and	there	upon	a	tree	and	singing	until	the	air	rang	again	.
安顿	这里	和	那里	之上	一个	树	和	歌唱	直到	这	空气	响铃	再次	.

他们时而落在树上，时而落脚，放声歌唱，直到空气中再次响起歌声。

[æt; ət][lɑːst] [ɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [triːz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

At	last	all	hills	and	all	trees	came	to	an	end	,
在	最后的	全部	丘陵	和	全部	树木	来了	到	一个	结尾	,

最后，所有的山丘和所有的树木都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rəʊd]['ɪntuː][æn; ən] ['endləs] [hiːθ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

and	the	two	rode	into	an	endless	heath	,	in	the	midst	of	which	,
和	这	二	骑	进入	一个	无尽的	希思	,	在	这	中间	的	哪个	,

于是两人骑马进入一片无边无际的荒原，荒原中央，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [θrɔb] ,

as	if	from	afar	off	,	the	nightingale	throbbed	,
作为	如果	从	远方	离开	,	这	夜莺	悸动	,

仿佛从远处传来夜莺的鸣叫声，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ɔː(r)] [baʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] .

although	there	was	no	sign	of	bush	or	bough	on	which	it	could	have	sat	.
虽然	那里	曾是	不	符号	的	衬套	或者	买	在	哪个	它	可以	有	卫星	.

虽然没有发现任何灌木或树枝可以供它栖息。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ['hɔːltɪd] , [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Suddenly	the	rider	halted	,	sprang	from	his	horse	,
突然	这	骑士	停止	,	弹簧	从	他的	马	,

骑手突然停下，跳下马，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌkævə'lɪə(r)]

and	helped	the	lady	out	of	the	saddle	with	the	manner	of	a	perfect	cavalier
和	帮助	这	女士	出去	的	这	鞍	和	这	方式	的	一个	完美的	骑士

.

.
.

他以骑士般的风度扶那位女士下了马。

['skeəsli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hiːθ] ,

Scarcely	**had**	**her**	**foot**	**touched**	**the**	**heath**	**,**
几乎	有	她	脚	感动	这	希思	,

她的脚刚一踏上石楠地，

[wen] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][peə(r)] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [æz; əz] [tɔːl]

when	**round**	**about**	**the**	**pair**	**there**	**sprang**	**up**	**a**	**garden**	**of**	**rose**	**-**	**bushes**	**as**	**tall**
什么时候	圆形的	关于	这	一对	那里	弹簧	向上	一个	花园	的	玫瑰	-	灌木丛	作为	高的

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

as	**a**	**man**	**,**
作为	一个	男人	,

这时，两人周围突然长出了一片玫瑰园，玫瑰丛高及人身。

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [siːt] ,

with	**a**	**splendid**	**fountain**	**and**	**seat**	**,**
和	一个	灿烂	喷泉	和	座位	,

配有华丽的喷泉和座椅，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['fɜːməmənt] [ʃɒn] [səʊ] ['brɪliəntli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə]

above	**which**	**a**	**starry**	**firmament**	**shone**	**so**	**brilliantly**	**that**	**one**	**could**	**have**	**seen**	**to**
多于	哪个	一个	繁星	苍穹	闪耀	所以	精彩	那	一	可以	有	已见	到

[riːd] [baɪ][ɪts] [laɪt] .

read	**by**	**its**	**light**	**.**
读	经过	它是	光	.

其上繁星点点，璀璨夺目，甚至可以借助星光阅读。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] ['mɒd(ə)n]

But	**the**	**fountain**	**consisted**	**of**	**a**	**great**	**round**	**basin**	**in**	**which**	**,**	**like**	**modern**
但	这	喷泉	由……组成	的	一个	伟大的	圆形的	盆地	在	哪个	,	喜欢	现代的

['tæbləʊz] ['viːvɑːnts] ,

tableaux	**vivants**	**,**
画作	活物	,

但这座喷泉由一个巨大的圆形水池组成，池中摆放着类似现代活人画的物品。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][d'ɛvəlz] [fɔːmd] , [ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [gruːp] [ɒv; əv] [nɪmfs] [ɪn]

a	**number**	**of**	**devils**	**formed**	**,**	**or**	**represented**	**,**	**a**	**seductive**	**group**	**of**	**nymphs**	**in**
一个	数字	的	魔鬼	形成	,	或者	代表	,	一个	诱人的	团体	的	若虫	在

[waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

white	**marble**	**.**
白色的	大理石	.

一群魔鬼组成或代表了一群用白色大理石雕刻的诱人仙女。

[ðeɪ] [pɔː] ['ʃɪmərɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɒləʊd] [hændz] - - [wens] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**poured**	**shimmering**	**water**	**from**	**their**	**hollowed**	**hands**	**-**	**-**	**whence**	**they**	**got**	**it**	**,**
他们	倾倒	闪闪发光	水	从	他们的	空心的	双手	-	-	何处	他们	得到	它	,

[ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['əʊnli] [njuː] .

their	**lord**	**and**	**master**	**only**	**knew**	**.**
他们的	主	和	掌握	仅有的	知道	.

他们从空心的手中倒出闪闪发光的水——至于水是从哪里来的，只有他们的主人知道。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['hɑːməni] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒet] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

The	**water**	**made**	**the**	**most**	**lovely**	**harmony**	**;**	**for**	**every**	**jet**	**gave**	**out**	**a**	**different**
这	水	制成	这	最多	迷人的	和谐	;	为了	每一个	喷射	给予	出去	一个	不同的

[nəʊt] ,

note	**,**
笔记	,

水流奏出最美妙的乐章；每一道水柱都发出不同的音符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːmd] [ɪn] ['kɒnsət] [laɪk] [strɪŋ] - ['mjuːzɪk] .

and	**the**	**whole**	**seemed**	**in**	**concert**	**like**	**string**	**-**	**music**	**.**
和	这	所有的	似乎	在	音乐会	喜欢	细绳	-	音乐	.

整个乐器演奏起来就像弦乐合奏一样和谐悦耳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [hɑː'mɒnɪkə] ,

It	was	,	so	to	say	,	a	water	-	harmonica	,
它	曾是	,	所以	到	说	,	一个	水	-	口琴	,

它可以说是一种水琴。

[huːz] [kɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [diˈliʃəsnis] [ɒv; əv]

whose	chords	were	thrilled	through	and	through	with	all	the	deliciousness	of
谁	和弦	是	激动不已	通过	和	通过	和	全部	这	美味	的

[ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] ,

that	first	night	of	May	,
那	第一的	夜晚	的	可能	,

它的和弦充满了五月第一个夜晚的所有美好滋味，令人心醉神迷。

[ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [nɪmfs] ;

and	melted	into	unison	with	the	charming	forms	of	the	group	of	nymphs	;
和	融化	进入	齐声	和	这	迷人	表格	的	这	团体	的	若虫	;

与这群仙女迷人的身姿融为一体；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][dɪd][nɒt][stænd] [stɪl] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌɪmpə'septəbli]

for	the	living	picture	did	not	stand	still	,	but	changed	and	turned	imperceptibly
为了	这	活的	图片	做过	不是	站立	仍然	,	但	已更改	和	转向	不易察觉地

.

:
.

因为鲜活的画面并非静止不动，而是在悄无声息地变化和转动。

[nɒt] [wɪˈðaʊt] ['tendə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

Not	without	tender	emotion	,
不是	没有	投标	情感	,

并非没有温柔的情感，

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌkævə'lɪə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

the	strange	cavalier	conducted	the	lady	to	the	seat	and	invited	her	to
这	奇怪的	骑士	实施	这	女士	到	这	座位	和	受邀	她	到

[biː; bi] ['siːtɪd] ;

be	seated	;
是	坐着	;

那位古怪的骑士领着这位女士来到座位旁，请她坐下；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tendənəs] ,

but	then	he	gripped	her	hand	with	a	violent	tenderness	,
但	然后	他	紧握	她	手	和	一个	暴力	压痛	,

但他随即用一种狂野的温柔紧紧握住了她的手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pɪəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærəʊ] ,

and	said	in	a	voice	that	pierced	to	the	marrow	,
和	说	在	一个	嗓音	那	穿孔	到	这	骨髓	,

他用一种直击骨髓的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːnəli] [fə'lɔːn] [huː] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !

"	I	am	the	Eternally	Forlorn	who	fell	from	Heaven	!
"	我	是	这	永恒	绝望	WHO	跌倒	从	天堂	!

“我是坠落天堂的永恒孤独者！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] [ɒn] [meɪ] - [naɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː]

Nothing	but	the	love	of	a	good	mortal	woman	on	May	-	night	can	make	me
没有什么	但	这	爱	的	一个	好的	凡人	女士	在	可能	-	夜晚	能	制作	我

[fə'get] ['pærədaɪs][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

forget	Paradise	and	give	me	strength	to	endure	my	eternal	discomfiture	.
忘记	天堂	和	给	我	力量	到	忍受	我的	永恒	沮丧	.

唯有在五月之夜，一位善良凡间女子的爱，才能让我忘记天堂，并给予我力量去忍受我永恒的痛苦。

[biː; bi][bʌt; bət][maɪ] ['helpmeɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

Be	but	my	helpmeet	,	and	I	will	make	thee	eternal	,
是	但	我的	帮手	,	和	我	将要	制作	你	永恒	,

做我的贤内助，我将使你永生。

[ænd; ənd][grɑːnt] [ðiː] [ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrts]

and	grant	thee	the	power	of	doing	good	and	preventing	evil	to	thy	heart's
和	授予	你	这	力量	的	正在做	好的	和	预防	邪恶的	到	你的	心脏的

['kɒntent] !

content	!
内容	!

并赐予你行善止恶的力量，随心所欲!

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['pæʃənətli] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['wʊmən] , [huː]

"	He	flung	himself	passionately	on	the	bosom	of	the	beauteous	woman	,	who
"	他	扔	他自己	热情地	在	这	怀	的	这	美丽的	女士	,	WHO

['smaɪlɪŋli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

smilingly	opened	her	arms	.
微笑着	打开	她	武器	.

他热情地扑向那位美丽女子的胸膛，女子微笑着张开双臂。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [fɔːm] ,

But	at	the	same	instant	the	Blessed	Virgin	assumed	her	Heavenly	form	,
但	在	这	相同的	立即的	这	蒙福	处女	假定	她	天上	形式	,

但就在同一时刻，圣母玛利亚显现了她的天国形象。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [ɪn'træpt] [dɪ'siːvə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [ɑːmz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait]

and	enclosed	the	entrapped	Deceiver	in	her	radiant	arms	with	all	her	might
和	内	这	被困	骗子	在	她	辐射状	武器	和	全部	她	可能

.

:
.

她用尽全力，将困住的欺骗者紧紧地抱在自己光芒四射的双臂中。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl]

In	a	twinkling	,	the	garden	had	vanished	with	its	fountain	and	nightingale
在	一个	闪烁	,	这	花园	有	消失了	和	它是	喷泉	和	夜莺

; [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['diːmənz] ,

;	the	cunning	demons	,
;	这	狡猾	恶魔	,

转瞬之间，花园连同喷泉和夜莺都消失了；狡猾的恶魔们，

[huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['tæbləʊ] , [tʊk] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , ['ʌtərɪŋ]

who	had	formed	the	tableau	,	took	flight	in	the	form	of	evil	spirits	,	uttering
WHO	有	形成	这	画面	,	采取	航班	在	这	形式	的	邪恶的	烈酒	,	发出声音

[kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

cries	of	anguish	,
哭泣	的	痛苦	,

组成这幅画的人，化作恶灵逃走了，发出痛苦的哀嚎。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ; [waɪl] [hiː; hi] , ['nevə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

and	left	their	lord	in	the	lurch	;	while	he	,	never	uttering	a	sound	,
和	左边	他们的	主	在	这	困境	;	尽管	他	,	绝不	发出声音	一个	声音	,

他们抛弃了他们的主人；而他，却始终一言不发，

['resl] [wɪð] [taɪ'tænɪk] [streŋθ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɪm'breɪs] .

wrestled	with	titanic	strength	to	free	himself	from	the	torturing	embrace	.
摔跤	和	泰坦尼克号	力量	到	自由的	他自己	从	这	酷刑	拥抱	.

他用惊人的力量挣脱了那令人痛苦的束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][held][pn] ['breɪvli] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][let][hɪm][gəʊ] ,

But	the	Virgin	held	on	bravely	and	did	not	let	him	go	,
但	这	处女	握住	在	勇敢地	和	做过	不是	让	他	去	,

但圣母玛利亚勇敢地坚持住了，没有放开他。

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

though	indeed	she	had	to	summon	all	her	strength	.
尽管	的确	她	有	到	召唤	全部	她	力量	.

虽然她确实需要使出浑身解数。

[ʃiː; ʃi] [p'ɜːpəsd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌautmə'nuːvə] ['devə)l][bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] ,

She	purposed	nothing	less	than	to	bring	the	outmanoeuvred	Devil	before	Heaven	,
她	目的	没有什么	较少的	比	到	带来	这	被智取	魔鬼	前	天堂	,

她决心要将那个被她智胜的魔鬼带到天堂面前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪk'spəʊz][hɪm] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] - [pəʊst][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	expose	him	bound	to	a	gate	-	post	in	all	his	wretchedness	to	the
和	那里	暴露	他	边界	到	一个	门	-	邮政	在	全部	他的	悲惨	到	这

['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

laughter	of	the	blessed	.
笑声	的	这	蒙福	.

在那里，人们将他绑在门柱上，让他以最悲惨的姿态示众，让那些蒙福的人嘲笑他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [kept] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

But	the	Evil	One	changed	his	tactics	,	kept	still	for	a	brief	space	,
但	这	邪恶的	一	已更改	他的	策略	,	保留	仍然	为了	一个	简短的	空间	,

但邪恶者改变了策略，短暂地保持静止。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [pə'zest] [æz; əz][ðə; ði][f'eəɹəst] [ə'mʌŋ]

and	assumed	the	beauty	which	he	had	once	possessed	as	the	fairest	among
和	假定	这	美丽	哪个	他	有	一次	拥有	作为	这	最公平	之中

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

the	angels	,
这	天使	,

他恢复了曾经作为天使中最美者时的美貌，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['raɪvld] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bjuːti] [ɒv; əv]['meəri] .

so	that	he	almost	rivalled	the	celestial	beauty	of	Mary	.
所以	那	他	几乎	竞争对手	这	天体	美丽	的	玛丽	.

他的容貌几乎可以与圣母玛利亚的绝世美貌相媲美。

[ʃiː; ʃi][ɪg'zɔːltɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt][æz; əz] ['viːnəs]

She	exalted	herself	as	much	as	possible	;	yet	,	if	she	was	radiant	as	Venus
她	崇高	她自己	作为	很多	作为	可能的	;	然而	,	如果	她	曾是	辐射状	作为	金星

[ðə; ði][feə(r)] ['iːvnɪŋ] - [stɑː(r)] ,

the	fair	Evening	-	star	,
这	公平的	晚上	-	星星	,

她极尽所能地抬高自己；然而，即便她像美丽的启明星维纳斯一样光彩照人，

[hiː; hi] [ʃɒn] [laɪk] ['luːsɪfə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

he	shone	like	Lucifer	the	Son	of	the	Morning	,
他	闪耀	喜欢	路西法	这	儿子	的	这	早晨	,

他像晨曦之子路西法一样闪耀，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [ɒn] [ðæt] ['dʌski] [hiːθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz]

so	that	it	began	to	be	as	bright	on	that	dusky	heath	as	if	the	heavens
所以	那	它	开始	到	是	作为	明亮的	在	那	昏暗	希思	作为	如果	这	天

[ðəm'selvz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

themselves	had	descended	upon	it	.
他们自己	有	下降	之上	它	.

于是，在那片昏暗的荒原上，开始变得像上天降临一样明亮。

[wen] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [pə'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

When	the	Virgin	perceived	that	she	had	undertaken	too	much	,	and	that	her
什么时候	这	处女	感知	那	她	有	已	也	很多	,	和	那	她

[streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

strength	was	failing	,
力量	曾是	失败	,

当圣母意识到自己承担了太多，而且体力正在衰竭时，

[ʃi:; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [fi:nd] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [ri'nauns] [ðə; ði]

she	contented	herself	with	releasing	the	Fiend	on	condition	that	he	renounced	the
她	满足	她自己	和	发布	这	恶魔	在	状况	那	他	放弃	这

['kaʊnts] [waɪf] ,

Count's	wife	,
计数	妻子	,

她同意释放恶魔，条件是他必须与伯爵夫人断绝关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:n(ə)l] [bj'u:tɪz] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns]

and	the	celestial	and	infernal	beauties	forthwith	separated	with	great	violence
和	这	天体	和	地狱	美女	立即	分开	和	伟大的	暴力

.

:
.

天上的美人和地狱里的美人随即激烈地分离了。

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , ['sʌmwɒt] ['wɪərid] , [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ; [ðə; ði]

The	Virgin	,	somewhat	wearied	,	betook	herself	back	to	her	little	church	;	the
这	处女	,	有些	疲惫	,	贝托克	她自己	后退	到	她	小的	教会	;	这

['i:v(ə)l] [wʌn] ,

Evil	One	,
邪恶的	一	,

圣母有些疲惫，便返回了她的小教堂；邪恶者，

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [mɔ:ld] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [krɔ:l] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]

incapable	of	any	further	disguise	and	mauled	in	every	limb	,	crawled	away	over
无法	的	任何	更远	伪装	和	被袭击	在	每一个	肢	,	爬行	离开	超过

[ðə; ði][sænd][ɪn] ['hɒrɪd] ,

the	sand	in	horrid	,
这	沙	在	可怕的	,

已无力再作任何伪装，四肢也伤痕累累，狼狈地爬过沙地逃走了。

[dɪ'greɪdɪd] [fɔ:m] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [teɪld] ['sɒrəʊ] .

degraded	form	,	the	very	embodiment	of	long	-	tailed	sorrow	.
退化的	形式	,	这	非常	实施例	的	长的	-	有尾巴的	悲哀	.

堕落的形态，正是绵延不绝的悲伤的化身。

[səʊ]['bædli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsd] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dæliəns] [tɜ:nd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

So	badly	had	his	purposed	hour	of	dalliance	turned	out	for	him	.
所以	糟糕	有	他的	目的	小时	的	调戏	转向	出去	为了	他	.

他原本计划的一小时寻欢作乐却以糟糕的方式落空了。

['mi:ntaɪm] - , ['ɑ:ftə(r)] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði]

Meantime	Gebizo	,	after	abandoning	his	lovely	wife	,	had	gone	astray	in	the
与此同时	-	,	后	放弃	他的	迷人的	妻子	,	有	已消失	误入歧途	在	这

['dɑ:kənɪŋ] [naɪt] ,

darkening	night	,
变暗	夜晚	,

与此同时，格比佐抛弃了他心爱的妻子，在夜色渐深时迷失了方向。

[ænd; ənd] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ]['kæzəm] ,

and	horse	and	rider	had	fallen	into	a	chasm	,
和	马	和	骑士	有	倒下	进入	一个	深渊	,

马和骑手都掉进了深渊里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs]

where	his	head	was	dashed	against	a	stone	so	that	he	promptly	departed	this
在哪里	他的	头	曾是	虚线	反对	一个	石头	所以	那	他	及时	已离开	这

[laɪf] .

life	.
生活	.

他的头撞在石头上，当场死亡。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst]

As	for	Bertrade	,	she	remained	in	her	sleep	until	the	sun	rose	on	the	first
作为	为了	-	,	她	剩余	在	她	睡觉	直到	这	太阳	玫瑰	在	这	第一的

[ɒv; əv] [meɪ] ;

of	May	;
的	可能	;

至于贝尔特拉德，她一直沉睡到五月一日太阳升起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [fləʊn] .

then	she	awoke	,	and	was	surprised	to	see	how	the	time	had	flown	.
然后	她	醒来	,	和	曾是	惊讶	到	看	如何	这	时间	有	飞行	.

然后她醒了过来，惊讶地发现时间过得如此之快。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːveɪ]['mærɪə] , [ænd; ənd] ,

Still	,	she	quickly	said	her	Ave	Maria	,	and	,
仍然	,	她	迅速地	说	她	大道	玛丽亚	,	和	,

尽管如此，她还是迅速地念了一遍《圣母颂》，然后

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,

when	she	came	out	of	the	church	hale	and	hearty	,
什么时候	她	来了	出去	的	这	教会	哈尔	和	爽朗	,

当她精神抖擞地从教堂出来时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

her	horse	was	standing	before	the	door	as	she	had	left	it	.
她	马	曾是	常设	前	这	门	作为	她	有	左边	它	.

她离开时，她的马还站在门前。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [rəʊd] [həʊm] ['blaɪðli] [ænd; ənd]

She	did	not	wait	long	for	her	husband	,	but	rode	home	blithely	and
她	做过	不是	等待	长的	为了	她	丈夫	,	但	骑	家	兴高采烈地	和

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

她没等丈夫久，就兴高采烈地骑马回家了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] .

for	she	guessed	that	she	had	escaped	from	some	great	peril	.
为了	她	猜对了	那	她	有	逃脱	从	一些	伟大的	危险	.

因为她猜想自己已经从一场巨大的危险中逃脱了。

[suːn] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] .

Soon	the	Count's	body	was	found	and	brought	home	.
很快	这	计数	身体	曾是	成立	和	带来	家	.

不久，伯爵的尸体被找到并运回了家。

- [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tuːmd] [wɪð] [ɔːl] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mæsɪz]

Bertrade	had	it	entombed	with	all	honour	,	and	founded	innumerable	masses
-	有	它	埋葬	和	全部	荣誉	,	和	创立	无数	群众

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

贝尔特拉德以极高的礼遇将他安葬，并为他举行了无数次弥撒。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm]

But	all	love	for	him	was	in	some	inexplicable	way	eradicated	from
但	全部	爱	为了	他	曾是	在	一些	无法解释的	方式	根除	从

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

her	heart	,
她	心	,

但不知何故，她心中对他的所有爱意都消失了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] .

although	it	remained	as	kind	and	tender	as	ever	.
虽然	它	剩余	作为	种类	和	投标	作为	曾经	.

虽然它依然像以前一样温柔善良。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ˌpeɪtrə'nes] [ɪn] ['hev(ə)n] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd]

Accordingly	,	her	exalted	patroness	in	Heaven	looked	about	for	another	husband
因此	,	她	崇高	女赞助人	在	天堂	看起来	关于	为了	其他	丈夫

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

于是，她在天上的尊贵守护神开始为她寻找另一位丈夫。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'si:st] -

who	should	be	more	worthy	of	such	gracious	love	than	the	deceased	Gebizo
WHO	应该	是	更多的	值得	的	这样的	亲切	爱	比	这	死者	-

[hæd; həd] [bi:n] .

had	been	.
有	到过	.

还有谁比已故的格比佐更配得上这份恩慈的爱呢?

[haʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ledʒənd] .

How	this	business	came	about	is	written	in	the	next	legend	.
如何	这	商业	来了	关于	是	书面	在	这	下一个	传奇	.

这家公司是如何诞生的，将在下一篇故事中讲述。

[ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [æz; əz] [naɪt]

THE	VIRGIN	AS	KNIGHT
这	处女	作为	骑士

处女骑士

['meəri] [ɪz] [nemd] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ðə; ði] [lɔ:dz] [əʊn] ['tæbənækl] ,

Mary	is	named	a	Throne	,	the	Lord's	own	Tabernacle	,
玛丽	是	命名	一个	王座	,	这	主场	自己的	会幕	,

玛利亚被称为宝座，主的圣所，

[æn; ən] [ɑ:k] , [ki:p] , ['taʊə(r)] , [haʊs] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [tri:] , ['gɑ:d(ə)n] , ['mɪrə(r)] ,

An	Ark	,	Keep	,	Tower	,	House	,	a	Spring	,	Tree	,	Garden	,	Mirror	,
一个	方舟	,	保持	,	塔	,	房子	,	一个	春天	,	树	,	花园	,	镜子	,

方舟、堡垒、塔楼、房屋、泉水、树木、花园、镜子

[ə; eɪ] [si:] , [ə; eɪ] [stɑ:(r)] , [ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] .

A	Sea	,	a	Star	,	the	Moon	,	a	Hill	,	the	Blush	of	Morning	.
一个	海	,	一个	星星	,	这	月亮	,	一个	爬坡道	,	这	脸红	的	早晨	.

大海，星星，月亮，山丘，晨曦。

[ɔ:l] [ði:z] [haʊ] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ?

All	these	how	can	she	be	?
全部	这些	如何	能	她	是	?

她怎么可能是这一切?

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] !

She	is	another	world	!
她	是	其他	世界	!

她简直是另一个世界的人!

['ændʒələs] - , ['tʃerəb] .
Angelus Silesius , Cherub .
安吉勒斯 - , 小天使 .

天使西里修斯，小天使。

- , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . - .
Wandersmann , Book iv . 42 .
- , 书 四 . - .

Wandersmann，第四卷，第42页。

- [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zeʃənz]
Gebizo had acquired so much wealth over and above his former possessions
- 有 获得 所以 很多 财富 超过 和 多于 他的 以前的 财产

[ðæt] - [faʊnd] [hɜː'self] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɜːldəm] ,
that Bertrade found herself mistress of a noble earldom ,
那 - 成立 她自己 情妇 的 一个 高贵 伯爵 ,

格比佐积累了远超他先前财产的巨额财富，以至于贝尔特拉德成为了一个贵族伯爵领地的女主人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and became famous throughout the Empire for her wealth as well as
和 成为 著名的 自始至终 这 帝国 为了 她 财富 作为 出色地 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

她因财富和美貌而闻名于整个帝国。

[æz; əz] , [wɪ'ðɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,
As , withal , she was very unassuming and friendly with every one ,
作为 , 此外 , 她 曾是 非常 谦逊 和 友好的 和 每一个 一 ,

此外，她为人非常谦逊友善，对每个人都很亲切。

[ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪəd] [æn; ən] ['iːzi] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
the jewel of her person appeared an easy conquest to all the nobility ,
这 宝石 的 她 人 出现 一个 简单的 征服 到 全部 这 贵族 ,
[ʃaɪ] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ,
shy and enterprising ,
害羞的 和 进取 ,

她身上那颗璀璨的明珠，似乎对所有羞涩而又雄心勃勃的贵族来说，都是唾手可得的。

[bəʊld][ænd; ənd]['tɪmɪd] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'laɪk] ,
bold and timid , great and small alike ,
大胆的 和 胆小 , 伟大的 和 小的 同样 ,

勇敢的和胆怯的，伟大的和渺小的，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]
and every one who had seen her a few times was surprised that he
和 每一个 一 WHO 有 已见 她 一个 很少 时代 曾是 惊讶 那 他
[dɪd] [nɒt] [ɔːl'redi] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
did not already have her in his possession .
做过 不是 已经 有 她 在 他的 拥有 .

凡是见过她几次的人都感到惊讶，他怎么还没把她占为己有呢?

[jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] ,
Yet more than a year passed ,
然而 更多的 比 一个 年 通过了 ,

然而，一年多过去了，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['riːəl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .
and no one knew of any who had acquired real grounds for hope .
和 不 一 知道 的 任何 WHO 有 获得 真实的 理由 为了 希望 .

而且没有人知道有谁真正获得了希望。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

Even	the	Emperor	heard	of	her	,	and	,
甚至	这	皇帝	听到	的	她	,	和	,

就连皇帝也听说了她的事迹，

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fi:f] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

as	he	was	desirous	that	such	a	splendid	fief	should	pass	into	the	hands	of
作为	他	曾是	渴望	那	这样的	一个	灿烂	封地	应该	经过	进入	这	双手	的

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['hʌzbənd] ,

a	suitable	husband	,
一个	合适的	丈夫	,

他希望如此美好的封地能够传给一位合适的丈夫。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪdəʊ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni]

he	determined	to	pay	the	celebrated	widow	a	visit	in	the	course	of	a	journey
他	决定	到	支付	这	著名	寡妇	一个	访问	在	这	课程	的	一个	旅行

,

,

,

他决定在旅途中拜访这位著名的寡妇。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['frendli] ['letə(r)]

and	signified	his	intention	to	her	in	a	most	gracious	and	friendly	letter
和	表示	他的	意图	到	她	在	一个	最多	亲切	和	友好的	信

.

:

.

并在一封措辞亲切友好的信中向她表达了自己的心意。

[ðɪs] [hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] - , [hu:z] [rəʊd] [leɪ] [ðæt] [wei] .

This	he	entrusted	to	a	young	knight	Zendelwald	,	whose	road	lay	that	way	.
这	他	受托	到	一个	年轻的	骑士	-	,	谁	路	躺	那	方式	.

他把这件事托付给了年轻的骑士赞德瓦尔德，赞德瓦尔德的道路就在那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] ['hænsəmli] ,

He	was	favourably	received	by	Bertrade	,	and	entertained	handsomely	,
他	曾是	有利	已收到	经过	-	,	和	娱乐	英俊地	,

他受到了贝尔特拉德的热情接待，并受到了盛情款待。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evri] [wʌn] [hu:] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:s(ə)l] .

as	was	every	one	who	resorted	to	her	castle	.
作为	曾是	每一个	一	WHO	复原	到	她	城堡	.

所有前往她城堡的人都是如此。

[hi:; hi] [bɪ'held] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lɔ:dli] [hɔ:lz] , ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,

He	beheld	with	admiration	the	lordly	halls	,	battlements	and	gardens	,
他	观看	和	钦佩	这	尊贵的	大厅	,	城垛	和	花园	,

他满怀钦佩地眺望着雄伟的大厅、城垛和花园。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .

and	incidentally	fell	violently	in	love	with	their	mistress	.
和	顺便	跌倒	暴力	在	爱	和	他们的	情妇	.

结果，他们却疯狂地爱上了他们的女主人。

[stɪl] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt]['lɪŋgə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] ,

Still	,	he	did	not	linger	an	hour	longer	in	the	castle	on	that	account	;	but	,
仍然	,	他	做过	不是	萦绕	一个	小时	更长	在	这	城堡	在	那	帐户	;	但	,

然而，他并没有因此在城堡里多待一个小时；但是，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] ,

when	he	had	delivered	his	message	and	seen	all	that	there	was	to	see	,
什么时候	他	有	发表	他的	信息	和	已见	全部	那	那里	曾是	到	看	,

当他传达完信息，看完所有要看的东西之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ,

he	took	a	brief	farewell	of	the	lady	and	rode	away	,
他	采取	一个	简短的	告别	的	这	女士	和	骑	离开	,

他向那位女士简短告别后骑马离去。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self]

the	only	one	of	all	those	who	had	ever	been	there	who	did	not	think	himself
这	仅有的	一	的	全部	那些	WHO	有	曾经	到过	那里	WHO	做过	不是	思考	他自己

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [praɪz] .

competent	to	win	that	prize	.
胜任的	到	赢	那	奖	.

在所有到场的人中，只有他一个人不认为自己有能力赢得那个奖项。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slʌgɪʃ] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .

The	fact	was	that	he	was	sluggish	in	word	and	deed	.
这	事实	曾是	那	他	曾是	迟缓	在	单词	和	契据	.

事实上，他言行迟缓。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [hæd; həd] ['mɑːstəd] ['eni] ['mætə(r)] ,

Even	when	his	mind	and	heart	had	mastered	any	matter	,
甚至	什么时候	他的	头脑	和	心	有	精通	任何	事情	,

即使他的头脑和心灵已经完全掌握了某件事，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɪð] ['θʌrənəs] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

which	they	always	did	with	thoroughness	and	fire	,
哪个	他们	总是	做过	和	彻底性	和	火	,

他们总是以一丝不苟和饱满热情的态度完成这项工作。

- [kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə][ə; eɪ]

Zendelwald	could	never	bring	himself	to	take	the	first	step	to	a
-	可以	绝不	带来	他自己	到	拿	这	第一的	步	到	一个

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,

realization	,
实现	,

赞德瓦尔德始终无法迈出认清现实的第一步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] [wen] [wʌns][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

for	the	thing	seemed	to	him	as	good	as	finished	when	once	he	saw	his
为了	这	事物	似乎	到	他	作为	好的	作为	完成的	什么时候	一次	他	锯	他的

[wei] ['klɪəli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

way	clearly	to	it	in	his	mind	.
方式	清楚地	到	它	在	他的	头脑	.

因为他一旦在脑海中清晰地看到了实现目标的路径，这件事在他看来就几乎完成了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Although	he	was	ready	enough	to	talk	when	there	was	nothing	to	be
虽然	他	曾是	准备好	足够的	到	讲话	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	是

[geɪnd] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

gained	by	doing	so	,
获得	经过	正在做	所以	,

尽管他很乐意开口说话，即使这样做没有任何好处，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði] ['ɒpətjuːn] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] ['fɔːtʃuːn] .

he	never	uttered	the	opportune	word	which	would	have	brought	him	fortune	.
他	绝不	说出	这	适时的	单词	哪个	会	有	带来	他	财富	.

他始终没有说出那句能给他带来财富的至理名言。

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] ,

Not	only	his	tongue	,	but	his	hand	too	,
不是	仅有的	他的	舌头	,	但	他的	手	也	,

不仅是他的舌头，还有他的手。

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn]['bæt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɔːl][bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm]

was	so	far	behind	his	thought	that	in	battle	he	was	often	all	but	overcome
曾是	所以	远的	在后面	他的	想法	那	在	战斗	他	曾是	经常	全部	但	克服

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

by	his	opponent	,
经过	他的	对手	,

他的思维远远落后于对手，以至于在战斗中他常常几乎被对手完全击败。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

because	,	seeing	in	his	mind's	eye	his	enemy	already	at	his	feet	,
因为	,	看到	在	他的	心灵的	眼睛	他的	敌人	已经	在	他的	脚	,

因为他仿佛已经看到敌人倒在了他的脚下。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] [strəʊk] .

he	delayed	giving	the	decisive	stroke	.
他	延迟	给予	这	决定性	中风	.

他迟迟没有打出决定性的一击。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [sə'praɪz] [æt; ət] ['evri] ['tʊənəmənt] ;

Thus	his	manner	of	fighting	excited	surprise	at	every	tournament	;
因此	他的	方式	的	斗争	兴奋的	惊喜	在	每一个	比赛	;

因此，他在每场比赛中的战斗方式都令人惊叹；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn][baɪ] ['skeəsli] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] ,

for	he	always	began	by	scarcely	exerting	himself	,
为了	他	总是	开始	经过	几乎	施力	他自己	,

因为他总是从几乎不费吹灰之力开始，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ɪk'streməti] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ðɪ]

and	it	was	not	until	he	was	in	the	utmost	extremity	that	he	gained	the
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	在	这	极致	末端	那	他	获得	这

['vɪktəri] [baɪ][sʌm; səm] ['mɑːstəli] [strəʊk] .

victory	by	some	masterly	stroke	.
胜利	经过	一些	精湛	中风	.

直到他处于绝境之时，他才凭借一次精妙的进攻赢得了胜利。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [fʊl] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] - ,

His	mind	in	full	play	on	the	subject	of	the	fair	Bertrade	,
他的	头脑	在	满的	玩	在	这	主题	的	这	公平的	-	,

他满脑子想的都是公平的贝特拉德贸易的事，

['aʊə(r)] - [naʊ] [rəʊd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['maʊntən]

our	Zendelwald	now	rode	home	to	his	little	castle	,	which	lay	in	a	lonely	mountain
我们的	-	现在	骑	家	到	他的	小的	城堡	,	哪个	躺	在	一个	孤独	山

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

我们的赞德瓦尔德骑马回到了他的小城堡，那城堡坐落在偏僻的山林中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrnər] [ænd; ənd] ['wʊdmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

A	few	charcoal	-	burners	and	woodmen	were	all	his	subjects	,
一个	很少	木炭	-	燃烧器	和	樵夫	是	全部	他的	主题	,

他手下只有几个烧炭工和伐木工。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn]['bɪtə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [nəʊ]

and	so	his	mother	always	awaited	his	return	in	bitter	impatience	to	know
和	所以	他的	母亲	总是	等待中	他的	返回	在	苦的	不耐烦	到	知道

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [həʊm] ['fɔːtʃuːn] .

whether	he	had	at	last	brought	home	fortune	.
无论	他	有	在	最后的	带来	家	财富	.

因此，他的母亲总是焦急地等待他归来，想知道他是否终于带回了财富。

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz]['hændi][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndələnt] ,

Zendelwald's	mother	was	as	handy	and	determined	as	he	was	indolent	,
-	母亲	曾是	作为	便利	和	决定	作为	他	曾是	懒惰的	,

[ðəʊ] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ;

though	not	any	more	successful	;
尽管	不是	任何	更多的	成功的	;

赞德瓦尔德的母亲和他一样能干又意志坚定，尽管他很懒惰，但赞德瓦尔德的母亲并没有比他更成功；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	on	her	side	she	had	carried	her	qualities	to	excess	,	and	they
为了	在	她	边	她	有	携带	她	品质	到	过量的	,	和	他们

[hæd; həd] [twaɪnd] ['ɪntuː] ['fʌsinəs] .

had	twined	into	fussiness	.
有	缠绕	进入	挑剔	.

因为她把自己的优点发挥得过头了，结果反而变得吹毛求疵。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['iːgə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

In	her	youth	she	had	been	eager	to	find	a	husband	as	soon	as
在	她	青年	她	有	到过	渴望的	到	寻找	一个	丈夫	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她年轻时就渴望尽快找到丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌəuvə'pres, 'əuvəpres] ['sevrəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [səʊ]['heɪstɪli][ænd; ənd] ['iːgəli] [ðæt] [ɪn]

and	had	overpressed	several	opportunities	so	hastily	and	eagerly	that	in
和	有	过度挤压	一些	机会	所以	草草	和	急切地	那	在

[hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

her	haste	she	had	made	the	very	worst	possible	choice	in	the	shape	of	a
她	匆忙	她	有	制成	这	非常	最差	可能的	选择	在	这	形状	的	一个

[dɪs'repjətəbl] ,

disreputable	,
声名狼藉的	,

她仓促而急切地抓住了几个机会，结果在匆忙中做出了最糟糕的选择，那就是和一个声名狼藉的人在一起。

['fuːlhɑːdi] ['feləʊ] , [huː] [ræn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [end] ,

foolhardy	fellow	,	who	ran	through	all	his	inheritance	,	came	to	a	premature	end	,
蛮干	同伴	,	WHO	跑	通过	全部	他的	遗产	,	来了	到	一个	过早	结尾	,

这个鲁莽的家伙挥霍掉了所有的遗产，最终英年早逝。

[ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪdəʊhʊd] ,

and	left	her	nothing	but	a	long	widowhood	,
和	左边	她	没有什么	但	一个	长的	丧偶	,

她什么也没留下，只剩下漫长的寡居生活。

['pɒvəti] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][grɑːsp]

poverty	and	one	son	who	would	not	take	the	trouble	to	bestir	himself	to	grasp
贫困	和	一	儿子	WHO	会	不是	拿	这	麻烦	到	振作	他自己	到	抓牢

[æt; ət] ['fɔːtʃuːn] .

at	fortune	.
在	财富	.

贫穷，还有一个不愿努力奋斗去争取财富的儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊsˌhoʊldz] ['əʊnli][feə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gəʊts] , ['fɒrɪst] -

The	little	household's	only	fare	consisted	of	the	milk	of	some	goats	,	forest	-
这	小的	家庭的	仅有的	票价	由……组成	的	这	牛奶	的	一些	山羊	,	森林	-

[fruːts] , [ænd; ənd] [geɪm] .

fruits	,	and	game	.
水果	,	和	游戏	.

这个小家庭唯一的食物来源是一些山羊的奶、森林里的水果和野味。

-	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'kʌmplɪʃt]	['spɔ:tswʊmən]	,
Zendelwald's	**mother**	**was**	**an**	**accomplished**	**sportswoman**	**,**
-	母亲	曾是	一个	完成	女运动员	,

曾德瓦尔德的母亲是一位出色的女运动员，

[ænd; ənd]	[ʃɒt]	[waɪld]	['pɪdʒɪns]	[ænd; ənd]	[graʊs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[krɒs]	-	[baʊ; bəʊ]	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[pli:zd]	.
and	**shot**	**wild**	**pigeons**	**and**	**grouse**	**with**	**the**	**cross**	**-**	**bow**	**as**	**she**	**pleased**	**.**
和	射击	荒野	鸽子	和	松鸡	和	这	叉	-	弓	作为	她	高兴	.

她随心所欲地用弩射杀野鸽子和松鸡。

[ʃi:; ʃi]	['ɔ:lsəʊ]	[kɔ:t]	[traʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brʊks]	,
She	**also**	**caught**	**trout**	**in**	**the**	**brooks**	**,**
她	还	捕捉	鳟鱼	在	这	布鲁克斯	,

她还在小溪里钓到了鳟鱼。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɜ:(r); hə(r)]	[əʊn]	[hændz]	[rɪ'peəd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɑ:s(ə)l]	[wɪð]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[laɪm]	[weə(r)]
and	**with**	**her**	**own**	**hands**	**repaired**	**the**	**little**	**castle**	**with**	**stone**	**and**	**lime**	**where**
和	和	她	自己的	双手	已修复	这	小的	城堡	和	石头	和	酸橙	在哪里

[ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'keɪm]	[dɪ'keɪd]	.
it	**became**	**decayed**	**.**
它	成为	腐烂的	.

她亲手用石头和石灰修缮了破败的小城堡。

[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'tɜ:nd]	[həʊm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[heə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]
At	**that**	**moment**	**she**	**had**	**just**	**returned**	**home**	**with**	**a**	**hare**	**which**	**she**	**had**
在	那	片刻	她	有	只是	返回	家	和	一个	野兔	哪个	她	有

[nɒkt]	['əʊvə(r)]	,
knocked	**over**	**,**
敲门	超过	,

当时她刚带着一只被她撞倒的野兔回到家。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[hʌŋ]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	[haɪ]	-	[pɜ:tʃt]
and	**,**	**as**	**she**	**hung**	**the**	**animal**	**from**	**the**	**window**	**of**	**her**	**high**	**-**	**perched**
和	,	作为	她	悬挂	这	动物	从	这	窗户	的	她	高的	-	栖息

['kɪtʃɪn]	,
kitchen	**,**
厨房	,

于是，她把那只动物挂在了她高高在上的厨房窗户上。

[ʃi:; ʃi]	[geɪv]	[ə'nʌðə(r)]	[lʊk]	[aʊt]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['væli]	[ænd; ənd]	[sɔ:]	[hɜ:(r); hə(r)]	[sʌn]	['raɪdɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]
she	**gave**	**another**	**look**	**out**	**into**	**the**	**valley**	**and**	**saw**	**her**	**son**	**riding**	**along**	**the**
她	给予	其他	看	出去	进入	这	谷	和	锯	她	儿子	骑术	沿着	这

[rəʊd]	.
road	**.**
路	.

她又向山谷望去，看到儿子正沿着公路骑车。

[ʃi:; ʃi]	[let]	[daʊn]	[ðə; ði]	['drɔ:brɪdʒ]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bi:n]	['æbsənt]	[fɔ:(r); fə(r)]
She	**let**	**down**	**the**	**drawbridge**	**with**	**joy**	**,**	**for**	**he**	**had**	**been**	**absent**	**for**
她	让	向下	这	吊桥	和	喜悦	,	为了	他	有	到过	缺席的	为了

[mʌnθs]	.
months	**.**
几个月	.

她高兴地放下了吊桥，因为他已经离开几个月了。

[ʃi:; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['weðə(r)]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	['eni]	[tʌft]	[ɔ:(r)]
She	**at**	**once**	**began**	**to**	**enquire**	**whether**	**he**	**had**	**got**	**hold**	**of**	**any**	**tuft**	**or**
她	在	一次	开始	到	查询	无论	他	有	得到	抓住	的	任何	簇	或者

['feðə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌk]	[tu:; tə]	[brɪŋ]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	,
feather	**of**	**luck**	**to**	**bring**	**home**	**and**	**make**	**the**	**most**	**of**	**,**
羽毛	的	运气	到	带来	家	和	制作	这	最多	的	,

她立刻开始打听他有没有弄到什么幸运物带回家好好利用。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'kaunt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['riːs(ə)nt]

and	,	as	he	recounted	the	usual	unprofitable	experiences	of	his	most	recent
和	,	作为	他	叙述	这	通常	无利可图	经历	的	他的	最多	最近的

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

当他回顾最近一次竞选活动中一如既往的无利可图的经历时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [rɒθ] .

she	shook	her	head	in	wrath	.
她	摇晃	她	头	在	愤怒	.

她愤怒地摇了摇头。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

But	,	when	he	came	to	tell	her	all	about	his	mission	to	the	rich	and
但	,	什么时候	他	来了	到	告诉	她	全部	关于	他的	使命	到	这	富有的	和

['kæptɪveɪtɪŋ] - ,

captivating	Bertrade	,
引人入胜	-	,

但是，当他来向她讲述他前往富有而迷人的贝尔特拉德处执行的任务时，

[ænd; ənd] [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	lauded	her	kindness	and	beauty	,
和	备受赞誉	她	仁慈	和	美丽	,

并赞扬了她的善良和美貌。

[ʃiː; ʃi][skəuldid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] - [bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] - [hɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [səʊ]

she	scolded	him	for	a	lazy	-	bones	and	a	faint	-	heart	to	run	away	so
她	责骂	他	为了	一个	懒惰的	-	骨头	和	一个	头晕的	-	心	到	跑步	离开	所以

['beɪsli] .

basely	.
卑鄙地	.

她斥责他是个懒惰懦弱的人，竟然卑鄙地逃跑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

She	was	not	long	in	perceiving	that	Zendelwald	could	think	of	nothing	else	than
她	曾是	不是	长的	在	感知	那	-	可以	思考	的	没有什么	别的	比

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['leɪdi] ,

the	far	-	off	lady	,
这	远的	-	离开	女士	,

她很快就意识到，赞德瓦尔德满脑子想的都是远方的那位女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['daʊnraɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	she	began	to	be	downright	impatient	with	him	to	think	that	with	such	a
和	她	开始	到	是	彻头彻尾	不耐烦	和	他	到	思考	那	和	这样的	一个

['preɪzwɜːðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [feɪld] ['ʌtəli] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

praiseworthy	passion	in	his	heart	he	failed	utterly	to	make	anything	of	it	,
值得称赞	热情	在	他的	心	他	失败的	完全地	到	制作	任何事物	的	它	,

她开始对他极度不耐烦，认为他心中怀有如此值得称赞的热情，却完全没有将其转化为任何成果。

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊvə(r)][ɪn] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndrəns]

since	in	his	case	to	be	so	head	and	ears	over	in	love	was	a	hindrance
自从	在	他的	案件	到	是	所以	头	和	耳朵	超过	在	爱	曾是	一个	障碍

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

rather	than	an	incentive	to	action	.
相当	比	一个	激励	到	行动	.

因为对他来说，如此全心全意地投入爱情反而成了行动的阻碍，而不是动力。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] .

His	days	were	not	of	the	happiest	.
他的	天	是	不是	的	这	最快乐	.

他的日子并不快乐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌlki] [wɪð] [hɪm] ,

His	mother	was	sulky	with	him	,
他的	母亲	曾是	闷闷不乐的	和	他	,

他母亲生他的气了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [hɜː'self] [baɪ] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ruːf]

and	in	her	irritation	sought	to	divert	herself	by	mending	the	damaged	roof
和	在	她	刺激	寻求	到	转移	她自己	经过	修补	这	损坏的	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

of	the	tower	,
的	这	塔	,

她恼怒之下，试图通过修补塔楼破损的屋顶来转移注意力。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	the	good	Zendelwald	was	in	fear	and	trembling	as	he	saw	her
所以	那	这	好的	-	曾是	在	害怕	和	发抖	作为	他	锯	她

['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'lɒft] .

clambering	about	aloft	.
攀爬	关于	高空	.

因此，善良的赞德瓦尔德看到她在高处攀爬，感到恐惧和颤抖。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ['tempə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪtʃ] [daʊn] ['brəʊkən] [taɪlz] ,

In	her	ill	temper	she	would	pitch	down	broken	tiles	,
在	她	患病的	脾气	她	会	沥青	向下	破碎的	瓷砖	,

她发脾气时会把碎瓦片扔到地上，

[ænd; ənd] ['welnaɪ] [nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	wellnigh	knocked	out	the	brains	of	a	stranger	knight	as	he	was
和	几乎	敲门	出去	这	大脑	的	一个	陌生人	骑士	作为	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

about	to	enter	the	door	to	request	a	night's	lodging	.
关于	到	进入	这	门	到	要求	一个	夜晚	住宿	.

差点把一个陌生骑士的脑袋打爆，当时他正要进门请求借宿一晚。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['leɪdiz] ['frendʃɪp] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

The	latter	,	however	,	managed	to	win	the	ungracious	lady's	friendship	during	supper	,
这	后者	,	然而	,	管理	到	赢	这	不友善的	女士的	友谊	期间	晚餐	,

然而，后者却在晚餐期间成功赢得了这位无礼女士的友谊。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

as	he	related	many	pleasant	things	,
作为	他	有关的	许多	令人愉快的	事物	,

他讲述了许多愉快的事情，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪdoʊz]

and	in	particular	that	the	Emperor	was	then	staying	at	the	pretty	widow's
和	在	特别的	那	这	皇帝	曾是	然后	入住	在	这	漂亮的	寡妇的

[greɪt] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [wʌn] [fiːst] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

great	castle	where	one	feast	was	followed	by	another	,
伟大的	城堡	在哪里	一	盛宴	曾是	随后	经过	其他	,

尤其值得一提的是，当时皇帝就住在那位漂亮寡妇的豪宅里，那里宴会不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ʌn'siːsɪŋli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	fortunate	lady	was	unceasingly	besieged	by	the	Emperor	and	his
和	这	幸运	女士	曾是	不停地	被围困	经过	这	皇帝	和	他的

[lɔːdz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

lords	to	choose	a	husband	from	among	them	.
领主们	到	选择	一个	丈夫	从	之中	他们	.

这位幸运的女子不断受到皇帝及其大臣的纠缠，被迫从他们当中挑选一位丈夫。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevə(r)] ,
She , however ,
她 , 然而 ,

然而，她

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪˈveɪʒ(ə)n][baɪ] [kənˈvəuk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʊənəmənt] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ]
had found a way of evasion by convoking a great tournament and promising
有 成立 一个 方式 的 逃避 经过 召集 一个 伟大的 比赛 和 有前途
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvɪktə(r)] ,
her hand to the victor ,
她 手 到 这 胜利者 ,

她想出了一个逃避的办法，那就是举办一场盛大的比武大会，并承诺将自己的婚姻嫁给获胜者。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːm] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪtrən][ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn] [wʊd] [ˌɪntəˈviːn] [ænd; ənd]
in the firm belief that her patron the Blessed Virgin would intervene and
在 这 公司 信仰 那 她 赞助人 这 蒙福 处女 会 干预 和
[dəˈrekt][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn] ,
direct the arm of the right man ,
直接的 这 手臂 的 这 正确的 男人 ,

她坚信她的守护神圣母玛利亚会出手相助，指引她找到合适的伴侣。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
who was destined for her , to victory .
WHO 曾是 注定 为了 她 , 到 胜利 .

命中注定要与她并肩作战，走向胜利。

" [naʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , " [ðə; ðɪ] [gest] [kənˈkluːdɪd] ,
" Now , that would be something for you to try , " the guest concluded ,
" 现在 , 那 会 是 某物 为了 你 到 尝试 , " 这 客人 结束 ,
[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ;
turning to Zendelwald ;
转弯 到 - ;

“现在，这倒是你可以试试，”客人说完，转向赞德瓦尔德；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [naɪt] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
" such a handsome young knight ought to go straight for it and try to
" 这样的 一个 英俊的 年轻的 骑士 应该 到 去 直的 为了 它 和 尝试 到
[wɪn][ðə; ðɪ][best] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
win the best fortune of these days ,
赢 这 最好的 财富 的 这些 天 ,

“如此英俊的年轻骑士应该直接去争取，去赢得当今时代最好的财富。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːldli] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
according to worldly estimation .
根据 到 世俗 估算 .

根据世俗的估计。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmənli] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [həʊps] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [lʌk] [meɪ]
it is commonly said that the lady hopes that in this way some unknown luck may
它 是 通常 说 那 这 女士 希望 那 在 这 方式 一些 未知 运气 可能
[tɜːn] [ʌp] ,
turn up ,
转动 向上 ,

人们常说，这位女士希望通过这种方式带来一些意想不到的好运。

[pə'tʃɑ:ns] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['hɪərəʊ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kɪs] [ænd; ənd][kɑ:l] ,

perchance	some	poor	but	honest	hero	,	whom	she	can	kiss	and	coll	,
或许	一些	贫穷的	但	诚实的	英雄	,	谁	她	能	吻	和	coll	,

或许是某个贫穷但诚实的英雄，她可以亲吻并拥抱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [kaʊnts] [ænd; ənd]

and	that	she	has	an	aversion	to	all	the	great	and	famous	counts	and
和	那	她	有	一个	厌恶	到	全部	这	伟大的	和	著名的	计数	和

['aɪd(ə)l] ['wu:ə] .

idle	wooers	.
闲置的	求爱者	.

她对所有伟大的、著名的伯爵和游手好闲的追求者都感到厌恶。

" [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] , - ['mʌðə(r)] [sed] , " [naʊ] ,

"	When	the	stranger	had	ridden	away	,	Zendelwald's	mother	said	,	"	Now	,
"	什么时候	这	陌生人	有	骑	离开	,	-	母亲	说	,	"	现在	,

“陌生人骑马离开后，曾德瓦尔德的母亲说：‘现在，

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən] - [hɜ:'self] [sent] [ðæt] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə]

I'll	wager	that	no	less	a	person	than	Bertrade	herself	sent	that	messenger	to
患病的	赌注	那	不	较少的	一个	人	比	-	她自己	发送	那	信使	到

[pʊt] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

put	you	on	the	right	track	,
放	你	在	这	正确的	追踪	,

我敢打赌，派那个信使来指引你走上正轨的，绝非贝尔特拉德本人所为。

[maɪ][dɪə(r)] - !

my	dear	Zendelwald	!
我的	亲爱的	-	!

我亲爱的赞德瓦尔德!

[ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] ; [wɒt] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['feləʊ] ,

It's	as	clear	as	daylight	;	what	other	business	had	the	fellow	,
它是	作为	清除	作为	日光	;	什么	其他	商业	有	这	同伴	,

这显而易见；那家伙还有什么其他事要办呢?

[hu:] [hæz; həz] [drʌŋk] ['aʊə(r)][lɑ:st]['flægən][ɒv; əv] [waɪn] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ?

who	has	drunk	our	last	flagon	of	wine	,	to	bring	him	travelling	in	this	forest	?
WHO	有	醉	我们的	最后的	酒壶	的	葡萄酒	,	到	带来	他	旅行	在	这	森林	?

谁喝光了我们最后一瓶酒，才让他来到这片森林?

" [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] ['maɪtɪli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['lɑ:fɪŋ]

"	Her	son	began	to	laugh	mightily	at	her	words	,	and	went	on	laughing
"	她	儿子	开始	到	笑	非常	在	她	字	,	和	去	在	笑

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['hɑ:tɪli] ,

more	and	more	heartily	,
更多的	和	更多的	衷心地	,

“她的儿子听了她的话，哈哈大笑起来，而且笑得越来越开怀。”

['pɑ:tli] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fænsiz] ,

partly	at	the	manifest	impossibility	of	his	mother's	fancies	,
部分	在	这	显现	不可能	的	他的	母亲的	幻想	,

部分原因是由于他母亲的幻想显然不可能实现，

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [faʊnd] [ðəʊz] [sed] ['fænsiz] ['rɑ:ðə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] .

partly	because	he	found	those	said	fancies	rather	agreeable	.
部分	因为	他	成立	那些	说	幻想	相当	同意	.

部分原因是，他觉得这些想法相当令人愉快。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [kept]

The	mere	thought	that	Bertrade	could	possibly	wish	to	take	possession	of	him	kept
这	仅仅	想法	那	-	可以	可能	希望	到	拿	拥有	的	他	保留

[hɪm] ['lɑːfɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .

him	laughing	uncontrollably	.
他	笑	无法控制	.

仅仅是想到贝尔特拉德可能想要占有他，就让他忍不住哈哈大笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

But	his	mother	,	who	thought	that	he	was	laughing	in	derision	of	her	,
但	他的	母亲	,	WHO	想法	那	他	曾是	笑	在	嘲笑	的	她	,

[flu:] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

flew	into	a	rage	,
飞翔	进入	一个	愤怒	,

但他的母亲以为他在嘲笑她，勃然大怒。

[ænd; ənd][kraɪd] , " ['lɪs(ə)n] !

and	cried	,	"	Listen	!
和	哭	,	"	听	!

然后喊道："听着！"

[maɪ] [kɜːs] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei]

My	curse	be	upon	you	if	you	do	not	obey	me	and	set	out	on	your	way
我的	诅咒	是	之上	你	如果	你	做	不是	服从	我	和	放	出去	在	你的	方式

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][wɪn] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] .

at	once	to	win	that	fortune	.
在	一次	到	赢	那	财富	.

如果你不听从我的命令，立刻动身去赢得那笔财富，我将诅咒你。

[duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [els] [ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

Do	not	come	back	without	it	,	else	I	never	wish	to	see	you	again	!
做	不是	来	后退	没有	它	,	别的	我	绝不	希望	到	看	你	再次	!

没有它就别回来，否则我再也不想见到你！

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [bæk] ,

Or	,	if	you	do	come	back	,
或者	,	如果	你	做	来	后退	,

或者，如果你真的回来了，

[aɪl] [teɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [greɪv] [weə(r)] [ai][kæn; kən]

I'll	take	my	bow	and	arrows	and	go	out	to	seek	a	grave	where	I	can
患病的	拿	我的	弓	和	箭头	和	去	出去	到	寻找	一个	严重	在哪里	我	能

[hæv; həv] [piːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][stjuː'pɪdəti] !

have	peace	from	your	stupidity	!
有	和平	从	你的	愚蠢	!

我要带上弓箭，去找个坟墓，在那里我可以远离你的愚蠢，获得安宁！

" [səʊ] [naʊ] - [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs]

"	So	now	Zendelwald	had	no	choice	;	for	the	sake	of	peace	and	quietness
"	所以	现在	-	有	不	选择	;	为了	这	清酒	的	和平	和	寂静

, [hiː; hi] ['fəːbiʃ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] ,

,	he	furbished	his	weapons	,
,	他	家具	他的	武器	,

"所以现在赞德瓦尔德别无选择；为了和平与安宁，他收拾好了自己的武器。"

['saɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][rəʊd][æz; əz] ['hev(ə)n] [mait] [gaɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

sighing	the	while	,	and	rode	as	Heaven	might	guide	him	in	the	direction	of
叹息	这	尽管	,	和	骑	作为	天堂	可能	指导	他	在	这	方向	的

- ['dwelɪŋ] ,

Bertrade's	dwelling	,
-	住宅	,

他一边叹息，一边骑马朝着贝尔特拉德的住所方向前进。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [gəʊ] [ðeə(r)] .

without	being	convinced	that	he	should	really	go	there	.
没有	存在	确信	那	他	应该	真的	去	那里	.

他并没有确信自己真的应该去那里。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [stʌk] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Nevertheless	he	stuck	pretty	close	to	the	road	,	and	the	nearer	he	came	to
尽管如此	他	卡住	漂亮的	关闭	到	这	路	,	和	这	更近	他	来了	到

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

his	destination	,
他的	目的地	,

然而，他始终沿着道路行驶，而且越接近目的地，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [ʃeɪp] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

the	more	clearly	the	thought	took	shape	that	,	after	all	,
这	更多的	清楚地	这	想法	采取	形状	那	,	后	全部	,

这个想法越发清晰，最终，

[hiː; hi] [mait] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	might	undertake	the	adventure	as	well	as	another	,	and	that	,
他	可能	承担	这	冒险	作为	出色地	作为	其他	,	和	那	,

他或许会进行这次冒险，也可能进行另一次冒险，而且，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['mætəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,

when	he	had	settled	matters	with	his	rivals	,
什么时候	他	有	定居	事情	和	他的	竞争对手	,

当他与对手解决完所有事情之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] ['leɪdi] .

it	would	not	cost	him	his	head	to	try	conclusions	with	the	fair	lady	.
它	会	不是	成本	他	他的	头	到	尝试	结论	和	这	公平的	女士	.

他就算和这位美丽的女士试探一下，也不会丢掉性命。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [naʊ] [dɪ'veləpt] [steɪdʒ] [baɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	adventure	now	developed	stage	by	stage	in	his	mind	,	and	came	to	the
这	冒险	现在	发达	阶段	经过	阶段	在	他的	头脑	,	和	来了	到	这

['hæpɪst] ['ɪʃuː] ;

happiest	issue	;
最快乐	问题	;

这段冒险经历在他的脑海中一步步展开，最终迎来了最美好的结局；

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['sʌmə(r)] ['lændskeɪp] ,

indeed	,	all	day	long	,	as	he	rode	through	the	green	summer	landscape	,
的确	,	全部	天	长的	,	作为	他	骑	通过	这	绿色的	夏天	景观	,

的确，整整一天，他骑马穿过绿意盎然的夏日田园风光。

[hiː; hi] [held] [swiːt] ['daɪəlɒgz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	held	sweet	dialogues	with	his	beloved	,	in	which	he	told	her	most	beautiful
他	握住	甜的	对话	和	他的	心爱	,	在	哪个	他	讲述	她	最多	美丽的

[kən'siːt] ,

conceits	,
奇想	,

他与心爱的人进行了甜蜜的对话，向她倾诉了最美好的幻想。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['rəʊzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] - - [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

so	that	her	face	became	rosy	for	gratification	and	joy	-	-	all	this	in	his
所以	那	她	脸	成为	红润	为了	满足感	和	喜悦	-	-	全部	这	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

于是，她的脸因满足和喜悦而泛起红晕——这一切都只是他的想象。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ɪnwədli] [dɪ'pɪktɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] ['hæpi] [ɪ'vent] ,

As	he	was	in	the	act	of	inwardly	depicting	one	more	happy	event	,
作为	他	曾是	在	这	行为	的	内心	描绘	一	更多的	快乐的	事件	,

当他正在内心描绘另一件快乐的事时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [bluː] [rɪdʒ] ,

he	saw	in	good	earnest	,	on	a	distant	blue	ridge	,
他	锯	在	好的	认真	,	在	一个	遥远	蓝色的	岭	,

他认真地看到，在远处的蓝色山脊上，

[ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

the	towers	and	battlements	of	the	castle	shining	in	the	morning	sun	,
这	塔楼	和	城垛	的	这	城堡	灼灼	在	这	早晨	太阳	,

城堡的塔楼和城垛在晨光中闪闪发光。

[wɪð] [ɪts] ['gɪldɪd] [ˌbælə'stred] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

with	its	gilded	balustrades	gleaming	from	afar	,
和	它是	镀金	栏杆	闪闪发光	从	远方	,

从远处就能看到它闪闪发光的镀金栏杆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɒz; wəz]

and	was	so	startled	at	the	sight	that	all	the	fabric	of	his	dreams	was
和	曾是	所以	惊慌	在	这	视线	那	全部	这	织物	的	他的	梦境	曾是

[dɪ'zɒlvd] ,

dissolved	,
溶解	,

眼前的景象让他惊恐万分，所有美好的梦想都瞬间崩塌了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪ'rezəluːt] [hɑːt] [bɪ'haɪnd] .

and	left	nothing	but	a	faint	,	irresolute	heart	behind	.
和	左边	没有什么	但	一个	头晕的	,	徊	心	在后面	.

留下的只有一颗虚弱而犹豫不决的心。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] ['lægədz] [wɪl] ,

Involuntarily	he	reined	in	his	horse	and	looked	around	,	as	laggards	will	,
不由自主	他	勒住	在	他的	马	和	看起来	大约	,	作为	落后者	将要	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

for	a	place	of	refuge	.
为了	一个	地方	的	避难所	.

他不由自主地勒住马缰，像所有落后的人一样，四处寻找避难之处。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

Whereupon	he	became	aware	of	a	pretty	little	church	,
于是	他	成为	意识到的	的	一个	漂亮的	小的	教会	,

于是他注意到了一座漂亮的小教堂，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] - [hæd; həd][wʌns] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the	same	which	Bertrade	had	once	built	to	the	Mother	of	God	,
这	相同的	哪个	-	有	一次	建造	到	这	母亲	的	上帝	,

就是贝尔特拉德曾经为圣母玛利亚建造的那座教堂。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ðæt] [sliːp] .

and	in	which	she	had	slept	that	sleep	.
和	在	哪个	她	有	睡着了	那	睡觉	.

她就是在那个地方睡着的。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	at	once	resolved	to	go	in	and	collect	his	thoughts	somewhat	before	the
他	在	一次	已解决	到	去	在	和	收集	他的	想法	有些	前	这

['ɔːltə(r)] ,

altar	,
坛	,

他立刻决定进去，在祭坛前整理一下思绪。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

the	more	so	as	it	was	the	day	on	which	the	tournament	was	to	be
这	更多的	所以	作为	它	曾是	这	天	在	哪个	这	比赛	曾是	到	是

[held] .

held	.
握住	.

尤其因为那天正是比赛举行的日子。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [mæs] ,

The	priest	was	in	the	act	of	singing	Mass	,
这	牧师	曾是	在	这	行为	的	歌唱	大量的	,

神父当时正在主持弥撒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] ['əʊnli][baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

which	was	attended	only	by	two	or	three	poor	people	,
哪个	曾是	参加	仅有的	经过	二	或者	三	贫穷的	人们	,

只有两三个穷人参加了聚会。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kən'trɪbjuːtɪd] [nəʊ] [smɔːl] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

so	that	the	knight	contributed	no	small	ornament	to	the	little	congregation	.
所以	那	这	骑士	贡献	不	小的	装饰品	到	这	小的	会众	.

因此，这位骑士为这个小小的教会增添了一件不小的装饰品。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd]['sækrɪstən][hæd; həd][left][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

When	all	was	over	,	and	priest	and	sacristan	had	left	the	church	,
什么时候	全部	曾是	超过	,	和	牧师	和	司事	有	左边	这	教会	,

当一切结束后，神父和教堂执事都离开了教堂，

- [felt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɔːtəz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

Zendelwald	felt	so	comfortable	in	those	quarters	that	he	fell	sound	asleep	,
-	毛毡	所以	舒服的	在	那些	四分之一	那	他	跌倒	声音	睡着了	,

赞德瓦尔德觉得那间屋子非常舒适，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] ['tʊənəmənt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ən'les] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dremt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

and	forgot	tournament	and	beloved	one	,	unless	indeed	he	dreamt	about	them
和	忘了	比赛	和	心爱	一	,	除非	的确	他	梦见	关于	他们

.

:
.

他忘记了比赛和心爱的人，除非他真的梦到了他们。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] [stept] [daʊn] [wʌns] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] , [ə'sjuːmd]

Thereupon	the	Virgin	Mary	stepped	down	once	again	from	her	altar	,	assumed
于是	这	处女	玛丽	步	向下	一次	再次	从	她	坛	,	假定

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,

his	form	and	accoutrements	,
他的	形式	和	配件	,

于是，圣母玛利亚再次从祭坛上走下来，化作耶稣的模样，穿戴好圣物。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [kləʊzd] ['vaɪzə(r)] , [ə; eɪ][bəʊld] ['brʌnhɪldə] ,

mounted	his	horse	,	and	rode	with	closed	visor	,	a	bold	Brunhilda	,
安装	他的	马	,	和	骑	和	关闭	遮阳板	,	一个	大胆的	布伦希尔达	,

他翻身上马，戴上头盔面罩，像个大胆的布伦希尔德。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] - [sted] .

all	the	way	to	the	castle	in	Zendelwald's	stead	.
全部	这	方式	到	这	城堡	在	-	坚定	.

一路前往位于赞德瓦尔德城堡的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

When	she	had	ridden	a	while	,
什么时候	她	有	骑	一个	尽管	,

她骑了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [draɪd] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] [ˈbrʌʃwʊd] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

she	came	across	a	heap	of	dried	rubbish	and	withered	brushwood	lying	by	the
她	来了	穿过	一个	堆	的	干燥	垃圾	和	干枯	灌木丛	说谎	经过	这

[ˈweɪsaɪd] .

wayside	.
路边	.

她在路边发现了一堆干涸的垃圾和枯萎的树枝。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səˈspɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [ˈvɜːdʒɪn] ,

It	seemed	suspicious	to	the	watchful	Virgin	,
它	似乎	可疑的	到	这	警惕	处女	,

在警觉的圣母玛利亚看来，这似乎有些可疑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] - [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	she	noticed	something	like	the	tail	-	end	of	a	serpent	peeping	out	of	the
和	她	注意到	某物	喜欢	这	尾巴	-	结尾	的	一个	蛇	偷窥	出去	的	这

[kənˈfjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

她注意到，混乱之中似乎有一条蛇的尾巴露了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [huː] , [stɪl] [æz; əz] [ɪˈnæməd] [æz; əz] [ˈevə(r)] ,

She	saw	then	that	it	was	the	Devil	,	who	,	still	as	enamoured	as	ever	,
她	锯	然后	那	它	曾是	这	魔鬼	,	WHO	,	仍然	作为	坠入爱河	作为	曾经	,

她这才看清，那是魔鬼，他依然像以前一样对她着迷。

[wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [praul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] ,

was	also	prowling	about	the	neighbourhood	of	the	castle	,
曾是	还	潜行	关于	这	邻里	的	这	城堡	,

他当时也在城堡附近徘徊。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈhʌrɪdli] [hɪd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .

and	had	hurriedly	hid	himself	from	the	Virgin	in	the	rubbish	.
和	有	匆匆	隐藏	他自己	从	这	处女	在	这	垃圾	.

他匆忙躲进垃圾堆里，避开了圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈklevəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs]

She	rode	past	without	appearing	to	notice	him	,	but	cleverly	made	her	horse
她	骑	过去的	没有	出现	到	注意	他	,	但	巧妙地	制成	她	马

[sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

spring	to	the	side	,
春天	到	这	边	,

她骑马经过，似乎没有注意到他，但却巧妙地让马向一侧跳开。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [huːf] [ɒn] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [teɪl] - [end] .

so	that	he	came	down	with	his	hind	hoofs	on	the	suspicious	tail	-	end	.
所以	那	他	来了	向下	和	他的	后	蹄子	在	这	可疑的	尾巴	-	结尾	.

于是他用后蹄踩在了可疑的尾巴上。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,

With	a	hiss	the	Evil	One	made	out	and	away	,
和	一个	嘶	这	邪恶的	一	制成	出去	和	离开	,

邪恶之人嘶嘶作响，消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [mɔː(r)] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] .

and	never	more	showed	himself	again	in	this	connection	.
和	绝不	更多的	显示	他自己	再次	在	这	联系	.

此后他再也没有在这件事上露面过。

[əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][rəʊd] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [tuː; tə] -

Amused	**by**	**the**	**little**	**adventure**	**,**	**she**	**rode**	**,**	**full**	**of**	**good**	**humour**	**,**	**to**	**Bertrade's**
觉得好笑	经过	这	小的	冒险	,	她	骑	,	满的	的	好的	幽默	,	到	-

[ˈkɑːs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

她被这件小事逗乐了，心情愉快地骑马前往贝尔特拉德的城堡。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [wen] [ˈəʊnli][ðə; ði] [tuː] [ˈstaʊtɪst] [dʒˈaʊstəz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

where	**she**	**arrived**	**just**	**when**	**only**	**the**	**two**	**stoutest**	**jousters**	**remained**	**to**	**fight**	**the**
在哪里	她	到达的	只是	什么时候	仅有的	这	二	最粗壮的	比武者	剩余	到	斗争	这

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈkɒntest] .

deciding	**contest**	**.**
决定	竞赛	.

她到达时，只剩下两名最强壮的骑士进行决定性的比武。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkeələsli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] - , [ʃiː; ʃi][rəʊd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪsts]

Slowly	**and**	**carelessly**	**,**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**Zendelwald**	**,**	**she**	**rode**	**into**	**the**	**lists**
缓慢地	和	粗心大意	,	为了	全部	这	世界	喜欢	-	,	她	骑	进入	这	列表

,

,
,

她慢悠悠、漫不经心地，活像极了赞德瓦尔德，骑马进入了名单。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntest] [ɔː(r)][nɒt] .

and	**appeared**	**undecided**	**whether**	**she**	**should**	**take**	**part**	**in**	**the**	**contest**	**or**	**not**	**.**
和	出现	未决定	无论	她	应该	拿	部分	在	这	竞赛	或者	不是	.

她似乎还在犹豫是否要参加比赛。

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈleɪzi] - , " [ðə; ði] [wɜːd] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [staʊt]

"	**Here**	**comes**	**lazy**	**Zendelwald**	**,**	**"**	**the**	**word**	**went**	**round**	**,**	**and**	**the**	**two**	**stout**
"	这里	来	懒惰的	-	,	"	这	单词	去	圆形的	,	和	这	二	肥硕

[ˈtʃæmpiənz] [sed] ,

champions	**said**	**,**
冠军	说	,

“懒惰的曾德瓦尔德来了，”消息传开后，两位壮硕的冠军说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?

"	**What**	**does**	**he**	**want**	**with**	**us**	**?**
"	什么	做	他	想	和	我们	?

他想从我们这里得到什么?

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

Just	**a**	**minute**	**,**
只是	一个	分钟	,

稍等片刻，

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi]['set(ə)l] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz]

and	**let**	**us**	**get**	**him**	**out**	**of**	**the**	**way**	**before**	**we**	**settle**	**matters**	**between**	**ourselves**
和	让	我们	得到	他	出去	的	这	方式	前	我们	定居	事情	之间	我们自己

.

:
.

在我们解决彼此之间的问题之前，先把他除掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七大传奇(Seven Legends)
第3/5页

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [kɔ:ld] [hɪm'self] " [gu:l] [ðə; ði] ['spi:di] .

"	One	of	the	champions	called	himself	"	Guhl	the	Speedy	.
"	一	的	这	冠军	称为	他自己	"	古尔	这	迅速	.

其中一位冠军自称“速度之王古尔”。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

"	He	was	in	the	habit	of	turning	himself	and	his	horse	about	like	a
"	他	曾是	在	这	习惯	的	转弯	他自己	和	他的	马	关于	喜欢	一个

['wɜ:lwɪnd] ,

whirlwind	,
旋风	,

他习惯像旋风一样带着马原地转圈。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'wɪldə(r)] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɪks]

and	trying	to	bewilder	and	outwit	his	opponents	by	a	hundred	tricks
和	尝试	到	困惑	和	智胜	他的	对手	经过	一个	百	技巧

[ænd; ənd] ['strætədʒəm] .

and	stratagems	.
和	策略	.

他试图用一百种诡计和策略迷惑和智胜对手。

[ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [fɜ:st] .

The	supposed	Zendelwald	had	to	engage	him	first	.
这	据称	-	有	到	从事	他	第一的	.

所谓的赞德瓦尔德必须先与他交战。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

He	wore	a	coal	-	black	moustache	,
他	穿着	一个	煤炭	-	黑色的	胡子	,

他留着一撇乌黑的胡子，

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] ['stɪfli] [ðæt] [tu:]

the	ends	of	which	were	twisted	and	turned	up	in	the	air	so	stiffly	that	two
这	结束	的	哪个	是	扭曲	和	转向	向上	在	这	空气	所以	僵硬地	那	二

['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [belz] ,

little	silver	bells	,
小的	银	铃铛	,

它们的末端被扭曲并高高举起，僵硬得像两枚小银铃，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bend] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

which	were	attached	to	them	,	could	not	bend	them	down	,
哪个	是	随附的	到	他们	,	可以	不是	弯曲	他们	向下	,

那些附着在它们身上的东西，无法将它们向下弯曲。

[ænd; ənd] ['tiŋkl] [ɪn'ses(ə)ntli] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	tinkled	incessantly	whenever	he	moved	his	head	.
和	叮叮当当	不已	每当	他	已搬	他的	头	.

每当他转动头部，铃铛就会不停地发出叮叮当当的声音。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['terə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

He	described	this	as	a	peal	of	terror	for	his	foes	and	of	delight
他	描述	这	作为	一个	皮尔	的	恐怖	为了	他的	敌人	和	的	喜

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] !

for	his	lady	!
为了	他的	女士	!

他形容这声音对敌人来说是恐怖的雷鸣，对他的妻子来说是喜悦的雷鸣！

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['glitə] , [naʊ] [wɪð] [ðɪs] ['kʌlə(r)] , [naʊ] [wɪð] [ðæt] ,

His	shield	glittered	,	now	with	this	colour	,	now	with	that	,
他的	盾	闪闪发光	,	现在	和	这	颜色	,	现在	和	那	,

他的盾牌闪闪发光，一会儿是这种颜色，一会儿又是那种颜色。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

according	to	the	direction	in	which	he	turned	it	,
根据	到	这	方向	在	哪个	他	转向	它	,

根据他转动它的方向，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	effect	this	change	so	rapidly	that	the	eye	was	blinded	by	it	.
和	他	可以	影响	这	改变	所以	快速	那	这	眼睛	曾是	失明	经过	它	.

他能如此迅速地改变这一切，以至于让人的眼睛瞬间失明。

[hɪz; ɪz] [pluːm] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kɑːks] [teɪl] .

His	plume	was	formed	of	an	enormous	cock's	tail	.
他的	羽	曾是	形成	的	一个	巨大的	公鸡的	尾巴	.

他的羽毛是由一条巨大的公鸡尾巴做成的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [staʊt] ['tʃæmpiən] [dʌbd] [hɪm'self] " [maʊs] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

The	other	stout	champion	dubbed	himself	"	Mouse	the	Innumerable	,
这	其他	肥硕	冠军	被誉为	他自己	"	老鼠	这	无数	,

另一位体格健壮的冠军自称“数不胜数的鼠”，

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

"	by	which	he	meant	to	convey	that	he	was	as	good	as	an	innumerable
"	经过	哪个	他	意思是	到	传达	那	他	曾是	作为	好的	作为	一个	无数

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

他的意思是说，他相当于一支无穷无尽的军队。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

In	token	of	his	prowess	,
在	令牌	的	他的	能力	,

为了彰显他的英勇，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

he	had	allowed	the	hair	of	his	nostrils	to	grow	out	about	six	inches	,
他	有	允许	这	头发	的	他的	鼻孔	到	生长	出去	关于	六	英寸	,

他的鼻毛长了大约六英寸。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plætɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['tresɪz] ,

and	had	plaited	it	into	two	tresses	,
和	有	编织	它	进入	二	头发	,

并把它编成了两缕头发。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [wɪð] [niːt] ['lɪt(ə)l]

which	hung	over	his	mouth	and	were	adorned	at	the	ends	with	neat	little
哪个	悬挂	超过	他的	嘴	和	是	装饰	在	这	结束	和	整洁的	小的

[red] ['feɪvəz] .

red	favours	.
红色的	恩惠	.

垂在他的嘴上，末端装饰着精致的小红饰物。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['spredɪŋ] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veləpt]

Over	his	armour	he	wore	a	great	spreading	mantle	,	which	almost	enveloped
超过	他的	盔甲	他	穿着	一个	伟大的	传播	地幔	,	哪个	几乎	被包裹

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

himself	and	his	horse	,
他自己	和	他的	马	,

他身披一件巨大的披风，罩在盔甲外面，几乎将他和他的马都包裹了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋli] [səʊd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - .

and	was	cunningly	sewed	together	from	a	thousand	mouseskins	.
和	曾是	狡猾地	缝制的	一起	从	一个	千	-	.

它是由一千张老鼠皮巧妙地缝制而成的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ðɪ] ['maɪti] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	a	crest	,	he	was	overshadowed	by	the	mighty	outspread	wings	of	a
为了	一个	波峰	,	他	曾是	黯然失色	经过	这	强大的	扩张	翅膀	的	一个

[bæt] ,

bat	,
蝙蝠	,

他的头顶，被蝙蝠张开的雄伟双翼所掩盖。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['θretnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [slɪts] [ɒv; əv] [aɪz] .

from	under	which	he	darted	threatening	glances	out	of	his	slits	of	eyes	.
从	在下面	哪个	他	飞镖	威胁	眼神	出去	的	他的	缝隙	的	眼睛	.

他从那双细长的眼睛里瞥出威胁的目光。

[wen] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] [wɪð] [guːl] [ðə; ðɪ] ['spiːdi] ,

When	the	signal	was	given	for	the	fight	with	Guhl	the	Speedy	,
什么时候	这	信号	曾是	给定	为了	这	斗争	和	古尔	这	迅速	,

与迅捷者古尔决斗的信号发出时，

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

he	rode	against	the	Virgin	and	encircled	her	with	ever	-	increasing	rapidity	,
他	骑	反对	这	处女	和	包围	她	和	曾经	-	增加	快速	,

他骑马冲向圣母玛利亚，并以越来越快的速度将她包围。

[siːkɪŋ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θrʌst]

seeking	to	dazzle	her	with	his	shield	,	and	directing	a	hundred	thrusts
寻求	到	炫	她	和	他的	盾	,	和	导演	一个	百	推力

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] .

at	her	with	his	lance	.
在	她	和	他的	槊	.

他试图用盾牌迷惑她，并用长矛向她发起一百次刺击。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪsts] ,

All	the	time	,	the	Virgin	stuck	to	the	same	spot	in	the	middle	of	the	lists	,
全部	这	时间	,	这	处女	卡住	到	这	相同的	点	在	这	中间	的	这	列表	,

维珍航空始终保持在榜单中游的位置。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'fend] [hɜː'self] [wɪð] [ʃiːld] [ænd; ənd][spɪə(r)] ,

and	appeared	to	do	no	more	than	defend	herself	with	shield	and	spear	,
和	出现	到	做	不	更多的	比	保卫	她自己	和	盾	和	矛	,

她似乎只是用盾牌和长矛自卫而已。

['skɪlfəli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'baʊt] [ɒn] [ɪts][haɪnd] - [legz][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪd]

skilfully	turning	her	horse	about	on	its	hind	-	legs	so	that	she	always	presented
巧妙地	转弯	她	马	关于	在	它是	后	-	腿	所以	那	她	总是	呈现

[hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] .

her	front	to	her	opponent	.
她	正面	到	她	对手	.

她巧妙地让马后腿站立，使自己始终正面朝向对手。

[wen] [guːl] [əb'zɜːvd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] ,

When	Guhl	observed	this	,	he	suddenly	rode	some	distance	back	,
什么时候	古尔	观察到	这	,	他	突然	骑	一些	距离	后退	,

古尔见状，立刻策马返回了一段距离。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn] [rest] ,

then	turned	and	ran	upon	her	with	his	lance	in	rest	,
然后	转向	和	跑	之上	她	和	他的	槊	在	休息	,

然后他转身，持着静止的长矛向她冲去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʌpə(r)] .

intending	**to**	**thrust**	**her**	**over**	**the**	**crupper**	**.**
意图	到	推力	她	超过	这	后颈	.

打算把她推过马鞍。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ; [bʌt; bət][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [siːmd] [ɒv; əv] [brɒnz] ,

The	**Virgin**	**awaited**	**him**	**without**	**stirring**	**;**	**but**	**man**	**and**	**horse**	**seemed**	**of**	**bronze**	**,**
这	处女	等待中	他	没有	搅拌	;	但	男人	和	马	似乎	的	青铜	,

[səʊ][fɜːm] [ðeɪ] [stʊd] ,

so	**firm**	**they**	**stood**	**,**
所以	公司	他们	站立	,

圣母玛利亚纹丝不动地等候着他；但人和马却像青铜铸成，站得如此稳固。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tendɪŋ] [ə'genst]

and	**the**	**poor**	**fellow**	**,**	**unaware**	**that**	**he**	**was**	**contending**	**against**
和	这	贫穷的	同伴	,	不知情	那	他	曾是	争吵	反对

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['paʊə(r)] ,

superhuman	**power**	**,**
超人类	力量	,

而这个可怜的家伙，却浑然不知自己正在对抗的是超人的力量。

[fluː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [hiː; hi][ræn]

flew	**unexpectedly**	**out**	**of**	**his**	**saddle**	**,**	**and**	**lay**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**when**	**he**	**ran**
飞翔	不料	出去	的	他的	鞍	,	和	躺	之上	这	地面	,	什么时候	他	跑

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] ,

upon	**her**	**spear**	**,**
之上	她	矛	,

他被她的长矛击中，猝不及防地从马鞍上摔了下来，躺在地上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] .

while	**his**	**own**	**was**	**shattered**	**like**	**a**	**straw**	**upon**	**her**	**shield**	**.**
尽管	他的	自己的	曾是	破碎	喜欢	一个	稻草	之上	她	盾	.

而他自己的盾牌却像稻草一样在她盾牌上碎裂了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ˌdis'maunt] ,

Without	**delay**	**the**	**Virgin**	**dismounted**	**,**
没有	延迟	这	处女	下马	,

圣母立即下了马。

[nelt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['preʃə(r)] ,

knelt	**on**	**his**	**breast**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**move**	**under**	**the**	**mighty**	**pressure**	**,**
跪下	在	他的	胸部	所以	那	他	可以	不是	移动	在下面	这	强大的	压力	,

他跪在他胸前，使他无法在巨大的压力下动弹。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [belz] ,

and	**with**	**her**	**dagger**	**cut**	**away**	**his**	**moustaches**	**and**	**their**	**silver**	**bells**	**,**
和	和	她	匕首	切	离开	他的	胡子	和	他们的	银	铃铛	,

她用匕首割掉了他的胡须和胡须上的银铃。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spɔːd] - [belt] , [waɪl] ['fænfeə(r)] [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**fastened**	**them**	**in**	**her**	**sword**	**-**	**belt**	**,**	**while**	**fanfares**	**proclaimed**	**her**	**,**
和	系紧	他们	在	她	剑	-	腰带	,	尽管	号角声	宣布	她	,

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - , [ðə; ði]['vɪktə(r)] .

or	**rather**	**Zendelwald**	**,**	**the**	**victor**	**.**
或者	相当	-	,	这	胜利者	.

她将它们系在剑带上，同时号角声宣告她（或者更确切地说是赞德瓦尔德）取得了胜利。

[nekst] , [sɜː(r)] [maʊs] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːns] .

Next	**,**	**Sir**	**Mouse**	**the**	**Innumerable**	**came**	**into**	**the**	**dance**	**.**
下一个	,	先生	老鼠	这	无数	来了	进入	这	舞蹈	.

接下来，数不胜数的老鼠爵士也加入了舞蹈。

[hiː; hi] [ˈgæləp] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

He	galloped	forward	with	such	violence	that	his	mantle	floated	in	the	air	like	a
他	疾驰	向前	和	这样的	暴力	那	他的	地幔	漂浮	在	这	空气	喜欢	一个

[ˈθretnɪŋ] [greɪ] [klaʊd] .

threatening	grey	cloud	.
威胁	灰色的	云	.

他策马疾驰，气势汹汹，披风在空中飘扬，宛如一团阴沉的灰色云雾。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] - - , [huː] [ˈəʊnli] [naʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm]

But	the	Virgin	-	Zendelwald	,	who	only	now	appeared	to	be	beginning	to	warm
但	这	处女	-	-	,	WHO	仅有的	现在	出现	到	是	开始	到	温暖的

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

up	to	the	fray	,
向上	到	这	磨损	,

但直到此刻，处女赞德瓦尔德似乎才开始对这场战斗产生兴趣。

[ˈgæləp] [æz; əz] [ˈstaʊtli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [θruː] [hɪm] [wɪð] [iːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æt; ət]

galloped	as	stoutly	to	meet	him	,	threw	him	with	ease	from	the	saddle	at
疾驰	作为	坚定地	到	见面	他	,	扔	他	和	舒适	从	这	鞍	在

[ðə; ði][fɜːst] [θrʌst] ,

the	first	thrust	,
这	第一的	推力	,

她策马疾驰而来，迎面而来，第一次冲刺就轻松地将他从马鞍上甩了下来。

[ænd; ənd] [wen] [maʊs] [rəʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

and	when	Mouse	rose	at	once	and	drew	his	sword	,
和	什么时候	老鼠	玫瑰	在	一次	和	画	他的	剑	,

老鼠立刻起身拔剑，

[ʃiː; ʃi] [ˌdisˈmaunt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm] [ɒn] [fʊt] .

she	dismounted	at	the	same	instant	to	engage	him	on	foot	.
她	下马	在	这	相同的	立即的	到	从事	他	在	脚	.

她随即下马，徒步与他交战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [strəʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [spːd] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

He	was	soon	dazed	by	the	rapid	strokes	with	which	her	sword	fell	upon	his
他	曾是	很快	茫然	经过	这	迅速的	笔画	和	哪个	她	剑	跌倒	之上	他的

[hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,

head	and	shoulders	,
头	和	肩膀	,

她挥舞着长剑，迅速砍在他的头部和肩膀上，他很快就感到头晕目眩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	held	out	his	mantle	with	his	left	hand	to	shelter	beneath	it	,
和	他	握住	出去	他的	地幔	和	他的	左边	手	到	庇护所	下面	它	,

他左手伸出斗篷，把自己遮在里面。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [hed] .

and	wait	a	favourable	opportunity	to	throw	it	over	his	opponent's	head	.
和	等待	一个	有利	机会	到	扔	它	超过	他的	对手的	头	.

然后等待合适的时机，将球扔过对手的头顶。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [kɔːt] [ə; eɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

At	that	,	the	Virgin	caught	a	tip	of	the	mantle	with	the	point	of	her
在	那	,	这	处女	捕捉	一个	提示	的	这	地幔	和	这	观点	的	她

[spːd] ,

sword	,
剑	,

于是，圣母用剑尖勾住了斗篷的一角。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [maʊs] [ðə; ðɪ] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [səʊ]

and	enveloped	Mouse	the	Innumerable	in	it	from	head	to	foot	so
和	被包裹	老鼠	这	无数	在	它	从	头	到	脚	所以

['dekstrəsli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [wɒsp] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]

dexterously	and	swiftly	that	he	was	soon	like	an	enormous	wasp	entangled	in
灵巧地	和	迅速地	那	他	曾是	很快	喜欢	一个	巨大的	黄蜂	纠缠	在

[ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] ,

a	spider's	web	,
一个	蜘蛛的	网站	,

然后，他灵巧迅速地将无数只老鼠从头到脚包裹起来，很快，它就像一只巨大的黄蜂被困在蜘蛛网中一样。

[ænd; ənd] [leɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	lay	struggling	on	the	ground	.
和	躺	挣扎	在	这	地面	.

然后躺在地上挣扎。

[ðen] [ðə; ðɪ]['vɜ:dʒɪn] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒ:d] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt]

Then	the	Virgin	belaboured	him	with	the	flat	of	her	sword	so	vigorously	that
然后	这	处女	费力地	他	和	这	平坦的	的	她	剑	所以	大力	那

[ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntu:][ɪts] [kəm'pəʊnənt] [pɑ:ts] ,

the	mantle	was	resolved	into	its	component	parts	,
这	地幔	曾是	已解决	进入	它是	成分	部分	,

然后，圣母用剑身猛击他，力道之大，竟将斗篷击碎成了几块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [maʊs] - [skɪnz] ['da:kənd] [ðə; ðɪ][eə(r)][ə'mɪd][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['lɑ:ftə(r)]

and	a	shower	of	mouse	-	skins	darkened	the	air	amid	the	universal	laughter
和	一个	淋浴	的	老鼠	-	皮肤	变暗	这	空气	之中	这	普遍的	笑声

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spek'tetər] ,

of	the	spectators	,
的	这	观众	,

一阵鼠皮雨过天晴，遮蔽了空气，引得观众们哄堂大笑。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'gen] [tu:; tə] [vju:] , [ænd; ənd] [limp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bi:t(ə)n]

while	the	knight	gradually	emerged	again	to	view	,	and	limped	away	a	beaten
尽管	这	骑士	逐步地	出现	再次	到	看法	,	和	跛行	离开	一个	被打败

[mæn] ,

man	,
男人	,

骑士渐渐再次出现，露出了脸色，然后一瘸一拐地走开了，一副败者的样子。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'rɪbənd] ['pɪgˌteɪlz] .

after	his	conqueror	had	cut	away	his	beribboned	pigtails	.
后	他的	征服者	有	切	离开	他的	系着丝带	猪尾巴	.

在征服者剪掉了他系着丝带的辫子之后。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['vɜ:dʒɪn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɒv; əv] - [rɪ'meɪnd] ['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] .

Thus	the	Virgin	under	the	guise	of	Zendelwald	remained	victor	of	the	field	.
因此	这	处女	在下面	这	伪装	的	-	剩余	胜利者	的	这	场地	.

因此，化身为赞德瓦尔德的圣母最终赢得了这场战斗。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]['vaɪzə(r)] , [strəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

She	now	opened	her	visor	,	strode	up	to	the	Queen	of	the	Festival	,
她	现在	打开	她	遮阳板	,	大步走	向上	到	这	女王	的	这	节日	,

她打开面罩，大步走向节日女王。

[ænd; ənd][ɒn] [bendɪd] [ni:] [leɪd][ðə; ðɪ] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

and	on	bended	knee	laid	the	trophies	of	victory	at	her	feet	.
和	在	弯曲	膝盖	铺设	这	奖杯	的	胜利	在	她	脚	.

她单膝跪地，将胜利的奖杯放在脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
Then she rose ,
然后 她 玫瑰 ,

然后她站了起来，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and offered the spectacle of a Zendelwald such as he was usually
和 提供 这 奇观 的 一个 - 这样的 作为 他 曾是 通常
[tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][biː; bi] .
too shy to be .
也 害羞的 到 是 .

并展现了赞德瓦尔德平日里羞于展现的一面。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] - [wɪð] [ə; eɪ]
Without , however , compromising his modesty too much , she greeted Bertrade with a
没有 , 然而 , 妥协 他的 谦逊 也 很多 , 她 问候 - 和 一个
[lʊk] ,
look ,
看 ,

然而，她并没有过多地失礼，只是用眼神向贝尔特拉德打了个招呼。

[huːz] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] .
whose effect on the female heart she well knew .
谁 影响 在 这 女性 心 她 出色地 知道 .

她深知这种行为对女性心灵的影响。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [bʌt; bət][ðə; ði]
In a word , she proved that she could play , not only the champion , but the
在 一个 单词 , 她 已证实 那 她 可以 玩 , 不是 仅有的 这 冠军 , 但 这
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

总之，她证明了她不仅能扮演冠军，也能扮演情人。

[səʊ] [wel] , [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [teɪk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
so well , that Bertrade did not take back her word ,
所以 出色地 , 那 - 做过 不是 拿 后退 她 单词 ,

如此肯定，以至于贝尔特拉德没有收回她的话。

[bʌt; bət] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
but lent a willing ear to the advice of the Emperor ,
但 借出的 一个 愿意的 耳朵 到 这 建议 的 这 皇帝 ,

但他却乐于听取皇帝的建议。

[huː] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [səʊ] ['gælənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][mæn] [prɪ'veɪl] .
who after all was glad to see so gallant and noble a man prevail .
WHO 后 全部 曾是 高兴的 到 看 所以 英勇 和 高贵 一个 男人 占上风 .

毕竟，看到这样一位英勇高尚的人取得胜利，他感到很高兴。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪv] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , [wɪð] [ðeə(r)][tɔːl] [laɪm] -
Then there was a great festive procession to the gardens , with their tall lime -
然后 那里 曾是 一个 伟大的 节日 游行 到 这 花园 , 和 他们的 高的 酸橙 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

然后，人们举行了一场盛大的节日游行，前往花园，那里有高大的菩提树。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [spred] .
where the banquet was spread .
在哪里 这 宴会 曾是 传播 .

宴席就摆在那里。

[ðeə(r)] - [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - .

There	Bertrade	sat	between	the	Emperor	and	her	Zendelwald	.
那里	-	卫星	之间	这	皇帝	和	她	-	.

贝尔特拉德就坐在皇帝和她的赞德瓦尔德之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] ['leɪdi]

But	it	was	as	well	that	the	former	was	occupied	with	another	pleasant	lady
但	它	曾是	作为	出色地	那	这	以前的	曾是	占领	和	其他	令人愉快的	女士

;

;

;

但幸好，前者当时正忙于和另一位令人愉快的女士交往；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [braɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

for	the	latter	did	not	give	his	bride	much	time	to	converse	with	others	,
为了	这	后者	做过	不是	给	他的	新娘	很多	时间	到	交谈	和	其他的	,

因为后者并没有给他的新娘太多时间与其他人交谈。

[səʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['tendəli] [dɪd][hiː; hi] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

so	politely	and	tenderly	did	he	entertain	her	.
所以	礼貌地	和	温柔地	做过	他	招待	她	.

他待她如此彬彬有礼、温柔体贴。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

He	said	the	nicest	things	to	her	on	the	spur	of	the	moment	,
他	说	这	最友善的	事物	到	她	在	这	刺	的	这	片刻	,

他一时兴起，对她说了些最动听的话。

[səʊ] [ðæt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['redən] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

so	that	time	after	time	she	reddened	with	pleasure	.
所以	那	时间	后	时间	她	发红	和	乐趣	.

所以她一次又一次地高兴得脸红。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [prɪ'veɪld] ['evriweə(r)] ; [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

Joy	and	contentment	prevailed	everywhere	;	up	in	the	green	vault	of	the	trees
喜悦	和	满意	最终获胜	到处	;	向上	在	这	绿色的	金库	的	这	树木

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [sæŋ] ,

the	birds	sang	,
这	鸟类	唱	,

到处洋溢着欢乐和满足；在绿树成荫的穹顶下，鸟儿歌唱着，

['vaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kraʊn] ;

vying	with	the	instruments	of	music	;	a	butterfly	settled	on	the	Emperor's	crown	;
竞争	和	这	仪器	的	音乐	;	一个	蝴蝶	定居	在	这	皇帝的	王冠	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

与乐器争奇斗艳；一只蝴蝶落在皇帝的皇冠上；而且，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [laɪk] ['vaiəlits]

as	if	by	a	special	blessing	,	the	wine	-	cups	gave	forth	a	fragrance	like	violets
作为	如果	经过	一个	特别的	祝福	,	这	葡萄酒	-	杯子	给予	前进	一个	香味	喜欢	紫罗兰

[ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .

and	mignonette	.
和	小醋汁	.

仿佛受到特别的祝福，酒杯散发出紫罗兰和木犀草般的香气。

[bʌt; bət] - , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [felt] [səʊ] ['hæpi] , [ðæt] , [waɪl] - [held] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

But	Bertrade	,	above	all	,	felt	so	happy	,	that	,	while	Zendelwald	held	her	by	the
但	-	,	多于	全部	,	毛毡	所以	快乐的	,	那	,	尽管	-	握住	她	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

但贝尔特拉德感到无比幸福，当赞德瓦尔德牵着她的手时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'lestiəl] [prə'tektrəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

she	thought	in	her	heart	of	her	celestial	protectress	,	and	made	her
她	想法	在	她	心	的	她	天体	保护者	,	和	制成	她

[ə; eɪ] ['fɜ:vənt] , ['saɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

a	fervent	,	silent	thanksgiving	.
一个	热切	,	沉默的	感恩	.

她心中想起了守护她的天神，并默默地向她表达了热烈的感谢。

[ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] ['meəri] , [hu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [æz; əz] - ,

The	Virgin	Mary	,	who	all	the	time	was	sitting	at	her	side	as	Zendelwald	,
这	处女	玛丽	,	WHO	全部	这	时间	曾是	坐着	在	她	边	作为	-	,

圣母玛利亚一直陪伴在她身边，就像赞德瓦尔德一样。

[ri:d] [ðə; ði] [preə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

read	the	prayer	in	her	heart	,
读	这	祷告	在	她	心	,

读懂了她心中的祈祷，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [pli:zd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:rdz] ['paɪəs] ['grætɪtju:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst]

and	was	so	well	pleased	at	her	ward's	pious	gratitude	that	she	embraced
和	曾是	所以	出色地	高兴	在	她	病房	虔诚的	感激	那	她	拥抱

- ['tendəli] ,

Bertrade	tenderly	,
-	温柔地	,

她对受监护人虔诚的感激之情感到非常高兴，于是温柔地拥抱了贝尔特拉德。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

and	imprinted	a	kiss	on	her	lips	,	which	,	as	may	be	imagined	,
和	印记	一个	吻	在	她	嘴唇	,	哪个	,	作为	可能	是	想象	,

并在她唇上印下一个吻，可以想象，

[fɪld] [ðə; ði] [feə(r)] ['wʊmən] [wɪð] ['hevn(ə)nli] [blɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [teɪk] [tu:; tə] ['beɪkɪŋ]

filled	the	fair	woman	with	heavenly	bliss	;	for	when	the	celestials	take	to	baking
已填	这	公平的	女士	和	天上	极乐	;	为了	什么时候	这	天体	拿	到	烘烤

[swi:t] - [stʌf] ,

sweet	-	stuff	,
甜的	-	东西	,

让这位美丽的女子感到无比幸福；因为当天神们开始烘焙甜点时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t] [ɪn'di:d] .

it	is	sweet	indeed	.
它	是	甜的	的确	.

确实很甜。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'pru:v(ə)l]

As	for	the	Emperor	and	the	rest	of	the	company	,	they	shouted	approval
作为	为了	这	皇帝	和	这	休息	的	这	公司	,	他们	喊叫	赞同

[tu:; tə] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - ,

to	the	supposed	Zendelwald	,
到	这	据称	-	,

至于皇帝和其余的人，他们都高声赞许了这位假扮的赞德瓦尔德。

[reɪzd] [ðeə(r)] ['gɒblət] , [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] .

raised	their	goblets	,	and	drank	to	the	health	of	the	handsome	couple	.
提高	他们的	高脚杯	,	和	喝	到	这	健康	的	这	英俊的	夫妻	.

他们举起酒杯，为这对俊男靓女的健康干杯。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['riːəl] - [weɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'siːznəbl] [sliːp] ,

Meanwhile	,	the	real	Zendelwald	waked	out	of	his	unseasonable	sleep	,
同时	,	这	真实的	-	醒来	出去	的	他的	反常的	睡觉	,

与此同时，真正的赞德瓦尔德从反常的沉睡中醒来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ][fɑː(r)][ɒn] [ɪts] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli]

and	found	the	sun	so	far	on	its	course	that	the	tournament	must	certainly
和	成立	这	太阳	所以	远的	在	它是	课程	那	这	比赛	必须	当然

[biː; bi]['əʊvə(r)] .

be	over	.
是	超过	.

发现太阳已经运行到很远的位置，比赛肯定已经结束了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [stɪl] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi]

Although	he	was	now	well	out	of	the	business	,	still	he	felt	very	unhappy
虽然	他	曾是	现在	出色地	出去	的	这	商业	,	仍然	他	毛毡	非常	不开心

[ænd; ənd][sæd] ;

and	sad	;
和	伤心	;

虽然他现在已经彻底退出了这个行业，但他仍然感到非常不快乐和悲伤；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [wed] [ðə; ði]['leɪdi] - .

for	he	would	have	been	only	too	glad	to	wed	the	lady	Bertrade	.
为了	他	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	结婚	这	女士	-	.

因为他非常乐意娶贝尔特拉德小姐为妻。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [naʊ] .

Besides	,	he	did	not	dare	to	go	back	to	his	mother	now	.
除了	,	他	做过	不是	敢	到	去	后退	到	他的	母亲	现在	.

此外，他现在也不敢回他母亲身边了。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['endləs] , ['dʒɔɪləs] ['wɒndərɪŋ] ,

So	he	determined	to	set	out	on	an	endless	,	joyless	wandering	,
所以	他	决定	到	放	出去	在	一个	无尽的	,	悄	漫游	,

于是他决定踏上一段无休止、毫无乐趣的流浪之旅。

[ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ɪg'zɪstəns] .

until	death	should	release	him	from	his	useless	existence	.
直到	死亡	应该	发布	他	从	他的	无用	存在	.

直到死亡将他从毫无意义的生活中解脱出来。

['əʊnli] , [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [wʌns] [ə'gen] ,

Only	,	before	doing	so	,	he	wished	to	see	his	beloved	one	once	again	,
仅有的	,	前	正在做	所以	,	他	希望	到	看	他的	心爱	一	一次	再次	,

只是在此之前，他希望再见他心爱的人一面。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

and	imprint	her	image	on	his	mind	for	the	remainder	of	his	days	,
和	印记	她	图像	在	他的	头脑	为了	这	余	的	他的	天	,

并将她的形象深深地印在他的脑海里，直到他生命的尽头。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

that	he	might	always	remember	what	he	had	thrown	away	.
那	他	可能	总是	记住	什么	他	有	抛掷	离开	.

让他永远记住他扔掉了什么。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [went] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

He	accordingly	went	back	all	the	way	to	the	castle	.
他	因此	去	后退	全部	这	方式	到	这	城堡	.

于是他便一路返回了城堡。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

When	he	reached	the	throng	,
什么时候	他	达到	这	人群	,

当他走到人群中时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈevriweə(r)] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

he	heard	everywhere	proclaimed	the	praises	and	good	fortune	of	a	poor
他	听到	到处	宣布	这	赞扬	和	好的	财富	的	一个	贫穷的

[naɪt] - [huː] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [praɪz] ,

knight	Zendelwald	who	had	attained	the	prize	,
骑士	-	WHO	有	已达到	这	奖	,

他到处都听到人们称赞一位名叫赞德瓦尔德的贫穷骑士获得了奖项，并称赞他获得了好运。

[ænd; ənd] , [ˈbɪtəli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ˈfɔːtʃənət] [ˈneɪmseɪk] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi]

and	,	bitterly	curious	to	know	who	this	fortunate	namesake	might	be	,	he
和	,	苦涩地	好奇的	到	知道	WHO	这	幸运	同名者	可能	是	,	他

[ˌdisˈmaunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

dismounted	from	his	horse	,
下马	从	他的	马	,

他非常好奇这位幸运的同名者究竟是谁，于是下了马。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

and	forced	his	way	through	the	crowd	until	he	found	a	station	at	the	edge
和	强制	他的	方式	通过	这	人群	直到	他	成立	一个	车站	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

他强行挤过人群，直到在花园边缘找到一个车站。

[ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [həʊl] [fiːst] .

on	an	elevated	place	from	which	he	could	overlook	the	whole	feast	.
在	一个	升高	地方	从	哪个	他	可以	俯瞰	这	所有的	盛宴	.

他站在一个高处，可以俯瞰整个宴会。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	he	beheld	in	all	her	finery	,	not	far	from	the	sparkling	crown	of	the
那里	他	观看	在	全部	她	服饰	,	不是	远的	从	这	闪闪发光	王冠	的	这

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

他看到她身着华丽的服饰，离皇帝闪闪发光的皇冠不远。

[ðə; ði]['reɪdiənt] , ['hæpi] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;

the	radiant	,	happy	face	of	his	beloved	;
这	辐射状	,	快乐的	脸	的	他的	心爱	;

他心爱之人容光焕发、幸福快乐的脸庞；

[bʌt; bət][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [tɜːnd] [hɪm] [peɪl] - - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

but	side	by	side	with	her	-	-	his	astonishment	turned	him	pale	-	-	the	living
但	边	经过	边	和	她	-	-	他的	惊讶	转向	他	苍白	-	-	这	活的

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .

image	of	his	own	person	.
图像	的	他的	自己的	人	.

但与她并肩而立——他惊讶得脸色苍白——眼前的景象，简直就是他自己的活生生的翻版。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['paɪəs] [braɪd] .

As	he	stood	petrified	,	he	saw	his	double	embrace	and	kiss	the	pious	bride	.
作为	他	站立	石化	,	他	锯	他的	双倍的	拥抱	和	吻	这	虔诚的	新娘	.

他呆立原地，惊恐地看着自己与虔诚的新娘拥抱亲吻。

[ˌðeərə'pɒn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [stept] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] , [θruː]

Thereupon	,	without	delay	,	he	stepped	,	unnoticed	amid	the	universal	joy	,	through
于是	,	没有	延迟	,	他	步	,	未被察觉	之中	这	普遍的	喜悦	,	通过

[ðə; ði][ræŋks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ,

the	ranks	until	he	stood	,
这	排名	直到	他	站立	,

于是，他毫不迟疑地穿过人群，在一片欢腾中悄无声息地站了起来。

['rækt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒeləsi] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

racked	by	a	strange	jealousy	,	close	behind	the	couple	.
架子	经过	一个	奇怪的	妒忌	,	关闭	在后面	这	夫妻	.

被一种莫名的嫉妒情绪折磨着，紧随这对夫妇身后。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntəfɪt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] - [saɪd] ,

At	the	same	moment	,	his	counterfeit	vanished	from	Bertrade's	side	,
在	这	相同的	片刻	,	他的	伪造	消失了	从	-	边	,

与此同时，他的伪钞也从贝尔特拉德身边消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

and	she	looked	about	for	him	in	dismay	.
和	她	看起来	关于	为了	他	在	沮丧	.

她惊慌失措地四处寻找他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [sed] , "

But	when	she	saw	Zendelwald	behind	her	,	she	laughed	joyfully	,	and	said	,	"
但	什么时候	她	锯	-	在后面	她	,	她	笑了	欣喜地	,	和	说	,	"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ?

Where	are	you	off	to	?
在哪里	是	你	离开	到	?

但当她看到赞德瓦尔德在她身后时，她高兴地笑了，说道："你要去哪里？"

[kʌm] , [steɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !

Come	,	stay	beside	me	!
来	,	停留	旁	我	!

来，待在我身边！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	And	she	took	his	hand	and	drew	him	to	her	side	.
"	和	她	采取	他的	手	和	画	他	到	她	边	.

她拉起他的手，把他拉到自己身边。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [driːm] ['θʌrəli] ,

So	he	sat	down	,	and	,	to	test	the	seeming	dream	thoroughly	,
所以	他	卫星	向下	,	和	,	到	测试	这	似乎	梦	彻底	,

于是他坐了下来，为了彻底检验这个看似美好的梦境，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['biːkə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [drɑːft] .

he	seized	the	beaker	which	stood	before	him	and	emptied	it	at	one	draught	.
他	查获	这	烧杯	哪个	站立	前	他	和	清空	它	在	一	草稿	.

他一把抓起面前的酒杯，一口气喝光了里面的东西。

[ðə; ði] [waɪn] [stʊd] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪf] [stɹ'iːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

The	wine	stood	the	test	,	and	an	unmistakable	life	streamed	through	his	veins	.
这	葡萄酒	站立	这	测试	,	和	一个	毋庸置疑	生活	流媒体	通过	他的	静脉	.

这酒经受住了考验，他血管里流淌着鲜明的生命力。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

Quite	in	the	mood	,	he	turned	to	the	smiling	woman	and	looked	into	her
相当	在	这	情绪	,	他	转向	到	这	微笑	女士	和	看起来	进入	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

他兴致勃勃地转向面带微笑的女人，凝视着她的眼睛；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪəsli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd]

whereupon	she	joyously	resumed	the	intimate	conversation	which	had	been	interrupted
于是	她	欣喜地	恢复	这	亲密的	对话	哪个	有	到过	中断

[ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	moment	before	.
这	片刻	前	.

于是，她欣喜地继续了刚才被打断的亲密谈话。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	Zendelwald	could	not	imagine	what	had	happened	to	him	,
但	-	可以	不是	想象	什么	有	发生	到	他	,

但赞德瓦尔德无法想象自己身上究竟发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] - [ə'dres] [hɪm] [ɪn] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] ,

when	he	found	Bertrade	address	him	in	familiar	words	,
什么时候	他	成立	-	地址	他	在	熟悉的	字	,

当他找到贝尔特拉德时，用熟悉的语言和他交谈。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

to	which	he	several	times	unthinkingly	answered	in	others	which	he	had	already
到	哪个	他	一些	时代	不假思索地	回答	在	其他的	哪个	他	有	已经

[juːst] ['sʌmweə(r)] [els] .

used	somewhere	else	.
用过的	某处	别的	.

他有好几次不假思索地用之前在别处用过的词语回答了这个问题。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

Sure	enough	he	discovered	after	a	little	that	his	predecessor	must	have	been
当然	足够的	他	发现	后	一个	小的	那	他的	前任	必须	有	到过

['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]

carrying	on	the	very	same	conversation	with	Bertrade	which	he	had	devised	in	his
携带	在	这	非常	相同的	对话	和	-	哪个	他	有	设计	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

imagination	during	the	days	of	his	journey	,
想像力	期间	这	天	的	他的	旅行	,

果然，过了一会儿他就发现，他的前任一定是在和贝尔特拉德进行着同样的对话，而这正是他在旅途中想象出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [end][ðə; ði] [pleɪ]

and	which	he	now	continued	deliberately	,	in	order	to	see	what	end	the	play
和	哪个	他	现在	持续	故意地	,	在	命令	到	看	什么	结尾	这	玩

[wʊd] [hæv; həv] .

would	have	.
会	有	.

他现在故意继续这样做，是为了看看这出戏会有什么结局。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən][end] .

But	it	did	not	have	an	end	.
但	它	做过	不是	有	一个	结尾	.

但它并没有结束。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['edɪfaɪɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ,
Instead , it became more and more edifying ; for when the sun went down ,
反而 , 它 成为 更多的 和 更多的 有益的 ; 为了 什么时候 这 太阳 去 向下 ,
['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,
torches were lighted ,
火炬 是 照明 ,

相反，它变得越来越有启发意义；因为当太阳落山时，人们点燃了火炬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'sembli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [hɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]
and the whole assembly made for the largest hall in the castle to engage in
和 这 所有的 集会 制成 为了 这 最大 大厅 在 这 城堡 到 从事 在
['dɑːnsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

全体人员聚集在城堡里最大的大厅里跳舞。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['empərə(r)][hæd; həd] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [braɪd] ,
After the Emperor had danced the first round with the bride ,
后 这 皇帝 有 跳舞 这 第一的 圆形的 和 这 新娘 ,

皇帝与新娘跳完第一轮舞后，

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Zendelwald took her on his arm and danced three or four times with her
- 采取 她 在 他的 手臂 和 跳舞 三 或者 四 时代 和 她
[raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌn'tɪl] ,
round the hall until ,
圆形的 这 大厅 直到 ,

赞德瓦尔德挽着她的胳膊，带着她绕着大厅跳了三四圈舞，直到.....

[ɔːl] [ə'gləʊ] ,
all aglow ,
全部 闪耀 ,

浑身闪闪发光，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʌrət] -
she suddenly took him by the hand and drew him aside to a quiet turret -
她 突然 采取 他 经过 这 手 和 画 他 旁边 到 一个 安静的 炮塔 -
['tʃeɪmbə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] ['muːnlaɪt] .
chamber flooded with moonlight .
房间 被淹 和 月光 .

她突然拉起他的手，把他带到一处月光洒满的静谧塔楼房间。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [strəʊkt] [hɪz; ɪz][feə(r)] [bɪəd] ,
There she flung herself on his breast , stroked his fair beard ,
那里 她 扔 她自己 在 他的 胸部 , 抚摸 他的 公平的 胡须 ,

她扑进他怀里，抚摸着他金色的胡须。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
and thanked him for his coming and for his affection .
和 谢谢 他 为了 他的 未来 和 为了 他的 感情 .

并感谢他的到来和关心。

['ɒnɪst] - , [haʊ'evə(r)] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)]
Honest Zendelwald , however , wished to ascertain whether he were dreaming or
诚实的 - , 然而 , 希望 到 探明 无论 他 是 做梦 或者
['weɪkɪŋ] ,
waking ,
醒来 ,

然而，诚实的曾德瓦尔德却想弄清楚自己是在做梦还是醒着。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] ['mætəz] ['ri:əli] [stʊd] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l]

and	questioned	her	about	how	matters	really	stood	,	especially	about	his	double
和	被质问	她	关于	如何	事情	真的	站立	,	尤其	关于	他的	双倍的

.

:

.

然后询问她事情的真实情况，特别是关于他的替身的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [wɜ:d] [led][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

For	a	long	time	,	she	did	not	understand	him	;	but	one	word	led	to	another	.
为了	一个	长的	时间	,	她	做过	不是	理解	他	;	但	一	单词	引领	到	其他	.

很长一段时间，她都不理解他；但一句话接着一句话，她就明白了。

- [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]

Zendelwald	said	this	and	that	had	happened	to	him	,	and	told	her	all
-	说	这	和	那	有	发生	到	他	,	和	讲述	她	全部

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

about	his	journey	,
关于	他的	旅行	,

赞德瓦尔德说了他经历的种种事情，并把他的旅程全盘托出。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,

about	his	turning	in	to	the	little	church	,
关于	他的	转弯	在	到	这	小的	教会	,

关于他转而加入小教堂的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bi:n] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	how	he	had	fallen	asleep	there	and	been	too	late	for	the
和	如何	他	有	倒下	睡着了	那里	和	到过	也	晚的	为了	这

['tʊənəmənt] .

tournament	.
比赛	.

他当时就在那里睡着了，结果错过了比赛。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ][fɑ:(r)][klɪə(r)][tu:; tə] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [fɔ:(r); fə(r)]

At	that	the	affair	became	so	far	clear	to	Bertrade	that	she	recognized	for
在	那	这	事务	成为	所以	远的	清除	到	-	那	她	认可	为了

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [ˌpeɪtrə'nes] .

the	second	time	the	hand	of	her	gracious	patroness	.
这	第二	时间	这	手	的	她	亲切	女赞助人	.

这时，贝尔特拉德才彻底明白事情的真相，第二次认出了她那位仁慈的女赞助人的手。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['væliənt] [naɪt] ['bəʊldli][æz; əz]

But	now	at	last	she	had	opportunity	to	regard	the	valiant	knight	boldly	as
但	现在	在	最后的	她	有	机会	到	看待	这	英勇	骑士	大胆地	作为

[ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

a	gift	from	Heaven	,
一个	礼物	从	天堂	,

但现在她终于有机会大胆地将这位英勇的骑士视为上天的恩赐了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	was	grateful	enough	to	press	the	substantial	present	to	her
和	她	曾是	感激的	足够的	到	按	这	重大的	展示	到	她

[hɑ:t] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [hɪm] [fʊl] ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌʃəs] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

heart	in	good	earnest	and	return	him	full	measure	for	the	luscious	kiss	which	she
心	在	好的	认真	和	返回	他	满的	措施	为了	这	甜美	吻	哪个	她

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

had	received	from	Heaven	itself	.
有	已收到	从	天堂	本身	.

她感激涕零，将这份贵重的礼物珍藏在心底，以充分回报他从天堂给予她的甜蜜之吻。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] , [sɜː(r)] - [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃnəs] [ænd; ənd]

But	,	from	that	time	forth	,	Sir	Zendelwald	lost	all	his	sluggishness	and
但	,	从	那	时间	前进	,	先生	-	丢失的全部		他的	迟缓	和

['driːmi] [ɪˌrezə'luːʃn] .

dreamy	irresolution	.
梦幻般的	分辨率不足	.

但从那时起，赞德瓦尔德爵士就失去了他所有的迟钝和优柔寡断。

[hiː; hi] [sed] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)]

He	said	everything	and	did	everything	at	the	right	time	before	the	tender
他	说	一切	和	做过	一切	在	这	正确的	时间	前	这	投标

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Bertrade	and	before	the	rest	of	the	world	,
-	和	前	这	休息	的	这	世界	,

在 Bertrade 招标之前，在全世界之前，他适时地发表了所有言论，做了所有事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,

and	he	became	a	great	man	in	the	Empire	,
和	他	成为	一个	伟大的	男人	在	这	帝国	,

他成为了帝国中的一位伟人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

so	that	the	Emperor	was	as	well	content	with	him	as	was	his	wife	.
所以	那	这	皇帝	曾是	作为	出色地	内容	和	他	作为	曾是	他的	妻子	.

因此，皇帝和皇帝夫人都对他非常满意。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['maʊntɪd] [ɒn]

As	for	Zendelwald's	mother	,	she	appeared	at	the	wedding	mounted	on
作为	为了	-	母亲	,	她	出现	在	这	婚礼	安装	在

['hɔːsbæk] ,

horseback	,
马背	,

至于赞德瓦尔德的母亲，她骑马出现在婚礼上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [lɒŋ] .

and	as	proud	as	if	she	had	been	enthroned	in	fortune	all	her	life	long	.
和	作为	自豪的	作为	如果	她	有	到过	登基	在	财富	全部	她	生活	长的	.

她骄傲得仿佛一生都高高在上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

She	looked	after	money	and	estates	,	and	hunted	in	the	extensive	forests
她	看起来	后	钱	和	庄园	,	和	猎杀	在	这	广泛的	森林

[tuː; tə] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .

to	an	advanced	age	.
到	一个	先进的	年龄	.

她掌管钱财和庄园，直到高龄仍经常在广袤的森林里狩猎。

- ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

Bertrade	never	failed	to	have	Zendelwald	take	her	once	a	year	to	the
-	绝不	失败的	到	有	-	拿	她	一次	一个	年	到	这

['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

lonely	little	castle	which	was	his	home	,
孤独	小的	城堡	哪个	曾是	他的	家	,

贝尔特拉德每年都会让赞德瓦尔德带她去他那座偏僻的小城堡，那是他的家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kuː] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['taʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld]

where	she	cooed	in	the	grey	tower	with	her	darling	as	tenderly	as	the	wild
在哪里	她	咕咕	在	这	灰色的	塔	和	她	亲爱的	作为	温柔地	作为	这	荒野

[dʌvz; dəʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

doves	in	the	trees	round	about	.
鸽子	在	这	树木	圆形的	关于	.

她和她的爱人在灰色的塔楼里轻声细语，就像周围树上的野鸽子一样温柔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

But	they	never	omitted	to	enter	the	little	church	on	their	way	,
但	他们	绝不	省略	到	进入	这	小的	教会	在	他们的	方式	,

但他们每次路过都会顺道去那座小教堂看看。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðeə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

and	address	their	prayers	to	the	Virgin	,
和	地址	他们的	祈祷	到	这	处女	,

他们向圣母玛利亚祈祷，

[huː] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [prɪm] [ænd; ənd] ['seɪntlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [kʌm] [daʊn]

who	stood	there	as	prim	and	saintly	as	if	she	had	never	once	come	down
WHO	站立	那里	作为	原始	和	圣洁的	作为	如果	她	有	绝不	一次	来	向下

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] .

from	her	altar	.
从	她	坛	.

她端庄地站在那里，一副圣洁无瑕的样子，仿佛从未离开过她的祭坛。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn]

THE	VIRGIN	AND	THE	NUN
这	处女	和	这	尼姑

圣母与修女

[əʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʊd] [aɪ] [fliː] [ə'weɪ] ,

O	that	I	had	wings	like	a	dove	:	for	then	would	I	flee	away	,
哦	那	我	有	翅膀	喜欢	一个	鸽子	:	为了	然后	会	我	逃跑	离开	,

但愿我有鸽子的翅膀，那样我就可以飞走。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] .

and	be	at	rest	.
和	是	在	休息	.

安息吧。

[sɑːm] [ˌɛl'viː] . [sɪks] .

Psalm	lv	.	6	.
诗篇	lv	.	6	.

诗篇 15:6

[ə; eɪ] ['kɒnvənt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['prɒspekt] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [gliːm]

A	convent	lay	on	a	mountain	overlooking	a	wide	prospect	,	and	its	walls	gleamed
一个	修道院	躺	在	一个	山	俯瞰	一个	宽的	前景	,	和	它是	墙壁	闪闪发光

[ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] .

across	the	land	.
穿过	这	土地	.

一座修道院坐落在山顶，俯瞰着广阔的景色，它的墙壁在大地上闪闪发光。

[wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] ,

Within	,	it	was	full	of	women	,	beautiful	and	unbeautiful	,
之内	,	它	曾是	满的	的	女性	,	美丽的	和	不漂亮	,

里面全是女人，有漂亮的，也有不漂亮的。

[huː] [ɔːl] [sɜːvd] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] .

who	all	served	the	Lord	and	his	Virgin	Mother	after	a	strict	rule	.
WHO	全部	服务	这	主	和	他的	处女	母亲	后	一个	严格的	规则	.

他们都严格遵守规矩，侍奉主和他的圣母玛利亚。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['biːətrɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sækrɪstən]

The	most	beautiful	of	the	nuns	was	called	Beatrix	,	and	was	sacristan
这	最多	美丽的	的	这	修女	曾是	称为	比阿特丽克斯	,	和	曾是	司事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

of	the	convent	.
的	这	修道院	.

修女中最漂亮的一个名叫贝娅特丽克丝，她是修道院的司事。

[ɒv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [wɪð] ['steɪtli]

Of	**tall**	**and**	**commanding**	**presence**	**,**	**she**	**went**	**about**	**her**	**duties**	**with**	**stately**
的	高的	和	指挥	在场	,	她	去	关于	她	职责	和	庄严

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

她身材高挑，气场强大，举止端庄，履行职责时仪态万方。

[sɔː] [tuː; tə] ['kwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] , [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['sækrɪsti] ,

saw	**to**	**choir**	**and**	**altar**	**,**	**looked**	**after**	**the**	**sacristy**	**,**
锯	到	唱诗班	和	坛	,	看起来	后	这	圣器室	,

负责唱诗班和祭坛的布置，照看圣器室，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] -

and	**rang**	**the**	**bell**	**before**	**the**	**first**	**flush**	**of**	**dawn**	**and**	**when**	**the**	**evening**	**-**
和	响铃	这	钟	前	这	第一的	冲洗	的	黎明	和	什么时候	这	晚上	-

[stɑː(r)] [ə'rəʊz] .

star	**arose**	**.**
星星	出现	.

在黎明破晓之前、晚星升起之时，敲响了钟声。

[jet] [ə'mɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] ['meni] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [luːm] [ɒv; əv]

Yet	**amid**	**it**	**all**	**she**	**cast**	**many**	**a**	**tear**	**-**	**dimmed**	**glance**	**at**	**the**	**busy**	**loom**	**of**
然而	之中	它	全部	她	投掷	许多	一个	撕	-	调暗	瞥一眼	在	这	忙碌的	织布机	的

[ðə; ðɪ] [bluː] ['dɪstəns] .

the	**blue**	**distance**	**.**
这	蓝色的	距离	.

然而，在这一切之中，她不时泪眼朦胧地望向远处繁忙的蓝色织机。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wepənz] ['glɑːnsɪŋ] , [hɜːd] [ðə; ðɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

There	**she**	**saw**	**weapons**	**glancing**	**,**	**heard**	**the**	**horn**	**of**	**the**	**hunters**	**in**	**the**	**woods**	**,**
那里	她	锯	武器	瞥了一眼	,	听到	这	喇叭	的	这	猎人	在	这	树林	,

她看到武器在空中闪过，听到林中猎人的号角声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klɪə(r)] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [fɪld] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**clear**	**shout**	**of**	**men**	**,**	**and**	**her**	**breast**	**filled**	**with**	**longing**	**for**
和	这	清除	喊	的	男人	,	和	她	胸部	已填	和	渴望	为了

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

还有男人们清晰的呼喊声，以及她心中对世界的渴望。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [klɪə(r)] ,

At	**last**	**she**	**could**	**control**	**her**	**desire**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**one**	**clear**	**,**
在	最后的	她	可以	控制	她	欲望	不	更长	,	和	一	清除	,

最终她再也无法控制自己的欲望，一个清晰的念头浮现出来。

['muːnlɪt] [naɪt] [ɪn] [dʒuːn] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [drest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [staʊt]

moonlit	**night**	**in**	**June**	**she**	**rose**	**,**	**dressed**	**herself**	**,**	**and**	**put**	**on**	**stout**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	六月	她	玫瑰	,	穿着	她自己	,	和	放	在	肥硕

[njuː] ['ʃuːz] ,

new	**shoes**	**,**
新的	鞋	,

六月月光皎洁的夜晚，她起身穿好衣服，穿上结实的新鞋。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] , [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

and	**went**	**to**	**the**	**altar**	**,**	**equipped**	**for**	**a**	**journey**	**.**
和	去	到	这	坛	,	配备	为了	一个	旅行	.

他们来到祭坛前，准备启程。

" [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [ðiː] ['feɪθfəli] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,

"	I	have	served	thee	faithfully	these	many	years	,	"	she	said	to	the	Virgin	Mary	,
"	我	有	服务	你	忠实	这些	许多	年	,	"	她	说	到	这	处女	玛丽	,

“这些年来，我一直忠诚地侍奉着你，”她对圣母玛利亚说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [ðaɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [nəʊ]

"	but	now	take	the	keys	thyself	;	for	I	can	endure	the	heat	in	my	heart	no
"	但	现在	拿	这	钥匙	你自己	;	为了	我	能	忍受	这	热	在	我的	心	不

[lɒŋgə(r)] !

longer	!
更长	!

“但现在你自己去拿钥匙吧；因为我再也无法忍受我心中的煎熬了！”

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kiːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [went] [fɔːθ]

"	With	that	she	laid	her	bundle	of	keys	upon	the	altar	,	and	went	forth
"	和	那	她	铺设	她	捆	的	钥匙	之上	这	坛	,	和	去	前进

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

from	the	convent	.
从	这	修道院	.

“说完，她把那捆钥匙放在祭坛上，离开了修道院。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

She	made	her	way	down	amid	the	solitude	of	the	mountain	,
她	制成	她	方式	向下	之中	这	孤独	的	这	山	,

她独自一人走下山去，周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [ɪn][æn; ən] [əʊk] - ['fɒrɪst] , [weə(r)] ,

and	wandered	on	until	she	came	to	a	cross	-	road	in	an	oak	-	forest	,	where	,
和	漫步	在	直到	她	来了	到	一个	叉	-	路	在	一个	橡木	-	森林	,	在哪里	,

她继续往前走，直到来到一片橡树林中的一个十字路口，在那里，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

uncertain	which	way	to	take	,	she	sat	down	by	the	side	of	a	spring	,
不确定	哪个	方式	到	拿	,	她	卫星	向下	经过	这	边	的	一个	春天	,

她不知该往哪个方向走，便在泉水边坐了下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

which	was	provided	with	a	stone	basin	and	a	bench	for	the	benefit
哪个	曾是	假如	和	一个	石头	盆地	和	一个	长椅	为了	这	益处

[ɒv; əv] ['weif,ɛərə] .

of	wayfarers	.
的	旅行者	.

那里配备了石盆和长凳，方便过路人使用。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [djuː] .

Until	the	sun	rose	,	she	sat	there	,	and	was	drenched	with	the	falling	dew	.
直到	这	太阳	玫瑰	,	她	卫星	那里	,	和	曾是	湿透了	和	这	坠落	露	.

直到太阳升起，她一直坐在那里，被落下的露水浸透。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Then	the	sun	came	over	the	tops	of	the	trees	,
然后	这	太阳	来了	超过	这	最高额	的	这	树木	,

然后太阳升到了树梢之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [wɪtʃ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [rəʊd] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [naɪt]

and	the	first	rays	which	shot	through	the	forest	-	road	fell	on	a	glittering	knight
和	这	第一的	射线	哪个	射击	通过	这	森林	-	路	跌倒	在	一个	闪闪发光	骑士

[huː] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

who	came	riding	in	full	armour	all	alone	.
WHO	来了	骑术	在	满的	盔甲	全部	独自的	.

第一缕阳光穿过林间小路，落在了一位身披全副盔甲、独自骑马而来的闪闪发光的骑士身上。

[ðə; ði] [nʌn] [stɛərd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] ,

The	nun	stared	with	all	her	lovely	eyes	,
这	尼姑	凝视	和	全部	她	迷人的	眼睛	,

修女用她那双美丽的眼睛凝视着她，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [luːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænlɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

and	did	not	lose	an	inch	of	the	manly	apparition	;
和	做过	不是	失去	一个	英寸	的	这	男子气概	幻影	;

他那英俊潇洒的男子气概丝毫未减；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [nɒt]

but	she	kept	so	still	that	the	knight	would	never	have	seen	her	had	not
但	她	保留	所以	仍然	那	这	骑士	会	绝不	有	已见	她	有	不是

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	murmur	of	the	fountain	caught	his	ear	and	guided	his	eyes	.
这	低语	的	这	喷泉	捕捉	他的	耳朵	和	引导	他的	眼睛	.

但她一动不动，若非喷泉的潺潺水声吸引了骑士的目光，他永远也看不到她。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [tɜːnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]

He	at	once	turned	aside	to	the	spring	,	dismounted	from	his	horse	and
他	在	一次	转向	旁边	到	这	春天	,	下马	从	他的	马	和

[let] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋk] ,

let	it	drink	,
让	它	喝	,

他立刻转身走到泉边，下马让水喝。

[waɪl] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [nʌn] [rɪ'spektfəli] .

while	he	greeted	the	nun	respectfully	.
尽管	他	问候	这	尼姑	尊敬	.

他恭敬地向修女问好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kruː'seɪdə(r)] [huː] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm]

He	was	a	crusader	who	,	after	long	absence	,	was	making	his	way	home
他	曾是	一个	十字军战士	WHO	,	后	长的	缺席	,	曾是	制作	他的	方式	家

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

他是一位十字军战士，离家多年后，独自一人踏上归途。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] .

for	he	had	lost all	his	men	.
为了	他	有	丢失的全部	他的	男人	.

因为他失去了所有部下。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	spite	of	his	respectfulness	,	he	never	once	removed	his	eyes	from	the
在	尽管如此	的	他的	尊重	,	他	绝不	一次	已移除	他的	眼睛	从	这

[tʃɑːms] [ɒv; əv] ['biːətrɪks] ,

charms	of	Beatrix	,
魅力	的	比阿特丽克斯	,

尽管他彬彬有礼，但他的目光却从未离开过贝娅特丽克丝的美貌。

[huː] [held] [hɜːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['stedi] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] ['fɪksɪdlɪ] [æz; əz] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] ;

who	held	hers	just	as	steady	,	and	gazed	as	fixedly	as	ever	on	the	warrior	;
WHO	握住	她的	只是	作为	稳定的	,	和	凝视	作为	固定地	作为	曾经	在	这	战士	;

她也同样保持着这个姿势，目光一如既往地紧紧盯着那位战士；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːt][ɒv; əv][ðæt] [wɜːld][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	he	was	no	inconsiderable	part	of	that	world	for	which	she	had
为了	他	曾是	不	微不足道的	部分	的	那	世界	为了	哪个	她	有

[lɒŋd] [səʊ][ɪn]['siːkrət] .

longed	so	in	secret	.
渴望	所以	在	秘密	.

因为他是她一直暗自渴望的那个世界里不可或缺的一部分。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kɑːst][daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][felt] ['bæʃfl] .

But	suddenly	she	cast	down	her	eyes	and	felt	bashful	.
但	突然	她	投掷	向下	她	眼睛	和	毛毡	害羞的	.

但她突然垂下眼帘，感到羞涩。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [naɪt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

At	last	the	knight	asked	her	which	way	she	was	going	,
在	最后的	这	骑士	问	她	哪个	方式	她	曾是	去	,

最后，骑士问她要去哪个方向。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	whether	he	could	be	of	any	service	to	her	.
和	无论	他	可以	是	的	任何	服务	到	她	.

以及他是否能为她提供任何帮助。

[ðə; ði] [fʊl] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wʌns][mɔː(r)] ,

The	full	tones	of	his	voice	startled	her	;	she	looked	at	him	once	more	,
这	满的	音调	的	他的	嗓音	惊慌	她	;	她	看起来	在	他	一次	更多的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他洪亮的声音吓了她一跳；她又看了他一眼，然后

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz] , [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

fascinated	by	his	glances	,	acknowledged	that	she	had	run	away	from	the
着迷	经过	他的	眼神	,	已确认	那	她	有	跑步	离开	从	这

['kɒnvənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

convent	to	see	the	world	,
修道院	到	看	这	世界	,

她被他的目光所吸引，承认自己是从修道院逃出来的，想要看看外面的世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

but	that	she	was	frightened	already	and	did	not	know	which	way	to	turn	.
但	那	她	曾是	害怕	已经	和	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	.

但她当时已经感到害怕，不知道该怎么办。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] , [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,

At	that	the	knight	,	who	had	all	his	wits	about	him	,	laughed	heartily	,
在	那	这	骑士	,	WHO	有	全部	他的	智慧	关于	他	,	笑了	衷心地	,

这时，那位头脑清醒的骑士开怀大笑起来。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['leɪdi][səʊ][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

and	offered	to	conduct	the	lady	so	far	on	the	right	way	,
和	提供	到	执行	这	女士	所以	远的	在	这	正确的	方式	,

并主动提出引导这位女士走上正确的道路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] .

if	she	would	trust	herself	to	him	.
如果	她	会	相信	她自己	到	他	.

如果她愿意把自己托付给他。

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [weə(r)]

His	castle	,	he	added	,	was	not	more	than	a	day's	journey	from	where
他的	城堡	,	他	额外	,	曾是	不是	更多的	比	一个	天	旅行	从	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

they	were	;
他们	是	;

他补充说，他的城堡距离他们所在的地方不超过一天的路程；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] ,

and	there	,	if	she	chose	,	she	could	make	her	preparations	in	security	,
和	那里	,	如果	她	选择	,	她	可以	制作	她	准备工作	在	安全	,

如果她愿意，她可以在那里安保严密地做好准备。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [prə'siːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)] ,

and	after	more	mature	reflection	could	proceed	on	her	way	into	the	fair	,
和	后	更多的	成熟	反射	可以	继续	在	她	方式	进入	这	公平的	,

[waɪd] [wɜːld] .

wide	world	.
宽的	世界	.

经过更成熟的思考，她可以继续走向广阔的世界。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] , [tremblɪŋ] ['sʌmwɒt]

Without	replying	,	but	yet	without	opposition	,	she	allowed	herself	,	trembling	somewhat
没有	回复	,	但	然而	没有	反对	,	她	允许	她自己	,	发抖	有些

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

她没有回答，也没有反对，只是任由自己这样，尽管内心还是有些颤抖。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

to	be	lifted	up	on	horseback	.
到	是	抬起	向上	在	马背	.

被马驮着。

[ðə; ði] [naɪt] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzi] - ['blʌʃɪŋ] [nʌn]

The	knight	swung	himself	up	after	her	,	and	,	with	the	rosy	-	blushing	nun
这	骑士	摇摆	他自己	向上	后	她	,	和	,	和	这	红润	-	脸红	尼姑

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

骑士纵身跃起，站在她身前，只见修女脸颊绯红。

[trɔt] ['dʒɔɪəsli] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] .

trotted	joyously	through	woods	and	meadows	.
小跑	欣喜地	通过	树林	和	草地	.

它欢快地小跑穿过树林和草地。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [leŋθs] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt]

For	two	or	three	hundred	lengths	,	she	held	herself	erect	and	gazed	straight
为了	二	或者	三	百	长度	,	她	握住	她自己	直立	和	凝视	直的

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

她挺直身子，目光直视前方，走了两三百个来回。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	hands	clasped	over	her	bosom	.
她	双手	紧握	超过	她	怀	.

她的双手交叠放在胸前。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

But	soon	she	had	laid	her	head	back	on	his	breast	,
但	很快	她	有	铺设	她	头	后退	在	他的	胸部	,

但很快她就把头靠在了他的胸膛上。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [lɔːd] [ɪm'prɪntɪd] [ˌðeər'ɒn] .

and	submitted	to	the	kisses	which	the	stalwart	lord	imprinted	thereon	.
和	提交	到	这	吻	哪个	这	坚定的	主	印记	其上	.

并接受了那位英俊的领主在上面留下的吻痕。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [leŋθs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɜːvɪdli]

And	by	another	three	hundred	lengths	she	was	returning	them	as	fervidly
和	经过	其他	三	百	长度	她	曾是	返回	他们	作为	热切地

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] - [bel] .

as	if	she	had	never	rung	a	convent	-	bell	.
作为	如果	她	有	绝不	梯子	一个	修道院	-	钟	.

她又跑了三百个来回，热情地回应着，仿佛她从未敲过修道院的钟。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lændskeɪp] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

In	such	circumstances	,	they	saw	nothing	of	the	bright	landscape	through	which	they
在	这样的	情况	,	他们	锯	没有什么	的	这	明亮的	景观	通过	哪个	他们

['dʒɜːrnid] .

journeyed	.
旅程	.

在这种情况下，他们丝毫没有看到沿途的秀丽景色。

[ðə; ði] [nʌn] , [huː] [wʌns] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , [naʊ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

The	nun	,	who	once	had	longed	to	see	the	wide	world	,	now	shut	her	eyes
这	尼姑	,	WHO	一次	有	渴望	到	看	这	宽的	世界	,	现在	关闭	她	眼睛

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

这位曾经渴望看看外面世界的修女，如今却闭上了双眼。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [ɪts]

and	confined	herself	to	that	portion	of	it	which	the	horse	could	carry	on	its
和	受限	她自己	到	那	部分	的	它	哪个	这	马	可以	携带	在	它是

[bæk] .

back	.
后退	.

她只吃了马能驮的那部分。

[ðə; ði] [naɪt] - ['ɔːlsəʊ] ['skeəsli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] ,

The	knight	Wonnebold	also	scarcely	gave	a	thought	to	his	father's	castle	,
这	骑士	-	还	几乎	给予	一个	想法	到	他的	父亲的	城堡	,

骑士沃内博尔德也几乎没怎么考虑过他父亲的城堡。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['taʊəz] ['glitə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

until	its	towers	glittered	before	him	in	the	moonlight	.
直到	它是	塔楼	闪闪发光	前	他	在	这	月光	.

直到月光下，它的塔楼在他眼前闪闪发光。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] ,

But	all	was	silent	without	the	castle	,	and	even	more	silent	within	,
但	全部	曾是	沉默的	没有	这	城堡	,	和	甚至	更多的	沉默的	之内	,

但城堡外一片寂静，城堡内更是寂静无声。

[waɪl] ['nevə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

while	never	a	light	was	to	be	seen	.
尽管	绝不	一个	光	曾是	到	是	已见	.

却始终不见一丝光亮。

- ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['miːniəl, -njəl] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Wonnebold's	**father**	**and**	**mother**	**were**	**dead**	**and**	**all**	**the**	**menials**	**departed**	**,**
-	父亲	和	母亲	是	死的	和	全部	这	仆役	已离开	,

[seɪv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæstɪlən] ,

save	**an**	**ancient**	**castellan**	**,**
节省	一个	古老的	城堡	,

沃内博尔德的父母都去世了，所有的仆役都离开了，只剩下一个年迈的城堡守卫。

[huː] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['nɒkɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ,

who	**after**	**long**	**knocking**	**made**	**his**	**appearance**	**with**	**a**	**lantern**	**,**
WHO	后	长的	敲门	制成	他的	外貌	和	一个	灯笼	,

他敲了很久的门，然后提着灯笼出现了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][daɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪnfəli]

and	**almost**	**died**	**for**	**joy**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**knight**	**standing**	**at**	**the**	**painfully**
和	几乎	死亡	为了	喜悦	什么时候	他	锯	这	骑士	常设	在	这	痛苦地

- ['əʊpənd] [dɔː(r)] .

-	**opened**	**door**	**.**
-	打开	门	.

当他看到骑士站在那扇艰难打开的门前时，他几乎喜极而泣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]

In	**spite**	**of**	**his**	**solitude**	**and**	**his**	**years**	**the**	**old**	**man**	**had**	**maintained**	**the**
在	尽管如此	的	他的	孤独	和	他的	年	这	老的	男人	有	维持	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn]['hæbɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

interior	**of**	**the**	**castle**	**in**	**habitable**	**condition**	**,**
内部的	的	这	城堡	在	适宜居住	状况	,

尽管年事已高，孤身一人，这位老人仍然将城堡内部保持得适宜居住的状态。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [naɪts] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['redɪnəs] ,

and	**especially**	**had**	**kept**	**the**	**knight's**	**chamber**	**in**	**constant**	**readiness**	**,**
和	尤其	有	保留	这	骑士的	房间	在	持续的	准备就绪	,

尤其要时刻保持骑士寝宫的戒备状态。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn]

so	**that**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**go**	**to**	**rest**	**the**	**moment**	**he**	**should**	**return**
所以	那	他	可能	是	有能力的	到	去	到	休息	这	片刻	他	应该	返回

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

from	**his**	**travels**	**.**
从	他的	旅行	.

这样他一结束旅程回来就能立刻休息。

[səʊ] ['biːətrɪks] ['restɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ə'piːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] .

So	**Beatrix**	**rested**	**with**	**him**	**and**	**appeased**	**her**	**longing**	**.**
所以	比阿特丽克斯	休息	和	他	和	安抚	她	渴望	.

于是，碧翠丝在他身边休息，抚慰了她的思念之情。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither	**had**	**any**	**thought**	**now**	**of**	**separating**	**from**	**the**	**other**	**.**
两者都不	有	任何	想法	现在	的	分离	从	这	其他	.

他们两人现在都没有想过要分开。

- ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃests] .

Wonnebold	**opened**	**his**	**mother's**	**chests**	**.**
-	打开	他的	母亲的	箱子	.

沃内博尔德打开了他母亲的箱子。

['biːətrɪks] [klæd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Beatrix	**clad**	**herself**	**in**	**her**	**rich**	**garments**	**and**	**adorned**	**herself**	**with**	**her**
比阿特丽克斯	覆膜	她自己	在	她	富有的	服装	和	装饰	她自己	和	她

['dʒuːəlz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

贝娅特丽克丝穿上华丽的服饰，佩戴上珠宝首饰。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['splendɪdli] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ] ,

and	**so**	**they**	**lived**	**for**	**the**	**moment**	**splendidly**	**and**	**in**	**joy**	**,**
和	所以	他们	居住地	为了	这	片刻	精彩地	和	在	喜悦	,

于是，他们尽情享受当下，快乐无比。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [raɪts] [ɔː(r)]['taɪt(ə)l] ,

except	**that**	**the**	**lady**	**remained**	**without**	**rights**	**or**	**title**	**,**
除了	那	这	女士	剩余	没有	权利	或者	标题	,

但这位女士仍然没有任何权利或头衔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]

and	**was**	**regarded**	**by**	**her**	**lover**	**as**	**his**	**chattel**	**;**	**she**	**desired**	**nothing**	**better**
和	曾是	认为	经过	她	情人	作为	他的	动产	;	她	想要的	没有什么	更好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːn] [taɪm] .

for	**the**	**mean**	**time**	**.**
为了	这	意思是	时间	.

她的情人把她当作自己的财产；目前她别无所求。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

But	**one**	**day**	**a**	**stranger**	**baron**	**and**	**his**	**train**	**turned**	**into**	**the**	**castle**	**,**
但	一	天	一个	陌生人	男爵	和	他的	火车	转向	进入	这	城堡	,

但有一天，一位陌生的男爵和他的火车驶入了城堡。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [stɑːft] [wɪð] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [greɪt] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd]

which	**by**	**this**	**time**	**was**	**again**	**staffed**	**with**	**servants**	**,**	**and**	**great**	**cheer**	**was**	**made**
哪个	经过	这	时间	曾是	再次	人员配备	和	仆人	,	和	伟大的	欢呼	曾是	制成

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

in	**his**	**honour**	**.**
在	他的	荣誉	.

此时，那里又重新有了仆人，人们为他举行了盛大的庆祝活动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [men] [fel] [tuː; tə] ['daɪsɪŋ] ,

At	**length**	**the**	**men**	**fell**	**to**	**dicing**	**,**
在	长度	这	男人	跌倒	到	切丁	,

最后，男人们开始掷骰子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [gʊd] [lʌk] [ðæt] ,

at	**which**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**had**	**such**	**constant**	**good**	**luck**	**that**	**,**
在	哪个	这	掌握	的	这	房子	有	这样的	持续的	好的	运气	那	,

这家的主人运气一直很好，以至于

[flʌʃt] [wɪð] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [pə'zeʃ(ə)n] , [æz; əz]

flushed	**with**	**good**	**fortune**	**and**	**confidence**	**,**	**he**	**risked**	**his**	**dearest**	**possession**	**,**	**as**
酡	和	好的	财富	和	信心	,	他	冒险	他的	亲爱的	拥有	,	作为

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**called**	**it**	**,**
他	称为	它	,

他因好运和自信而得意忘形，甚至不惜拿自己最珍贵的财产（他自己是这么称呼的）冒险。

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [feə(r)] ['biːətrɪks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ]

to	wit	the	fair	Beatrix	as	she	stood	,	with	the	costly	jewels	she	was	wearing
到	有	这	公平的	比阿特丽克斯	作为	她	站立	,	和	这	昂贵	珠宝	她	曾是	穿着

,

,

,

也就是美丽的贝娅特丽克丝，她站在那里，佩戴着昂贵的珠宝。

[ə'genst] [æn; ən] [əʊld] , ['meləŋkəli] ['maʊntən] - [kiːp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['lɑːfɪŋli] [steɪkt] .

against	an	old	,	melancholy	mountain	-	keep	which	his	opponent	laughingly	staked	.
反对	一个	老的	,	忧郁	山	-	保持	哪个	他的	对手	笑着	已抵押	.

面对着一座古老而忧郁的山间要塞，他的对手嘲笑着把它当作了赌注。

['biːətrɪks] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [wel] [kən'tentɪd] , [naʊ] [tɜːnd] [peɪl] ,

Beatrix	,	who	had	looked	on	at	the	game	well	contented	,	now	turned	pale	,
比阿特丽克斯	,	WHO	有	看起来	在	在	这	游戏	出色地	满足	,	现在	转向	苍白	,

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;

and	with	good	reason	;
和	和	好的	原因	;

贝娅特丽克丝原本兴致勃勃地看着比赛，现在脸色却变得苍白，这也不难理解；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θrəʊ] [wɪtʃ] [in'sjuː] [left] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] ,

for	the	throw	which	ensued	left	the	presumptuous	one	in	the	lurch	,
为了	这	扔	哪个	随后	左边	这	放肆	一	在	这	困境	,

随后发生的这一幕让那个狂妄自大的人陷入了困境。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bærən] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

and	made	the	baron	the	winner	.
和	制成	这	男爵	这	优胜者	.

于是，男爵成为了赢家。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [praɪz] [ænd; ənd]

He	wasted	no	time	,	but	at	once	took	his	leave	with	his	fair	prize	and
他	浪费	不	时间	,	但	在	一次	采取	他的	离开	和	他的	公平的	奖	和

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

his	attendants	.
他的	服务员	.

他没有浪费时间，立刻带着他的战利品和随从们离开了。

['biːətrɪks] ['beəli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [daɪs] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]

Beatrix	barely	found	time	to	appropriate	the	unlucky	dice	and	hide	them	in
比阿特丽克斯	仅仅	成立	时间	到	合适的	这	倒霉	骰子	和	隐藏	他们	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

碧翠丝好不容易才抽出时间，把那两颗不吉利的骰子藏到胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['striːmɪŋ] [tɪəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['wɪnə(r)] .

and	then	with	streaming	tears	followed	the	unfeeling	winner	.
和	然后	和	流媒体	眼泪	随后	这	冷漠无情	优胜者	.

然后，那位冷酷无情的获胜者泪流满面地跟了上来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [hæd; həd] ['rɪdn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

After	the	little	cavalcade	had	ridden	some	miles	they	reached	a	pleasant
后	这	小的	车队	有	骑	一些	英里	他们	达到	一个	令人愉快的

[grəʊv] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['biːtʃ] ,

grove	of	young	beeches	,
树林	的	年轻的	山毛榉	,

这支小队伍骑行了几英里后，来到了一片宜人的幼年山毛榉树林。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [brʊk] [fləʊd] .

through	which	a	clear	brook	flowed	.
通过	哪个	一个	清除	溪	流动	.

一条清澈的小溪从中流过。

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] - [griːn] ['sɪlkən] [tent] , [ðə; ði]['tendə(r)]['fəʊliɪdʒ] [weɪvd] [ə'lɒft] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði]

Like	a	light	-	green	silken	tent	,	the	tender	foliage	waved	aloft	,	supported	on	the
喜欢	一个	光	-	绿色的	丝	帐篷	,	这	投标	叶子	挥手	高空	,	有	在	这

['slendə(r)] ['sɪlvəri] [stemz] ,

slender	silvery	stems	,
苗条	银色	茎	,

嫩绿的叶片像浅绿色的丝绸帐篷一样，在纤细的银色茎秆支撑下向上摇曳。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['sʌmə(r)] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [glimps] .

between	which	the	spacious	summer	landscape	was	seen	in	glimpses	.
之间	哪个	这	宽敞	夏天	景观	曾是	已见	在	惊鸿一瞥	.

其间，可以瞥见开阔的夏日景色。

[hɪə(r)][ðə; ði]['bærən] [ment] [tuː; tə][rest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] .

Here	the	baron	meant	to	rest	with	his	booty	.
这里	这	男爵	意思是	到	休息	和	他的	赃物	.

男爵本打算在这里和他的战利品一起休息。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'hed] ,

He	ordered	his	people	to	go	a	little	farther	ahead	,
他	订购	他的	人们	到	去	一个	小的	更远	前方	,

他命令手下再往前走一点，

[waɪl] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['griːnwʊd] [wɪð] ['biːətrɪks] ,

while	he	got	down	in	the	pleasant	greenwood	with	Beatrix	,
尽管	他	得到	向下	在	这	令人愉快的	格林伍德	和	比阿特丽克斯	,

当他和比阿特丽克斯在宜人的绿树林里漫步时，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [kə'res] .

and	made	to	draw	her	to	his	side	with	caresses	.
和	制成	到	画	她	到	他的	边	和	爱抚	.

他用爱抚将她拉到自己身边。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] ,

At	that	she	drew	herself	up	proudly	,
在	那	她	画	她自己	向上	自豪地	,

她骄傲地挺直了身子。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]

and	darting	a	flaming	glance	upon	him	exclaimed	that	he	had	won	her
和	飞镖	一个	炽盛	瞥一眼	之上	他	惊呼	那	他	有	韩元	她

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

她怒目而视，大声宣布他已经赢得了她的芳心。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ə'genst] [æn; ən][əʊld]['ruːɪn] .

but	not	her	heart	,	which	was	not	to	be	won	against	an	old	ruin	.
但	不是	她	心	,	哪个	曾是	不是	到	是	韩元	反对	一个	老的	废墟	.

但她的心却不是这样，她知道，一座古老的废墟无法赢得她的芳心。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [set] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	were	a	man	,	he	would	set	something	worth	while	against	it	.
如果	他	是	一个	男人	,	他	会	放	某物	值得	尽管	反对	它	.

如果他是个男人，他一定会拿出有价值的东西来反对它。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [mait] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

If	he	would	stake	his	life	,	he	might	cast	for	her	heart	,
如果	他	会	赌注	他的	生活	,	他	可能	投掷	为了	她	心	,

如果他愿意以性命担保，他或许能赢得她的芳心。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pledʒd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] ;

which	should	be	pledged	to	him	for	ever	and	be	his	own	if	he	won	;
哪个	应该	是	承诺	到	他	为了	曾经	和	是	他的	自己的	如果	他	韩元	;

如果他获胜，这些财产将永远归他所有；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

but	if	she	won	,	his	life	should	be	in	her	hand	,
但	如果	她	韩元	,	他的	生活	应该	是	在	她	手	,

但如果她赢了，他的性命就掌握在她手中了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [wʌns] [ə'gen] .

and	she	should	be	absolute	mistress	of	her	own	person	once	again	.
和	她	应该	是	绝对	情妇	的	她	自己的	人	一次	再次	.

她应该再次完全掌控自己的人生。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] ;

She	said	this	with	great	gravity	;
她	说	这	和	伟大的	重力	;

她语气十分严肃地说了这番话；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

but	all	the	time	looked	at	him	with	such	a	strange	expression	that	his	heart
但	全部	这	时间	看起来	在	他	和	这样的	一个	奇怪的	表达	那	他的	心

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] ,

began	to	thump	,
开始	到	扑通	,

但她始终用一种奇怪的眼神看着他，这让他的心跳开始加速。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

and	he	regarded	her	in	bewilderment	.
和	他	认为	她	在	困惑	.

他困惑地看着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [s'ɒfte] [vɔɪs] ,

She	seemed	to	become	more	and	more	beautiful	as	she	continued	in	a	softer	voice	,
她	似乎	到	变得	更多的	和	更多的	美丽的	作为	她	持续	在	一个	更柔和	嗓音	,

随着她声音越来越柔和，她似乎也变得越来越美丽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ,

and	with	a	searching	look	,
和	和	一个	搜索	看	,

他带着探寻的目光，

" [huː] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wuː] ,

"	Who	would	choose	to	woo	a	woman	when	she	returns	not	his	wooing	,
"	WHO	会	选择	到	哇	一个	女士	什么时候	她	返回	不是	他的	求爱	,

“当一个女人回来时，如果不是他主动追求，谁会选择去追求她呢？”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ?

and	has	received	no	proof	of	his	courage	?
和	有	已收到	不	证明	的	他的	勇气	?

而且他还没有收到任何证明他勇气的证据？

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [teɪk] [ðiːz] [daɪs] , [ænd; ənd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Give	me	your	sword	,	take	these	dice	,	and	risk	it	;
给	我	你的	剑	,	拿	这些	骰子	,	和	风险	它	;

把你的剑给我，拿着这些骰子，去冒险吧；

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [æz; əz] [tuː] [truː] ['lʌvəz] !

then	we	may	be	united	as	two	true	lovers	!
然后	我们	可能	是	团结的	作为	二	真的	恋人	!

那样我们就能成为一对真正的恋人了！

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['aɪvəri] [daɪs] [wɔːm] [frɒm; frəm]

"	At	the	same	time	she	pressed	into	his	hand	the	ivory	dice	warm	from
"	在	这	相同的	时间	她	按下	进入	他的	手	这	象牙	骰子	温暖的	从

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

“与此同时，她将从胸前取出的、还温热的象牙骰子塞进他的手中。

[bɪ'wɪtʃt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [sɒːd] - [belt] , [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

Bewitched	,	he	gave	her	his	sword	and	sword	-	belt	,	and	forthwith
着迷	,	他	给予	她	他的	剑	和	剑	-	腰带	,	和	立即

[θruː] [ɪ'levə)n] [æt; ət] [wʌn] [θrəʊ] .

threw	eleven	at	one	throw	.
扔	十一	在	一	扔	.

他被迷住了，把自己的剑和剑带给了她，然后一掷就掷出了十一枚。

[nekst] ['biːətrɪks] [tʊk] [ðə; ði] [daɪs] ,

Next	Beatrix	took	the	dice	,
下一个	比阿特丽克斯	采取	这	骰子	,

接下来，比阿特丽克斯拿起了骰子。

['rætld] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊd] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli]

rattled	them	vigorously	in	her	hollowed	hands	with	a	secret	sigh	to	the	Holy
摇晃	他们	大力	在	她	空心的	双手	和	一个	秘密	叹	到	这	圣

['meəri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Mary	the	Mother	of	God	,
玛丽	这	母亲	的	上帝	,

她双手捧着它们用力摇晃，同时向圣母玛利亚——天主之母——发出了一声秘密的叹息。

[ænd; ənd] [θruː] [twelv] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] .

and	threw	twelve	,	so	that	she	won	.
和	扔	十二	,	所以	那	她	韩元	.

她掷出了十二个骰子，所以她赢了。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

"	I	make	you	a	present	of	your	life	!
"	我	制作	你	一个	展示	的	你的	生活	!

“我将你的生命作为礼物送给你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [baʊd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] ,

"	she	said	,	bowed	gravely	to	the	baron	,
"	她	说	,	鞠躬	严重地	到	这	男爵	,

她说着，郑重地向男爵鞠了一躬。

[pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sɒːd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

picked	up	her	skirts	and	put	the	sword	under	her	arm	,
挑选	向上	她	裙子	和	放	这	剑	在下面	她	手臂	,

她提起裙摆，把剑夹在腋下，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

and	rapidly	took	her	departure	in	the	direction	whence	she	had	come	.
和	快速	采取	她	离开	在	这	方向	何处	她	有	来	.

然后她迅速地朝来时的方向走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [kwaɪt] [ˌnɒn'plʌst] [ænd; ənd]

As	soon	as	she	was	out	of	view	of	the	still	quite	nonplussed	and
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	看法	的	这	仍然	相当	不知所措	和

[bɪ'wɪldəd] ['bærən] ,

bewildered	baron	,
困惑	男爵	,

她一离开那位仍然一脸茫然、不知所措的男爵的视线，

[ʃiː; ʃi]['slaɪli] [prə'siːdid] [nəʊ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [fetʃt] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [grəʊv] , [wɔːkt]

she	slyly	proceeded	no	farther	,	but	fetched	a	circuit	about	the	grove	,	walked
她	狡猾地	继续	不	更远	,	但	已获取	一个	电路	关于	这	树林	,	步行

['kwaɪətli] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

quietly	back	into	it	,
悄悄	后退	进入	它	,

她狡猾地没有继续往前走，而是绕着树林走了一圈，然后悄悄地走回了树林里。

[ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [nɒt] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] -

and	hid	herself	not	fifty	paces	from	the	disappointed	lover	behind	the	beech	-
和	隐藏	她自己	不是	五十	步幅	从	这	失望的	情人	在后面	这	山毛榉	-

[stemz] ,

stems	,
茎	,

她躲在离失望的情人不到五十步远的山毛榉树干后面，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [gruː] [sə'fɪʃntli] ['kləʊsli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['leɪdi] , [ɪf] [niːd]

which	at	that	distance	grew	sufficiently	closely	to	hide	the	prudent	lady	,	if	need
哪个	在	那	距离	生长	足够	密切	到	隐藏	这	谨慎	女士	,	如果	需要

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

在那段距离，它长得足够近，必要时可以遮蔽这位谨慎的女士。

[ʃiː; ʃi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] ; ['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][dʒem][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

She	kept	quite	still	;	only	a	sunbeam	fell	upon	a	noble	gem	at	her	neck	,
她	保留	相当	仍然	;	仅有的	一个	阳光	跌倒	之上	一个	高贵	宝石	在	她	脖子	,

她一动不动，只有一束阳光洒在她颈间那颗璀璨的宝石上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

so	that	it	flashed	through	the	grove	unknown	to	her	.
所以	那	它	闪光灯	通过	这	树林	未知	到	她	.

于是它一闪而过，穿过了她毫不知情的树林。

[ðə; ði]['bærən] [ɪn'diːd] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] , [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]

The	baron	indeed	saw	the	gleam	,	and	stared	at	it	a	moment	in	his
这	男爵	的确	锯	这	闪耀	,	和	凝视	在	它	一个	片刻	在	他的

[bɪ'wɪldəmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

男爵果然看到了那道闪光，困惑地盯着它看了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['djuːdrɒp] [ɒn][ə; eɪ] [triː] - [liːf] ,

But	he	took	it	for	a	shining	dewdrop	on	a	tree	-	leaf	,
但	他	采取	它	为了	一个	灼灼	露珠	在	一个	树	-	叶子	,

但他却把它当成了树叶上闪亮的露珠。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

and	never	gave	it	a	second	thought	.
和	绝不	给予	它	一个	第二	想法	.

从未想过这个问题。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] , [ænd; ənd] [bluː] [ˈlʌstɪli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

At	last	he	recovered	from	his	stupefaction	,	and	blew	lustily	upon	his
在	最后的	他	恢复	从	他的	震惊	,	和	吹	热情地	之上	他的

['hʌntɪŋ] - [hɔːn] .

hunting	-	horn	.
打猎	-	喇叭	.

他终于从震惊中回过神来，用力吹响了猎号。

[wen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

When	his	people	came	,	he	sprang	upon	his	horse	,
什么时候	他的	人们	来了	,	他	弹簧	之上	他的	马	,

当他的人赶到时，他跃上马背，

[ænd; ənd] [pəˈsjuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈləʊpɪŋ] ['leɪdi][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

and	pursued	after	the	eloping	lady	to	secure	her	again	.
和	追击	后	这	私奔	女士	到	安全的	她	再次	.

于是他追上私奔的女子，想再次将她夺回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['raɪdəz] [rɪˈtɜːnd] ,

It	was	the	best	part	of	an	hour	before	the	riders	returned	,
它	曾是	这	最好的	部分	的	一个	小时	前	这	骑手	返回	,

将近一个小时后，骑手们才返回。

[ænd; ənd] [dɪˈspɒndəntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] , [ðɪs] [taɪm]

and	despondently	and	slowly	made	their	way	through	the	beech	-	trees	,	this	time
和	沮丧地	和	缓慢地	制成	他们的	方式	通过	这	山毛榉	-	树木	,	这	时间

[wɪˈðaʊt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .

without	halting	.
没有	停止	.

他们垂头丧气地、缓慢地穿过山毛榉树林，这一次没有停歇。

[wen] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['biːətrɪks] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [wɪˈðaʊt]

When	the	lurking	Beatrix	saw	the	coast	clear	,	she	rose	and	hastened	home	without
什么时候	这	潜伏	比阿特丽克斯	锯	这	海岸	清除	,	她	玫瑰	和	加快	家	没有

['speərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

sparing	her	shoes	.
节省	她	鞋	.

当潜伏的碧翠丝看到周围安全时，她起身匆匆赶回家，连鞋子都没顾上脱。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [deɪ] , ['rækt] [baɪ] [rɪˈmɔːs]

During	all	this	time	Wonnebold	had	passed	a	very	bad	day	,	racked	by	remorse
期间	全部	这	时间	-	有	通过了	一个	非常	坏的	天	,	架子	经过	悔恨

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] ;

and	anger	;
和	愤怒	;

在此期间，沃内博尔德度过了非常糟糕的一天，他饱受悔恨和愤怒的折磨；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

and	,	as	he	understood	that	he	had	disgraced	himself	in	the	eyes	of
和	,	作为	他	理解	那	他	有	蒙羞的	他自己	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

当他意识到自己在爱人面前丢了脸时，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæmbl] [əˈweɪ] [səʊ] ['laɪtli] ,

whom	he	had	gambled	away	so	lightly	,
谁	他	有	赌博	离开	所以	轻轻	,

他轻率地把这些人输光了，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['haɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	began	to	realize	how	highly	he	had	unconsciously	esteemed	her	,
他	开始	到	意识到	如何	高度	他	有	不知不觉	尊敬的	她	,

他开始意识到自己不知不觉中对她有多么敬重。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	how	difficult	it	was	to	live	without	her	.
和	如何	难的	它	曾是	到	居住	没有	她	.

没有她的日子是多么艰难。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz]

So	,	when	she	unexpectedly	stood	before	him	,	without	ever	waiting	to	utter	his
所以	,	什么时候	她	不料	站立	前	他	,	没有	曾经	等待	到	说出	他的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

所以，当她出乎意料地站在他面前时，他甚至来不及表达自己的惊讶，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

he	opened	his	arms	to	her	,	and	she	hastened	into	them	without
他	打开	他的	武器	到	她	,	和	她	加快	进入	他们	没有

[kəm'pleɪnt] [ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .

complaint	or	reproach	.
抱怨	或者	责备	.

他张开双臂拥抱她，她毫不抱怨或责备地奔向他。

[hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

He	laughed	loudly	as	she	related	her	stratagem	,	and	he	began	to
他	笑了	高声	作为	她	有关的	她	策略	,	和	他	开始	到

['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] ;

ponder	over	her	fidelity	;
思考	超过	她	忠诚	;

当她讲述自己的计谋时，他大笑起来，并开始思考她的忠贞；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['prɪti] ['feləʊ] .

for	the	baron	was	a	very	comely	and	pretty	fellow	.
为了	这	男爵	曾是	一个	非常	漂亮	和	漂亮的	同伴	.

因为男爵是一位非常英俊漂亮的小伙子。

[ə'kɔːdɪŋli] , [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [mis'tʃɑːns, -'tʃæns] ,

Accordingly	,	to	guard	against	all	future	mischances	,
因此	,	到	警卫	反对	全部	未来	意外	,

因此，为了防范未来可能发生的一切不幸事件，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [feə(r)] ['biːətrɪks] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['wedɪd] [waɪf] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plɪəz]

he	made	the	fair	Beatrix	his	lawful	wedded	wife	in	presence	of	all	his	peers
他	制成	这	公平的	比阿特丽克斯	他的	合法的	已婚	妻子	在	在场	的	全部	他的	同龄人

[ænd; ənd] ['væsl] ,

and	vassals	,
和	附庸	,

他当着所有同僚和封臣的面，迎娶了美丽的贝娅特丽克丝为妻。

[səʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [ræŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪts] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

so	that	henceforth	she	ranked	as	a	knight's	lady	and	took	her	place	among
所以	那	今后	她	排名	作为	一个	骑士的	女士	和	采取	她	地方	之中

[hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəlz] [æt; ət] [tʃeɪs] ,

her	equals	at	chase	,
她	等于	在	追赶	,

因此，从此她被列为骑士夫人，并在追逐赛中与她的同伴们并肩作战。

[fiːst] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
feast **and** **dance** **,**
盛宴 和 舞蹈 ,

宴饮跳舞，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] [siːt] [æt; ət]
as **well** **as** **in** **the** **cottages** **of** **their** **dependents** **and** **in** **the** **family** **seat** **at**
作为 出色地 作为 在 这 小屋 的 他们的 家属 和 在 这 家庭 座位 在
[tʃɜːtʃ] .
church **.**
教会 .

以及在他们家属的小屋里和在教堂的家族宅邸里。

[ðə; ðɪ] [j'iəz] [pɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,
The **years** **passed** **with** **their** **changes** **,**
这 年 通过了 和 他们的 变化 ,

岁月流逝，一切都发生了变化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [twelv] ['fruːtf(ə)l] ['hɑːvist] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [eɪt] [sʌnz] ,
and **in** **the** **course** **of** **twelve** **fruitful** **harvests** **she** **bore** **her** **husband** **eight** **sons** **,**
和 在 这 课程 的 十二 卓有成效 收获 她 钻孔 她 丈夫 八 儿子们 ,

在十二个丰收的年份里，她为丈夫生了八个儿子。

[huː] [gruː] [ʌp] [laɪk] [jʌŋ] [stæg] .
who **grew** **up** **like** **young** **stags** **.**
WHO 生长 向上 喜欢 年轻的 雄鹿 .

他们像小雄鹿一样长大。

[wen] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
When **the** **eldest** **was** **eighteen** **years** **old** **,**
什么时候 这 长子 曾是 十八 年 老的 ,

当老大十八岁时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wʌn] ['ɔːtəm] [naɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - [saɪd] [ʌnpə'siːvd] [baɪ][hɪm] ,
she **rose** **one** **autumn** **night** **from** **her** **Wonnebold's** **side** **unperceived** **by** **him** **,**
她 玫瑰 一 秋天 夜晚 从 她 - 边 未被察觉的 经过 他 ,

在一个秋夜，她悄悄地从沃内博尔德身边起身，沃内博尔德却浑然不觉。

[leɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] [ə'reɪ] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃests] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
laid **all** **her** **worldly** **array** **carefully** **in** **the** **same** **chests** **from** **which** **it** **had**
铺设 全部 她 世俗 大批 小心 在 这 相同的 箱子 从 哪个 它 有
[wʌns] [biːn] ['teɪkən] ,
once **been** **taken** **,**
一次 到过 已采取 ,

她小心翼翼地将自己所有的家当都放回了当初取出它们的那些箱子里。

[kləʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [kiːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sliːpərz] [saɪd] .
closed **them** **,** **and** **laid** **the** **keys** **at** **the** **sleeper's** **side** **.**
关闭 他们 , 和 铺设 这 钥匙 在 这 睡眠者的 边 .

关上门，把钥匙放在床边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌbeə'fʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
Then **she** **went** **barefooted** **to** **the** **bedside** **of** **her** **sons** **,**
然后 她 去 赤足 到 这 床头 的 她 儿子们 ,

然后她赤着脚走到儿子们的床边。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
and **kissed** **them** **lightly** **one** **after** **the** **other** **.**
和 亲吻 他们 轻轻 一 后 这 其他 .

然后轻轻地、一个接一个地吻了他们。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bed] , [kɪst] [hɪm] [tuː] ,

Last	of	all	,	she	went	again	to	her	husband's	bed	,	kissed	him	too	,
最后的	的	全部	,	她	去	再次	到	她	丈夫的	床	,	亲吻	他	也	,

最后，她又一次走到丈夫的床边，吻了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wʌns] [mɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk]

and	then	shore	the	long	hair	from	her	head	,	once	more	put	on	the	dark
和	然后	支撑	这	长的	头发	从	她	头	,	一次	更多的	放	在	这	黑暗的

[nʌnz] [frɒk] ,

nun's	frock	,
修女的	连衣裙	,

然后她撩起长发，再次穿上那件黑色的修女服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] ['keəfəli] , [ænd; ənd][səʊ] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ] [stelθ] ,

which	she	had	preserved	carefully	,	and	so	left	the	castle	by	stealth	,
哪个	她	有	保存完好	小心	,	和	所以	左边	这	城堡	经过	隐身	,

她小心翼翼地保存着这些东西，然后悄悄地离开了城堡。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	made	her	way	amid	the	raging	wind	of	the	autumn	night	and	the
和	制成	她	方式	之中	这	愤怒	风	的	这	秋天	夜晚	和	这

['fɔːlɪŋ] [liːvz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒnvənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [rʌn] [ə'weɪ] .

falling	leaves	back	to	that	convent	from	which	she	had	once	run	away	.
坠落	树叶	后退	到	那	修道院	从	哪个	她	有	一次	跑步	离开	.

她顶着秋夜的狂风和落叶，回到了她曾经逃离的那座修道院。

[ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

Indefatigably	she	passed	the	beads	of	her	rosary	through	her	fingers	,
不知疲倦地	她	通过了	这	珠子	的	她	念珠	通过	她	手指	,

她不知疲倦地用手指拨弄着念珠，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	as	she	prayed	she	thought	over	the	life	which	she	had	enjoyed	.
和	作为	她	祈祷	她	想法	超过	这	生活	哪个	她	有	享受	.

她一边祈祷，一边回想自己曾经享受过的人生。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

So	she	went	on	her	pilgrimage	uncomplaining	,	until	she	stood	again	before	the
所以	她	去	在	她	朝圣	不抱怨	,	直到	她	站立	再次	前	这

['kɒnvənt] - [dɔː(r)] .

convent	-	door	.
修道院	-	门	.

于是她一路毫无怨言地踏上了朝圣之旅，直到她再次站在修道院门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] , [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd][eɪdʒd] ['sʌmwɒt] ,

When	she	knocked	,	the	door	-	keeper	,	who	had	aged	somewhat	,
什么时候	她	敲门	,	这	门	-	守门员	,	WHO	有	老年人	有些	,

她敲门时，守门人已经有些年长了。

['əʊpənd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]

opened	and	greeted	her	by	name	as	indifferently	as	if	she	had	only
打开	和	问候	她	经过	姓名	作为	漠不关心	作为	如果	她	有	仅有的

[biːn] ['æbsənt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

been	absent	half	an	hour	.
到过	缺席的	一半	一个	小时	.

他打开门，冷淡地叫着她的名字跟她打招呼，仿佛她只离开了半个小时。

['biːətrɪks] [went] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Beatrix	went	past	her	into	the	church	,
比阿特丽克斯	去	过去的	她	进入	这	教会	,

比阿特丽克斯从她身边走过，进了教堂。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜ:dʒɪn] ,

and	fell	on	her	knees	before	the	altar	of	the	Holy	Virgin	,
和	跌倒	在	她	膝盖	前	这	坛	的	这	圣	处女	,

她跪倒在圣母玛利亚的祭坛前，

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [steɪd] [ə'weɪ] ['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] .

who	began	to	speak	and	said	,	"	Thou	hast	stayed	away	rather	long	,	my	daughter	.
WHO	开始	到	说话	和	说	,	"	你	哈斯特	入住	离开	相当	长的	,	我的	女儿	.

他开口说道："女儿，你离开的时间相当长了。"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][ðaɪ] ['dju:tiz] [æz; əz]['sækrɪstən] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;

I	have	seen	to	thy	duties	as	sacristan	all	the	time	;
我	有	已见	到	你的	职责	作为	司事	全部	这	时间	;

我一直都尽职尽责地履行着你作为教堂司事的职责；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd][kænst] [teɪk] [bæk] [ðaɪ] [ki:z] !

but	now	I	am	very	glad	that	thou	art	returned	and	canst	take	back	thy	keys	!
但	现在	我	是	非常	高兴的	那	你	艺术	返回	和	罐	拿	后退	你的	钥匙	!

但现在我很高兴你回来了，可以拿回你的钥匙了！

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [li:nd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə] ['bi:ətrɪks] ,

"	The	image	leaned	down	,	and	handed	the	keys	to	Beatrix	,
"	这	图像	倾斜	向下	,	和	递交	这	钥匙	到	比阿特丽克斯	,

"那幅画面俯下身，把钥匙递给了比阿特丽克斯，

[hu:] [wɒz; wəz][bəuθ] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] .

who	was	both	alarmed	and	delighted	at	the	great	miracle	.
WHO	曾是	两个都	惊慌	和	高兴极了	在	这	伟大的	奇迹	.

他对这一伟大的奇迹既感到震惊又感到欣喜。

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][ʃi:; ʃi] [set] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] , [sɔ:] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Forthwith	she	set	about	her	duties	,	saw	to	this	and	that	,
立即	她	放	关于	她	职责	,	锯	到	这	和	那	,

她随即开始履行职责，处理这处理那的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] .

and	when	the	bell	rang	for	dinner	she	went	to	table	.
和	什么时候	这	钟	响铃	为了	晚餐	她	去	到	桌子	.

晚餐铃响后，她便到餐桌旁坐下。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] , ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] , [jʌŋ] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]

Many	of	the	nuns	had	grown	old	,	others	were	dead	,	young	ones	were
许多	的	这	修女	有	生长	老的	,	其他的	是	死的	,	年轻的	一个	是

['nju:li] [kʌm] ,

newly	come	,
新	来	,

许多修女已经年老，有些已经去世，也有一些年轻的修女新来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['æbes] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

and	another	abbess	sat	at	the	head	of	the	table	;
和	其他	女修道院长	卫星	在	这	头	的	这	桌子	;

另一位女修道院长坐在桌子的主位上；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['bi:ətrɪks] , [hu:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

but	no	one	suspected	what	had	happened	to	Beatrix	,	who	took	her
但	不	一	怀疑	什么	有	发生	到	比阿特丽克斯	,	WHO	采取	她

[ə'kʌstəmd] [si:t] ;

accustomed	seat	;
习惯	座位	;

但没有人怀疑贝娅特丽克丝发生了什么事，她依然坐在她惯常的座位上；

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nʌnz] [əʊn] [fɔːm] .

for	Mary	had	filled	her	place	in	the	nun's	own	form	.
为了	玛丽	有	已填	她	地方	在	这	修女的	自己的	形式	.

因为玛丽已经以修女的身份填补了她的位置。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

But	another	day	,	when	some	ten	years	had	passed	,	the	nuns	were	to
但	其他	天	,	什么时候	一些	十	年	有	通过了	,	这	修女	是	到

['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

celebrate	a	great	festival	,
庆祝	一个	伟大的	节日	,

但又过了十年左右，修女们要庆祝一个盛大的节日。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['faɪnɪst]

and	agreed	that	each	of	them	should	bring	the	Mother	of	God	the	finest
和	同意	那	每个	的	他们	应该	带来	这	母亲	的	上帝	这	最好的

['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

present	she	could	devise	.
展示	她	可以	设计	.

她们一致同意，每个人都应该为圣母玛利亚献上自己所能想到的最好的礼物。

[səʊ][wʌn] [ɪm'brɔɪdəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɜːtʃ] - ['bænə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [æn; ən]['ɔːltə(r)] - [klɒθ] , [ænd; ənd]

So	one	embroidered	a	rich	church	-	banner	,	another	an	altar	-	cloth	,	and
所以	一	绣花	一个	富有的	教会	-	横幅	,	其他	一个	坛	-	布	,	和

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['vestmənt] .

another	a	vestment	.
其他	一个	法衣	.

于是，有人绣了一面华丽的教堂旗帜，有人绣了一块祭坛布，还有人绣了一件圣袍。

[wʌn] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['lætɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

One	composed	a	Latin	hymn	,	and	another	set	it	to	music	.
一	由	一个	拉丁	圣歌	,	和	其他	放	它	到	音乐	.

其中一人创作了一首拉丁语赞美诗，另一人为其谱曲。

[ə; eɪ] [θɜːd] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] .

A	third	wrote	and	illuminated	a	prayer	-	book	.
一个	第三	写道	和	照明	一个	祷告	-	书	.

第三位作者编写并绘制了一本祈祷书。

[huː'evə(r)] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [stɪtʃt] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,

Whoever	could	do	nothing	else	stitched	a	new	shirt	for	the	Christ	-	child	,
谁	可以	做	没有什么	别的	缝合	一个	新的	衬衫	为了	这	基督	-	孩子	,

那些无事可做的人就为圣婴缝制了一件新衬衫。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [kʊk] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['frɪtəz] .

and	sister	cook	made	him	a	dish	of	fritters	.
和	姐姐	厨师	制成	他	一个	盘子	的	油炸饼	.

姐姐厨子给他做了一道油炸食品。

['əʊnli] ['biːətrɪks] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Only	Beatrix	had	prepared	nothing	,	for	she	was	rather	weary	of	life	,
仅有的	比阿特丽克斯	有	准备	没有什么	,	为了	她	曾是	相当	厌倦	的	生活	,

只有贝娅特丽克丝什么也没准备，因为她对生活感到厌倦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	she	lived	with	her	thoughts	more	in	the	past	than	in	the	present	.
和	她	居住地	和	她	想法	更多的	在	这	过去的	比	在	这	展示	.

她更多地沉浸在过去的回忆中，而不是当下。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][gɪft][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] ,

When	the	feast	-	day	came	,	and	she	had	no	gift	to	dedicate	,
什么时候	这	盛宴	-	天	来了	,	和	她	有	不	礼物	到	奉献	,

到了节日那天，她却没有任何礼物可以献上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt] ['hʌmbli]

the	other	nuns	were	surprised	and	reproached	her	so	that	she	sat	humbly
这	其他	修女	是	惊讶	和	受责备	她	所以	那	她	卫星	谦卑地

[ə'saɪd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɪn]['fest(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][leɪd]

aside	as	all	the	pretty	things	were	being	borne	in	festal	procession	and	laid
旁边	作为	全部	这	漂亮的	事物	是	存在	出生	在	节日	游行	和	铺设

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

before	the	altar	of	the	church	,
前	这	坛	的	这	教会	,

其他修女们感到惊讶并责备她，于是她谦卑地坐在一旁，看着所有漂亮的物品在节日的游行队伍中被抬出来，放在教堂的祭坛前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['flaʊəz] , [waɪl] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] -

which	was	adorned	with	flowers	,	while	the	bells	rang	out	and	the	incense	-
哪个	曾是	装饰	和	花朵	,	尽管	这	铃铛	响铃	出去	和	这	香	-

[klaʊdz] [rəʊz] [ɒn] [haɪ] .

clouds	rose	on	high	.
云	玫瑰	在	高的	.

教堂里鲜花簇拥，钟声齐鸣，香烟袅袅升起。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [raɪt] ['skɪlfəli] ,

Just	as	the	nuns	were	proceeding	to	sing	and	play	right	skilfully	,
只是	作为	这	修女	是	进行中	到	唱歌	和	玩	正确的	巧妙地	,

正当修女们熟练地开始唱歌演奏时，

[ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [naɪt] [pɑ:st] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð] [eɪt] [ɑ:md] [ju:ðz] [æz; əz] ['lʌvli]

a	grey	-	headed	knight	passed	by	on	his	way	,	with	eight	armed	youths	as	lovely
一个	灰色的	-	标题	骑士	通过了	经过	在	他的	方式	,	和	八	武装	青年	作为	迷人的

[æz; əz] ['pɪktʃəz] ,

as	pictures	,
作为	图片	,

一位白发骑士路过，身边带着八个英俊潇洒、武装精良的少年。

[ɔ:l] ['maʊntɪd] [ɒn] [praʊd] [sti:d] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔ:l] [skwaɪəz] .

all	mounted	on	proud	steeds	and	attended	by	a	like	number	of	tall	squires	.
全部	安装	在	自豪的	马匹	和	参加	经过	一个	喜欢	数字	的	高的	乡绅	.

他们全都骑着骏马，身边簇拥着同样数量的高大侍从。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

It	was	Wonnebold	with	his	sons	,	whom	he	was	taking	to	the	Imperial
它	曾是	-	和	他的	儿子们	,	谁	他	曾是	采取	到	这	帝国

['ɑ:mi] .

army	.
军队	.

那是沃内博尔德和他的儿子们，他正带着他们去参军。

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [haɪ] [mæs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [gɑ:dz] [haʊs] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Perceiving	that	high	Mass	was	being	celebrated	in	God's	house	,	he	called	to	his
感知	那	高的	大量的	曾是	存在	著名	在	神的	房子	,	他	称为	到	他的

[sʌnz] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,

sons	to	dismount	,
儿子们	到	下马	,

他见上帝的殿堂里正在举行弥撒，便叫儿子们下马。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [preə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli]

and	entered	the	church	with	them	to	offer	a	devout	prayer	to	the	Holy
和	进入	这	教会	和	他们	到	提供	一个	虔诚的	祷告	到	这	圣

['vɜ:dʒɪn] .

Virgin	.
处女	.

他们一同进入教堂，向圣母玛利亚虔诚祈祷。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['spektək(ə)l] ,

Every	one	was	lost	in	admiration	at	the	noble	spectacle	,
每一个	一	曾是	丢失的	在	钦佩	在	这	高贵	奇观	,

所有人都被这壮丽的景象深深震撼，赞叹不已。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪən] ['greɪbɪəd] [nelt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪt] ['juːθfl] ['wɒrɪəz] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [səʊ]

as	the	iron	greybeard	knelt	with	the	eight	youthful	warriors	,	who	looked	like	so
作为	这	铁	老人	跪下	和	这	八	青春	战士	,	WHO	看起来	喜欢	所以

['meni] [meɪl] - [klæd]['eɪndʒəls] ;

many	mail	-	clad	angels	;
许多	邮件	-	覆膜	天使	;

铁胡子老者跪在八位年轻战士面前，他们看起来就像一群身穿锁子甲的天使；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːst]

and	the	nuns	were	so	put	off	their	music	that	for	a	moment	it	ceased
和	这	修女	是	所以	放	离开	他们的	音乐	那	为了	一个	片刻	它	停止

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

修女们对她们的音乐非常反感，以至于音乐一度完全停止了。

[bʌt; bət] ['biːətrɪks] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

But	Beatrix	recognized	them	all	for	her	children	,	from	her
但	比阿特丽克斯	认可	他们	全部	为了	她	孩子们	,	从	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

但比阿特丽克斯认出了他们都是她的孩子，包括她的丈夫的孩子。

[geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

gave	an	exclamation	and	hastened	to	them	,	and	,	recalling	herself	to
给予	一个	感叹	和	加快	到	他们	,	和	,	回忆	她自己	到

[ðeə(r)] ['meməri] , [dis'kləuz] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ,

their	memory	,	disclosed	her	secret	,
他们的	记忆	,	披露	她	秘密	,

她惊呼一声，快步走到他们跟前，想起自己是谁，便向他们吐露了自己的秘密。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] .

and	declared	the	great	miracle	which	she	had	experienced	.
和	声明	这	伟大的	奇迹	哪个	她	有	经验丰富的	.

她讲述了自己经历的奇迹。

[ðen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɪft]

Then	all	were	forced	to	admit	that	she	had	brought	the	Virgin	the	richest	gift
然后	全部	是	强制	到	承认	那	她	有	带来	这	处女	这	最富有的	礼物

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

于是所有人都不得不承认，她给圣母带来了当天最贵重的礼物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɒz; wəz] ['testifai] [baɪ] [eɪt] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [freʃ] [əʊk] - [liːvz] [wɪtʃ]

That	it	was	accepted	was	testified	by	eight	wreaths	of	fresh	oak	-	leaves	which
那	它	曾是	公认	曾是	作证	经过	八	花圈	的	新鲜的	橡木	-	树叶	哪个

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [hedz] ,

suddenly	appeared	on	the	young	men's	heads	,
突然	出现	在	这	年轻的	男士	头部	,

年轻人的头上突然出现了八个新鲜的橡树叶花环，这证明了这一提议已被接受。

[pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

placed	there	by	the	invisible	hand	of	the	Queen	of	Heaven	.
放置	那里	经过	这	无形的	手	的	这	女王	的	天堂	.

这是天后那只看不见的手放置在那里的。

[ðə; ði] ['nɔːti] [seɪnt] ['vɪtəlɪs]
THE **NAUGHTY** **SAINT** **VITALIS**
这 淘气 圣 维他命

顽皮的圣维塔利斯

[biː; bi] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] : [bʌt; bət] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mend] [ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [gɒd]
Be **not** **familiar** **with** **any** **woman** **:** **but** **in** **general** **commend** **all** **good** **women** **to** **God**
是 不是 熟悉的 和 任何 女士 : 但 在 一般的 表彰 全部 好的 女性 到 上帝
.
:
.

不要与任何女性有亲密关系；但要把所有善良的女性都交托给上帝。

['tɒməs] - ['kempis] , [ˌɪmɪ'teɪʃiˌoʊ] [ai] . [eit] .
Thomas **à** **Kempis** **,** **Imitatio** **i** **.** **8** **.**
托马斯 - 肯皮斯 , 模仿 我 . 8 .

托马斯·肯皮斯，Imitatio i。 8.

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt]
At **the** **beginning** **of** **the** **eighth** **century** **there** **lived** **in** **Alexandria** **of** **Egypt**
在 这 开始 的 这 第八 世纪 那里 居住地 在 亚历山大 的 埃及
[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mʌŋk] ,
an **extraordinary** **monk** **,**
一个 非凡的 僧 ,

八世纪初，埃及亚历山大城居住着一位非凡的僧侣。

[baɪ] [neɪm] ['vɪtəlɪs] ,
by **name** **Vitalis** **,**
经过 姓名 维塔利斯 ,

名叫维塔利斯

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [tɑːsk] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [lɒst] ['wɪmɪn]
who **had** **made** **it** **his** **particular** **task** **to** **reclaim** **the** **souls** **of** **lost** **women**
WHO 有 制成 它 他的 特别的 任务 到 回收 这 灵魂 的 丢失的 女性
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] .
from **the** **ways** **of** **sin** **and** **lead** **them** **back** **to** **virtue** **.**
从 这 方式 的 罪 和 带领 他们 后退 到 美德 .

他将拯救迷失女性的灵魂，使她们脱离罪恶的道路，并引领她们重返美德作为自己的特殊使命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒndnəs] , [neɪ]
But **the** **method** **which** **he** **pursued** **was** **so** **peculiar** **,** **and** **the** **fondness** **,** **nay**
但 这 方法 哪个 他 追击 曾是 所以 奇特 , 和 这 喜爱 , 不
[ɪn'θjuːziæzəm] ,
enthusiasm **,**
热情 ,

但他所采用的方法如此独特，而且他对它的喜爱，不，是热情，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'siːsɪŋli] ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] [endz] , [wɒz; wəz] [ə'lɔɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
with **which** **he** **unceasingly** **prosecuted** **his** **ends** **,** **was** **alloyed** **with** **such** **remarkable**
和 哪个 他 不停地 被起诉 他的 结束 , 曾是 合金 和 这样的 卓越
[self] - [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] ,
self **-** **abasement** **and** **simulation** **,**
自己 - 羞辱 和 模拟 ,

他为达到目的不遗余力，却又极尽谦卑和虚伪之能事。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
that **the** **like** **was** **scarcely** **ever** **known** **in** **the** **world** **.**
那 这 喜欢 曾是 几乎 曾经 已知 在 这 世界 .

世上几乎从未有过这样的事。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən][ɪg'zækt][rəʊl][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['wɔntənz] [ɒn][ə; eɪ] [niːt] [slɪp][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,

He	kept	an	exact	roll	of	all	those	wantons	on	a	neat	slip	of	parchment	,
他	保留	一个	精确的	卷	的	全部	那些	放荡者	在	一个	整洁的	滑	的	羊皮纸	,

他把所有那些放荡不羁的人的名字都详细地记录在一张整齐的羊皮纸条上。

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] ['kwɒri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɔː(r)][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,

and	,	whenever	he	discovered	a	new	quarry	in	the	city	or	its	environs	,
和	,	每当	他	发现	一个	新的	采石场	在	这	城市	或者	它是	周边环境	,

每当他发现城里或附近有新的采石场时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	immediately	noted	her	name	and	dwelling	on	it	;
他	立即地	著名的	她	姓名	和	住宅	在	它	;

他立刻记住了她的名字，并反复琢磨着它；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] [jʌŋ] [pə'trɪʃnz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ]['betə(r)]

so	that	the	naughty	young	patricians	of	Alexandria	could	have	found	no	better
所以	那	这	淘气	年轻的	贵族	的	亚历山大	可以	有	成立	不	更好的

[gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['vɪtəlɪs] ,

guide	than	the	industrious	Vitalis	,
指导	比	这	勤劳	维塔利斯	,

因此，亚历山大那些顽劣的年轻贵族们再也找不到比勤劳的维塔利斯更好的向导了。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [les] ['seɪntli] [eɪmz] .

had	he	been	disposed	to	harbour	less	saintly	aims	.
有	他	到过	处置	到	港口	较少的	圣洁的	目标	.

如果他怀有不那么圣洁的目标的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [wɜːmd] [aʊt] [mʌtʃ] [njuːz] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frɒm; frəm]

the	monk	wormed	out	much	news	and	information	for	his	business	from
这	僧	驱虫	出去	很多	消息	和	信息	为了	他的	商业	从

[hɪz; ɪz][slaɪ][ænd; ənd] ['frɪvələs] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

his	sly	and	frivolous	conversations	with	them	;
他的	狡猾	和	轻浮	对话	和	他们	;

这位僧人通过与他们进行狡猾而轻浮的谈话，套取了许多对他的生意有益的消息和信息；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['sʌfəd] [ðə; ðɪ][skæmp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt]

but	he	never	suffered	the	scamps	to	pick	up	any	information	of	the	sort
但	他	绝不	遭受	这	流浪者	到	挑选	向上	任何	信息	的	这	种类

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

但他绝不允许那些无赖从他那里套取到任何此类信息。

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] [də'rektəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊl] , [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [keɪs] ,

He	carried	this	directory	in	his	cowl	,	rolled	up	in	a	silver	case	,
他	携带	这	目录	在	他的	兜帽	,	滚动	向上	在	一个	银	案件	,

他把这本名录卷起来放在一个银色盒子里，藏在兜帽里。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] [laɪt] [neɪm] ,

and	drew	it	out	repeatedly	to	add	a	newly	-	discovered	light	name	,
和	画	它	出去	反复	到	添加	一个	新	-	发现	光	姓名	,

并反复绘制，以添加一个新发现的光的名称，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn'skraɪbd] , [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

or	to	run	over	those	already	inscribed	,	count	them	,
或者	到	跑步	超过	那些	已经	铭文	,	数数	他们	,

或者去清点那些已经刻好的字迹，

[ænd; ənd] ['rekən] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [nekst] .

and	reckon	which	of	the	occupants	should	have	her	turn	next	.
和	估计	哪个	的	这	居住者	应该	有	她	转动	下一个	.

然后计算一下接下来应该轮到哪位住户。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd][hɑ:f] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [seɪ] ['heɪstɪli] ,

Then	he	would	seek	her	hurriedly	and	half	ashamed	,	and	say	hastily	,
然后	他	会	寻找	她	匆匆	和	一半	羞愧	,	和	说	草草	,

然后他会急忙找到她，带着几分羞愧，匆匆说道：

" [ki:p] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [nəʊ][wʌn] [els] !

"	Keep	the	night	after	to	-	morrow	for	me	,	and	promise	no	one	else	!
"	保持	这	夜晚	后	到	-	明天	为了	我	,	和	承诺	不	一	别的	!

“后天晚上留给我，但不要答应其他人！”

" [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][feə(r)]

"	When	he	entered	the	house	at	the	appointed	time	,	he	would	leave	the	fair
"	什么时候	他	进入	这	房子	在	这	任命	时间	,	他	会	离开	这	公平的

[wʌn] ['stændɪŋ] ,

one	standing	,
一	常设	,

“当他按约定时间进入屋子时，他会留下那位美丽的女子站在那里，

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

and	betake	him	to	the	farthest	corner	of	the	room	,	fall	on	his	knees	,
和	带	他	到	这	最远	角落	的	这	房间	,	落下	在	他的	膝盖	,

把他带到房间最远的角落，让他跪下，

[ænd; ənd] [preɪ] ['fɜ:vəntli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	pray	fervently	and	at	the	pitch	of	his	voice	all	night	long	for	the
和	祈祷	热切地	和	在	这	沥青	的	他的	嗓音	全部	夜晚	长的	为了	这

['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

occupant	of	the	house	.
居住者	的	这	房子	.

整夜用他那洪亮的声音，热切地为那房子里的住户祷告。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,

In	the	early	morning	he	would	leave	her	,
在	这	早期的	早晨	他	会	离开	她	,

清晨，他会离开她。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['strɪktli] [nɒt][tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n]

and	charge	her	strictly	not	to	tell	any	one	what	had	passed	between
和	收费	她	严格	不是	到	告诉	任何	一	什么	有	通过了	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并严令她不得将他们之间发生的事情告诉任何人。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['veri] [ɪl] ['əʊdə(r)]

So	he	went	on	for	a	good	while	,	and	got	himself	into	very	ill	odour
所以	他	去	在	为了	一个	好的	尽管	,	和	得到	他自己	进入	非常	患病的	气味

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

于是他继续这样做了很久，结果让自己身上散发出了非常难闻的气味。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ɪn] ['si:krət] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔntənz] ,

For	while	in	secret	,	behind	the	closed	doors	of	the	wantons	,
为了	尽管	在	秘密	,	在后面	这	关闭	门	的	这	放荡者	,

虽然在秘密中，在放荡不羁之徒紧闭的房门后，

[hiː; hi] [əˈlɑːmd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒst] [ˈwʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)]

he	alarmed	and	touched	many	a	lost	woman	by	his	fiery	words	of	thunder
他	惊慌	和	感动	许多	一个	丢失的	女士	经过	他的	火热	字	的	雷

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːvənt] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mˈɜːməd] [preə(r)z] ,

and	the	fervent	sweetness	of	his	murmured	prayers	,
和	这	热切	甜味	的	他的	低声说道	祈祷	,

他如雷霆般炽热的话语和虔诚温柔的低语祈祷，既惊吓又感动了许多迷失的女性。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][ˈhəʊli][laɪf] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] ,

so	that	she	came	to	herself	and	began	to	lead	a	holy	life	;	in	the	public	eye	,
所以	那	她	来了	到	她自己	和	开始	到	带领	一个	圣	生活	;	在	这	民众	眼睛	,

于是她恢复了自我，开始过圣洁的生活；在公众眼中，

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [hɪmˈself] [aʊt][ɒv; əv][set] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə]['merɪt][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

he	appeared	to	have	laid	himself	out	of	set	purpose	to	merit	the	reputation
他	出现	到	有	铺设	他自己	出去	的	放	目的	到	优点	这	名声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [mʌŋk] ,

of	a	vicious	and	sinful	monk	,
的	一个	恶毒	和	罪恶的	僧	,

他似乎有意让自己落得个邪恶罪孽深重的僧侣的名声。

[huː] [ˈwɔləu] [ˈgliːfəli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diˈbɔːtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

who	wallowed	gleefully	in	all	the	debaucheries	of	the	world	,
WHO	沉溺	兴高采烈地	在	全部	这	放荡行为	的	这	世界	,

他们兴高采烈地沉溺于世间一切放荡不羁的事物中，

[ænd; ənd] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhæbɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈbænə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] .

and	flaunted	his	religious	habit	as	a	banner	of	shame	.
和	炫耀	他的	宗教	习惯	作为	一个	横幅	的	耻辱	.

并将自己的宗教服饰当作耻辱的象征来炫耀。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn] [rɪˈspektəbl] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi] [wʊd]

If	he	found	himself	of	an	evening	at	dusk	in	respectable	company	,	he	would
如果	他	成立	他自己	的	一个	晚上	在	黄昏	在	可敬	公司	,	他	会

[ɪkˈskleɪm] [əˈbrʌptli] , " [əʊ] !

exclaim	abruptly	,	"	Oh	!
惊叹	突然	,	"	哦	!

如果他在黄昏时分与体面的人在一起，他会突然惊呼：“哦！

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [əˈbaʊt] ?

what	am	I	about	?
什么	是	我	关于	?

我究竟是什么样的人？

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [bruːˈnet] [ˈdɒrɪs] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

I	had	almost	forgotten	that	the	brunette	Doris	is	waiting	for	me	,	the	little
我	有	几乎	被遗忘的	那	这	棕发	多丽丝	是	等待	为了	我	,	这	小的

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

我差点忘了，那个可爱的小棕发多丽丝还在等着我呢！

[ðə; ði] [djuːs] !

The	deuce	!
这	二	!

二号！

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [vekst] !

I	must	be	off	,	or	she	will	be	vexed	!
我	必须	是	离开	,	或者	她	将要	是	烦恼	!

我得走了，不然她会生气的!

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [ri'prəutʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'senst] ,

"	If	any	one	reproached	him	,	he	would	cry	out	as	if	incensed	,
"	如果	任何	一	受责备	他	,	他	会	哭	出去	作为	如果	愤怒	,

“如果有人责备他，他就会像发怒了一样大声喊叫，

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [stəʊn] ?

"	Do	you	think	that	I	am	a	stone	?
"	做	你	思考	那	我	是	一个	石头	?

你认为我是一块石头吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌŋk] ?

Do	you	imagine	that	God	did	not	create	a	little	woman	for	a	monk	?
做	你	想象	那	上帝	做过	不是	创造	一个	小的	女士	为了	一个	僧	?

你认为上帝不会为僧侣创造一个娇小的女人吗?

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [ænd; ənd]

"	If	any	one	said	,	"	Father	,	you	would	be	better	to	lay	aside	your	frock	and
"	如果	任何	一	说	,	"	父亲	,	你	会	是	更好的	到	躺	旁边	你的	连衣裙	和

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

“如果有人说：‘父亲，你最好脱下衣服去结婚，’”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ə'fend] ['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , " [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf]

so	as	not	to	offend	others	,	"	he	would	answer	,	"	Let	them	be	offended	if
所以	作为	不是	到	得罪	其他的	,	"	他	会	回答	,	"	让	他们	是	被冒犯了	如果

[ðeɪ] [tʃuːz] ,

they	choose	,
他们	选择	,

“以免冒犯他人，”他会回答说，“如果他们想冒犯他们，那就让他们冒犯吧。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] !

and	run	their	heads	against	a	wall	!
和	跑步	他们的	头部	反对	一个	墙	!

然后让他们用头撞墙!

[huː] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] ?

Who	is	my	judge	?
WHO	是	我的	法官	?

谁来审判我?

" [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [greɪt] ['viːəməns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][æn; ən]

"	All	this	he	used	to	say	with	great	vehemence	and	all	the	address	of	an
"	全部	这	他	用过的	到	说	和	伟大的	激烈	和	全部	这	地址	的	一个

['æktə(r)] ,

actor	,
演员	,

“他说这些话时总是义愤填膺，一副演员的腔调。”

[laɪk] [wʌn] [huː] [di'fend] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][bəʊld] [wɜːdz] .

like	one	who	defends	a	bad	cause	with	a	multitude	of	bold	words	.
喜欢	一	WHO	辩护	一个	坏的	原因	和	一个	民众	的	大胆的	字	.

就像有人用大量的夸张言辞来为错误的立场辩护一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] - [dɔːz]

And	he	would	go	off	and	quarrel	with	the	other	suitors	before	the	girls	'	doors
和	他	会	去	离开	和	争吵	和	这	其他	求婚者	前	这	女孩们	-	门

.

:

.

然后他会跑到女孩们的门前，和其他求婚者争吵。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ['meni] [ə; eɪ] [ruːd]

He	would	even	come	to	blows	with	them	,	and	administered	many	a	rude
他	会	甚至	来	到	打击	和	他们	,	和	管理	许多	一个	粗鲁的

['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [wen] [ðeɪ] [sed] ,

buffet	when	they	said	,
自助餐	什么时候	他们	说	,

他甚至会和他们大打出手，当他们说……的时候，他都会毫不客气地回敬他们。

" [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] !

"	Away	with	the	monk	!
"	离开	和	这	僧	!

赶走那个和尚!

[dʌz] [ðə; ðɪ]['klerɪk] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Does	the	cleric	mean	to	dispute	the	ground	with	us	?
做	这	牧师	意思是	到	争议	这	地面	和	我们	?

这位神职人员是想和我们争论这件事吗?

[get] [aʊt] , [bɔːld] - [peɪt] !

Get	out	,	bald	-	pate	!
得到	出去	,	秃	-	肉酱	!

滚出去，秃头!

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ðæt] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ]

"	But	he	was	so	obstinate	and	persistent	that	in	most	cases	he	got	the
"	但	他	曾是	所以	顽固	和	执着的	那	在	最多	案例	他	得到	这

['betə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

better	of	them	,
更好的	的	他们	,

但他非常固执，坚持不懈，以至于在大多数情况下他都占了上风。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	slipped	into	the	house	before	they	knew	where	they	were	.
和	滑倒了	进入	这	房子	前	他们	知道	在哪里	他们	是	.

在他们还没弄明白自己身在何处之前，就溜进了房子。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

When	he	returned	to	his	cell	in	the	grey	of	the	morning	,
什么时候	他	返回	到	他的	细胞	在	这	灰色的	的	这	早晨	,

当他清晨灰蒙蒙地回到牢房时，

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

he	would	cast	himself	down	before	the	Mother	of	God	,
他	会	投掷	他自己	向下	前	这	母亲	的	上帝	,

他会跪倒在圣母玛利亚面前，

[tuː; tə] [huːz] [səʊl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðəʊz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [druː]

to	whose	sole	honour	and	praise	he	undertook	those	adventures	and	drew
到	谁	唯一	荣誉	和	称赞	他	承担	那些	冒险	和	画

[daʊn] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [bleɪm] ;

down	on	himself	the	world's	blame	;
向下	在	他自己	这	世界的	责备	;

他为了博得人们的荣誉和赞扬而踏上这些冒险之路，并因此背负了世人的责难；

[ænd; ənd] , [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [lɒst] [læm] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	,	did	he	succeed	in	bringing	back	some	lost	lamb	and	placing	her	in
和	,	做过	他	成功	在	带来	后退	一些	丢失的	羊肉	和	放置	她	在

[sʌm; səm]['həʊli] ['kɒnvənt] ,

some	holy	convent	,
一些	圣	修道院	,

他是否成功地找回了一只迷路的羔羊，并将她安置在某个神圣的修道院里?

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['blɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [kwiːn] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

he	felt	more	blissful	in	the	presence	of	Heaven's	Queen	than	if	he	had
他	毛毡	更多的	幸福的	在	这	在场	的	天	女王	比	如果	他	有

[kən'vɜːtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hiːðn] .

converted	a	thousand	heathen	.
转换	一个	千	异教徒	.

他觉得在天后面前的幸福比感化一千个异教徒还要强烈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [teɪst] ,

For	this	was	his	very	remarkable	taste	,
为了	这	曾是	他的	非常	卓越	品尝	,

因为这就是他非常独特的品味。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][æn; ən]

to	endure	the	martyrdom	of	appearing	in	the	eye	of	the	world	as	an
到	忍受	这	殉道	的	出现	在	这	眼睛	的	这	世界	作为	一个

[ˌʌn'kliːn] ['prɒflɪgət] ,

unclean	profligate	,
不洁	挥霍无度	,

忍受在世人眼中被视为不洁的浪荡子而遭受的殉道之苦，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] [ˌʌndɪ'faɪld] ['leɪdi] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

while	all	the	time	Our	Undefiled	Lady	in	Heaven	was	well	aware	that	he	had
尽管	全部	这	时间	我们的	未受污染的	女士	在	天堂	曾是	出色地	意识到的	那	他	有

['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

never	touched	a	woman	,
绝不	感动	一个	女士	,

然而，天上的圣母玛利亚始终清楚他从未碰过女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [mə'lain]

and	that	he	wore	an	invisible	crown	of	white	roses	on	his	much	-	maligned
和	那	他	穿着	一个	无形的	王冠	的	白色的	玫瑰	在	他的	很多	-	受人诋毁

[hed] .

head	.
头	.

他还说，在他那饱受非议的头上，戴着一顶看不见的白玫瑰花冠。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n] ,

Once	he	heard	of	a	peculiarly	dangerous	person	,
一次	他	听到	的	一个	奇特地	危险的	人	,

他曾听说过一个极其危险的人，

[huː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːms] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

who	by	her	beauty	and	unusual	charms	had	occasioned	much	trouble	,
WHO	经过	她	美丽	和	异常	魅力	有	引发	很多	麻烦	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['blʌdʃed] ,

and	even	bloodshed	,
和	甚至	流血事件	,

她凭借美貌和非凡的魅力，引起了许多麻烦，甚至流血事件。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['mɪlətri] ['dændi] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

inasmuch	as	a	ferocious	military	dandy	laid	siege	to	her	door	,
因此	作为	一个	凶猛	军队	花花公子	铺设	围城	到	她	门	,

因为一位凶猛的军人花花公子围攻了她的家门，

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ɔːl] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

and	struck	down	all	who	attempted	to	dispute	her	possession	with	him	.
和	击	向下	全部	WHO	尝试过	到	争议	她	拥有	和	他	.

凡是试图与他争夺她所有权的人，都被他打倒在地。

['vɪtəlɪs] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðɪs] [hel] .

Vitalis	immediately	proposed	the	attack	and	conquest	of	this	hell	.
维塔利斯	立即地	建议的	这	攻击	和	征服	的	这	地狱	.

维塔利斯立即提议进攻并征服这个地狱。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [feə(r)] ['sɪnərz] [neɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪst] ,

He	did	not	wait	to	write	the	fair	sinner's	name	in	his	list	,
他	做过	不是	等待	到	写	这	公平的	罪人的	姓名	在	他的	列表	,

他迫不及待地将这位美丽罪人的名字写进了名单。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [haʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf]

but	went	straight	off	to	the	notorious	house	,	and	at	the	door	,	sure	enough
但	去	直的	离开	到	这	臭名昭著	房子	,	和	在	这	门	,	当然	足够的

, [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,

,	encountered	the	soldier	,
,	遭遇	这	士兵	,

但他径直去了那栋臭名昭著的房子，果然在门口遇到了那个士兵。

[huː] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] , [klæd] [ɪn] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	was	stalking	along	,	clad	in	scarlet	,	and	with	a	javelin	in	his	hand	.
WHO	曾是	跟踪	沿着	,	覆膜	在	猩红	,	和	和	一个	标枪	在	他的	手	.

他身穿猩红色衣服，手里拿着标枪，步履蹒跚地走着。

" [dɒdʒ] [əˈsaɪd] , - !

"	Dodge	aside	,	monkling	!
"	躲闪	旁边	,	-	!

“小和尚，躲开！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [kənˈtemptʃuəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪəs] ['vɪtəlɪs] .

"	he	shouted	contemptuously	to	the	pious	Vitalis	.
"	他	喊叫	轻蔑地	到	这	虔诚的	维塔利斯	.

他轻蔑地对虔诚的维塔利斯大喊。

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['laɪənz] [den] ?

"	How	dare	you	come	sneaking	about	my	lion's	den	?
"	如何	敢	你	来	鬼鬼祟祟	关于	我的	狮子的	丹	?

“你竟敢偷偷摸摸地闯进我的狮穴？”

['hev(ə)n] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['aʊəz] ! "

Heaven	is	your	place	;	the	world	is	ours	!	"
天堂	是	你的	地方	;	这	世界	是	我们的	!	"

天堂是你们的归宿，世界是我们的！

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌðeərˈɪn] [ɪz] , " [sed] ['vɪtəlɪs] , " [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd]

"	Heaven	and	earth	and	all	that	therein	is	,	"	said	Vitalis	,	"	belong	to	the	Lord
"	天堂	和	地球	和	全部	那	其中	是	,	"	说	维塔利斯	,	"	属于	到	这	主

,

,
,

维塔利斯说：“天地万物都属于主。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meri] ['sɜːvənts] !

and	to	his	merry	servants	!
和	到	他的	欢乐	仆人	!

以及他快乐的仆人们！

[pæk] !
Pack **!**
盒 !

盒!

[juː; jʊ] ['gɔːdi] [laʊt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [tʃuːz] .
you **gaudy** **lout** **,** **and** **let** **me** **go** **where** **I** **choose** **.**
你 艳丽的 粗鲁 , 和 让 我 去 在哪里 我 选择 .

你这个粗俗无礼的家伙，让我去我想去的地方。

" [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['rɒθfəli] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
" **The** **warrior** **wrathfully** **raised** **the** **shaft** **of** **his** **javelin** **to** **bring** **it** **down** **on** **the**
" 这 战士 愤怒地 提高 这 轴 的 他的 标枪 到 带来 它 向下 在 这
[mʌŋks] [peɪt] ;
monk's **pate** **;**
僧侣的 肉酱 ;

“战士愤怒地举起标枪的矛杆，要砍向僧侣的头顶；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [frɒk] ,
but **he** **suddenly** **pulled** **out** **a** **peaceful** **olive** **-** **branch** **from** **beneath** **his** **frock** **,**
但 他 突然 拉 出去 一个 和平 橄榄 - 分支 从 下面 他的 连衣裙 ,
['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] ,
parried **the** **blow** **,**
招架 这 吹 ,

但他突然从衣袍下掏出一根和平的橄榄枝，挡住了攻击。

[ænd; ənd] [smərʊt] [ðə; ði] ['bʊli] [səʊ] ['rʌfli] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['welnai] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
and **smote** **the** **bully** **so** **roughly** **on** **the** **crown** **that** **he** **wellnigh** **lost** **his** **senses** **,**
和 猛击 这 欺负 所以 大致 在 这 王冠 那 他 几乎 丢失的 他的 感官 ,

然后狠狠地击打恶霸的头顶，打得他几乎失去知觉。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['klerɪk] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl] [ræps] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌzl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)]
after **which** **the** **fighting** **cleric** **gave** **him** **several** **raps** **on** **the** **muzzle** **,** **until** **the** **soldier**
后 哪个 这 斗争 牧师 给予 他 一些 说唱 在 这 枪口 , 直到 这 士兵
,
,
,

随后，那位战斗牧师朝他的枪口敲了几下，直到士兵.....

[kəm'pliːtli] [dʌm'faʊndɪd] , [meɪd] [ɒf] [kɜːrs] .
completely **dumbfounded** **,** **made** **off** **cursing** **.**
完全地 目瞪口呆 , 制成 离开 咒骂 .

完全懵了，忍不住爆粗口。

[ˌðeərə'pɒn] ['vɪtəlɪs] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
Thereupon **Vitalis** **forced** **his** **way** **triumphantly** **into** **the** **house** **,** **where** **,** **at** **the** **head**
于是 维塔利斯 强制 他的 方式 凯旋而归 进入 这 房子 , 在哪里 , 在 这 头
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ,
of **a** **narrow** **staircase** **,**
的 一个 狭窄的 楼梯 ,

于是，维塔利斯得意洋洋地闯进了房子，在一条狭窄楼梯的尽头，

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
the **woman** **stood** **with** **a** **light** **in** **her** **hand** **,** **listening** **to** **the** **noise** **and**
这 女士 站立 和 一个 光 在 她 手 , 聆听 到 这 噪音 和
['ʃaʊtɪŋ] .
shouting **.**
喊叫 .

女人手里拿着手电筒站在那里，听着外面的喧闹声和喊叫声。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] , [strɒŋ] [bʌt; bət]

She	was	an	uncommonly	fine	figure	of	a	woman	,	with	beautiful	,	strong	but
她	曾是	一个	不寻常地	美好的	数字	的	一个	女士	,	和	美丽的	,	强的	但

['rɑːðə(r)] [dɪ'faɪənt] ,

rather	defiant	,
相当	桀骜不驯	,

她是一位身材异常优美的女性，拥有美丽、坚强但又有些桀骜不驯的气质。

['fiːtʃəz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['redɪʃ] [heə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ə'bʌndənt] [luːs] [weɪvz] , [laɪk] [ə; eɪ]

features	,	about	which	her	reddish	hair	floated	in	abundant	loose	waves	,	like	a
特征	,	关于	哪个	她	微红	头发	漂浮	在	丰富	松动的	波浪	,	喜欢	一个

['laɪənz] [meɪn] .

lion's	mane	.
狮子的	鬃毛	.

她五官精致，一头红棕色的头发蓬松地披散着，像狮子的鬃毛一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [kən'temptʃuəsli] [ɒn] ['vɪtəlɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)]

She	looked	down	contemptuously	on	Vitalis	as	he	ascended	,	and	said	,	"	Where
她	看起来	向下	轻蔑地	在	维塔利斯	作为	他	上升	,	和	说	,	"	在哪里

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

are	you	going	?	"
是	你	去	?	"

她轻蔑地俯视着正在上升的维塔利斯，说道："你要去哪里？"

" [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dʌv] !

"	To	you	,	my	dove	!
"	到	你	,	我的	鸽子	!

"致我的鸽子！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] [mʌŋk] ['vɪtəlɪs] , [ðə; ði] ['dʒɒli] ['vɪtəlɪs] ?

"	Have	you	never	heard	of	the	tender	monk	Vitalis	,	the	jolly	Vitalis	?
"	有	你	绝不	听到	的	这	投标	僧	维塔利斯	,	这	快乐的	维塔利斯	?

你难道没听说过温柔的僧侣维塔利斯，快乐的维塔利斯吗?

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːʃli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [blɒkt] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l]

"	But	she	answered	harshly	,	as	she	blocked	the	staircase	with	her	powerful
"	但	她	回答	严厉地	,	作为	她	已屏蔽	这	楼梯	和	她	强大的

['fɪgə(r)] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mʌni] ,

figure	,	"	Have	you	money	,
数字	,	"	有	你	钱	,

但她却厉声回答，同时用她强壮的身躯挡住了楼梯，"你有钱吗？"

[mʌŋk] ?

monk	?
僧	?

僧?

" [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [mʌŋks] [duː; də] [nɒt] ['kæri] ['mʌni] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	Disconcerted	,	he	said	,	"	Monks	do	not	carry	money	about	with	them	.	"
"	不安	,	他	说	,	"	僧侣	做	不是	携带	钱	关于	和	他们	.	"

他有些不安地说："僧侣们不会随身携带钱财。"

" [ðen] [trɒt] [ɒf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['bi:t(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð]

"	Then	trot	off	,	"	she	said	,	"	or	I'll	have	you	beaten	out	of	the	house	with
"	然后	小跑	离开	,	"	她	说	,	"	或者	患病的	有	你	被打败	出去	的	这	房子	和

['faiəbrænd] !

firebrands	!
煽动者	!

“那就赶紧滚蛋，”她说，“否则我就让人用火把把你打出房子！”

" ['vɪtəlɪs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [kəm'pli:tli] [ˌnɒn'plʌst] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

"	Vitalis	scratched	his	head	,	completely	nonplussed	,	for	he	had	never
"	维塔利斯	刮痕	他的	头	,	完全地	不知所措	,	为了	他	有	绝不

['rekən] [ɒn] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] .

reckoned	on	this	happening	.
估计	在	这	发生	.

维塔利斯挠了挠头，完全摸不着头脑，因为他从未预料到会发生这种事。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [kən'vɜ:tɪd] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)]

The	creatures	whom	he	had	hitherto	converted	had	naturally	thought	no	more
这	生物	谁	他	有	迄今为止	转换	有	自然	想法	不	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

of	the	price	of	iniquity	,
的	这	价格	的	罪恶	,

他先前感化的那些人，自然不会再去想罪恶的代价。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ɪn]

and	those	whom	he	failed	to	convert	contented	themselves	with	hard	words	in
和	那些	谁	他	失败的	到	转变	满足	他们自己	和	难的	字	在

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lu:z] .

compensation	for	the	precious	time	which	he	had	made	them	lose	.
赔偿	为了	这	宝贵的	时间	哪个	他	有	制成	他们	失去	.

而那些被他劝服的人，则满足于用严厉的言辞来弥补他让他们浪费的宝贵时间。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['fʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['paɪəs] [wɜ:k] ;

But	here	he	could	get	no	footing	inside	to	begin	his	pious	work	;
但	这里	他	可以	得到	不	立足点	里面	到	开始	他的	虔诚的	工作	;

但他在这里却无法立足，开始他的虔诚工作；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hju:dʒli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn]

and	yet	there	was	something	hugely	attractive	in	the	prospect	of	breaking	in
和	然而	那里	曾是	某物	非常	吸引人的	在	这	前景	的	打破	在

[ðɪs] [red] - [heəd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] ;

this	red	-	haired	daughter	of	Satan	;
这	红色的	-	头发	女儿	的	撒但	;

然而，征服这个红发撒旦之女的前景却有着巨大的吸引力；

[fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði]

for	large	and	beautiful	figures	of	men	and	women	always	mislead	the
为了	大的	和	美丽的	数据	的	男人	和	女性	总是	误导	这

['dʒʌdʒmənt] ,

judgement	,
判断	,

因为身材高大俊美的男女总是会误导人们的判断。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t]['greɪtə(r)] ['kwɒlətiz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [pə'zes] .

so	that	we	attribute	greater	qualities	to	them	than	they	really	possess	.
所以	那	我们	属性	更大的	品质	到	他们	比	他们	真的	具有	.

因此，我们赋予了他们比他们实际拥有的更高的品质。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [frɒk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [keɪs] ,

In	desperation	he	searched	through	his	frock	,	and	came	upon	the	silver	case	,
在	绝望	他	搜索	通过	他的	连衣裙	,	和	来了	之上	这	银	案件	,

他绝望地翻遍了衣服，终于找到了那个银盒子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [æn; ən] ['æməθɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] .

which	was	adorned	with	an	amethyst	of	some	value	.
哪个	曾是	装饰	和	一个	紫晶	的	一些	价值	.

上面还镶嵌着一颗价值不菲的紫水晶。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [let] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	nothing	but	this	,	"	he	said	;	"	let	me	in	for	it	!
"	我	有	没有什么	但	这	,	"	他	说	;	"	让	我	在	为了	它	!

“我除了这个什么都没有，”他说；“让我进去拿吧！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ðen] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	took	the	case	,	examined	it	carefully	,	then	bade	him	come	with	her	.
"	她	采取	这	案件	,	检查	它	小心	,	然后	巴德	他	来	和	她	.

她接过箱子，仔细检查了一番，然后让他跟她走。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] ;

Arrived	at	her	bedchamber	,	he	did	not	favour	her	with	another	glance	;
到达的	在	她	卧室	,	他	做过	不是	偏爱	她	和	其他	瞥一眼	;

来到她的寝宫，他甚至没有再看她一眼；

[bʌt; bət] [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'laʊd] .

but	knelt	down	in	a	corner	after	his	custom	,	and	began	to	pray	aloud	.
但	跪下	向下	在	一个	角落	后	他的	风俗	,	和	开始	到	祈祷	大声	.

但他还是按照自己的习惯跪在角落里，开始大声祈祷。

[ðə; ði] ['hɑːlət] ,

The	harlot	,
这	妓女	,

妓女，

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ðə; ði]['həʊli][mæn] [ment] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli]

who	believed	that	from	force	of	habit	the	holy	man	meant	to	begin	his	worldly
WHO	相信	那	从	力量	的	习惯	这	圣	男人	意思是	到	开始	他的	世俗

[pə'fɔːməns] [wɪð] [preə(r)] ,

performance	with	prayer	,
表现	和	祷告	,

他们认为，出于习惯，圣人应当以祈祷开始他的世俗行为。

[brəʊk] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

broke	into	uncontrollable	laughter	,	and	sat	down	on	her	couch	to	look	at
打破	进入	不可控的	笑声	,	和	卫星	向下	在	她	长椅	到	看	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

她突然忍不住大笑起来，然后坐在沙发上看着他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒnstrəsli] .

for	his	behaviour	amused	her	monstrously	.
为了	他的	行为	觉得好笑	她	极其可怕	.

因为他的行为让她感到无比滑稽可笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

But	as	the	business	never	came	to	an	end	,	and	was	beginning	to
但	作为	这	商业	绝不	来了	到	一个	结尾	,	和	曾是	开始	到

['wɪəri] [hɜː(r); hə(r)] ,

weary	her	,
厌倦	她	,

但由于生意一直没完没了，而且开始让她感到疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi] [bˈeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ɪˈmɑːdɪstli] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

she	bared	her	shoulders	immodestly	,	went	up	to	him	,	clasped	him	in	her
她	裸露	她	肩膀	轻佻地	,	去	向上	到	他	,	紧握	他	在	她

[strɒŋ] , [waɪt] [ɑːmz] ,

strong	,	white	arms	,
强的	,	白色的	武器	,

她毫不羞涩地露出双肩，走到他面前，用她强壮白皙的双臂紧紧地抱住他。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈvɪtəlɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːn] [ænd; ənd] [ˈtɒnʃəd] [hed] [səʊ] [ˈrʌflɪ]

and	pressed	the	good	Vitalis	with	his	shorn	and	tonsured	head	so	roughly
和	按下	这	好的	维塔利斯	和	他的	剪	和	剃度	头	所以	大致

[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [tʃəʊk] ,

against	her	breast	that	he	was	like	to	choke	,
反对	她	胸部	那	他	曾是	喜欢	到	呛	,

他用剃光头的脑袋粗暴地把善良的维塔利斯压在她的胸前，几乎让他窒息。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [gɑːsp] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ˈpɜːgət(ə)ri] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [həʊld] [ɒv; əv]

and	began	to	gasp	as	if	the	flames	of	purgatory	had	taken	hold	of
和	开始	到	喘气	作为	如果	这	火焰	的	炼狱	有	已采取	抓住	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他开始喘息，仿佛被炼狱之火吞噬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ;

But	it	did	not	last	long	;
但	它	做过	不是	最后的	长的	;

但这并没有持续多久；

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmɪðɪ] ,

he	began	to	kick	out	in	all	directions	like	a	young	horse	in	a	smithy	,
他	开始	到	踢	出去	在	全部	方向	喜欢	一个	年轻的	马	在	一个	铁匠铺	,

他开始像铁匠铺里的小马驹一样四处乱踢，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [friːd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈhelɪʃ] [ɪmˈbreɪs] .

until	he	freed	himself	from	the	hellish	embrace	.
直到	他	自由	他自己	从	这	地狱般的	拥抱	.

直到他挣脱了那地狱般的束缚。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Then	he	took	the	long	cord	which	he	wore	about	his	waist	,
然后	他	采取	这	长的	绳索	哪个	他	穿着	关于	他的	腰部	,

然后他拿起系在腰间的长绳子，

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [baɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

and	caught	hold	of	the	woman	,	to	bind	her	hands	behind	her	back	,
和	捕捉	抓住	的	这	女士	,	到	绑定	她	双手	在后面	她	后退	,

于是抓住那女人，把她的双手反绑在背后。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [piːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	have	peace	from	her	.
和	有	和平	从	她	.

从她那里获得平静。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

He	had	to	wrestle	hard	with	her	before	he	succeeded	in	tying	her	up	.
他	有	到	搏斗	难的	和	她	前	他	成功了	在	捆绑	她	向上	.

他费了好大劲才把她绑起来。

[hiː; hi] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [wel] ,

He	bound	her	feet	together	as	well	,
他	边界	她	脚	一起	作为	出色地	,

他还把她的双脚绑在了一起。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ;

and	threw	the	whole	bundle	with	a	mighty	heave	upon	the	bed	;
和	扔	这	所有的	捆	和	一个	强大的	举	之上	这	床	;

然后猛地将整个包裹扔到床上；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [ə'gen] ,

after	which	he	betook	himself	to	his	corner	again	,
后	哪个	他	贝托克	他自己	到	他的	角落	再次	,

之后他又独自回到了角落里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	continued	his	prayers	as	if	nothing	had	happened	.
和	持续	他的	祈祷	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他继续祈祷，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['laɪənes] [æt; ət] [fɜːst] [tɜːnd] [ə'baʊt] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['restləsli] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

The	captive	lioness	at	first	turned	about	angrily	and	restlessly	,	endeavouring	to
这	俘虏	母狮	在	第一的	转向	关于	愤怒地	和	躁动不安	,	努力	到

[rɪ'liːs] [hɜː'self] ,

release	herself	,
发布	她自己	,

被囚禁的母狮起初愤怒而焦躁地转身，试图挣脱束缚。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɜːsɪz] .

and	uttered	a	hundred	curses	.
和	说出	一个	百	诅咒	.

他破口大骂了一百遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七大传奇(Seven Legends)
第4/5页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪətə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [priːtʃ] , [tuː; tə]
Then **she** **became** **quieter** **as** **the** **monk** **never** **ceased** **to** **pray** **,** **to** **preach** **,** **to**
然后 她 成为 更安静 作为 这 僧 绝不 停止 到 祈祷 , 到 布道 , 到
[əˈdʒʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
adjure **her** **,**
恳求 她 ,

随后，随着僧人不停地祈祷、布道、劝诫她，她渐渐安静了下来。

[ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ˈmænɪfest] [saɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [wɜː(r); wə(r)]
and **towards** **morning** **she** **uttered** **manifest** **sighs** **,** **which** **,** **as** **it** **seemed** **,** **were**
和 向 早晨 她 说出 显现 叹息 , 哪个 , 作为 它 似乎 , 是
[suːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [kənˈtraɪt] [ˈsɒbɪŋ] .
soon **followed** **by** **contrite** **sobbing** **.**
很快 随后 经过 懊悔 啜泣 .

临近清晨，她发出明显的叹息，随后似乎便发出了懊悔的啜泣声。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmægdəˈlini] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In **short** **,** **when** **the** **sun** **rose** **,** **she** **was** **lying** **like** **a** **Magdalene** **at** **his** **feet** **,**
在 短的 , 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 她 曾是 说谎 喜欢 一个 抹大拉的玛格达琳 在 他的 脚 ,

总之，当太阳升起时，她像抹大拉的玛利亚一样躺在他的脚边。

[rɪˈliːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] , [ænd; ənd] [biˈdjuː] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənt] [wɪð]
released **from** **her** **bonds** **,** **and** **bedewing** **the** **hem** **of** **his** **garment** **with**
发布 从 她 债券 , 和 睡莲 这 她们 的 他的 服装 和
[tɪəz] .
tears **.**
眼泪 .

她挣脱了束缚，泪水浸湿了他的衣襟。

[wɪð] [ˈdɪgnəti] , [jet] [wɪð] [ˈglædnəs] , [ˈvɪtəlɪs] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
With **dignity** **,** **yet** **with** **gladness** **,** **Vitalis** **stroked** **her** **head** **,**
和 尊严 , 然而 和 欢乐 , 维塔利斯 抚摸 她 头 ,

维塔利斯神态庄重而又欣喜地抚摸着她的头。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪzɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
and **promised** **to** **pay** **her** **another** **visit** **as** **soon** **as** **it** **was** **dark** **,**
和 承诺 到 支付 她 其他 访问 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ,

并承诺天黑后会再去拜访她。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] [ˈkɒnvənt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɛnətənts] [sel] [fɔː(r); fə(r)]
to **inform** **her** **in** **what** **convent** **he** **had** **found** **a** **penitent's** **cell** **for**
到 通知 她 在 什么 修道院 他 有 成立 一个 忏悔者的 细胞 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

告诉她他在哪家修道院找到了一间供她忏悔的房间。

[ðen] [hiː; hi] [left] ,
Then **he** **left** **,**
然后 他 左边 ,

然后他就离开了。

[nɒt] [fər'get] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

not	forgetting	first	to	impress	upon	her	that	she	was	to	say	nothing	in	the
不是	遗忘	第一的	到	令人印象深刻	之上	她	那	她	曾是	到	说	没有什么	在	这

['miːntaɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

meantime	about	her	conversion	,
与此同时	关于	她	转换	,

首先还不忘叮嘱她，在此期间不许透露自己皈依基督教的事。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tel] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['meri] [wɪð]

but	only	tell	any	one	who	might	enquire	,	that	he	had	been	very	merry	with
但	仅有的	告诉	任何	一	WHO	可能	查询	,	那	他	有	到过	非常	欢乐	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但如果有人问起，就只说他和她在一起非常开心。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

But	judge	of	his	surprise	,	when	he	reappeared	at	the	appointed	time	,
但	法官	的	他的	惊喜	,	什么时候	他	再次出现	在	这	任命	时间	,

但从他按时再次出现时的惊讶程度来看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [fɑːst] ,

and	found	the	door	shut	fast	,
和	成立	这	门	关闭	快速地	,

发现门已经迅速关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['freʃli] [bi'dizən] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	the	female	freshly	bedizened	in	all	her	glory	looking	out	of	the	window	.
和	这	女性	新鲜的	涂漆的	在	全部	她	荣耀	寻找	出去	的	这	窗户	.

一位打扮得漂漂亮亮的女子，正从窗户向外眺望。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [priːst] ?

"	What	do	you	want	,	priest	?
"	什么	做	你	想	,	牧师	?

“你想要什么，神父？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [daʊn] .

"	she	cried	down	.
"	她	哭	向下	.

她哭了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [maɪ]

And	in	astonishment	he	answered	in	an	undertone	,	"	What	does	this	mean	,	my
和	在	惊讶	他	回答	在	一个	底色	,	"	什么	做	这	意思是	,	我的

[læm] ?

lamb	?
羊肉	?

他惊讶地低声回答道：“我的羔羊，这是什么意思？”

[pʊt] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['sɪnfl] ['bɔːbl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

Put	away	those	sinful	baubles	,	and	let	me	in	to	prepare	you	for	your
放	离开	那些	罪恶的	小饰品	,	和	让	我	在	到	准备	你	为了	你的

['penəns] . "

penance	.	"
忏悔	.	"

收起那些罪恶的饰品，让我进去，为你忏悔做准备。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [mʌŋk] ?

"	You	want	in	to	me	,	you	naughty	monk	?
"	你	想	在	到	我	,	你	淘气	僧	?

“你想进入我的身体吗，你这个顽皮的和尚？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] .

"	she	said	with	a	smile	,	as	if	she	had	misunderstood	him	.
"	她	说	和	一个	微笑	,	作为	如果	她	有	被误解	他	.

她笑着说，好像误解了他的话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] , [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	Have	you	money	,	or	money's	worth	,	about	you	?
"	有	你	钱	,	或者	钱的	值得	,	关于	你	?

你身上有钱，或者值钱的东西吗?

" ['vɪtəlɪs] [stɛərd] [ʌp] ['əʊpən] - [maʊðd] , [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['despərətli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] ,

"	Vitalis	stared	up	open	-	mouthed	,	then	shook	the	door	desperately	;	but	it	remained	shut	as	fast	as	ever	,
"	维塔利斯	凝视	向上	打开	-	嘴巴	,	然后	摇晃	这	门	绝望地	;	但	它	剩余	关闭	作为	快速地	作为	曾经	,

维塔利斯张着嘴抬头望去，然后拼命摇晃着门；但门仍然像以前一样紧紧地关着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	the	woman	too	disappeared	from	the	window	.
和	这	女士	也	消失	从	这	窗户	.

女人也从窗户消失了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [mʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] [feɪm] .

At	last	the	laughter	and	imprecations	of	the	passersby	drove	the	apparently	depraved	and	shameless	monk	away	from	the	door	of	the	house	of	ill	fame	.
在	最后的	这	笑声	和	诅咒	的	这	路人	驾驶	这	显然	堕落的	和	不要脸	僧	离开	从	这	门	的	这	房子	的	患病的	名声	.

最后，路人的嘲笑和咒骂声把那个显然堕落无耻的僧侣从妓院门口赶走了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ræn] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

But	his	thought	and	endeavour	ran	entirely	upon	making	his	way	into	the	house	again	,
但	他的	想法	和	努力	跑	完全	之上	制作	他的	方式	进入	这	房子	再次	,

但他所有的心思和精力都集中在如何再次进入房子上。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [pə'zest] .

and	finding	some	means	or	other	to	overcome	the	devil	by	which	the	woman	was	possessed	.
和	寻找	一些	方法	或者	其他	到	克服	这	魔鬼	经过	哪个	这	女士	曾是	拥有	.

并想方设法战胜附身于该女子身上的魔鬼。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [preŋ] ,

Absorbed	in	such	thoughts	,	he	turned	his	steps	to	a	church	,	where	,	instead	of	praying	,
吸收	在	这样的	想法	,	他	转向	他的	步骤	到	一个	教会	,	在哪里	,	反而	的	祈祷	,

沉浸在这些思绪中，他转身走向一座教堂，然而，他并没有祈祷，

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [kən'traɪv] [tuː; tə] [geɪn] ['ækses]

he	thought	over	ways	and	means	by	which	he	might	contrive	to	gain	access
他	想法	超过	方式	和	方法	经过	哪个	他	可能	精心策划	到	获得	使用权

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒst] ['wʊmən] .

to	the	lost	woman	.
到	这	丢失的	女士	.

他仔细思考了各种方法，想方设法接近那个失踪的女人。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['ɒfəɹɪŋz]

While	thus	engaged	,	his	eye	fell	upon	the	box	in	which	the	charitable	offerings
尽管	因此	已订婚的	,	他的	眼睛	跌倒	之上	这	盒子	在	哪个	这	慈善	供品

[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

正当他忙于此事时，他的目光落在了存放慈善捐款的箱子上。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪ'zɜːtɪd] ([ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑːk]) ,

and	scarcely	was	the	church	deserted	(	it	had	become	dark	)	,
和	几乎	曾是	这	教会	荒凉的	(	它	有	变得	黑暗的	)	,

教堂里几乎没有空无一人（天色已黑），

[wen] [hiː; hi] [bɜːst] [ðə; ði] [bɒks] ['vaɪələntli] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [pɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] ,

when	he	burst	the	box	violently	open	with	his	fist	,	poured	the	contents	,
什么时候	他	爆裂	这	盒子	暴力	打开	和	他的	拳头	,	倾倒	这	内容	,

他用拳头猛地砸开盒子，把里面的东西倒了出来。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʌkt] - [ʌp] [frɒk] ,

which	consisted	of	a	lot	of	small	silver	coins	,	into	his	tucked	-	up	frock	,
哪个	由……组成	的	一个	很多	的	小的	银	硬币	,	进入	他的	塞进去	-	向上	连衣裙	,

他把很多小银币塞进了卷起的裙子里。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['wʊmənz] [ə'bəʊd] .

and	hastened	faster	than	any	lover	to	the	sinful	woman's	abode	.
和	加快	快点	比	任何	情人	到	这	罪恶的	女性的	住所	.

他比任何情人都更快地赶到了那个罪恶女人的住处。

[ə; eɪ] ['fɒpɪʃ] [əd'maɪərə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] .

A	foppish	admirer	was	about	to	slip	in	at	the	opening	door	.
一个	纨绔子弟	仰慕者	曾是	关于	到	滑	在	在	这	开幕	门	.

一个衣着考究的仰慕者正要从敞开的门溜进来。

['vɪtəlɪs] [siːzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːfjuːmd] [lɒks] , [flʌŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

Vitalis	seized	him	from	behind	by	his	perfumed	locks	,	flung	him	into	the	street	,
维塔利斯	查获	他	从	在后面	经过	他的	香	锁	,	扔	他	进入	这	街道	,

维塔利斯从背后抓住他散发着香气的头发，把他扔到街上。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,

slammed	the	door	in	his	face	as	he	sprang	in	himself	,
猛烈抨击	这	门	在	他的	脸	作为	他	弹簧	在	他自己	,

他猛地跳了进去，然后砰地一声把门甩在他脸上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	another	instant	found	himself	once	again	in	the	presence	of	the
和	在	其他	立即的	成立	他自己	一次	再次	在	这	在场	的	这

[dɪs'repjətəbl] ['pɜːs(ə)n] ,

disreputable	person	,
声名狼藉的	人	,

转眼间，他又一次发现自己站在了那个声名狼藉的人面前。

[huː] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

who	glared	at	him	with	flaming	eyes	when	he	appeared	instead	of	her
WHO	怒目而视	在	他	和	炽盛	眼睛	什么时候	他	出现	反而	的	她

[ɪk'spektɪd] [əd'maɪərə(r)] .

expected	admirer	.
预期的	仰慕者	.

当他出现而不是她预期的爱慕者时，她怒目而视，目光如炬。

[bʌt; bət] ['vɪtəlɪs] ['prɒmptli] [pɔː] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['mʌni] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [ɪz] [ðæt]

But	Vitalis	promptly	poured	the	stolen	money	out	on	the	table	,	saying	,	"	Is	that
但	维塔利斯	及时	倾倒	这	被盗	钱	出去	在	这	桌子	,	说	,	"	是	那

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ?

enough	for	to	-	night	?
足够的	为了	到	-	夜晚	?

但维塔利斯立即把偷来的钱倒在桌子上，说道："今晚够了吗？"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['keəfəli] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [sʌm] , [sed] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !

"	Without	a	word	,	but	carefully	,	she	counted	the	sum	,	said	"	It	is	enough	!
"	没有	一个	单词	,	但	小心	,	她	计数	这	和	,	说	"	它	是	足够的	!

她一言不发，但仔细地数了数，说道："够了！"

" [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	and	put	it	away	.
"	和	放	它	离开	.

然后把它收起来。

[naʊ] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['fæʃ(ə)n] .

Now	they	confronted	each	other	in	the	strangest	fashion	.
现在	他们	面对	每个	其他	在	这	最奇怪的	时尚	.

现在，他们以一种极其怪异的方式对峙了。

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

Biting	her	lips	to	restrain	a	laugh	,
咬	她	嘴唇	到	抑制	一个	笑	,

她咬着嘴唇，努力忍住笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] ;

she	looked	at	him	with	a	simulated	air	of	utter	ignorance	;
她	看起来	在	他	和	一个	模拟	空气	的	说出	无知	;

她装出一副完全不知情的样子看着他；

[waɪl] [ðə; ði] [mʌŋk] ['skruːtənaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] ,

while	the	monk	scrutinized	her	with	undecided	and	anxious	glances	,
尽管	这	僧	仔细审查	她	和	未决定	和	焦虑的	眼神	,

僧人用犹豫和焦虑的目光打量着她，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bʊk] .

not	knowing	how	he	should	begin	to	bring	her	to	book	.
不是	会心	如何	他	应该	开始	到	带来	她	到	书	.

他不知道该如何着手将她绳之以法。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'lʊərɪŋ] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [strəʊk]

But	when	she	suddenly	proceeded	to	alluring	gestures	,	and	made	to	stroke
但	什么时候	她	突然	继续	到	诱人	手势	,	和	制成	到	中风

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['glɒsi] [bɪəd] ,

his	dark	,	glossy	beard	,
他的	黑暗的	,	光滑	胡须	,

但当她突然做出挑逗的举动，并伸手去抚摸他浓密油亮的胡须时，

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪntli] ['kærəktə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊəri] ,

the	storm	of	his	saintly	character	broke	out	in	all	its	fury	,
这	风暴	的	他的	圣洁的	特点	打破	出去	在	全部	它是	愤怒	,

他圣洁品格的风暴以雷霆万钧之势爆发了出来，

[hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [səʊ]

he	struck	her	hand	indignantly	away	,	and	flung	her	upon	the	couch	so
他	击	她	手	愤慨地	离开	,	和	扔	她	之上	这	长椅	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] .

that	it	shook	.
那	它	摇晃	.

他愤怒地拍开她的手，把她扔到沙发上，沙发都晃动起来。

[ðen] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Then	kneeling	upon	her	,	and	grasping	her	hands	,	unaffected	by	her
然后	跪着	之上	她	,	和	抓握	她	双手	,	不受影响	经过	她

[tʃɑːms] ,

charms	,
魅力	,

然后他跪在她身上，紧紧抓住她的双手，丝毫不受她的魅力所迷惑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)]

he	began	to	speak	home	to	her	in	such	fashion	that	at	last	her
他	开始	到	说话	家	到	她	在	这样的	时尚	那	在	最后的	她

['ɒbdjərəsi] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] .

obduracy	seemed	to	soften	.
顽固	似乎	到	软化	.

他开始用一种让她感觉亲切的方式和她说话，最终她的顽固态度似乎有所软化。

[ʃiː; ʃi] [di'zist] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .

She	desisted	from	her	violent	struggles	to	free	herself	.
她	停止	从	她	暴力	斗争	到	自由的	她自己	.

她停止了激烈的挣扎，不再试图挣脱束缚。

['kəʊpiəs] [tɪəz] [fləʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ,

Copious	tears	flowed	over	her	strong	and	lovely	features	,	and	,
丰富	眼泪	流动	超过	她	强的	和	迷人的	特征	,	和	,

无数泪水顺着她坚强而美丽的脸庞流淌下来，

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['zeləs] [mæn][pv; əv][gɒd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt]

when	at	length	the	zealous	man	of	God	released	her	,	and	stood	erect
什么时候	在	长度	这	热心	男人	的	上帝	发布	她	,	和	站立	直立

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnfl] [kaʊtʃ] ,

beside	her	sinful	couch	,
旁	她	罪恶的	长椅	,

最后，那位热忱的神职人员放开了她，直立站在她罪恶的床榻旁。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːm] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɪəri] , [rɪ'lækst] [lɪmz] , [æz; əz] [ɪf] ['brəʊkən][baɪ] [rɪ'pentəns]

the	great	form	lay	upon	it	with	weary	,	relaxed	limbs	,	as	if	broken	by	repentance
这	伟大的	形式	躺	之上	它	和	厌倦	,	轻松	四肢	,	作为	如果	破碎的	经过	悔改

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ,

and	remorse	,
和	悔恨	,

那高大的身躯瘫倒在上面，四肢疲惫而放松，仿佛被忏悔和懊悔折磨得精疲力竭。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

sobbing	and	turning	her	tear	-	dimmed	eyes	upon	him	,	as	if	in
啜泣	和	转弯	她	撕	-	调暗	眼睛	之上	他	,	作为	如果	在

[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

astonishment	at	her	unwilling	transformation	.
惊讶	在	她	不情愿	转型	.

她抽泣着，泪眼朦胧地望着他，仿佛对自己不情愿的转变感到惊讶。

[ðen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [rɒθ] [tʃeɪndʒd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə]['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n]

Then	the	tempest	of	his	eloquent	wrath	changed	likewise	to	tender	emotion
然后	这	暴风雨	的	他的	雄辩	愤怒	已更改	同样地	到	投标	情感

[ænd; ənd] [diːp] ['sɪmpəθi] .

and	deep	sympathy	.
和	深的	同情	.

随后，他雄辩的愤怒之风也转变为温柔的情感和深切的同情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [geɪv] [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [prə'tektrəs] ,

In	his	heart	he	gave	praise	to	his	Heavenly	protectress	,
在	他的	心	他	给予	称赞	到	他的	天上	保护者	,

他心中赞美着他的天上守护者，

[ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ðɪs] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] ;

in	whose	honour	this	hardest	of	all	his	victories	had	been	gained	;
在	谁	荣誉	这	最难	的	全部	他的	胜利	有	到过	获得	;

他为纪念他而取得了这场最为艰难的胜利；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fləʊd] [laɪk] [ðə; ði][maɪld] [breθ]

and	now	his	words	of	forgiveness	and	consolation	flowed	like	the	mild	breath
和	现在	他的	字	的	饶恕	和	安慰	流动	喜欢	这	温和的	气息

[ɒv; əv] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][aɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

of	spring	over	the	broken	ice	of	her	heart	.
的	春天	超过	这	破碎的	冰	的	她	心	.

现在，他的宽恕和安慰的话语如同春天的微风，轻柔地拂过她破碎的心。

[mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [hiː; hi]

More	delighted	than	if	he	had	enjoyed	the	sweetest	favours	of	love	,	he
更多的	高兴极了	比	如果	他	有	享受	这	最甜美的	恩惠	的	爱	,	他

['heɪs(ə)nd] [ðens] ,

hastened	thence	,
加快	因此	,

他欣喜若狂，仿佛得到了爱情最甜蜜的恩赐，随即匆匆离去。

[nɒt][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['slʌmbə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hɑːd] [bed] ,

not	to	snatch	a	brief	slumber	on	his	hard	bed	,
不是	到	抢夺	一个	简短的	睡眠	在	他的	难的	床	,

他甚至没能在坚硬的床上小憩片刻。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz]['ɔːltə(r)] ,

but	to	throw	himself	down	before	the	Virgin's	altar	,
但	到	扔	他自己	向下	前	这	处女的	坛	,

但他却俯身跪倒在圣母的祭坛前，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'pentənt] [səʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [dɔːnd] .

and	pray	for	the	poor	repentant	soul	until	the	day	had	fully	dawned	.
和	祈祷	为了	这	贫穷的	悔改的	灵魂	直到	这	天	有	完全	黎明	.

为那可怜的忏悔灵魂祈祷，直到天完全亮起。

[ðen] [hiː; hi] [vau] [nɒt][tuː; tə][kləʊz][æn; ən] [aɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [streɪd] [læm] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [seɪf]

Then	he	vowed	not	to	close	an	eye	until	the	strayed	lamb	was	finally	safe
然后	他	发誓	不是	到	关闭	一个	眼睛	直到	这	迷路了	羊肉	曾是	最后	安全的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] - [wɔːlz] .

within	the	shelter	of	the	convent	-	walls	.
之内	这	庇护所	的	这	修道院	-	墙壁	.

然后他发誓，在迷路的羔羊最终安全进入修道院围墙之内之前，他绝不会闭上眼睛。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'stɜː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	morning	was	scarcely	astir	when	he	was	again	on	the	way	to	her
这	早晨	曾是	几乎	搅拌	什么时候	他	曾是	再次	在	这	方式	到	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

清晨刚过，他又踏上了前往她家的路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	saw	approaching	at	the	same	moment	from	the	other	end	of	the
但	他	锯	接近	在	这	相同的	片刻	从	这	其他	结尾	的	这

[striːt] [ðə; ði] [fɪəs] ['wɒriə(r)] ,

street	the	fierce	warrior	,
街道	这	凶猛的	战士	,

但与此同时，他看到一个凶猛的战士从街的另一头走来。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['raɪətəs] [naɪt] ,

who	,	after	a	riotous	night	,
WHO	,	后	一个	暴乱的	夜晚	,

在经历了一个喧闹的夜晚之后，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['drʌŋkən] [hed] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɒŋkwest]

had	taken	it	into	his	half	-	drunken	head	to	wind	up	with	a	fresh	conquest
有	已采取	它	进入	他的	一半	-	醉	头	到	风	向上	和	一个	新鲜的	征服

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːlət] .

of	the	harlot	.
的	这	妓女	.

他半醉半醒间竟想着再征服一次那个妓女。

['vɪtəlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli]

Vitalis	was	the	nearer	to	the	unhallowed	door	,	and	he	sprang	nimbly
维塔利斯	曾是	这	更近	到	这	不神圣的	门	,	和	他	弹簧	敏捷地

['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

forward	to	reach	it	.
向前	到	抵达	它	.

维塔利斯离那扇不祥之门更近，他敏捷地向前跃去，够到了它。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [həːl] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][æt; ət][hɪm] ,

Thereupon	the	other	hurled	his	spear	at	him	,
于是	这	其他	投掷	他的	矛	在	他	,

于是另一人向他投掷了长矛。

[wɪtʃ] ['berid] [ɪt'self] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ɪts] [ʃɑːft] ['kwivəd] .

which	buried	itself	just	beside	the	monk's	head	in	the	door	so	that	its	shaft	quivered	.
哪个	埋葬	本身	只是	旁	这	僧侣的	头	在	这	门	所以	那	它是	轴	颤抖	.

它深深地扎进了僧侣头部旁边的门缝里，以至于它的箭杆都颤抖了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] ['kwɪvərɪŋ] ,

But	,	before	it	had	ceased	quivering	,
但	,	前	它	有	停止	颤抖	,

但是，在它停止颤抖之前，

[ðə; ði] [mʌŋk] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] ,

the	monk	wrenched	it	out	of	the	wood	with	all	his	force	,
这	僧	扭动	它	出去	的	这	木头	和	全部	他的	力量	,

僧人使出浑身力气把它从木头里拔了出来。

[feɪst] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['səʊldʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['brændiʃ] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [spɔːd]

faced	the	infuriated	soldier	as	he	sprang	towards	him	brandishing	a	naked	sword
面对	这	愤怒的	士兵	作为	他	弹簧	向	他	挥舞	一个	裸	剑

,

,

,

他面对着怒气冲冲地朝他扑过来、挥舞着裸剑的士兵，

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [drəʊv] [ðə; ði][spɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	quick	as	lightning	drove	the	spear	through	his	breast	.
和	快的	作为	闪电	驾驶	这	矛	通过	他的	胸部	.

迅如闪电，长矛刺穿了他的胸膛。

[ðə; ði][mæn][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ded] ,

The	man	sank	in	a	heap	,	dead	,
这	男人	沉没	在	一个	堆	,	死的	,

那人瘫倒在地，已经死了。

[ænd; ənd] ['vɪtəlɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

and	Vitalis	was	almost	instantly	seized	and	bound	by	a	troop	of	soldiers	,
和	维塔利斯	曾是	几乎	即刻	查获	和	边界	经过	一个	部队	的	士兵	,

维塔利斯几乎立刻就被一队士兵抓住并捆绑起来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [diːd] ,

who	were	returning	from	the	night	-	watch	and	had	seen	his	deed	,
WHO	是	返回	从	这	夜晚	-	手表	和	有	已见	他的	契据	,

他们从夜间巡逻中返回，目睹了他的所作所为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒeɪl] .

and	he	was	led	away	to	gaol	.
和	他	曾是	引领	离开	到	监狱	.

他被押往监狱。

[ɪn] ['dʒenjuɪn] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

In	genuine	anguish	he	looked	back	to	the	house	,
在	真的	痛苦	他	看起来	后退	到	这	房子	,

他痛苦万分地回头望向房子。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] .

where	he	could	no	longer	accomplish	his	good	work	.
在哪里	他	可以	不	更长	完成	他的	好的	工作	.

他再也无法继续从事他的善举了。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [di'plɔː] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][stɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	watch	thought	that	he	was	simply	deploring	his	evil	star	which	had
这	手表	想法	那	他	曾是	简单地	痛惜	他的	邪恶的	星星	哪个	有

[bɔːk] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pɜːpəs] ,

baulked	him	of	his	wicked	purpose	,
犹豫不决	他	的	他的	邪恶	目的	,

手表以为他只是在哀叹自己的凶星阻碍了他邪恶的计划。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [mʌŋk] [tuː; tə] [bləʊz] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] [ʌn'tɪl]

and	treated	the	apparently	incorrigible	monk	to	blows	and	hard	words	until
和	治疗	这	显然	不可救药	僧	到	打击	和	难的	字	直到

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] [wɔːd] .

he	was	safely	in	ward	.
他	曾是	安全	在	病房	.

于是，他们对这个顽固不化的僧侣拳打脚踢，严厉斥责，直到把他安全地送进病房。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [brɔːt]

He	had	to	lie	there	for	many	days	,	and	was	several	times	brought
他	有	到	说谎	那里	为了	许多	天	,	和	曾是	一些	时代	带来

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

before	the	judge	.
前	这	法官	.

他不得不躺在那里好几天，并多次被带到法官面前。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

True	,	he	was	at	length	discharged	without	punishment	,	seeing	that	he
真的	,	他	曾是	在	长度	出院	没有	惩罚	,	看到	那	他

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

had	killed	the	man	in	self	-	defence	.
有	被杀	这	男人	在	自己	-	防御	.

没错，他最终被无罪释放，因为他是出于自卫才杀了那个人。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

But	nevertheless	he	came	out	of	the	affair	with	the	reputation	of	a
但	尽管如此	他	来了	出去	的	这	事务	和	这	名声	的	一个

['hɒmɪsaɪd] ,

homicide	,
杀人	,

但即便如此，他还是因这起事件背上了杀人犯的名声。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌn'frɒk] [hɪm] .

and	every	one	cried	out	that	now	,	surely	,	they	must	unfrock	him	.
和	每一个	一	哭	出去	那	现在	,	一定	,	他们	必须	脱衣	他	.

众人纷纷喊道，现在一定要把他剥去衣服。

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] [dʒəʊ'æniːz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [tʃiːf] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

But	Bishop	Joannes	,	who	was	then	chief	at	Alexandria	,
但	主教	乔安尼斯	,	WHO	曾是	然后	首席	在	亚历山大	,

但当时担任亚历山大主教的约翰内斯主教

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

must	have	had	some	inkling	of	the	real	state	of	affairs	,
必须	有	有	一些	暗示	的	这	真实的	状态	的	事务	,

他肯定对真实情况有所了解。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [sʌm; səm] [diːpə(r)] [dɪ'zaɪn] ;

or	else	have	cherished	some	deeper	design	;
或者	别的	有	珍爱	一些	更深	设计	;

或者，或许还蕴含着更深层次的设计理念；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [mʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

for	he	declined	to	expel	the	disreputable	monk	from	the	clergy	,
为了	他	拒绝	到	驱逐	这	声名狼藉的	僧	从	这	牧师	,

因为他拒绝将那位声名狼藉的僧侣逐出僧团。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	ordered	that	for	the	present	he	was	to	be	allowed	to	continue
和	订购	那	为了	这	展示	他	曾是	到	是	允许	到	继续

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'rɪə(r)] .

his	extraordinary	career	.
他的	非凡的	职业	.

并下令暂时允许他继续他非凡的职业生涯。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['sɪnə(r)] ,

He	lost	no	time	in	returning	to	the	converted	sinner	,
他	丢失的	不	时间	在	返回	到	这	转换	罪人	,

他立即返回去帮助那位悔改的罪人。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [weɪz] ,

who	in	the	interval	had	gone	back	to	her	old	ways	,
WHO	在	这	间隔	有	已消失	后退	到	她	老的	方式	,

在此期间，她又恢复了以前的生活方式。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ['vɪtəlɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	would	not	admit	the	horrified	and	distressed	Vitalis	until	he	had
和	会	不是	承认	这	惊恐万分	和	苦恼	维塔利斯	直到	他	有

[ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [əˈnʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]['vælјuː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

appropriated	another	object	of	value	and	brought	it	to	her	.
挪用	其他	目的	的	价值	和	带来	它	到	她	.

直到维塔利斯拿走另一件贵重物品并带给她之后，他才肯让惊恐万分、痛苦不堪的维塔利斯进门。

[ʃiː; ʃi] [riˈpent] [ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [taɪm] ,

She	repented	and	converted	a	third	,	and	likewise	a	fourth	and	fifth	time	,
她	悔改	和	转换	一个	第三	,	和	同样地	一个	第四	和	第五	时间	,

她第三次、第四次、第五次忏悔并皈依基督教。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðiːz] [kənˈvɜːʃnz] [mɔː(r)] ['luːkrətɪv] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

for	she	found	these	conversions	more	lucrative	than	anything	else	,
为了	她	成立	这些	转换	更多的	利润丰厚	比	任何事物	别的	,

因为她发现这些转化比其他任何事情都更有利可图。

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faʊnd] [æn; ən][ɪnˈfɜːn(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] ['mɒkɪŋ]

and	moreover	the	evil	spirit	in	her	found	an	infernal	satisfaction	in	mocking
和	而且	这	邪恶的	精神	在	她	成立	一个	地狱	满意	在	嘲讽

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋk] [wɪð] [æn; ən] ['endləs] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [dɪˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ɪnˈvenʃnz] .

the	poor	monk	with	an	endless	variety	of	devices	and	inventions	.
这	贫穷的	僧	和	一个	无尽的	种类	的	设备	和	发明	.

而且，她体内的邪灵还用各种各样的诡计和发明来嘲笑可怜的僧侣，从中获得了极大的满足感。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mɑːtə(r)] ['ɪnwədli] [ænd; ənd] ['aʊtwədli] ;

As	for	him	,	he	now	became	a	veritable	martyr	inwardly	and	outwardly	;
作为	为了	他	,	他	现在	成为	一个	真正的	烈士	内心	和	向外	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

至于他，如今他无论从内心还是外表都成了名副其实的殉道者；因为，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kruːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self]

the	more	cruelly	he	was	deceived	,	the	more	he	felt	compelled	to	exert	himself
这	更多的	残酷地	他	曾是	受骗	,	这	更多的	他	毛毡	被迫	到	发挥	他自己

,

,
,

他受到的欺骗越是残酷，他就越感到必须竭尽全力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l]['welfeə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]

and	it	seemed	to	him	as	if	his	own	eternal	welfare	depended	on	the
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他的	自己的	永恒	福利	取决于	在	这

[ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]['pɜːs(ə)n] .

reformation	of	this	one	person	.
改革	的	这	一	人	.

在他看来，他自己的永恒福祉似乎取决于这个人的改过自新。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] ['hɒmɪsaɪd] , [ə; eɪ]['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ə; eɪ] [θiːf] ;

He	was	already	a	homicide	,	a	violator	of	churches	,	a	thief	;
他	曾是	已经	一个	杀人	,	一个	违规者	的	教堂	,	一个	贼	;

他已经是一名杀人犯、亵渎教堂者、窃贼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɔːʃ(ə)n]

but	he	would	rather	have	cut	off	his	hand	than	part	with	the	least	portion
但	他	会	相当	有	切	离开	他的	手	比	部分	和	这	至少	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ;

of	his	reputation	as	a	profligate	;
的	他的	名声	作为	一个	挥霍无度	;

但他宁愿砍掉自己的手，也不愿失去哪怕一丝一毫他浪荡子的名声；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][beə(r)] ,

and	,	though	all	this	became	harder	and	harder	for	his	heart	to	bear	,
和	,	尽管	全部	这	成为	更难	和	更难	为了	他的	心	到	熊	,

虽然这一切对他来说越来越难以承受，

[hiː; hi] [strəʊv] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ɪk'stɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ]

he	strove	all	the	more	eagerly	to	maintain	his	wicked	exterior	in	the	world's	eye
他	努力	全部	这	更多的	急切地	到	维持	他的	邪恶	外部的	在	这	世界的	眼睛

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [spiːtʃ] .

by	means	of	frivolous	speech	.
经过	方法	的	轻浮	演讲	.

他更加热衷于用轻浮的言辞在世人眼中维持自己邪恶的形象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] .

For	this	was	the	special	form	of	martyrdom	which	he	had	elected	.
为了	这	曾是	这	特别的	形式	的	殉道	哪个	他	有	当选	.

因为这是他所选择的特殊殉道方式。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

All	the	same	,	he	became	pale	and	thin	,
全部	这	相同的	,	他	成为	苍白	和	薄的	,

然而，他却变得面色苍白，骨瘦如柴。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][flɪt] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	began	to	flit	about	like	a	shadow	on	the	wall	,	though	always	with	a
和	开始	到	掠过	关于	喜欢	一个	阴影	在	这	墙	,	尽管	总是	和	一个

['lɑːfɪŋ] [feɪs] .

laughing	face	.
笑	脸	.

然后像墙上的影子一样四处飘动，但脸上总是带着笑脸。

[naʊ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] ['tɔːment] [dwelt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [griːk] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd]

Now	over	against	that	house	of	torment	dwelt	a	rich	Greek	merchant	who	had
现在	超过	反对	那	房子	的	折磨	居住	一个	富有的	希腊语	商人	WHO	有

[æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] ['aɪoʊliː] ,

an	only	daughter	called	Iole	,
一个	仅有的	女儿	称为	伊奥尔	,

在那座折磨人的房子对面，住着一位富有的希腊商人，他有一个独生女，名叫伊俄勒。

[huː] [kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

who	could	do	what	she	liked	,
WHO	可以	做	什么	她	喜欢	,

她可以随心所欲，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] .

and	consequently	never	knew	what	to	do	with	herself	all	the	live	-	long	day	.
和	最后	绝不	知道	什么	到	做	和	她自己	全部	这	居住	-	长的	天	.

因此，她终日无所事事。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , ['stʌdid] ['pleɪtəʊ] ,

For	her	father	,	who	was	retired	from	business	,	studied	Plato	,
为了	她	父亲	,	WHO	曾是	退休	从	商业	,	研究	柏拉图	,

她的父亲退休后，潜心研究柏拉图的著作。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [kəm'pəʊz] [niːt] ['epigræm][ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'greɪvd]

and	when	tired	of	him	he	would	compose	neat	epigrams	on	the	ancient	engraved
和	什么时候	疲劳的	的	他	他	会	撰写	整洁的	警句	在	这	古老的	刻

[dʒemz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] ;

gems	of	which	he	had	a	large	collection	;
宝石	的	哪个	他	有	一个	大的	收藏	;

当他厌倦了他时，他就会根据自己收藏的大量古代雕刻宝石创作简洁的警句；

[bʌt; bət]

but
但

但

['aɪoʊliː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)]

Iole	,	when	she	had	laid	aside	her	music	,	could	think	of	no	outlet	for
伊奥尔	,	什么时候	她	有	铺设	旁边	她	音乐	,	可以	思考	的	不	出路	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['fænsiz] ,

her	lively	fancies	,
她	热闹	幻想	,

伊奥莱放下音乐之后，却找不到任何途径来释放她那丰富的想象力。

[ænd; ənd] [wʊd] [piːp] [aʊt] ['restləsli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frɒm; frəm]

and	would	peep	out	restlessly	at	the	sky	and	at	the	distance	,	from
和	会	窥视	出去	躁动不安	在	这	天空	和	在	这	距离	,	从

['evri] [piːp] - [həʊl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

every	peep	-	hole	she	found	.
每一个	窥视	-	洞	她	成立	.

她会焦躁不安地从找到的每一个窥视孔向天空和远方张望。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mʌŋks] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

So	it	came	about	that	she	discovered	the	monk's	coming	and	going	in	the	street	,
所以	它	来了	关于	那	她	发现	这	僧侣的	未来	和	去	在	这	街道	,

于是，她开始注意到街上那位僧人的来来往往。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['klerɪk] .

and	ascertained	how	matters	stood	with	the	notorious	cleric	.
和	已确定	如何	事情	站立	和	这	臭名昭著	牧师	.

并查明了那位臭名昭著的牧师的情况。

['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ʃiː; ʃi] [piːp] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [kən'siːlmənt] ,

Startled	and	shy	,	she	peeped	at	him	from	her	safe	concealment	,
惊慌	和	害羞的	,	她	偷窥	在	他	从	她	安全的	隐蔽	,

她吓了一跳，又有点害羞，从安全的藏身之处偷偷地偷看他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kə'mizəreit] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fɔːm] [ænd; ənd] ['mænli] [ə'pɪərəns] .

and	could	not	help	commiserating	his	handsome	form	and	manly	appearance	.
和	可以	不是	帮助	同情	他的	英俊的	形式	和	男子气概	外貌	.

不禁对他的英俊身姿和阳刚之气表示赞赏。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ,

When	she	learned	from	one	of	her	maids	,
什么时候	她	学习	从	一	的	她	女佣	,

当她从一位女仆那里得知此事时，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['strʌmpɪt] , [haʊ] ['vɪtəlɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

who	was	intimate	with	a	maid	of	the	wicked	strumpet	,	how	Vitalis	was	being
WHO	曾是	亲密的	和	一个	女佣	的	这	邪恶	妓女	,	如何	维塔利斯	曾是	存在

[dɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

deceived	by	her	,
受骗	经过	她	,

谁与那个邪恶妓女的侍女有染，维塔利斯又是如何被她欺骗的，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

and	what	was	the	real	truth	about	him	,	she	was	amazed	beyond	measure	,
和	什么	曾是	这	真实的	真相	关于	他	,	她	曾是	惊叹	超过	措施	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她对他的真实情况感到无比震惊，而且，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

far	from	respecting	his	martyrdom	,	was	overcome	by	a	strange	indignation	,
远的	从	尊重	他的	殉道	,	曾是	克服	经过	一个	奇怪的	愤慨	,

他非但没有尊重他的殉难，反而被一种莫名的愤慨所淹没。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ['lɪt(ə)l] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	considered	this	sort	of	holiness	little	conducive	to	the	honour	of	her
和	经过考虑的	这	种类	的	圣洁	小的	有利的	到	这	荣誉	的	她

[seks] .

sex	.
性别	.

她认为这种圣洁对女性的荣誉并无益处。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mɔː(r)]

She	dreamed	and	puzzled	over	it	a	while	,	and	became	always	the	more
她	梦见	和	困惑	超过	它	一个	尽管	,	和	成为	总是	这	更多的

[dɪs'pliːzd] , [waɪl] ,

displeased	,	while	,
不高兴	,	尽管	,

她为此辗转反侧、苦苦思索了一阵，却始终无法释怀，反而愈发感到不悦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪd]

at	the	same	time	,	her	partiality	for	the	monk	increased	and	conflicted
在	这	相同的	时间	,	她	偏袒	为了	这	僧	增加	和	矛盾

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

with	her	wrath	.
和	她	愤怒	.

与此同时，她对僧侣的偏爱与日俱增，并与她的愤怒产生了冲突。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][hæd; həd] [nɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

All	of	a	sudden	she	resolved	that	if	the	Virgin	Mary	had	not	sense	enough	to
全部	的	一个	突然	她	已解决	那	如果	这	处女	玛丽	有	不是	感觉	足够的	到

[liːd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [mʌŋk] [bæk] [tuː; tə][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [weɪz] ,

lead	the	erring	monk	back	to	more	respectable	ways	,
带领	这	犯错	僧	后退	到	更多的	可敬	方式	,

她突然下定决心，如果圣母玛利亚没有足够的智慧引导这位误入歧途的僧侣回到更体面的道路上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [lend] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]

she	would	undertake	the	task	herself	,	and	lend	the	Virgin	a	hand	in	the
她	会	承担	这	任务	她自己	,	和	借	这	处女	一个	手	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

她将亲自承担这项任务，并在事务上帮助圣母玛利亚。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

little	dreaming	that	she	was	the	unwitting	instrument	of	the	Queen	of	Heaven	,
小的	做梦	那	她	曾是	这	不知情	乐器	的	这	女王	的	天堂	,

她做梦也想不到自己竟成了天后无意间的工具。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .

who	had	now	begun	to	intervene	.
WHO	有	现在	开始	到	干预	.

现在，他们开始介入了。

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Forthwith	**she**	**went**	**to**	**her**	**father**	**,**
立即	她	去	到	她	父亲	,

她随即去找了她的父亲。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] ['bɪtəli] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːmli] [prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]

and	**complained**	**bitterly**	**to**	**him**	**of**	**the**	**unseemly**	**proximity**	**of**	**the**	**lady**	**of**
和	抱怨	苦涩地	到	他	的	这	不体面的	邻近	的	这	女士	的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

她向他愤愤不平地抱怨那位妓女举止轻佻，离她太近了。

[ænd; ənd] [əˈdʒʊəd] [hɪm][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

and	**adjured**	**him**	**to**	**employ**	**his**	**wealth**	**in**	**getting**	**her**	**out**	**of**	**the**	**way**
和	受伤	他	到	采用	他的	财富	在	获得	她	出去	的	这	方式

[ɪˈmiːdiətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

并恳求他动用自己的财富立即除掉她。

[æt; ət] ['eni] [praɪs] .

at	**any**	**price**	**.**
在	任何	价格	.

不惜一切代价。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]

In	**obedience**	**to**	**her**	**directions**	**,**	**the**	**old**	**gentleman**	**addressed**	**himself**	**to**	**the**
在	服从	到	她	方向	,	这	老的	绅士	已解决	他自己	到	这

['pɜːs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

遵照她的指示，老先生走向了那个人。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

and	**offered**	**her**	**a**	**certain**	**sum**	**for**	**her**	**house**	**,**
和	提供	她	一个	肯定	和	为了	她	房子	,

他出价一定金额买下了她的房子。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

on	**condition**	**that**	**she**	**handed**	**it**	**over**	**at**	**once**	**,**	**and**	**left**	**the**	**neighbourhood**
在	状况	那	她	递交	它	超过	在	一次	,	和	左边	这	邻里

[ɪnˈtaɪəli] .

entirely	**.**
完全	.

条件是她必须立即交出房子，并且彻底离开这个街区。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['fɔːnuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm]

She	**desired**	**nothing**	**better**	**;**	**and**	**that**	**same**	**forenoon**	**she**	**had**	**disappeared**	**from**
她	想要的	没有什么	更好的	;	和	那	相同的	午前	她	有	消失	从

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,

the	**quarter**	**,**
这	四分之一	,

她别无所求；就在当天上午，她从那片街区消失了。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][hæd; həd]

while	**the**	**old**	**merchant**	**was**	**sitting**	**once**	**more**	**over**	**his**	**Plato**	**and**	**had**
尽管	这	老的	商人	曾是	坐着	一次	更多的	超过	他的	柏拉图	和	有

[dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

dismissed	**the**	**whole**	**affair**	**from**	**his**	**mind**	**.**
解雇	这	所有的	事务	从	他的	头脑	.

老商人又一次坐在那里，手捧柏拉图的著作，把整件事都抛诸脑后了。

[nɒt] [səʊ]['aɪoʊliː] ,
Not **so** **Iole** **,**
不是 所以 伊奥尔 ,

伊奥莱并非如此，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['iːgənəs] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
who **was** **in** **the** **utmost** **eagerness** **to** **rid** **the** **house** **from** **top** **to** **bottom** **of**
WHO 曾是 在 这 极致 渴望 到 摆脱 这 房子 从 顶部 到 底部 的
['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] ['ɒkjəpənt] .
every **trace** **of** **its** **former** **occupant** **.**
每一个 痕迹 的 它是 以前的 居住者 .

他非常渴望彻底清除房子里前住户留下的所有痕迹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːniʃ] ,
When **it** **was** **all** **swept** **and** **garnished** **,**
什么时候 它 曾是 全部 扫荡 和 装饰 ,

当一切都被打扫干净并装饰完毕后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fjuːmigeit] [wɪð] [reə(r)][s'paɪsɪz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['freɪgrənt] [klaʊdz] [pɔː] [aʊt]
she **had** **it** **fumigated** **with** **rare** **spices** **so** **that** **the** **fragrant** **clouds** **poured** **out**
她 有 它 熏蒸 和 稀有的 香料 所以 那 这 香 云 倾倒 出去
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
from **all** **the** **windows** **.**
从 全部 这 视窗 .

她让人用珍稀香料熏蒸房屋，结果所有的窗户都飘出了阵阵香气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] ,
Then **she** **furnished** **the** **empty** **room** **with** **nothing** **but** **a** **carpet** **,** **a** **rose** **-** **bush** **,**
然后 她 提供 这 空的 房间 和 没有什么 但 一个 地毯 , 一个 玫瑰 - 衬套 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] ,
and **a** **lamp** **,**
和 一个 灯 ,

然后，她只在空荡荡的房间里铺了一张地毯，摆了一丛玫瑰和一盏灯。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz]
and **,** **as** **soon** **as** **her** **father** **,** **who** **went** **to** **bed** **with** **the** **sun** **,** **was**
和 , 作为 很快 作为 她 父亲 , WHO 去 到 床 和 这 太阳 , 曾是
[ə'sliːp] ,
asleep **,**
睡着了 ,

她父亲是日落而息，等他睡着后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɒs] , [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
she **went** **across** **,** **with** **a** **wreath** **of** **roses** **adorning** **her** **hair** **,**
她 去 穿过 , 和 一个 花圈 的 玫瑰 装饰 她 头发 ,

她走了过去，头发上戴着玫瑰花环。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['kɑːpɪt] ,
and **took** **her** **seat** **alone** **on** **the** **outspread** **carpet** **,**
和 采取 她 座位 独自的 在 这 扩张 地毯 ,

她独自一人在铺好的地毯上坐了下来。

[waɪl] [tuː] ['trʌsti] [əʊld] ['sɜːvənts] [kept] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
while **two** **trusty** **old** **servants** **kept** **watch** **at** **the** **door** **.**
尽管 二 可靠 老的 仆人 保留 手表 在 这 门 .

两名忠诚的老仆人则在门口放哨。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sevrəl] [naɪt] - ['revələ] , [bʌt; bət] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['vɪtəlɪs] [ə'prəʊtʃ] ,
They **turned** **away** **several** **night** **-** **revellers** **,** **but** **,** **whenever** **they** **saw** **Vitalis** **approach** **,**
他们 转向 离开 一些 夜晚 - 狂欢者 , 但 , 每当 他们 锯 维塔利斯 方法 ,

他们赶走了几个夜游者，但是，每当他们看到维塔利斯走近时，

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ʌn'hɪndəd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

they	hid	themselves	and	allowed	him	to	pass	in	unhindered	by	the	open	door	.
他们	隐藏	他们自己	和	允许	他	到	经过	在	畅通无阻	经过	这	打开	门	.

他们藏了起来，让他从敞开的大门畅通无阻地进入。

[wɪð] ['meni] [saɪz] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steə(r)] ,

With	many	sighs	,	he	climbed	the	stair	,
和	许多	叹息	,	他	攀登	这	楼梯	,

他叹了口气，爬上了楼梯。

[fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [wʌns] [ə'gen] ,

full	of	fear	lest	he	should	see	himself	made	a	fool	of	once	again	,
满的	的	害怕	免得	他	应该	看	他自己	制成	一个	傻子	的	一次	再次	,

他充满恐惧，生怕再次看到自己出丑。

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [friːd] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

full	of	hope	that	he	might	be	freed	at	last	from	this	burden	by	the	genuine
满的	的	希望	那	他	可能	是	自由	在	最后的	从	这	负担	经过	这	真的

[rɪ'pentəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['hɪndərɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['reskjuːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]

repentance	of	a	creature	who	was	hindering	him	from	rescuing	so	many	other
悔改	的	一个	生物	WHO	曾是	阻碍	他	从	救援	所以	许多	其他

[səʊlz] .

souls	.
灵魂	.

他满怀希望，希望某个阻碍他拯救众多灵魂的人能够真心悔改，最终使他摆脱这个重担。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

But	judge	of	his	astonishment	,	when	he	entered	the	room	,
但	法官	的	他的	惊讶	,	什么时候	他	进入	这	房间	,

但从他走进房间时的惊讶程度来看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [red] ['laɪənɛsɪz] ['trʌmpəri] ,

and	found	it	stripped	of	all	the	wild	red	lioness's	trumpery	,
和	成立	它	脱衣舞	的	全部	这	荒野	红色的	母狮的	特朗普主义	,

发现它已被剥去了所有野性十足的红狮的华丽装饰。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [fɔːm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð]

and	instead	of	her	a	sweet	and	tender	form	sitting	on	the	carpet	with
和	反而	的	她	一个	甜的	和	投标	形式	坐着	在	这	地毯	和

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	rose	-	bush	opposite	her	on	the	floor	.
这	玫瑰	-	衬套	对面的	她	在	这	地面	.

取而代之的是一个甜美柔弱的身影坐在地毯上，对面地板上放着一丛玫瑰。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Where	is	the	wretched	creature	,	who	used	to	live	here	?	"	he	exclaimed	,
"	在哪里	是	这	可怜	生物	,	WHO	用过的	到	居住	这里	?	"	他	惊呼	,

“那个以前住在这里的可怜虫去哪儿了？”他喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,

looking	about	him	in	wonder	,
寻找	关于	他	在	想知道	,

他惊奇地环顾四周，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	finally	letting	his	eyes	rest	on	the	lovely	apparition	which	he	saw	before	him	.
和	最后	出租	他的	眼睛	休息	在	这	迷人的	幻影	哪个	他	锯	前	他	.

最后，他让目光停留在眼前那美丽的幻影上。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪoʊliː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	She	has	gone	out	into	the	Desert	,	"	answered	Iole	,	without	looking	up	.
"	她	有	已消失	出去	进入	这	沙漠	,	"	回答	伊奥尔	,	没有	寻找	向上	.

“她已经进沙漠去了，”伊奥勒头也不抬地回答道。

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ænd; ənd][du:; də] ['penəns] .

"	There	she	means	to	live	as	an	anchorite	and	do	penance	.
"	那里	她	方法	到	居住	作为	一个	隐士	和	做	忏悔	.

“她打算在那里过隐士生活，忏悔罪过。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔ:] ,

It	came	upon	her	suddenly	this	morning	,	and	broke	her	like	a	straw	,
它	来了	之上	她	突然	这	早晨	,	和	打破	她	喜欢	一个	稻草	,

今天早上，这件事突然降临到她身上，像一根稻草一样击垮了她。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə'weɪkənd] [æt; ət][lɑ:st] .

and	her	conscience	is	awakened	at	last	.
和	她	良心	是	觉醒	在	最后的	.

她的良知终于觉醒了。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pri:st] ['vɪtəlɪs] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	cried	out	for	a	certain	priest	Vitalis	,	who	could	have	helped	her	.
她	哭	出去	为了	一个	肯定	牧师	维塔利斯	,	WHO	可以	有	帮助	她	.

她呼喊着一位名叫维塔利斯的神父，他或许可以帮助她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

But	the	spirit	which	had	entered	into	her	would	not	suffer	her	to
但	这	精神	哪个	有	进入	进入	她	会	不是	遭受	她	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

但是，进入她体内的那股力量不允许她等待。

[ðə; ði] [fu:l] ['gæðəd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [tə'geðə(r)] , [səʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

The	fool	gathered	all	her	possessions	together	,	sold	them	,	and	gave	the
这	傻子	聚集	全部	她	财产	一起	,	卖	他们	,	和	给予	这

['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

money	to	the	poor	,
钱	到	这	贫穷的	,

那个傻瓜把她所有的财产都收集起来，变卖了，把钱分给了穷人。

[ðen] [went] [ɒf] [hɒt] - [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] - [klɒθ] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [ʃɔ:n] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

then	went	off	hot	-	foot	with	a	hair	-	cloth	shift	,	and	shorn	hair	,	and	a
然后	去	离开	热的	-	脚	和	一个	头发	-	布	转移	,	和	剪	头发	,	和	一个

[stɑ:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

staff	in	her	hand	,
职员	在	她	手	,

然后她披着粗布做的睡衣，剃了头发，手里拿着一根拐杖，匆匆离开了。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] . "

the	way	of	the	Desert	.	"
这	方式	的	这	沙漠	.	"

沙漠之路。

" ['glɔ:ri] [tu:; tə] [ði:] , [əʊ] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [preɪz] [tu:; tə] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['vɪtəlɪs] ,

"	Glory	to	thee	,	O	Lord	,	and	praise	to	thy	Gracious	Mother	!	"	cried	Vitalis	,
"	荣耀	到	你	,	哦	主	,	和	称赞	到	你的	亲切	母亲	!	"	哭	维塔利斯	,

“荣耀归于你，主啊！赞美你慈悲的母亲！”维塔利斯喊道。

[hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][glæd] [dɪ'vəʊʃn] , [waɪl] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][æz; əz][ɒv; əv] [stəʊn] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

his	hands	folded	in	glad	devotion	,	while	a	burden	as	of	stone	fell	from	his
他的	双手	折叠	在	高兴的	虔诚	,	尽管	一个	负担	作为	的	石头	跌倒	从	他的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

他双手合十，满怀喜悦和虔诚，心中却仿佛卸下了一块石头般的重担。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

But	at	the	same	time	he	looked	more	narrowly	at	the	maiden	with	her
但	在	这	相同的	时间	他	看起来	更多的	勉强	在	这	少女	和	她

[rəʊz] - [riːθ] ,

rose	-	wreath	,
玫瑰	-	花圈	,

但与此同时，他的目光却更加专注地落在了那位头戴玫瑰花环的少女身上。

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ?

and	said	,	"	Why	do	you	call	her	a	fool	?
和	说	,	"	为什么	做	你	称呼	她	一个	傻子	?

然后说："你为什么称她为傻瓜？"

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

and	who	are	you	?
和	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

and	where	do	you	come	from	?
和	在哪里	做	你	来	从	?

你来自哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

and	what	are	you	about	?
和	什么	是	你	关于	?

你平时都做些什么?

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪoʊliː][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]

"	At	that	the	lovely	Iole	cast	her	dark	eyes	to	the	ground	lower	than
"	在	那	这	迷人的	伊奥尔	投掷	她	黑暗的	眼睛	到	这	地面	降低	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

"这时，美丽的伊奥莱将她深邃的目光垂向地面，比以往任何时候都低。"

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	hung	her	head	,	and	a	bright	flush	of	modesty	spread	over	her
她	悬挂	她	头	,	和	一个	明亮的	冲洗	的	谦逊	传播	超过	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她低下了头，脸上泛起了一抹羞愧的红晕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

for	she	thought	shame	of	herself	for	the	sad	things	she	was	going	to
为了	她	想法	耻辱	的	她自己	为了	这	伤心	事物	她	曾是	去	到

[seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn] .

say	before	a	man	.
说	前	一个	男人	.

因为她想到自己将要在一个男人面前说出那些悲伤的话，就感到羞愧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkɑːst] ['ɔːf(ə)n] , [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] .

"	I	am	an	outcast	orphan	,	who	have	neither	father	nor	mother	.
"	我	是	一个	被排斥者	孤儿	,	WHO	有	两者都不	父亲	也不	母亲	.

"我是一个被遗弃的孤儿，既没有父亲也没有母亲。"

[ðɪs] [læmp][ænd; ənd] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd][rəʊz] - [bʊʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['remnənts] [ɒv; əv][maɪ]

This	lamp	and	carpet	and	rose	-	bush	are	the	last	remnants	of	my
这	灯	和	地毯	和	玫瑰	-	衬套	是	这	最后的	残余物	的	我的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

这盏灯、这条地毯和这丛玫瑰是我继承的最后遗物了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [maɪ]

and	I	have	settled	in	this	house	with	them	to	take	up	the	life	which	my
和	我	有	定居	在	这	房子	和	他们	到	拿	向上	这	生活	哪个	我的

['pri:dəsesə(r)] [hɪə(r)][hæz; həz] [ə'bændənd] . "

predecessor	here	has	abandoned	.	"
前任	这里	有	弃	.	"

我与他们一起在这所房子里安顿下来，继续我的前任放弃的生活。

" [ɑ:] , [səʊ][ju:; jʊ] [wʊd] - - !

"	Ah	,	so	you	would	-	-	!
"	啊	,	所以	你	会	-	-	!

“啊，原来你会——！”

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	the	monk	exclaimed	,	and	clapped	his	hands	.
"	这	僧	惊呼	,	和	鼓掌	他的	双手	.

“和尚惊呼一声，拍了拍手。”

" [dʒʌst] [si:] [haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] !

"	Just	see	how	busy	the	Devil	is	!
"	只是	看	如何	忙碌的	这	魔鬼	是	!

“瞧瞧魔鬼有多忙！”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

And	this	innocent	creature	says	the	thing	as	indifferently	as	if	I	were	not
和	这	清白的	生物	说道	这	事物	作为	漠不关心	作为	如果	我	是	不是

['vɪtəlɪs] !

Vitalis	!
维塔利斯	!

而这个天真的家伙却如此漠然地说出这句话，仿佛我不是维塔利斯一样！

[naʊ] [maɪ]['kɪt(ə)n] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] ?

Now	my	kitten	,	how	do	you	mean	to	do	?
现在	我的	小猫	,	如何	做	你	意思是	到	做	?

我的小猫咪，你打算怎么做?

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] ! "

Just	tell	me	!	"
只是	告诉	我	!	"

告诉我!

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:v] [ðə; ði][men] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [rəʊz]

"	I	mean	to	devote	myself	to	love	and	serve	the	men	as	long	as	this	rose
"	我	意思是	到	奉献	我	到	爱	和	服务	这	男人	作为	长的	作为	这	玫瑰

[laɪvz; lɪvz] !

lives	!
生活	!

“只要这朵玫瑰还在，我就会全心全意地爱护和服侍男人们！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] .

"	she	said	,	pointing	hastily	at	the	flower	-	pot	.
"	她	说	,	指向	草草	在	这	花	-	锅	.

“她说着，急忙指着花盆。”

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][sæŋk][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
Still , she could hardly get the words out , and almost sank on the floor for
仍然 , 她 可以 几乎 得到 这 字 出去 , 和 几乎 沉没 在 这 地面 为了
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

然而，她几乎说不出话来，羞愧得几乎瘫倒在地。

[səʊ] ['diːpli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
so deeply did she droop her head .
所以 深 做过 她 下垂 她 头 .

她深深地低下了头。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [sɜːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [wel] ;
This natural modesty served the little rogue well ;
这 自然的 谦逊 服务 这 小的 流氓 出色地 ;

这种天生的谦逊对这个小骗子很有帮助；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [mʌŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
for it convinced the monk that he had to do this time with a
为了 它 确信 这 僧 那 他 有 到 做 这 时间 和 一个
['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ,
childish innocent ,
幼稚 清白的 ,

因为这让僧侣确信，他这次必须和一个天真无邪的孩子相处。

[huː] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [plʌmp]
who was possessed by the Devil and was on the point of jumping plump
WHO 曾是 拥有 经过 这 魔鬼 和 曾是 在 这 观点 的 跳 丰满
['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .
into the abyss .
进入 这 深渊 .

他被魔鬼附身，正要纵身跳入深渊。

[hiː; hi] [kə'res] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [səʊ] ['ɒpətjuːnli]
He caressed his beard in satisfaction at having arrived on the scene so opportunely
他 被爱抚 他的 胡须 在 满意 在 拥有 到达的 在 这 场景 所以 巧
[fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
for once ,
为了 一次 ,

他满意地抚摸着胡须，庆幸自己这次来得如此及时。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [stɪl] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dʒestɪŋli] , "
and , to enjoy his satisfaction still longer , he said slowly and jestingly , "
和 , 到 享受 他的 满意 仍然 更长 , 他 说 缓慢地 和 开玩笑地 , "
[ðen] ['ɑːftəwədz] , [maɪ] [dʌv] ? "
Then afterwards , my dove ? "
然后 然后 , 我的 鸽子 ? "

为了更长时间地享受这种满足感，他慢条斯理地、开玩笑地说："那么之后呢，我的鸽子？"

" ['ɑːftəwədz] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [səʊl] , [tuː; tə] [hel] [weə(r)] ['bjuːtiəs] [deɪm] ['viːnəs]
" Afterwards I will go , a poor lost soul , to Hell where beauteous Dame Venus
" 然后 我 将要 去 , 一个 贫穷的 丢失的 灵魂 , 到 地狱 在哪里 美丽的 贵妇人 金星
[ɪz] ;
is ;
是 ;

"之后，我将作为一个可怜的迷失灵魂，前往地狱，那里有美丽的维纳斯女神；

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [ɪf] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['priːtʃə(r)] , [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n]['entə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
or perhaps , if I meet a good preacher , I may even enter a convent later on ,
或者 也许 , 如果 我 见面 一个 好的 牧师 , 我 可能 甚至 进入 一个 修道院 之后 在 ,

或许，如果我遇到一位好的传教士，以后我甚至可能会进入修道院。

[ænd; ənd][duː; də] ['penəns] ！ "

and	do	penance	！	"
和	做	忏悔	！	"

忏悔吧！

" ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ！ " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Better	and	better	！	"	he	cried	.
"	更好的	和	更好的	！	"	他	哭	.

“越来越好了！”他喊道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːdəli] [plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][nɒt]['bædli] [θɔːt] [aʊt] .

"	That	is	an	orderly	plan	of	campaign	,	indeed	,	and	not	badly	thought	out	.
"	那	是	一个	秩序	计划	的	活动	,	的确	,	和	不是	糟糕	想法	出去	.

“这确实是一个井然有序的竞选计划，而且考虑得也相当周全。”

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

For	,	so	far	as	the	preacher	is	concerned	,	he	is	here	now	,	he	is	standing	before	you	,
为了	,	所以	远的	作为	这	牧师	是	担心的	,	他	是	这里	现在	,	他	是	常设	前	你	,

因为就传道者而言，他现在就在这里，他就站在你们面前。

[juː; jʊ] [blæk] - [aɪd] ['dɛvəlz] [tɪt] - [bɪt] !

you	black	-	eyed	Devil's	tit	-	bit	!
你	黑色的	-	眼睛	魔鬼的	山雀	-	少量	！

你这黑眼恶魔的点心！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪz][ɔːl] ['redi] [rɪgd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['maʊstræp] ,

And	the	convent	is	all	ready	rigged	up	for	you	,	like	a	mousetrap	,
和	这	修道院	是	全部	准备好	作弊	向上	为了	你	,	喜欢	一个	捕鼠器	,

修道院已经为你准备好了一切，就像一个捕鼠器。

['əʊnli] [jʊl] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sin] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

only	you'll	go	into	it	without	having	sinned	,	do	you	see	?
仅有的	你会	去	进入	它	没有	拥有	罪过	,	做	你	看	?

只有你才能在没有罪孽的情况下进入那个世界，你明白吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sin] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Without	having	sinned	in	anything	but	the	pretty	intention	,
没有	拥有	罪过	在	任何事物	但	这	漂亮的	意图	,

除了美好的初衷之外，我没有犯任何罪过。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['tuːθsəm] [bəʊn][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nɔː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,

which	after	all	may	make	a	very	toothsome	bone	of	repentance	for	you	to	gnaw	all	your	days	,
哪个	后	全部	可能	制作	一个	非常	美味的	骨	的	悔改	为了	你	到	啃	全部	你的	天	,

毕竟，这或许会让你终生啃噬一块难以下咽的忏悔之骨。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

and	may	serve	your	turn	.
和	可能	服务	你的	转动	.

或许轮到你了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['penɪtənt] !

For	without	it	,	you	little	witch	,	you	would	be	too	comical	and	light	-	hearted	for	a	real	penitent	!
为了	没有	它	,	你	小的	巫婆	,	你	会	是	也	滑稽	和	光	-	心地	为了	一个	真实的	忏悔者	！

如果没有它，你这小巫婆，你就太滑稽、太轻浮了，不像个真正的忏悔者！

[bʌt; bət] [nəʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɪəriəsli] , " [fɜːst] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] ! "

"	he	continued	seriously	,	"	first	off	with	the	roses	,	and	then	listen	attentively	!	"
"	他	持续	严重地	,	"	第一的	离开	和	这	玫瑰	,	和	然后	听	认真地	!	"

他严肃地继续说道："先把玫瑰花收起来，然后认真听！"

" [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪoʊliː] , ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['pɜːtli] .

"	No	!	"	answered	Iole	,	somewhat	more	pertly	.
"	不	!	"	回答	伊奥尔	,	有些	更多的	活泼地	.

"不！"伊奥莱语气略显轻佻地回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] ['weðə(r)] [aɪl] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .

"	I	will	listen	first	,	and	then	see	whether	I'll	take	off	the	roses	.
"	我	将要	听	第一的	,	和	然后	看	无论	患病的	拿	离开	这	玫瑰	.

"我会先听听，然后再决定是否摘下玫瑰花。"

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌns] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋz] ,

Now	that	I	have	once	overcome	my	womanly	feelings	,
现在	那	我	有	一次	克服	我的	女性	情怀	,

既然我已经克服了我的女性情欲，

[mɪə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][sɪn] .

mere	words	will	not	suffice	to	restrain	me	until	I	know	the	sin	.
仅仅	字	将要	不是	足够了	到	抑制	我	直到	我	知道	这	罪	.

仅仅言语不足以约束我，直到我明白自己犯了什么罪。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [aɪ][kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'pentəns] .

And	,	without	sin	,	I	can	know	nothing	about	repentance	.
和	,	没有	罪	,	我	能	知道	没有什么	关于	悔改	.

如果没有罪，我就无法了解悔改。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .

I	give	you	this	to	think	over	before	you	begin	your	efforts	.
我	给	你	这	到	思考	超过	前	你	开始	你的	努力	.

在你开始行动之前，请仔细考虑一下这个问题。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

But	still	I	am	willing	to	hear	you	.
但	仍然	我	是	愿意的	到	听到	你	.

但我仍然愿意听听你的看法。

" [ðen] ['vɪtəlɪs] [bɪ'gæn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌegzɔː'teɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'lɪvəd] .

"	Then	Vitalis	began	the	finest	exhortation	he	had	ever	delivered	.
"	然后	维塔利斯	开始	这	最好的	讲道	他	有	曾经	发表	.

"然后，维塔利斯开始了他有史以来最精彩的劝诫。"

[ðə; ði] ['meɪdn] ['lɪsnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

The	maiden	listened	good	-	naturedly	and	attentively	,	and	the	sight	of
这	少女	听着	好的	-	自然地	和	认真地	,	和	这	视线	的

[hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

her	had	,	unknown	to	him	,
她	有	,	未知	到	他	,

少女和蔼而专注地听着，而他却浑然不知，她的身影已经……

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

a	considerable	influence	on	his	choice	of	language	;
一个	大量	影响	在	他的	选择	的	语言	;

对他语言的选择产生了相当大的影响；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['deɪntɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [kən'vɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz]

for	the	beauty	and	daintiness	of	the	prospective	convert	were	themselves
为了	这	美丽	和	精致	的	这	预期	转变	是	他们自己

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] ['eləkwəns] .

enough	to	evoke	a	lofty	eloquence	.
足够的	到	唤起	一个	高远	口才	.

因为这位即将皈依者的容貌和娇弱本身就足以激起高尚的雄辩。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	she	was	not	the	least	bit	in	earnest	about	the	project	which	she
作为	她	曾是	不是	这	至少	少量	在	认真	关于	这	项目	哪个	她

[hæd; həd][səʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['ædvətaɪzd] ,

had	so	outrageously	advertised	,
有	所以	令人愤慨地	广告	,

因为她对她大肆宣传的这个项目根本没有丝毫诚意，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɔː'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['eni] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

the	monk's	oration	could	not	have	any	very	serious	effect	upon	her	.
这	僧侣的	演讲	可以	不是	有	任何	非常	严肃的	影响	之上	她	.

僧侣的演说不可能对她产生任何非常严重的影响。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [lɑːf] [flit] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

On	the	contrary	,	a	charming	laugh	flitted	about	her	mouth	,	and	,	when	he
在	这	相反	,	一个	迷人	笑	飞掠	关于	她	嘴	,	和	,	什么时候	他

[hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,

had	concluded	,
有	结束	,

相反，她嘴角却逸出一阵迷人的笑声，当他讲完之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spektəntli] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , ['aɪoʊliː] [sed] ,

and	expectantly	wiped	the	sweat	from	his	brow	,	Iole	said	,
和	满怀期待地	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,	伊奥尔	说	,

伊奥莱满怀期待地擦了擦额头的汗，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɑːf] [muːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]

"	I	am	only	half	moved	by	your	words	,	and	cannot	decide	to	give	up	my
"	我	是	仅有的	一半	已搬	经过	你的	字	,	和	不能	决定	到	给	向上	我的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;

project	;
项目	;

“你的话让我半信半疑，我无法决定放弃我的项目；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn][ænd; ənd]

for	I	am	only	too	curious	to	know	what	it	is	like	to	live	in	sin	and
为了	我	是	仅有的	也	好奇的	到	知道	什么	它	是	喜欢	到	居住	在	罪	和

['pleʒə(r)] !

pleasure	!
乐趣	!

因为我非常好奇生活在罪恶和快乐中是什么感觉！

" ['vɪtəlɪs] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][get][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wɜːd] [aʊt] .

"	Vitalis	stood	as	if	petrified	,	and	could	not	get	so	much	as	one	word	out	.
"	维塔利斯	站立	作为	如果	石化	,	和	可以	不是	得到	所以	很多	作为	一	单词	出去	.

维塔利斯像被石化了一样站在那里，一个字也说不出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] [səʊ] [ˈraʊndli] .

It	was	the	first	time	that	his	powers	of	conversion	had	failed	so	roundly	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	他的	权力	的	转换	有	失败的	所以	圆圆地	.

这是他劝人皈依的本领第一次彻底失败。

[ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] , [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Sighing	and	thoughtful	,	he	paced	up	and	down	the	room	,
叹息	和	周到	,	他	踱步	向上	和	向下	这	房间	,

他叹了口气，若有所思地在房间里踱来踱去。

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [hel] .

and	took	another	look	at	the	little	candidate	for	Hell	.
和	采取	其他	看	在	这	小的	候选人	为了	地狱	.

然后又仔细看了看这个地狱候选人。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n]

The	power	of	the	Devil	seemed	to	have	combined	in	some	bewildering	fashion
这	力量	的	这	魔鬼	似乎	到	有	合并	在	一些	扑朔迷离	时尚

[wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] .

with	the	power	of	innocence	to	thwart	him	.
和	这	力量	的	无辜	到	阻挠	他	.

魔鬼的力量似乎以某种令人费解的方式与纯真之力结合，从而挫败了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpæʃənətli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] .

But	he	was	all	the	more	passionately	anxious	to	overcome	them	.
但	他	曾是	全部	这	更多的	热情地	焦虑的	到	克服	他们	.

但他因此更加渴望克服这些困难。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈpent] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	I	do	not	leave	this	place	until	you	repent	,	"	he	cried	at	length	,
"	我	做	不是	离开	这	地方	直到	你	悔改	,	"	他	哭	在	长度	,

“除非你忏悔，否则我不会离开这里！”他最后喊道。

" [nɒt] [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hɪə(r)] ! "

"	not	though	I	should	spend	three	days	and	three	nights	here	!	"
"	不是	尽管	我	应该	花费	三	天	和	三	夜晚	这里	!	"

“可我不应该在这里待上三天三夜！”

" [ðæt] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈɒbstɪnət] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈaɪoʊliː] .

"	That	would	only	make	me	more	obstinate	,	"	responded	Iole	.
"	那	会	仅有的	制作	我	更多的	顽固	,	"	回应	伊奥尔	.

“那样只会让我更加固执，”伊奥莱回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .

"	But	I	will	take	time	to	think	,	and	will	hear	you	again	to	-	morrow	night	.
"	但	我	将要	拿	时间	到	思考	,	和	将要	听到	你	再次	到	-	明天	夜晚	.

“但我会花时间思考，明天晚上再听你说话。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈdɔːnɪŋ] [naʊ] .

The	day	will	soon	be	dawning	now	.
这	天	将要	很快	是	黎明	现在	.

天很快就要亮了。

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

Go	your	way	.
去	你的	方式	.

走你的路。

['miːntaɪm] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]

Meantime	**I**	**promise**	**to**	**do**	**nothing**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**to**	**remain**	**in**	**my**
与此同时	我	承诺	到	做	没有什么	在	这	事情	,	和	到	保持	在	我的

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ;

present	**condition**	**;**
展示	状况	;

与此同时，我承诺不会采取任何行动，并维持现状；

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə]

in	**return**	**for**	**which**	**you**	**must**	**promise**	**on**	**no**	**account**	**to**	**mention**	**me**	**to**
在	返回	为了	哪个	你	必须	承诺	在	不	帐户	到	提到	我	到

['enibɒdi] ,

anybody	**,**
任何人	,

作为交换，你必须承诺无论如何都不能向任何人提及我的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]['əʊnli]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] . "

and	**to**	**come**	**here**	**only**	**under**	**cover**	**of**	**darkness**	**.**	**"**
和	到	来	这里	仅有的	在下面	覆盖	的	黑暗	.	"

而且只能在夜幕掩护下前来。”

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

"	**So**	**be**	**it**	**!**
"	所以	是	它	!

“那就这样吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['vɪtəlɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [waɪl] ['aɪoʊliː] [slɪpt] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː]

"	**exclaimed**	**Vitalis**	**,**	**and**	**took**	**his**	**departure**	**,**	**while**	**Iole**	**slipped**	**quickly**	**back**	**into**
"	惊呼	维塔利斯	,	和	采取	他的	离开	,	尽管	伊奥尔	滑倒了	迅速地	后退	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [haʊs] .

her	**father's**	**house**	**.**
她	父亲的	房子	.

“维塔利斯惊呼一声，然后离开了，而伊奥莱则迅速溜回了她父亲的房子里。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sliːp] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	**did**	**not**	**sleep**	**long**	**,**	**and**	**awaited**	**the**	**coming**	**evening**	**with**	**impatience**	**.**
她	做过	不是	睡觉	长的	,	和	等待中	这	未来	晚上	和	不耐烦	.

她没睡多久，焦急地盼望着夜晚的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

For	**the**	**monk**	**,**	**now**	**that**	**he**	**had**	**been**	**so**	**close**	**to**	**her**	**throughout**	**the**
为了	这	僧	,	现在	那	他	有	到过	所以	关闭	到	她	自始至终	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

对于那位僧人来说，既然他整晚都和她如此亲近，

[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

pleased	**her**	**better**	**than**	**he**	**had**	**done**	**at**	**a**	**distance**	**.**
高兴	她	更好的	比	他	有	完毕	在	一个	距离	.

他远距离的举动比远距离的举动更能让她满意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [gləu] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

She	**saw**	**now**	**what**	**a**	**fire**	**of**	**enthusiasm**	**glowed**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
她	锯	现在	什么	一个	火	的	热情	发光	在	他的	眼睛	,

她现在才看到他眼中燃烧着多么炽热的热情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['rezəluːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] ['gɑːmənts] .

and	**how**	**resolute**	**all**	**his**	**movements**	**were**	**,**	**despite**	**his**	**monkish**	**garments**	**.**
和	如何	坚决	全部	他的	移动	是	,	尽管	他的	僧侣般的	服装	.

尽管身着僧袍，他的一举一动却都显得如此坚定。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [hɪz; ɪz] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪn]

And	when	she	represented	to	herself	his	self	-	abnegation	,	his	perseverance	in
和	什么时候	她	代表	到	她自己	他的	自己	-	放弃	,	他的	毅力	在

[ðə; ði] [kɔ:s] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['tʃəʊzn] ,

the	course	he	had	once	chosen	,
这	课程	他	有	一次	选定	,

当她回想起他的自我牺牲精神，以及他坚持不懈地走自己曾经选择的道路时，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:təlaɪzd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

she	could	not	help	wishing	that	those	good	qualities	were	utilized	to	her
她	可以	不是	帮助	祝	那	那些	好的	品质	是	利用	到	她

[əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ,

own	pleasure	and	profit	,
自己的	乐趣	和	利润	,

她不禁希望这些优点能够为她带来快乐和利益。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .

in	the	shape	of	a	cherished	and	faithful	husband	.
在	这	形状	的	一个	珍爱	和	忠实	丈夫	.

化身为一位挚爱而忠诚的丈夫。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['mɑ:tə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɪl]

Her	project	,	accordingly	,	was	to	make	a	brave	martyr	into	a	still
她	项目	,	因此	,	曾是	到	制作	一个	勇敢的	烈士	进入	一个	仍然

['betə(r)] ['hʌzbənd] .

better	husband	.
更好的	丈夫	.

因此，她的目标是将一位勇敢的殉道者打造成一位更好的丈夫。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['vɪtəlɪs] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:pɪt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

The	next	night	she	found	Vitalis	at	her	carpet	in	good	time	,
这	下一个	夜晚	她	成立	维塔利斯	在	她	地毯	在	好的	时间	,

第二天晚上，她及时在地毯上找到了维塔利斯。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɜ:tʃu:] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt]

and	he	continued	his	exertions	on	behalf	of	her	virtue	with	undiminished
和	他	持续	他的	努力	在	代表	的	她	美德	和	未减损

[zi:l] .

zeal	.
热情	.

他继续以丝毫未减的热情维护她的贞洁。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [nelt] [tu:; tə] [preɪ] .

He	had	to	stand	all	the	time	,	except	when	he	knelt	to	pray	.
他	有	到	站立	全部	这	时间	,	除了	什么时候	他	跪下	到	祈祷	.

除了跪下祈祷之外，他必须一直站着。

['aɪoʊli:] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [meɪd] [hɜ:'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

Iole	,	on	the	contrary	,	made	herself	comfortable	.
伊奥尔	,	在	这	相反	,	制成	她自己	舒服的	.

相反，伊奥莱则自在地待着。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:'self] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

She	laid	herself	back	on	the	carpet	,	clasped	her	hands	behind	her	head	,
她	铺设	她自己	后退	在	这	地毯	,	紧握	她	双手	在后面	她	头	,

她仰躺在地毯上，双手抱头。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

and	kept	her	half	-	closed	eyes	steadily	fixed	upon	the	monk	as	he	stood
和	保留	她	一半	-	关闭	眼睛	稳步	固定的	之上	这	僧	作为	他	站立

[ænd; ənd] [priːtʃ] .

and	preached	.
和	布道	.

她半闭着眼睛，目不转睛地盯着站着布道的僧人。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['draʊzɪnəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn]

Sometimes	she	closed	them	as	if	overcome	by	drowsiness	,	and	,	as	soon
有时	她	关闭	他们	作为	如果	克服	经过	睡意	,	和	,	作为	很快

[æz; əz] ['vɪtəlɪs] [sɔː] [ðɪs] ,

as	Vitalis	saw	this	,
作为	维塔利斯	锯	这	,

有时她会像犯困一样闭上眼睛，而维塔利斯一看到这一幕，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

he	pushed	her	with	his	foot	to	waken	her	.
他	推动	她	和	他的	脚	到	唤醒	她	.

他用脚踢了她一下，想把她弄醒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːʃ] ['meʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [aʊt] ['maɪldə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

But	this	harsh	measure	always	turned	out	milder	than	he	intended	;	for	,
但	这	残酷的	措施	总是	转向	出去	较温和	比	他	故意的	;	为了	,

但这项严厉的措施最终总是比他预想的要温和；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [nɪə] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['slendə(r)][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [spɒn'teɪniəsli]

as	soon	as	his	foot	neared	the	maiden's	slender	side	,	it	spontaneously
作为	很快	作为	他的	脚	接近	这	少女的	苗条	边	,	它	自发地

['mɒdəreɪtɪd] [ɪts] [fɔːs] ,

moderated	its	force	,
温和	它是	力量	,

他的脚刚一靠近少女纤细的腰侧，就不由自主地减弱了力度。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][rɪbz] [kwaɪt] ['dʒentli] ;

and	touched	her	tender	ribs	quite	gently	;
和	感动	她	投标	肋骨	相当	轻轻地	;

他轻轻地触碰了她娇嫩的肋骨；

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl][sen'seɪʃ(ə)n][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

not	to	mention	that	a	most	unusual	sensation	ran	along	the	whole	length	of
不是	到	提到	那	一个	最多	异常	感觉	跑	沿着	这	所有的	长度	的

[ðə; ði] [mʌŋk] ,

the	monk	,
这	僧	,

更不用说，一种极其不寻常的感觉沿着僧侣的全身蔓延开来。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː]

a	sensation	which	he	had	never	before	experienced	in	the	slightest	degree
一个	感觉	哪个	他	有	绝不	前	经验丰富的	在	这	丝毫	程度

[frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [feə(r)] ['sɪnəz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

from	any	of	the	numerous	fair	sinners	with	whom	he	had	had	to	deal
从	任何	的	这	很多的	公平的	罪人	和	谁	他	有	有	到	交易

.

:
.

这是他以前从未在与他接触过的众多俊美罪人中体验过哪怕一丝一毫的感觉。

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['aɪoʊliː] [n'ɒdɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst]

As	morning	approached	,	Iole	nodded	more	and	more	frequently	,	till	at	last
作为	早晨	接近	,	伊奥尔	点头	更多的	和	更多的	频繁地	,	直到	在	最后的

['vɪtəlɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] ,

Vitalis	exclaimed	indignantly	,
维塔利斯	惊呼	愤慨地	,

随着晨曦渐近，伊奥莱点头的次数越来越频繁，最后维塔利斯愤愤不平地喊道：

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] !

"	Child	,	you	are	not	listening	!
"	孩子	,	你	是	不是	聆听	!

孩子，你根本没在听！

[aɪ][kænt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

I	can't	keep	you	awake	.
我	不能	保持	你	醒	.

我不能让你睡不着觉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [sʌŋk] [ɪn][sləʊθ] ! "

You	are	utterly	sunk	in	sloth	!	"
你	是	完全地	沉没	在	树懒	!	"

你简直懒惰得一塌糊涂！

" [nɒt][səʊ] !

"	Not	so	!
"	不是	所以	!

并非如此！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [flit]

"	she	said	,	as	she	suddenly	opened	her	eyes	,	and	a	sweet	smile	flitted
"	她	说	,	作为	她	突然	打开	她	眼睛	,	和	一个	甜的	微笑	飞掠

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

across	her	face	,
穿过	她	脸	,

“她说着，突然睁开了眼睛，脸上掠过一丝甜美的笑容。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	the	approaching	day	were	already	reflected	in	it	.
作为	如果	这	接近	天	是	已经	反映	在	它	.

仿佛即将到来的日子已经映照在其中。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] ['retʃɪd] [sɪn] ,

"	I	have	been	paying	attention	;	I	am	beginning	to	hate	that	wretched	sin	,
"	我	有	到过	付费	注意力	;	我	是	开始	到	恨	那	可怜	罪	,

“我一直在留意；我开始憎恨这种可恶的罪行，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][vek'seɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] [mʌŋk] ;

which	is	all	the	more	repulsive	to	me	that	it	causes	you	vexation	,	dear	monk	;
哪个	是	全部	这	更多的	丑恶	到	我	那	它	原因	你	烦恼	,	亲爱的	僧	;

正因如此，我才更加厌恶它，因为它让您感到烦恼，亲爱的僧侣；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

for	nothing	could	be	pleasing	to	me	that	is	displeasing	to	you	.	"
为了	没有什么	可以	是	令人愉悦	到	我	那	是	令人不快	到	你	.	"

因为任何令你不悦的事，我都不会感到愉悦。

" ['riːəli] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

"	Really	?	"	he	queried	,	full	of	joy	.
"	真的	?	"	他	查询	,	满的	的	喜悦	.

“真的吗？”他欣喜地问道。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [sək'siːdɪd] ?
" So I have really succeeded ?
" 所以 我 有 真的 成功了 ?

所以我真的成功了吗?

[kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [wiː; wɪ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Come away to the convent at once , that we may make sure of you .
来 离开 到 这 修道院 在 一次 , 那 我们 可能 制作 当然 的 你 .

你立刻到修道院来，好让我们确认你的身份。

[ðɪs] [taɪm] [wiːl; wɪl] [straɪk] [waɪl] [ðə; ðɪ]['aɪərnz] [hɒt] . "
This time we'll strike while the iron's hot . "
这 时间 出色地 罢工 尽管 这 铁的 热的 . "

这次我们要趁热打铁。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] , " ['aɪoʊliː] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ,
" You do not understand me aright , " Iole answered , and , blushing ,
" 你 做 不是 理解 我 好的 , " 伊奥尔 回答 , 和 , 脸红 ,

“你没听懂我的意思，”伊奥莱回答道，脸颊泛红。

[kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
cast her eyes again to the ground .
投掷 她 眼睛 再次 到 这 地面 .

她再次将目光投向地面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['tendə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz]
" I am enamoured of you , and have conceived a tender inclination towards
" 我 是 坠入爱河 的 你 , 和 有 构思 一个 投标 倾角 向
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“我被你深深吸引，对你产生了温柔的爱慕之情！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['vɪtəlɪs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] ['smɪtn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
" For a moment , Vitalis felt as if a hand had smitten his heart ;
" 为了 一个 片刻 , 维塔利斯 毛毡 作为 如果 一个 手 有 迷恋 他的 心 ;

“那一刻，维塔利斯感觉好像有人狠狠地击中了他的心脏；

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm] [peɪn] .
yet he did not feel that it caused him pain .
然而 他 做过 不是 感觉 那 它 导致 他 疼痛 .

但他并没有感到疼痛。

['pærəlaɪzd] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] .
Paralysed , he opened wide his mouth and eyes , and stood stock - still .
瘫痪 , 他 打开 宽的 他的 嘴 和 眼睛 , 和 站立 库存 - 仍然 .

他瘫痪了，张大了嘴巴和眼睛，一动不动地站在那里。

[bʌt; bət]['aɪoʊliː] , ['blʌʃɪŋ] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sɒftli] ,
But Iole , blushing redder than ever , went on to say gently and softly ,
但 伊奥尔 , 脸红 更红 比 曾经 , 去 在 到 说 轻轻地 和 轻轻 ,

但伊奥莱的脸颊比以往任何时候都更加绯红，她继续轻声细语地说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃɑːm] [ə'weɪ] [ðɪs] [njuː] ['mɪstʃɪf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
" You must now lecture me and charm away this new mischief from me ,
" 你 必须 现在 演讲 我 和 魅力 离开 这 新的 恶作剧 从 我 ,

“你现在必须给我上一课，用你的魅力让我摆脱这个新麻烦。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mælədi] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [meɪ]

in	order	to	deliver	me	entirely	from	the	malady	,	and	I	hope	you	may
在	命令	到	递送	我	完全	从	这	弊病	,	和	我	希望	你	可能

[sək'siːd] !

succeed	!
成功	!

为了彻底治愈我的疾病，我希望你能成功!

" ['vɪtəlɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Vitalis	,	without	saying	a	word	,	turned	tail	and	ran	out	of	the	house	.
"	维塔利斯	,	没有	说	一个	单词	,	转向	尾巴	和	跑	出去	的	这	房子	.

维塔利斯一言不发，转身就跑出了房子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Instead	of	seeking	his	bed	,	he	rushed	out	into	the	silvery	grey	morning	,
反而	的	寻求	他的	床	,	他	匆忙	出去	进入	这	银色	灰色的	早晨	,

他没有回床上睡觉，而是冲进了银灰色的晨光中。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	debated	whether	he	should	leave	this	dangerous	young	woman	to	her
和	辩论	无论	他	应该	离开	这	危险的	年轻的	女士	到	她

[feɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

fate	and	have	done	with	her	,
命运	和	有	完毕	和	她	,

他犹豫着是否应该放任这个危险的年轻女子自生自灭，就此了结此事。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kɑːst][aʊt] [ðɪs] ['leɪtɪst] [wɪm] ['ɔːlsəʊ] ,

or	should	endeavour	to	cast	out	this	latest	whim	also	,
或者	应该	努力	到	投掷	出去	这	最新的	一时兴起	还	,

或者也应该努力摒弃这种最新的念头。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˌreprɪ'hensəbl] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ,

which	appeared	to	be	the	most	reprehensible	of	all	her	notions	,
哪个	出现	到	是	这	最多	应受谴责的	的	全部	她	概念	,

这似乎是她所有想法中最应受谴责的一个。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	not	altogether	without	danger	to	himself	.
和	不是	共	没有	危险	到	他自己	.

而且对他自己也并非完全没有危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɒθfl] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

But	a	wrathful	flush	of	shame	flew	to	his	head	at	the	thought	that
但	一个	愤怒的	冲洗	的	耻辱	飞翔	到	他的	头	在	这	想法	那

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['perələs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

anything	of	the	sort	could	be	perilous	for	him	.
任何事物	的	这	种类	可以	是	危险的	为了	他	.

但一想到这种事可能会给他带来危险，他顿时感到一阵强烈的羞愧和愤怒。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [mait] [hæv; həv][set][ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Then	again	it	occurred	to	him	that	the	Devil	might	have	set	a	snare	for
然后	再次	它	发生	到	他	那	这	魔鬼	可能	有	放	一个	圈套	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他随即想到，或许魔鬼给他设下了陷阱。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'taɪmz] .

in	which	case	it	were	best	to	avoid	it	betimes	.
在	哪个	案件	它	是	最好的	到	避免	它	早点	.

在这种情况下，最好尽早避免。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temptrəs] !

But	to	become	a	deserter	in	the	face	of	such	a	wisp	of	a	temptress	!
但	到	变得	一个	逃兵	在	这	脸	的	这样的	一个	烟雾	的	一个	诱惑者	!

可是，面对如此娇小的美人，竟敢成为逃兵!

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

And	supposing	the	poor	creature	were	in	earnest	,
和	假如	这	贫穷的	生物	是	在	认真	,

假设这可怜的人是认真的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [ʌn'siːmli] [dɪ'luːʒn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf]

and	could	be	cured	of	her	latest	unseemly	delusion	by	a	few	rough
和	可以	是	治愈	的	她	最新的	不体面的	错觉	经过	一个	很少	粗糙的

[wɜːdz] ?

words	?
字	?

几句粗鲁的话就能治好她最新的这种不合时宜的妄想吗?

[ɪn] [ʃɔːt] , ['vɪtəlɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['set(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

In	short	,	Vitalis	could	not	settle	within	himself	,
在	短的	,	维塔利斯	可以	不是	定居	之内	他自己	,

简而言之，维塔利斯无法安定下来。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ][dɪm] [weɪv] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

all	the	more	that	at	the	bottom	of	his	heart	a	dim	wave	was	beginning
全部	这	更多的	那	在	这	底部	的	他的	心	一个	暗淡	海浪	曾是	开始

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [skɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'stedi] .

to	cause	the	skiff	of	his	reason	to	be	unsteady	.
到	原因	这	小艇	的	他的	原因	到	是	不稳定	.

更甚的是，他内心深处一丝淡淡的波涛开始让他理智的小舟摇摇欲坠。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪnʃənt] ['mɑːb(ə)l]

In	his	perplexity	he	slipped	into	a	little	chapel	where	a	beautiful	ancient	marble
在	他的	困惑	他	滑倒了	进入	一个	小的	教堂	在哪里	一个	美丽的	古老的	大理石

['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['dʒuːnəʊ][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [set] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['nɪmbəs]

statue	of	the	goddess	Juno	had	recently	been	set	up	with	a	golden	nimbus
雕像	的	这	女神	朱诺	有	最近	到过	放	向上	和	一个	金的	雨云

[æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,

as	an	image	of	the	Virgin	Mary	,
作为	一个	图像	的	这	处女	玛丽	,

他困惑不已，溜进了一间小教堂，那里最近摆放着一尊美丽的古老大理石女神朱诺雕像，雕像周围环绕着金色的光环，被当作圣母玛利亚的形象。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɑːt] .

so	as	not	to	waste	such	a	gift	of	divine	art	.
所以	作为	不是	到	浪费	这样的	一个	礼物	的	神圣的	艺术	.

以免浪费如此精湛的艺术天赋。

[hiː; hi][kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['meəri] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [daut] ['fɜːvəntli] [bɪ'fɔː(r)]

He	cast	himself	down	before	this	Mary	,	and	laid	his	doubts	fervently	before
他	投掷	他自己	向下	前	这	玛丽	,	和	铺设	他的	疑虑	热切地	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他俯身跪在玛丽面前，恳切地向她倾诉了自己的疑虑。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən] .

and	prayed	his	patroness	for	a	token	.
和	祈祷	他的	女赞助人	为了	一个	令牌	.

他向他的守护女神祈求一件信物。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [kəm'pli:t] - [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [hi:; hi]

If	she	nodded	,	he	would	complete	Iole's	conversion	;	if	she	shook	her	head	,	he
如果	她	点头	,	他	会	完全的	-	转换	;	如果	她	摇晃	她	头	,	他

[wʊd] [dɪ'zɪst] .

would	desist	.
会	停止	.

如果她点头，他就会完成伊奥勒的皈依；如果她摇头，他就会停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kru:əl] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,

But	the	image	left	him	in	the	most	cruel	uncertainty	,
但	这	图像	左边	他	在	这	最多	残忍的	不确定	,

但那张照片却让他陷入了最残酷的迷茫之中。

[ænd; ənd][dɪd]['naɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:]['naɪðə(r)] [n'ɒdɪd] [nɔ:(r)] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

and	did	neither	one	thing	nor	the	other	;	it	neither	nodded	nor	shook	its	head	.
和	做过	两者都不	一	事物	也不	这	其他	;	它	两者都不	点头	也不	摇晃	它是	头	.

它既没有点头也没有摇头，既没有点头也没有摇头。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [red] [gli:m] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [klaʊdz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ,

Only	when	the	red	gleam	of	some	flying	morning	clouds	passed	over	the	marble	,
仅有的	什么时候	这	红色的	闪耀	的	一些	飞行	早晨	云	通过了	超过	这	大理石	,

只有当清晨飞过的几朵云彩的红色光芒掠过大理石表面时，

[ɪts] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [məʊst] [prə'piʃəsli] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

its	face	seemed	to	smile	most	propitiously	;	whether	it	was	that	the	ancient
它是	脸	似乎	到	微笑	最多	吉利地	;	无论	它	曾是	那	这	古老的

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

goddess	,
女神	,

它的脸上似乎带着极其祥和的微笑；或许那是古老的女神，

[æz; əz] ['gɑ:diən] ['deɪəti; 'di:əti][ɒv; əv] [kə'nju:biəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] , [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] ,

as	guardian	deity	of	connubial	love	and	chastity	,	was	giving	a	sign	,
作为	监护人	神	的	婚姻	爱	和	贞洁	,	曾是	给予	一个	符号	,

作为婚姻爱情和贞洁的守护神，这是在发出一个信号。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] - ['trʌb(ə)lz]

or	that	the	new	one	could	not	refrain	from	smiling	at	her	adorer's	troubles
或者	那	这	新的	一	可以	不是	避免	从	微笑	在	她	-	麻烦

;

;

;

或者说，新来的女孩忍不住对爱慕者的烦恼报以微笑；

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [æt; ət] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tɪk(ə)ld] [wen] [ə; eɪ]

for	both	were	women	at	heart	,	and	such	are	always	tickled	when	a
为了	两个都	是	女性	在	心	,	和	这样的	是	总是	挠痒	什么时候	一个

[lʌv] - [ə'feə(r)][ɪz][ɪn] [treɪn] .

love	-	affair	is	in	train	.
爱	-	事务	是	在	火车	.

因为她们俩骨子里都是女人，而这样的女人总是会因为一段恋情的发生而感到兴奋。

[bʌt; bət] ['vɪtəlɪs] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .

But	Vitalis	knew	nothing	of	all	this	.
但	维塔利斯	知道	没有什么	的	全部	这	.

但维塔利斯对此一无所知。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ə'meɪzɪŋli] ,

On	the	contrary	,	the	beauty	of	the	expression	raised	his	courage	amazingly	,
在	这	相反	,	这	美丽	的	这	表达	提高	他的	勇气	令人惊讶的是	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

相反，这优美的表情极大地鼓舞了他的勇气，而且，

[stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['stætʃuː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

still	more	remarkable	to	relate	,	the	statue	appeared	to	assume	the	features	of
仍然	更多的	卓越	到	涉及	,	这	雕像	出现	到	认为	这	特征	的

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['aɪoʊliː] ,

the	blushing	Iole	,
这	脸红	伊奥尔	,

更令人惊奇的是，这座雕像似乎呈现出了羞红脸的伊俄勒女神的模样。

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spel] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

who	was	challenging	him	to	expel	her	love	of	him	from	her	mind	.
WHO	曾是	具有挑战性的	他	到	驱逐	她	爱	的	他	从	她	头脑	.

她挑战他，让他把对他的爱从脑海中彻底抹去。

['miːntaɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , - ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz]

Meantime	,	at	the	same	hour	,	Iole's	father	was	strolling	beneath	the	cypresses
与此同时	,	在	这	相同的	小时	,	-	父亲	曾是	漫步	下面	这	柏树

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .

of	his	garden	.
的	他的	花园	.

与此同时，同一时间，伊奥莱的父亲正在自家花园的柏树下散步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [njuː] [dʒemz] ,

He	had	acquired	some	very	fine	new	gems	,
他	有	获得	一些	非常	美好的	新的	宝石	,

他获得了一些非常精美的新宝石。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

the	engraving	on	which	had	brought	him	out	of	bed	at	that	early	hour	.
这	雕刻	在	哪个	有	带来	他	出去	的	床	在	那	早期的	小时	.

正是那幅版画让他一大早就从床上爬了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræptʃərəsli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [biːmz]

He	was	handling	them	rapturously	,	and	making	them	play	in	the	beams
他	曾是	处理	他们	欣喜若狂	,	和	制作	他们	玩	在	这	光束

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

of	the	rising	sun	.
的	这	上升	太阳	.

他兴高采烈地照看着它们，让它们在冉冉升起的太阳的光芒下玩耍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æməθɪst] , [ɒn] [wɪtʃ] ['luːnə] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði]

There	was	a	dark	amethyst	,	on	which	Luna	drove	her	car	through	the
那里	曾是	一个	黑暗的	紫晶	,	在	哪个	露娜	驾驶	她	车	通过	这

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

那里有一颗深紫色的水晶，露娜驾驶着她的汽车穿梭于天际。

[ʌn'wɪtɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [skwɔtid] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

unwitting	that	Love	was	squatted	behind	her	,
不知情	那	爱	曾是	蹲着	在后面	她	,

她浑然不知洛芙正蹲在她身后。

[waɪl] ['flaɪɪŋ] ['kjuːpɪds] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)] " [wɪp] [bɪ'haɪnd] !

while	flying	Cupids	called	to	her	the	Greek	for	"	Whip	behind	!
尽管	飞行	丘比特	称为	到	她	这	希腊语	为了	"	鞭	在后面	!

当飞翔的丘比特们呼唤她时，希腊人说："鞭子在她身后！"

" [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒnɪks] [ʃəʊd] [mɪ'nɜːvə] [lɒst] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [lʌv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

"	A	handsome	onyx	showed	Minerva	lost	in	meditation	,	holding	Love	on	her	knee	,
"	一个	英俊的	缟玛瑙	显示	米涅瓦	丢失的	在	冥想	,	保持	爱	在	她	膝盖	,

一块精美的缟玛瑙描绘了沉思中的密涅瓦，她膝上抱着爱神。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] - [pleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn]

who	was	busy	polishing	her	breast	-	plate	with	his	hand	to	see	his	own
WHO	曾是	忙碌的	抛光	她	胸部	-	盘子	和	他的	手	到	看	他的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他正忙着用手擦拭她的胸甲，以便从中看到自己的倒影。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ɒn][ə; eɪ] [kɔː'niːliən] , [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæləmændə(r)] ,

And	lastly	,	on	a	cornelian	,	Love	,	in	the	form	of	a	salamander	,
和	最后	,	在	一个	红景天	,	爱	,	在	这	形式	的	一个	蝾	,

最后，在一颗红玉髓上，爱以蝾螈的形象出现。

[wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['vestl] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɪts] ['gɑːdiən] ['vəːdʒɪnz]['ɪntuː]

was	tumbling	about	in	a	vestal	fire	and	throwing	its	guardian	virgins	into
曾是	翻滚	关于	在	一个	贞女	火	和	投掷	它是	监护人	处女	进入

[pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

perplexity	and	alarm	.
困惑	和	警报	.

它在圣火中翻滚，令守护圣火的处女们感到困惑和惊恐。

[ðiːz] [siːnz] ['temptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [sʌm; səm] ['dɪstɪk] ,

These	scenes	tempted	the	old	man	to	compose	some	distichs	,
这些	场景	受诱惑	这	老的	男人	到	撰写	一些	双行诗	,

这些景象激发了老人创作一些双行诗的灵感。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [fɜːst] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['aɪoʊliː]

and	he	was	considering	which	he	should	attack	first	when	his	daughter	Iole
和	他	曾是	考虑	哪个	他	应该	攻击	第一的	什么时候	他的	女儿	伊奥尔

[keɪm] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

came	through	the	garden	,
来了	通过	这	花园	,

他正在考虑应该先攻击哪个目标时，他的女儿伊奥莱穿过花园走了进来。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'slept] .

pale	and	unslept	.
苍白	和	未眠	.

脸色苍白，未眠。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [wɒt] [hæd; həd]

Anxious	and	surprised	,	he	called	her	to	him	and	enquired	what	had
焦虑的	和	惊讶	,	他	称为	她	到	他	和	询问	什么	有

[rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .

robbed	her	of	her	slumbers	.
被抢劫	她	的	她	睡眠	.

他焦急又惊讶地叫住她，问她发生了什么事让她无法入睡。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][dʒemz][ænd; ənd]

But	,	before	she	could	answer	,	he	began	to	show	her	his	gems	and
但	,	前	她	可以	回答	,	他	开始	到	展示	她	他的	宝石	和

[ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

explain	them	to	her	.
解释	他们	到	她	.

但还没等她回答，他就开始向她展示他的宝石并向她讲解。

[æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:] , [ɪf] [ɔ:l] [ðəʊz] [greɪt] [p'aʊəz] ,

At	that	she	heaved	a	deep	sigh	and	said	,	"	Ah	,	if	all	those	great	powers	,
在	那	她	喘息	一个	深的	叹	和	说	,	"	啊	,	如果	全部	那些	伟大的	权力	,

她深深叹了口气，说道："唉，如果所有那些强大的势力，

['tʃæstəti] [hɜ:'self] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [lʌv] ,

Chastity	herself	,	Wisdom	,	and	Religion	,	could	not	defend	themselves	against	Love	,
贞洁	她自己	,	智慧	,	和	宗教	,	可以	不是	保卫	他们自己	反对	爱	,

贞洁、智慧和宗教本身，都无法抵挡爱的诱惑。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kri:tʃə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɔ:tɪfaɪ] [hɜ:'self] [ə'genst] [hɪm] ?

how	is	a	poor	insignificant	creature	like	me	to	fortify	herself	against	him	?
如何	是	一个	贫穷的	微不足道	生物	喜欢	我	到	强化	她自己	反对	他	?

像我这样渺小可怜的人，该如何抵御他呢?

" [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] .

"	The	old	gentleman	was	not	a	little	astonished	at	these	words	.
"	这	老的	绅士	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	这些	字	.

"这位老先生听到这些话，颇感惊讶。"

" [wɒt] [du:; də][aɪ][hɪə(r)] ?

"	What	do	I	hear	?
"	什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑ:t] [ɒv; əv] ['maɪti] ['ɪərɒs][hæz; həz] ['smɪtn] [ði:] ? "

"	Is	it	that	the	dart	of	mighty	Eros	has	smitten	thee	?	"
"	是	它	那	这	镖	的	强大的	爱神	有	迷恋	你	?	"

"难道是强大的爱神厄洛斯的箭射中了你？"

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pɪəst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , " [ænd; ənd] ,

"	It	has	pierced	me	to	the	heart	,	"	she	responded	,	"	and	,
"	它	有	穿孔	我	到	这	心	,	"	她	回应	,	"	和	,

"它深深刺痛了我的心，"她回答说，"而且，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

if	I	am	not	in	possession	of	the	man	whom	I	love	within	a	day	and	a
如果	我	是	不是	在	拥有	的	这	男人	谁	我	爱	之内	一个	天	和	一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果一天一夜之间我没能和心爱的人在一起，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ][braɪd][ɒv; əv] [deθ] !

I	shall	be	the	bride	of	Death	!
我	将	是	这	新娘	的	死亡	!

我将成为死神的新娘!

" [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	**Although**	**her**	**father**	**was**	**accustomed**	**to**	**let**	**her**	**have**	**her**	**own**
"	虽然	她	父亲	曾是	习惯	到	让	她	有	她	自己的

[wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,

way	**in**	**everything**	**she**	**desired**	**,**
方式	在	一切	她	想要的	,

“虽然她父亲习惯于让她在所有想要的事情上都随心所欲，

[ðɪs] [heɪst] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['vaɪələnt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [rɪ'pəʊz]

this	**haste**	**was**	**rather**	**too**	**violent**	**for**	**him**	**,**	**and**	**he**	**recommended**	**repose**
这	匆忙	曾是	相当	也	暴力	为了	他	,	和	他	受到推崇的	休息

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	**reflection**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
和	反射	到	他的	女儿	.

这种仓促让他觉得过于激烈，于是建议女儿休息和反思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

But	**she**	**had**	**no**	**lack**	**of**	**the**	**latter**	**,**
但	她	有	不	缺少	的	这	后者	,

但她并不缺乏后者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] ,

and	**she**	**employed**	**it**	**so**	**well**	**that**	**the**	**old**	**man**	**exclaimed**	**,**
和	她	受雇	它	所以	出色地	那	这	老的	男人	惊呼	,

她运用得如此出色，以至于老人惊叹道：

" [səʊ][aɪ][mʌst; məst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['djuːtiz] ,

"	**So**	**I**	**must**	**discharge**	**the**	**most**	**unpleasant**	**of**	**all**	**a**	**father's**	**duties**	**,**
"	所以	我	必须	释放	这	最多	令人不快的	的	全部	一个	父亲的	职责	,

因此，我必须履行一位父亲最令人不快的职责。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mæn] ,

I	**must**	**go**	**to**	**your**	**choice**	**,**	**to**	**your**	**man**	**,**
我	必须	去	到	你的	选择	,	到	你的	男人	,

我必须遵从你的选择，去见你的男人。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][nəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl] [maɪn] ,

and	**lead**	**him**	**by**	**the**	**nose**	**up**	**to**	**the**	**best**	**that**	**I**	**can**	**call**	**mine**	**,**
和	带领	他	经过	这	鼻子	向上	到	这	最好的	那	我	能	称呼	矿	,

牵着他的鼻子把他带到我所能称之为最好的地方，

[ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ?

and	**beg**	**him**	**to**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**take**	**possession**	**?**
和	求	他	到	是	所以	种类	作为	到	拿	拥有	?

恳求他发发慈悲，收下这块地?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] !

Here	**is**	**a**	**tidy**	**little**	**woman**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**!**
这里	是	一个	整齐的	小的	女士	,	我的	亲爱的	先生	!

先生，这位女士真是个爱干净的小姑娘!

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] !

I	**pray**	**you**	**,**	**don't**	**despise**	**her**	**!**
我	祈祷	你	,	不	鄙视	她	!

我求求你，不要轻视她!

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

I	**had**	**much**	**rather**	**give**	**you**	**a**	**box**	**or**	**two**	**on**	**the**	**ear**	**,**
我	有	很多	相当	给	你	一个	盒子	或者	二	在	这	耳朵	,

我宁愿给你耳朵上打一两拳。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [daɪ] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sɪv(ə)l] !

but	my	little	daughter	will	die	,	so	I	must	be	civil	!
但	我的	小的	女儿	将要	死	,	所以	我	必须	是	民用	!

但我的小女儿就要死了，所以我必须保持礼貌!

[səʊ][biː; bi] ['greɪʃəsli] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [juː; jʊ] .

So	be	graciously	pleased	,	for	Heaven's	sake	,	to	taste	the	pasty	which	is	offered	you	.
所以	是	亲切地	高兴	,	为了	天	清酒	,	到	品尝	这	糊状物	哪个	是	提供	你	.

所以，看在上帝的份上，请欣然接受并品尝这呈给你的馅饼吧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [beɪkt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['feəli] [melt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ! "

It	has	been	well	baked	,	and	will	fairly	melt	in	your	mouth	!	"
它	有	到过	出色地	烘焙	,	和	将要	相当	熔化	在	你的	嘴	!	"

它烤得恰到好处，入口即化!

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [speəd] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['aɪoʊliː] , " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

"	All	that	is	spared	us	,	"	said	Iole	,	"	for	,	if	you	will	only	allow	me	,
"	全部	那	是	幸存	我们	,	"	说	伊奥尔	,	"	为了	,	如果	你	将要	仅有的	允许	我	,

“这一切都幸免于难，”伊奥莱说，“因为，只要你允许我……”

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hænd] . "

I	hope	to	bring	him	to	it	that	he	will	come	himself	and	ask	for	my	hand	.	"
我	希望	到	带来	他	到	它	那	他	将要	来	他自己	和	问	为了	我的	手	.	"

我希望他能亲自来向我求婚。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,

"	And	what	if	this	man	,	whom	I	know	nothing	of	,
"	和	什么	如果	这	男人	,	谁	我	知道	没有什么	的	,

“如果这个我一无所知的人，

[tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['weɪstrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ? "

turns	out	to	be	a	wastrel	and	a	good	-	for	-	nothing	?	"
转弯	出去	到	是	一个	败家子	和	一个	好的	-	为了	-	没有什么	?	"

结果发现他是个游手好闲、一无是处的家伙?

" [ðen] [let] [hɪm] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð] [skɔːn] !

"	Then	let	him	be	driven	away	with	scorn	!
"	然后	让	他	是	驱动	离开	和	轻蔑	!

“那就让他被鄙夷地赶走吧！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] ! "

But	he	is	a	saint	!	"
但	他	是	一个	圣	!	"

但他是一位圣人!

" [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] .

"	Then	run	away	,	and	leave	me	to	the	Muses	,	"	said	the	good	old	man	.
"	然后	跑步	离开	,	和	离开	我	到	这	缪斯	,	"	说	这	好的	老的	男人	.

“那就快逃吧，把我留给缪斯女神们吧。”善良的老人说道。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

When	evening	came	,
什么时候	晚上	来了	,

夜幕降临之时，

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dʌsk] [səʊ] ['prɒmptli] [æz; əz] ['vɪtəlɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət] - [hiːlz] [ɪn]

the	night	did	not	follow	the	dusk	so	promptly	as	Vitalis	appeared	at	Iole's	heels	in
这	夜晚	做过	不是	跟随	这	黄昏	所以	及时	作为	维塔利斯	出现	在	-	高跟鞋	在

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [haʊs] .

the	familiar	house	.
这	熟悉的	房子	.

夜幕降临得比黄昏来得快，维塔利斯紧随伊奥莱身后出现在那间熟悉的房子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [naʊ] .

But	he	had	never	entered	the	house	in	the	same	fashion	as	now	.
但	他	有	绝不	进入	这	房子	在	这	相同的	时尚	作为	现在	.

但他从未以现在这种方式进入过这栋房子。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ,

His	heart	beat	,
他的	心	打	,

他的心跳，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː]

and	he	was	forced	to	feel	what	it	meant	to	see	again	a	person	who
和	他	曾是	强制	到	感觉	什么	它	意思是	到	看	再次	一个	人	WHO

[hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌmp] .

had	played	such	a	trump	.
有	玩	这样的	一个	王牌	.

他不得不再次体会到，见到一个打出如此王牌的人意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['vɪtəlɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]

It	was	another	Vitalis	than	the	one	who	had	descended	in	the	early	morning
它	曾是	其他	维塔利斯	比	这	一	WHO	有	下降	在	这	早期的	早晨

,

,

,

这不是清晨降临的那位维塔利斯，而是另一位维塔利斯。

[huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]

who	now	came	up	the	steps	,	although	he	himself	was	the	most	unconscious	of
WHO	现在	来了	向上	这	步骤	,	虽然	他	他自己	曾是	这	最多	无意识	的

[ðə; ði][fækt] ;

the	fact	;
这	事实	;

他走上台阶，尽管他自己对此毫不知情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'vɜːtə(r)] [ɒv; əv] [freɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mʌŋk] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'naʊn]

for	the	poor	converter	of	frail	women	and	monk	of	evil	renown
为了	这	贫穷的	转换器	的	脆弱	女性	和	僧	的	邪恶的	名声

[hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːlət] [ænd; ənd] [ðæt]

had	never	learned	the	difference	between	the	smile	of	a	harlot	and	that
有	绝不	学习	这	不同之处	之间	这	微笑	的	一个	妓女	和	那

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['wʊmən] .

of	an	honourable	woman	.
的	一个	光荣的	女士	.

因为那个可怜的诱拐柔弱女子的骗子和声名狼藉的僧侣，始终没能分辨出妓女的微笑和尊贵女人的微笑之间的区别。

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Yet	he	came	with	the	best	of	intentions	,
然而	他	来了	和	这	最好的	的	意图	,

但他出发时却是出于好意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	with	the	old	purpose	of	driving	all	the	idle	notions	out	of	the	little
和	和	这	老的	目的	的	驾驶	全部	这	闲置的	概念	出去	的	这	小的

['mɑːnstərz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

monster's	head	for	good	and	all	.
怪物的	头	为了	好的	和	全部	.

并且带着一贯的宗旨，要彻底清除小怪物脑子里所有无谓的念头。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌns][hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [hiː; hi] [mait]

Only	he	had	a	vague	idea	that	once	his	task	was	accomplished	he	might
仅有的	他	有	一个	模糊的	主意	那	一次	他的	任务	曾是	完成	他	可能

[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːtə(r)][æk'tɪvəti] ;

be	permitted	a	pause	in	his	martyr	activity	;
是	允许	一个	暂停	在	他的	烈士	活动	;

他隐约觉得，一旦他的任务完成，他或许可以暂停他的殉道活动；

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	at	once	he	began	to	be	very	tired	of	it	.
全部	在	一次	他	开始	到	是	非常	疲劳的	的	它	.

他突然间开始感到非常厌倦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [njuː] [sə'praɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪt] [hɪm] [ɪn] [ðæt]

But	it	was	determined	that	some	new	surprise	should	always	await	him	in	that
但	它	曾是	决定	那	一些	新的	惊喜	应该	总是	等待	他	在	那

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['dwelɪŋ] .

enchanted	dwelling	.
迷人的	住宅	.

但人们决定，在那座神奇的住所里，总会有一些新的惊喜在等待着他。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt]

When	he	entered	the	room	,	he	found	it	beautifully	decorated	,	and	furnished
什么时候	他	进入	这	房间	,	他	成立	它	非常漂亮	装饰	,	和	提供

[wɪð] [ɔːl]['juːʒuəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

with	all	usual	furniture	.
和	全部	通常	家具	.

他走进房间，发现房间装饰精美，摆放着所有常见的家具。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , [ɪn'sɪdiəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] ,

A	delicate	,	insidious	odour	of	flowers	pervaded	the	room	,
一个	精美的	,	阴险	气味	的	花朵	弥漫	这	房间	,

房间里弥漫着一股淡淡的、令人难以抗拒的花香。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɒdɪst] ['wɜːldlinəs] .

and	was	in	keeping	with	a	certain	modest	worldliness	.
和	曾是	在	保持	和	一个	肯定	谦虚的	世俗	.

并且符合某种谦逊的世故。

[ɒn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [kaʊtʃ] , [nɒt] [ə; eɪ][fəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ɪts] [sɪlk] ['kʌvərɪŋz] , [sæt]['aɪoʊliː] ,

On	a	snow	-	white	couch	,	not	a	fold	out	of	place	in	its	silk	coverings	,	sat	Iole	,
在	一个	雪	-	白色的	长椅	,	不是	一个	折叠	出去	的	地方	在	它是	丝绸	覆盖物	,	卫星	伊奥尔	,

伊奥莱坐在雪白的沙发上，丝绸面料一丝不苟，没有一丝褶皱移位。

['splendɪdli] [ə'reɪd] , [ɪn] [swiːt] ['trʌbld] ['meləŋkəli] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

splendidly	arrayed	,	in	sweet	troubled	melancholy	,	like	an	angel	in	meditation	.
精彩地	排列	,	在	甜的	麻烦	忧郁	,	喜欢	一个	天使	在	冥想	.

衣着华丽，带着甜蜜的忧郁，如同冥想中的天使。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [trɪm] [pliːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [laɪk] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒn] [ə; eɪ]

Under	the	trim	pleats	of	her	robe	her	bosom	heaved	like	the	foam	on	a
在下面	这	修剪	褶皱	的	她	长袍	她	怀	喘息	喜欢	这	泡沫	在	一个

['mɪlkɪŋ] [peɪl] ,

milking	pail	,
挤奶	桶	,

她长袍的褶裥下，胸脯像挤奶桶上的泡沫一样起伏着。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ʃɒn] [səʊ]

and	,	though	the	white	arms	,	which	she	folded	beneath	her	breast	,	shone	so
和	,	尽管	这	白色的	武器	,	哪个	她	折叠	下面	她	胸部	,	闪耀	所以

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

尽管她交叠在胸前的白皙双臂闪闪发光，

[jet] [ɔːl] [ðəʊz] [tʃɑːms] [lʊkt] [səʊ] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

yet	all	those	charms	looked	so	lawful	and	permissible	in	the	order	of	things	that
然而	全部	那些	魅力	看起来	所以	合法的	和	允许的	在	这	命令	的	事物	那

- [ə'kʌstəmd] ['eləkwəns] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Vitalis's	accustomed	eloquence	stuck	in	his	throat	.
-	习惯	口才	卡住	在	他的	喉	.

然而，所有这些魔法在当时的秩序中看起来都如此合法和合情合理，以至于维塔利斯惯常的雄辩之才哽在了喉咙里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] , [maɪ] ['prɪti] [mʌŋk] , " [bɪ'gæn]['aɪoʊliː] , " [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊ]

"	You	are	amazed	,	my	pretty	monk	,	"	began	Iole	,	"	to	find	all	this	show
"	你	是	惊叹	,	我的	漂亮的	僧	,	"	开始	伊奥尔	,	"	到	寻找	全部	这	展示

[ænd; ənd]['faɪnəri][hɪə(r)] !

and	finery	here	!
和	服饰	这里	!

“我的漂亮和尚，你一定很惊讶吧，”伊奥莱说道，“竟然能在这里看到这么多的盛况和华丽的装饰！”

[nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ,

Know	that	this	is	the	farewell	which	I	mean	to	take	of	the	world	,	and	,
知道	那	这	是	这	告别	哪个	我	意思是	到	拿	的	这	世界	,	和	,

要知道，这是我打算向这个世界告别的方式，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

at	the	same	time	,	I	will	lay	aside	the	inclination	which	,	unfortunately	,
在	这	相同的	时间	,	我	将要	躺	旁边	这	倾角	哪个	,	很遗憾	,

与此同时，我将摒弃那种不幸的倾向，

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	cannot	help	feeling	for	you	.
我	不能	帮助	感觉	为了	你	.

我忍不住为你感到难过。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [end][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] ,

But	you	must	help	me	to	this	end	to	the	best	of	your	ability	,
但	你	必须	帮助	我	到	这	结尾	到	这	最好的	的	你的	能力	,

但你必须尽你所能帮助我完成这件事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	after	the	fashion	that	I	have	devised	and	request	of	you	.
和	后	这	时尚	那	我	有	设计	和	要求	的	你	.

并按照我设计的样式和你的要求来做。

[ai] [miːn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['klerɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	mean	that	when	you	address	me	in	these	garments	and	as	a	cleric	it	is
我	意思是	那	什么时候	你	地址	我	在	这些	服装	和	作为	一个	牧师	它	是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

always	the	same	.
总是	这	相同的	.

我的意思是，无论你穿着这身衣服，以神职人员的身份与我交谈，意思都一样。

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] [feɪlz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	bearing	of	a	churchman	fails	to	convince	me	,	for	I	belong	to	the
这	轴承	的	一个	牧师	失败	到	说服	我	,	为了	我	属于	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

教会人士的举止无法说服我，因为我属于这个世界。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] , [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [lʌv] ,

I	cannot	be	cured	of	love	by	a	monk	,	who	is	unacquainted	with	love	,
我	不能	是	治愈	的	爱	经过	一个	僧	,	WHO	是	不熟悉的	和	爱	,

我无法被一个不了解爱情的僧侣治愈爱情之苦。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	does	not	know	what	he	is	talking	about	.
和	做	不是	知道	什么	他	是	说	关于	.

他根本不知道自己在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [rest] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

If	you	really	mean	to	afford	me	rest	and	put	me	on	the	way	to	Heaven	,
如果	你	真的	意思是	到	买得起	我	休息	和	放	我	在	这	方式	到	天堂	,

如果你真的想让我安息，让我走上通往天堂的路，

[gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['klɒzɪt] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['sekjələ(r)] [kləʊðz] [leɪd] [aʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

go	into	that	closet	,	where	you	will	find	secular	clothes	laid	out	ready	for	you	.
去	进入	那	壁橱	,	在哪里	你	将要	寻找	世俗	衣服	铺设	出去	准备好	为了	你	.

走进那个衣橱，你会发现里面已经为你准备好了日常穿着的衣服。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [mʌŋks] [kləʊðz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ə'reɪ] [jɔː'self] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

Exchange	your	monk's	clothes	there	for	them	,	array	yourself	like	a	man	of
交换	你的	僧侣的	衣服	那里	为了	他们	,	大批	你自己	喜欢	一个	男人	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

在那里把你的僧袍换成他们的衣服，穿戴得像个世俗之人。

[ðen] [siːt] [jɔː'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

then	seat	yourself	beside	me	to	partake	of	a	little	repast	with	me	,
然后	座位	你自己	旁	我	到	参加	的	一个	小的	餐饮	和	我	,

然后请你坐在我旁边，和我一起享用一顿小餐。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['wɜːldli] [ɪk'stɜːnlz] [ɪg'zɜːt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə]

and	in	such	worldly	externals	exert	all	your	acuteness	and	understanding	to
和	在	这样的	世俗	外部	发挥	全部	你的	急性	和	理解	到

[wiːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə]['paɪəti] .

wean	me	from	you	and	incline	me	to	piety	.
断奶	我	从	你	和	倾斜	我	到	虔诚	.

在世俗的表象之下，运用你所有的敏锐和理解力，使我脱离你的控制，并引导我走向虔诚。

" ['vɪtəlɪs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Vitalis	made	no	reply	,	but	bethought	himself	a	while	.
"	维塔利斯	制成	不	回复	,	但	思考	他自己	一个	尽管	.

维塔利斯没有回答，而是沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] ,

Then	he	decided	to	end	all	his	difficulties	at	one	stroke	,
然后	他	决定	到	结尾	全部	他的	困难	在	一	中风	,

于是他决定一举解决所有困难。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [flaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] [baɪ]

and	to	put	the	devil	of	this	world	to	flight	with	his	own	weapons	by
和	到	放	这	魔鬼	的	这	世界	到	航班	和	他的	自己的	武器	经过

[æk'siːd] [tuː; tə] - [ɪk'sentrɪk] [prə'pəʊz(ə)l] .

acceding	to	Iole's	eccentric	proposal	.
同意	到	-	偏心	提议	.

接受伊奥勒古怪的提议，用魔鬼自己的武器将他击退。

[səʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['klɒzɪt] ,

So	he	actually	betook	himself	into	an	adjoining	closet	,
所以	他	实际上	贝托克	他自己	进入	一个	相邻的	壁橱	,

所以他竟然躲进了隔壁的壁橱里。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ['splendɪd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd]

where	a	couple	of	servants	awaited	him	with	splendid	garments	of	purple	and
在哪里	一个	夫妻	的	仆人	等待中	他	和	灿烂	服装	的	紫色的	和

[faɪn] ['lɪnɪn] .

fine	linen	.
美好的	亚麻布	.

那里有两名仆人正等着他，手里拿着华丽的紫色和细麻布衣服。

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] ['tɔːlə(r)] ,

Scarcely	had	he	put	them	on	,	when	he	looked	a	good	head	taller	,
几乎	有	他	放	他们	在	,	什么时候	他	看起来	一个	好的	头	更高	,

他刚穿上它们，就显得高了足足一个头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['aɪoʊliː] ,

and	it	was	with	a	noble	mien	that	he	strode	back	to	Iole	,
和	它	曾是	和	一个	高贵	面容	那	他	大步走	后退	到	伊奥尔	,

他神态高贵地大步走回了伊奥莱。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

who	could	not	take	her	eyes	off	him	,	and	clapped	her	hands	for	joy	.
WHO	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	他	,	和	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

她目不转睛地盯着他，高兴地拍手叫好。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪrək(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [mʌŋk] .

Now	,	however	,	a	real	miracle	and	a	strange	transformation	was	wrought	on	the	monk	.
现在	,	然而	,	一个	真实的	奇迹	和	一个	奇怪的	转型	曾是	锻	在	这	僧	.

然而，现在，一个真正的奇迹和奇异的变化发生在了这位僧侣身上。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ə'reɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən]

For	scarcely	had	he	sat	down	in	his	worldly	array	beside	the	charming	woman
为了	几乎	有	他	卫星	向下	在	他的	世俗	大批	旁	这	迷人	女士

,

,

,

他刚一身世俗的装束，坐在那位迷人的女子身旁，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pɑːst] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

when	the	immediate	past	was	blown	away	like	a	dream	from	his	mind	,
什么时候	这	即时	过去的	曾是	吹	离开	喜欢	一个	梦	从	他的	头脑	,

当过去的一切都像梦境般从他的脑海中消散时

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

and	he	forgot	all	about	his	purpose	.
和	他	忘了	全部	关于	他的	目的	.

他完全忘记了自己的目标。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

Instead	of	speaking	so	much	as	a	word	,	he	listened	eagerly	to	what	was
反而	的	请讲	所以	很多	作为	一个	单词	,	他	听着	急切地	到	什么	曾是

[sed] [baɪ]['aɪoʊliː] ,

said	by	Iole	,
说	经过	伊奥尔	,

他一句话也没说，而是认真地听着伊奥莱说话。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [truː]

who	had	taken	possession	of	his	hand	and	begun	to	tell	him	her	true
WHO	有	已采取	拥有	的	他的	手	和	开始	到	告诉	他	她	真的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

她握住他的手，开始向他讲述她的真实故事。

[huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

who	she	was	,	where	she	lived	,
WHO	她	曾是	,	在哪里	她	居住地	,

她是谁，她住在哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [hɑːt] - [felt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['əʊvə(r)]

and	how	it	was	her	most	heart	-	felt	desire	that	he	should	give	over
和	如何	它	曾是	她	最多	心	-	毛毡	欲望	那	他	应该	给	超过

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

his	strange	manner	of	life	,
他的	奇怪的	方式	的	生活	,

她最真切的愿望就是他能放弃他那古怪的生活方式。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	ask	her	father	for	her	hand	,	so	that	he	might	become	a
和	问	她	父亲	为了	她	手	,	所以	那	他	可能	变得	一个

[gʊd] ['hʌzbənd] ,

good	husband	,
好的	丈夫	,

并向她父亲提亲，以便他能成为一个好丈夫。

[wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .

well	-	pleasing	to	God	.
出色地	-	令人愉悦	到	上帝	.

蒙神喜悦。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sed] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

She	also	said	many	wonderful	things	in	the	most	beautiful	words	about	the	history
她	还	说	许多	精彩的	事物	在	这	最多	美丽的	字	关于	这	历史

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [lʌv] ,

of	a	happy	and	chaste	love	,
的	一个	快乐的	和	贞洁	爱	,

她还用最优美的语言讲述了一段幸福纯洁的爱情故事，其中有很多精彩的内容。

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wel] [haʊ] ['həʊpləs] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] ,

but	concluded	with	a	sigh	that	she	saw	well	how	hopeless	her	desire	was	,
但	结束	和	一个	叹	那	她	锯	出色地	如何	绝望	她	欲望	曾是	,

但她最终叹了口气，明白自己的愿望是多么的渺茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['ɑːgjuː][hɜː(r); hə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [aɪ'diəz] ,

and	that	he	was	now	at	liberty	to	argue	her	out	of	all	those	ideas	,
和	那	他	曾是	现在	在	自由	到	争论	她	出去	的	全部	那些	想法	,

他现在可以自由地与她辩论，让她放弃所有这些想法。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪm'self] ['djuːli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] [miːt] [ænd; ənd]

but	not	before	he	had	fortified	himself	duly	for	his	task	with	meat	and
但	不是	前	他	有	强化	他自己	正式地	为了	他的	任务	和	肉	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

但在此之前，他已经用肉和水好好补充了能量，以应对这项任务。

[ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [set] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] [wɪð]

Then	at	her	signal	the	servants	set	drinking	-	vessels	on	the	table	together	with
然后	在	她	信号	这	仆人	放	喝	-	船只	在	这	桌子	一起	和

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːts] .

a	basket	of	cakes	and	fruits	.
一个	篮子	的	蛋糕	和	水果	.

然后，在她的示意下，仆人们将酒具和一篮蛋糕和水果摆在了桌子上。

['aɪoʊliː] [mɪkst] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['vɪtəlɪs] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]

Iole	mixed	a	goblet	of	wine	for	the	silent	Vitalis	,	and	affectionately
伊奥尔	混合	一个	高脚杯	的	葡萄酒	为了	这	沉默的	维塔利斯	,	和	亲切地

['hændɪd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

handed	him	something	to	eat	,
递交	他	某物	到	吃	,

伊奥莱为沉默不语的维塔利斯调了一杯酒，并亲切地递给他一些吃的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

so	that	he	felt	quite	at	home	,	and	was	reminded	of	his	childhood	,
所以	那	他	毛毡	相当	在	家	,	和	曾是	提醒	的	他的	童年	,

所以他感觉很自在，也想起了自己的童年。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendəli] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

when	as	a	little	boy	he	was	tenderly	fed	by	his	mother	.
什么时候	作为	一个	小的	男生	他	曾是	温柔地	美联储	经过	他的	母亲	.

小时候，他由母亲精心喂养。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

He	ate	and	drank	,	and	,	when	he	had	done	so	,
他	吃	和	喝	,	和	,	什么时候	他	有	完毕	所以	,

他吃喝完毕后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [naʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

it	seemed	to	him	as	if	he	might	now	venture	to	rest	from	his	long	,
它	似乎	到	他	作为	如果	他	可能	现在	风险投资	到	休息	从	他的	长的	,

他觉得现在或许可以冒险休息一下，结束漫长的……

['wɪəri] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ləʊ] !

weary	toil	,	and	lo	!
厌倦	辛劳	,	和	洛	!

辛勤劳作，瞧！

['aʊə(r)] ['vɪtəlɪs] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [tə'wɔːdz] ['aɪoʊliː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] [fel]

our	Vitalis	leant	his	head	to	one	side	,	towards	Iole	,	and	without	more	ado	fell
我们的	维塔利斯	倾斜	他的	头	到	一	边	,	向	伊奥尔	,	和	没有	更多的	阿多	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

我们的维塔利斯将头偏向一边，朝着伊奥莱的方向，然后没有再多想就睡着了。

[ænd; ənd] [leɪ] [tɪl] ['sʌnraɪz] .

and	lay	till	sunrise	.
和	躺	直到	日出	.

一直躺到日出。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]

When	he	awoke	,	he	was	alone	,	and	no	one	was	to	be	seen	or	heard
什么时候	他	醒来	,	他	曾是	独自的	,	和	不	一	曾是	到	是	已见	或者	听到

.

:

.

他醒来时，发现自己孤身一人，周围一个人也没有。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['gɑːmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

He	sprang	up	hastily	,	and	was	horrified	at	the	splendid	garment	in	which
他	弹簧	向上	草草	,	和	曾是	惊恐万分	在	这	灿烂	服装	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] .

he	was	dressed	.
他	曾是	穿着	.

他猛地跳了起来，看到自己身上穿着的华丽服饰，吓了一跳。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	rushed	madly	through	the	house	from	top	to	bottom	,	seeking	for	his
他	匆忙	疯狂地	通过	这	房子	从	顶部	到	底部	,	寻求	为了	他的

[mʌŋks] [frɒk] .

monk's	frock	.
僧侣的	连衣裙	.

他疯狂地从上到下冲进屋里，寻找他的僧袍。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ,

But	not	the	smallest	trace	of	it	could	he	find	,
但	不是	这	最小	痕迹	的	它	可以	他	寻找	,

但他却找不到一丝痕迹。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

until	he	chanced	to	see	a	little	heap	of	cinders	and	ashes	,
直到	他	偶然	到	看	一个	小的	堆	的	煤渣	和	灰烬	,

直到他偶然看到一小堆煤渣和灰烬，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [priːsts] [dres] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɑːf] [kən'sjuːmd] ,

on	which	a	sleeve	of	his	priest's	dress	was	lying	half	consumed	,
在	哪个	一个	袖子	的	他的	牧师的	裙子	曾是	说谎	一半	消耗	,

上面散落着他神父长袍的一只袖子，已经烧了一半。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['raɪtli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['spləmli] [bɜːnd] .

whereupon	he	rightly	concluded	that	there	it	had	been	solemnly	burned	.
于是	他	没错	结束	那	那里	它	有	到过	庄严地	烧伤	.

于是他正确地得出结论：它在那里被庄严地焚毁了。

[nekst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , [fɜːst][æt; ət][wʌn] ,

Next	he	put	his	head	out	cautiously	,	first	at	one	,
下一个	他	放	他的	头	出去	谨慎地	,	第一的	在	一	,

接着他小心翼翼地探出头，先是一点钟的时候，

[ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

then	at	another	of	the	windows	which	looked	on	to	the	street	,
然后	在	其他	的	这	视窗	哪个	看起来	在	到	这	街道	,

然后，我看向另一扇面向街道的窗户，

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [taɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

drawing	it	in	every	time	that	any	one	approached	.
绘画	它	在	每一个	时间	那	任何	一	接近	.

每当有人靠近，它都会被吸引过去。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlkən] [kaʊtʃ] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət]

At	last	he	flung	himself	down	upon	the	silken	couch	as	comfortable	and	at
在	最后的	他	扔	他自己	向下	之上	这	丝	长椅	作为	舒服的	和	在

[iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][leɪn][ɒn][ə; eɪ] [mʌŋks] [hɑːd] [bed] .

ease	as	if	he	had	never	lain	on	a	monk's	hard	bed	.
舒适	作为	如果	他	有	绝不	莱恩	在	一个	僧侣的	难的	床	.

最后，他舒服地倒在丝绸沙发上，仿佛从未睡过僧侣的硬床一样。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [pʊt][hɪz; ɪz] [dres] [streɪt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

Then	he	roused	himself	,	put	his	dress	straight	,	and	stole	in	high	excitement	to
然后	他	唤醒	他自己	,	放	他的	裙子	直的	,	和	偷窃	在	高的	激动	到

[ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] .

the	street	-	door	.
这	街道	-	门	.

然后他振作起来，整理好衣服，激动地蹑手蹑脚地走到街门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['əʊpən] ,

There	he	still	hesitated	a	moment	;	but	suddenly	he	flung	it	wide	open	,
那里	他	仍然	犹豫了一下	一个	片刻	;	但	突然	他	扔	它	宽的	打开	,

他还在那儿犹豫了一会儿；但突然间，他猛地将门敞开了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] .

and	went	out	into	the	world	a	magnificent	and	imposing	figure	.
和	去	出去	进入	这	世界	一个	壮丽	和	气势磅礴	数字	.

他以威武雄壮的形象走向世界。

[nəʊ][wʌn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ; ['evri] [wʌn] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][faɪn] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]

No	one	recognized	him	;	every	one	took	him	for	some	fine	gentleman	from
不	一	认可	他	;	每一个	一	采取	他	为了	一些	美好的	绅士	从

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

谁也没认出他来；大家都以为他是来自国外的绅士。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪ] [deɪz] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] .

who	was	enjoying	a	few	gay	days	at	Alexandria	.
WHO	曾是	享受	一个	很少	同性恋	天	在	亚历山大	.

他在亚历山大享受了几天的欢乐时光。

[hiː; hi] [lʊkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)][left] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['aɪoʊliː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

He	looked	neither	to	right	nor	left	,	else	he	would	have	seen	Iole	on	her
他	看起来	两者都不	到	正确的	也不	左边	,	别的	他	会	有	已见	伊奥尔	在	她

[haʊs] - [tɒp] .

house	-	top	.
房子	-	顶部	.

他既没有向左看，也没有向右看，否则他就会看到伊奥尔在屋顶上。

[səʊ][hiː; hi] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] , [weə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

So	he	went	straight	back	to	his	convent	,	where	,	however	,
所以	他	去	直的	后退	到	他的	修道院	,	在哪里	,	然而	,

于是他直接回到了修道院，然而，

[ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðeə(r)][suː'pɪərɪə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪk'spel][hɪm][frɒm; frəm]

all	the	monks	and	their	superior	had	just	resolved	to	expel	him	from
全部	这	僧侣	和	他们的	优越的	有	只是	已解决	到	驱逐	他	从

[ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] ;

their	fellowship	;
他们的	奖学金	;

所有僧侣和他们的上级刚刚决定将他逐出僧团；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [i'nikwəti] [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] ,

for	the	measure	of	his	iniquities	was	now	full	,
为了	这	措施	的	他的	罪恶	曾是	现在	满的	,

因为他的罪孽已经满了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	he	contributed	only	to	the	scandal	and	disgrace	of	the	Church	.
和	他	贡献	仅有的	到	这	丑闻	和	耻辱	的	这	教会	.

他只会给教会带来丑闻和耻辱。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['gælənts] [ə'taɪə(r)] ,

The	sight	of	him	,	actually	coming	among	them	in	his	worldly	gallant's	attire	,
这	视线	的	他	,	实际上	未来	之中	他们	在	他的	世俗	英勇的	服装	,

他身着世俗绅士的装束，出现在他们中间，这景象令人不寒而栗。

[nɒkt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ;

knocked	the	bottom	out	of	the	tub	of	their	patience	;
敲门	这	底部	出去	的	这	浴缸	的	他们的	耐心	;

彻底耗尽了他们的耐心；

[ðeɪ] [drentʃt] [hɪm][ænd; ənd] [daʊst] [hɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [wɪð] [krɔːsɪz] ,

they	drenched	him	and	doused	him	with	water	from	all	sides	,	and	drove	him	with	crosses	,
他们	湿透了	他	和	浇灭	他	和	水	从	全部	侧面	,	和	驾驶	他	和	十字架	,

他们从四面八方用水淋湿他，并用十字架驱赶他。

['biːzəm] , ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['leɪdlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

besoms	,	pitchforks	and	kitchen	-	ladles	out	of	the	convent	.
扫帚	,	干草叉	和	厨房	-	勺子	出去	的	这	修道院	.

修道院里的人把扫帚、干草叉和厨房用勺都搬了出来。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [rʌf] ['hændlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] [hɪm] ,

Once	on	a	time	this	rough	handling	would	have	been	the	height	of	felicity	to	him	,
一次	在	一个	时间	这	粗糙的	处理	会	有	到过	这	高度	的	费利西蒂	到	他	,

曾几何时，这种粗暴的对待对他来说却是莫大的幸福。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] .

and	a	triumph	of	his	martyrdom	.
和	一个	胜利	的	他的	殉道	.

以及他殉道的胜利。

[truː] , [hiː; hi] [lɑːft] ['ɪnwədli] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

True	,	he	laughed	inwardly	even	now	,	but	for	a	somewhat	different	reason	.
真的	,	他	笑了	内心	甚至	现在	,	但	为了	一个	有些	不同的	原因	.

没错，即使现在，他内心依然在偷笑，但原因却略有不同。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][mɔː(r)][strəʊl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːlz] ,

He	took	one	more	stroll	round	about	the	city	-	walls	,
他	采取	一	更多的	漫步	圆形的	关于	这	城市	-	墙壁	,

他又绕着城墙走了一圈，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [red] [kləʊk] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	let	his	red	cloak	wave	in	the	wind	.
和	让	他的	红色的	披风	海浪	在	这	风	.

让他的红色斗篷在风中飘扬。

[ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [siː] ;

A	fine	breeze	from	the	Holy	Land	blew	across	the	sparkling	sea	;
一个	美好的	微风	从	这	圣	土地	吹	穿过	这	闪闪发光	海	;

来自圣地的和煦微风吹过波光粼粼的大海；

[bʌt; bət] ['vɪtəlɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːldlɪ] - ['maɪndɪd] .

but	Vitalis	was	becoming	more	and	more	worldly	-	minded	.
但	维塔利斯	曾是	成为	更多的	和	更多的	世俗	-	有思想	.

但维塔利斯变得越来越世故。

['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hɪ][rɪ'treɪs, riː-, 'riːtreɪs][hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Suddenly	he	retraced	his	steps	into	the	bustling	streets	of	the	city	,
突然	他	重走	他的	步骤	进入	这	繁华	街道	的	这	城市	,

他突然转身回到了熙熙攘攘的城市街道上。

[sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['aɪoʊliː] [dwelt] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

sought	the	house	where	Iole	dwelt	,	and	did	what	she	wished	.
寻求	这	房子	在哪里	伊奥尔	居住	,	和	做过	什么	她	希望	.

找到伊俄勒居住的房子，然后为她做了她想做的事。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [æz; əz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['leɪmən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi]

He	now	made	as	excellent	and	complete	a	layman	and	husband	as	he
他	现在	制成	作为	出色的	和	完全的	一个	外行	和	丈夫	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .

had	been	a	martyr	.
有	到过	一个	烈士	.

如今，他作为一名普通人和丈夫，也像他作为殉道者时一样优秀和完美。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	Church	,	however	,	when	she	understood	the	real	facts	of	the	case	,
这	教会	,	然而	,	什么时候	她	理解	这	真实的	事实	的	这	案件	,

然而，当教会了解了事情的真相后，

[wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

was	inconsolable	over	the	loss	of	such	a	saint	,
曾是	无法安慰	超过	这	损失	的	这样的	一个	圣	,

失去这样一位圣人，我悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evrɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

and	made	every	endeavour	to	recall	the	fugitive	to	her	bosom	.
和	制成	每一个	努力	到	记起	这	逃犯	到	她	怀	.

她竭尽全力将逃犯召回自己身边。

[bʌt; bət]['aɪoʊliː] [held] [hɪm] [fɑːst][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

But	Iole	held	him	fast	and	gave	it	to	be	understood	that	he	was	in
但	伊奥尔	握住	他	快速地	和	给予	它	到	是	理解	那	他	曾是	在

['veri] [gʊd] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

very	good	hands	with	her	.
非常	好的	双手	和	她	.

但伊奥莱紧紧地抱住他，让他明白，有她在，他会得到很好的照顾。

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['flaʊə(r)] - ['bɑːskɪt]

DOROTHEA'S	FLOWER	-	BASKET
多萝西娅的	花	-	篮子

多萝西娅的花篮

[tuː; tə] [luːz] [wʌn'self] [səʊ][ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] .

To	lose	oneself	so	is	rather	to	find	oneself	.
到	失去	自己	所以	是	相当	到	寻找	自己	.

如此迷失自我，其实就是找回自我。

[fræn'sɪskəs] [luː'dɑːvɪkəs] - ,

Franciscus	**Ludovicus**	**Blosius**	**,**
弗朗西斯	路德维希	-	,

弗朗西斯·路德维希·布洛修斯

['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [siː] . - .

Spiritual	**Instruction**	**,**	**c**	**.**	**12**	**.**
精神	操作说明	,	c	.	-	.

灵性指导，第 12 章。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːksaɪn] [siː] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

On	**the**	**south**	**coast**	**of**	**the**	**Euxine**	**sea**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**
在	这	南	海岸	的	这	欧辛	海	,	不是	远的	从	这	嘴	的	这	河

['heɪlɪs] ,

Halys	**,**
哈利斯	,

在黑海南岸，离哈利斯河口不远，

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kʌntri] - [haʊs] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋz] .

a	**Roman**	**country**	**-**	**house**	**lay**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**brightest**	**of**	**spring**	**mornings**	**.**
一个	罗马	国家	-	房子	躺	在	这	光	的	这	最亮的	的	春天	早晨	.

在明媚的春日清晨，一座罗马乡村别墅静静地伫立着。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]

From	**the**	**waters**	**of**	**the**	**sea**	**a**	**north**	**-**	**east**	**wind**	**wafted**	**a**	**refreshing**
从	这	水	的	这	海	一个	北	-	东方	风	飘散	一个	令人耳目一新

['kuːlnəs] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

coolness	**through**	**the**	**gardens**	**,**
凉爽	通过	这	花园	,

一股东北风从海面吹来，给花园带来了一丝清凉。

[æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪgənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['krɪstʃənz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

as	**grateful**	**to**	**the**	**pagans**	**and**	**to**	**the**	**secret**	**Christians**	**as**	**it**	**was**
作为	感激的	到	这	异教徒	和	到	这	秘密	基督徒	作为	它	曾是

[tuː; tə] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [liːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] .

to	**the**	**trembling**	**leaves**	**upon**	**the**	**trees**	**.**
到	这	发抖	树叶	之上	这	树木	.

它对异教徒和秘密基督徒都心存感激，就像对树上颤抖的叶子一样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

In	**a**	**summer**	**-**	**house**	**by**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**	**shut**	**off**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**
在	一个	夏天	-	房子	经过	这	海	-	支撑	,	关闭	离开	从	这	休息	的	这	世界	,

在海边的避暑别墅里，与世隔绝，

[stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['meɪdn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

stood	**a**	**young**	**couple**	**,**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**with**	**the**	**daintiest**	**maiden**	**imaginable**	**.**
站立	一个	年轻的	夫妻	,	一个	英俊的	年轻的	男人	和	这	最精致的	少女	可以想象的	.

一对年轻情侣站在那里，一位英俊的年轻男子和一位娇弱美丽的少女。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪfli] - [ʃeɪpt] [bəʊl] [ɒv; əv] [trænz'luːs(ə)nt] , [wɔːm] -

She	**was**	**holding**	**out**	**a**	**large**	**,**	**beautifully**	**-**	**shaped**	**bowl**	**of**	**translucent**	**,**	**warm**	**-**
她	曾是	保持	出去	一个	大的	,	非常漂亮	-	形状	碗	的	半透明	,	温暖的	-

[hjuːd] ['mɑːb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ,

hued	**marble**	**for**	**the**	**youth**	**to**	**admire**	**,**
有色	大理石	为了	这	青年	到	钦佩	,

她手里拿着一个硕大、造型优美的半透明暖色调大理石碗，供年轻人欣赏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði] [bəʊl] ,

and	**the**	**morning**	**sun**	**shone**	**with**	**great**	**effect**	**through**	**the**	**bowl**	**,**
和	这	早晨	太阳	闪耀	和	伟大的	影响	通过	这	碗	,

清晨的阳光透过碗状结构照射进来，效果极佳。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['rʌdi] [gləʊ] [kən'si:ld] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['vɪzɪdʒ] .

so	that	its	ruddy	glow	concealed	the	blush	on	the	maiden's	visage	.
所以	那	它是	红润	辉光	暗	这	脸红	在	这	少女的	面容	.

因此，它泛红的光芒掩盖了少女脸上的羞涩。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɔ:rə'θiə] , [ə; eɪ] [pə'trɪʃənz] ['dɔ:tə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [fə'briʃəs] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	was	Dorothea	,	a	patrician's	daughter	,	to	whom	Fabricius	,	governor	of	the
她	曾是	多萝西娅	,	一个	贵族的	女儿	,	到	谁	法布里修斯	,	州长	的	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌkæpə'dəuʃi:ə] ,

province	of	Cappadocia	,
省	的	卡帕多西亚	,

她是多萝西娅，一位贵族之女，卡帕多西亚省总督法布里修斯娶她为妻。

[wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'sɪdʒuəs] [kɔ:t] .

was	paying	assiduous	court	.
曾是	付费	刻苦	法庭	.

一直在尽心尽力地出庭。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪgətɪd] ['pɜ:sɪkju:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

But	as	he	was	a	bigoted	persecutor	of	the	Christians	,
但	作为	他	曾是	一个	偏执的	迫害者	的	这	基督徒	,

但他却是一个偏执的基督徒迫害者，

[ænd; ənd] [ˌdɔ:roʊ'θi:əz] ['peərənts] [felt] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nju:] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

and	Dorothea's	parents	felt	attracted	by	the	new	philosophy	of	life	and
和	多萝西娅的	父母	毛毡	吸引	经过	这	新的	哲学	的	生活	和

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:] ,

were	making	diligent	endeavours	to	adopt	it	,
是	制作	勤奋	努力	到	采纳	它	,

多萝西娅的父母也被这种新的生活哲学所吸引，并努力践行它。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'kwɪzɪtərz]

they	were	offering	the	best	resistance	they	could	to	the	powerful	inquisitor's
他们	是	提供	这	最好的	反抗	他们	可以	到	这	强大的	审讯官的

[ˌɪmpɔ:'tju:nətɪ] .

importunity	.
恳求	.

他们竭尽全力抵抗这位权势滔天的审判官的纠缠。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔntrəvə:siz] ,

Not	that	they	wished	to	involve	their	children	in	religious	controversies	,
不是	那	他们	希望	到	涉及	他们的	孩子们	在	宗教	争议	,

并非他们希望让自己的孩子卷入宗教纷争，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] ['bɑ:tə(r)] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feɪθ] - - [ðeɪ]

or	that	they	would	condescend	to	barter	their	hearts	for	a	faith	-	-	they
或者	那	他们	会	屈尊	到	物物交换	他们的	心	为了	一个	信仰	-	-	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;

were	too	noble	and	liberal	for	that	;
是	也	高贵	和	自由主义	为了	那	;

或者说，他们会屈尊出卖自己的心去换取信仰——他们太过高尚和开明，不会做出这种事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:sɪkju:tə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]

but	they	were	of	opinion	that	a	religious	persecutor	would	never	make	a
但	他们	是	的	观点	那	一个	宗教	迫害者	会	绝不	制作	一个

[gʊd] [hɑ:rts] [kən'soʊlər] .

good	heart's	consoler	.
好的	心脏的	控制台	.

但他们认为，宗教迫害者永远不可能成为善良心灵的安慰者。

[ˌdɔːrə'θiə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

Dorothea	for	her	part	had	no	need	of	such	considerations	,
多萝西娅	为了	她	部分	有	不	需要	的	这样的	考虑因素	,

多萝西娅则完全不需要考虑这些。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə'nʌðə(r)] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ə'tenʃən] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

since	she	possessed	another	safeguard	against	the	governor's	attentions	in	the	shape
自从	她	拥有	其他	保障	反对	这	州长的	注意	在	这	形状

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

of	her	liking	for	his	private	secretary	,
的	她	喜欢	为了	他的	私人的	秘书	,

由于她喜欢州长的私人秘书，所以她还有另一条抵御州长骚扰的保障措施。

[θiˈɔfiləs] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Theophilus	,	who	was	standing	beside	her	at	that	moment	,	and	looking
狄奥菲勒斯	,	WHO	曾是	常设	旁	她	在	那	片刻	,	和	寻找

[wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊzi] [bəʊl] .

with	interest	at	the	rosy	bowl	.
和	兴趣	在	这	红润	碗	.

当时站在她旁边的狄奥菲勒斯正饶有兴趣地看着那只粉红色的碗。

[θiˈɔfiləs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'faɪnd] , ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ɒv; əv] [griːk] [dɪ'sent] ,

Theophilus	was	an	exceedingly	refined	,	cultivated	man	of	Greek	descent	,
狄奥菲勒斯	曾是	一个	非常	精制	,	栽培	男人	的	希腊语	下降	,

狄奥菲勒斯是一位举止优雅、学识渊博的希腊裔绅士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七大传奇(Seven Legends)
第5/5页

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][held][ɪn] [haɪ]
who had risen in spite of adverse circumstances and was held in high
WHO 有 升起 在 尽管如此 的 不利 情况 和 曾是 握住 在 高的
[ɪ'stiːm] [baɪ][ɔːl] .
esteem by all .
尊重 经过 全部 .

他克服重重困难脱颖而出，深受大家尊敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] [hæd; həd][left] [hɪm] ['sʌmwɒt] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]
But the hardships of his early years had left him somewhat suspicious and
但 这 艰辛 的 他的 早期的 年 有 左边 他 有些 可疑的 和
[rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ,
reserved , and ,
预订的 , 和 ,

但早年的艰辛经历使他变得有些多疑和内向，而且

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] ,
while he was satisfied with what he owed to his own exertions ,
尽管 他 曾是 使满意 和 什么 他 欠款 到 他的 自己的 努力 ,

虽然他对凭借自身努力所取得的成就感到满意，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]
he was loth to believe that any one attached himself to him from
他 曾是 洛斯 到 相信 那 任何 一 随附的 他自己 到 他 从
[dɪs'ɪntrəstɪd] ['moʊtɪvz] .
disinterested motives .
无私的 动机 .

他很难相信有人会出于无私的动机接近他。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The sight of the young Dorothea was dear to him as his life ,
这 视线 的 这 年轻的 多萝西娅 曾是 亲爱的 到 他 作为 他的 生活 ,

年轻的多萝西娅的身影对他来说如同生命一般珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ɪn] [ˌkæpə'dəuʃiːə] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə]
but the very fact that the chief man in Cappadocia was paying court to
但 这 非常 事实 那 这 首席 男人 在 卡帕多西亚 曾是 付费 法庭 到
[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['tʃerɪʃɪŋ] ['eni] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
her prevented him from cherishing any hopes for himself ,
她 阻止 他 从 珍惜 任何 希望 为了 他自己 ,

但正是卡帕多西亚首领向她示好这一事实，让他对自己没有任何希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][æt; ət] ['eni] [praɪs] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]
and he would not at any price have run the risk of cutting a ridiculous
和 他 会 不是 在 任何 价格 有 跑步 这 风险 的 切割 一个 荒谬的
['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
figure beside his lordship .
数字 旁 他的 领主 .

他无论如何都不会冒着在勋爵面前显得滑稽可笑的风险。

[ˌnevəðə'les] , [ˌdɔːrə'θiə] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] ,
Nevertheless , Dorothea sought to conduct her desires to a happy issue ,
尽管如此 , 多萝西娅 寻求 到 执行 她 欲望 到 一个 快乐的 问题 ,

然而，多萝西娅还是努力让自己的愿望得到圆满的实现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

and	in	the	meantime	to	assure	herself	of	his	presence	as	often	as
和	在	这	与此同时	到	保证	她自己	的	他的	在场	作为	经常	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

与此同时，她也尽可能多地确保他能陪伴在自己身边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [prə'voʊkt]

Because	he	always	appeared	calm	and	indifferent	,	her	passion	provoked
因为	他	总是	出现	冷静的	和	冷漠	,	她	热情	挑衅

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['deɪndʒərəs] ['lɪt(ə)l] ['strætədʒəm] ,

her	to	dangerous	little	stratagems	,
她	到	危险的	小的	策略	,

因为他总是表现得冷静而漠不关心，这反而激起了她的热情，促使她采取了一些危险的小计谋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	she	tried	to	move	him	by	means	of	jealousy	by	pretending	to	be
和	她	尝试	到	移动	他	经过	方法	的	妒忌	经过	假装	到	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fə'briʃəs] ,

interested	in	the	governor	Fabricius	,
感兴趣的	在	这	州长	法布里修斯	,

她假装对总督法布里修斯感兴趣，试图利用嫉妒心来打动他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] .

and	to	be	on	friendly	terms	with	him	.
和	到	是	在	友好的	条款	和	他	.

并与他保持友好关系。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [θiˈɔfiləs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] [trɪks] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

But	poor	Theophilus	was	an	innocent	in	such	tricks	,	and	,	even	if	he
但	贫穷的	狄奥菲勒斯	曾是	一个	清白的	在	这样的	技巧	,	和	,	甚至	如果	他

[hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ,

had	understood	them	,
有	理解	他们	,

但可怜的狄奥菲勒斯对这种伎俩一无所知，即使他明白其中的缘由，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['dʒeləsi] .

was	far	too	proud	to	show	any	jealousy	.
曾是	远的	也	自豪的	到	展示	任何	妒忌	.

他自尊心极强，根本不会表现出任何嫉妒。

[jet] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd]

Yet	by	degrees	he	became	distracted	and	perplexed	,	and	sometimes	betrayed
然而	经过	学位	他	成为	愣	和	困惑	,	和	有时	背叛

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然而，渐渐地，他变得心不在焉、困惑不已，有时甚至会出卖自己。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['prɒmptli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] ,

but	always	promptly	recollected	himself	and	recovered	his	reserve	,
但	总是	及时	回忆	他自己	和	恢复	他的	预订	,

但他总能迅速调整状态，恢复镇定。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['swiːthɑːt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd]

so	that	his	tender	sweetheart	had	nothing	for	it	but	to	proceed
所以	那	他的	投标	亲爱的	有	没有什么	为了	它	但	到	继续

['sʌmwɒt] ['fɔːsəbli] ,

somewhat	forcibly	,
有些	强制	,

因此，他温柔的爱人别无选择，只能采取较为强硬的手段。

[ænd; ənd] [pʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [net] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .

and	pull	in	her	net	unexpectedly	when	opportunity	offered	.
和	拉	在	她	网	不料	什么时候	机会	提供	.

当机会出现时，她会出其不意地收网。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn]['pɑːntəs][ɒn] [steɪt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] , [huː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]

He	was	out	in	Pontus	on	state	business	,	and	Dorothea	,	who	was	aware	of
他	曾是	出去	在	蓬图斯	在	状态	商业	,	和	多萝西娅	,	WHO	曾是	意识到的	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他当时在蓬图斯执行公务，多萝西娅知道这件事，

[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][frɒm; frəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs]

had	accompanied	her	parents	from	Cæsarea	to	the	country	-	house
有	伴随	她	父母	从	凯撒利亚	到	这	国家	-	房子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

for	the	spring	,	which	had	just	begun	.
为了	这	春天	,	哪个	有	只是	开始	.

她陪着父母从凯撒利亚来到乡间别墅，准备迎接刚刚开始的春天。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , ['ɑːftə(r)] ['peɪnfəli] - [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] [[oʊ]] ['uːvrɪz] ,

Thus	she	had	managed	,	after	painfully	-	devised	and	ingenious	man	[	oe	]	uvres	,
因此	她	有	管理	,	后	痛苦地	-	设计	和	巧妙	男人	[	oe	]	作品	,

[tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

to	get	him	into	the	arbour	that	morning	,
到	得到	他	进入	这	乔木	那	早晨	,

就这样，经过她精心策划和巧妙安排，那天早上她终于把他弄进了凉亭。

['pɑːtli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , ['pɑːtli] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['frendli] [ɪn'tent] ,

partly	as	if	by	accident	,	partly	as	if	with	friendly	intent	,
部分	作为	如果	经过	事故	,	部分	作为	如果	和	友好的	意图	,

一部分像是偶然，一部分像是出于友好意图，

[səʊ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi]

so	that	both	his	good	luck	and	her	good	graces	should	make	him	happy
所以	那	两个都	他的	好的	运气	和	她	好的	恩典	应该	制作	他	快乐的

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ,

and	confiding	,
和	倾诉	,

这样，他的好运和她的恩惠就能让他感到快乐和信任。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] .

as	indeed	they	did	.
作为	的确	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [vɑːz] ,

She	wished	to	show	him	the	vase	,
她	希望	到	展示	他	这	花瓶	,

她想给他看那个花瓶。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['trebəˌzɔnd]

which	a	kind	uncle	had	sent	her	as	a	birthday	present	from	Trebizond
哪个	一个	种类	叔叔	有	发送	她	作为	一个	生日	展示	从	特拉比松

.

:
.

那是她一位好心的叔叔从特拉布宗寄给她的生日礼物。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntənəns] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

Her	countenance	was	radiant	from	sheer	joy	at	having	her	beloved
她	面容	曾是	辐射状	从	透明	喜悦	在	拥有	她	心爱

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,

beside	her	alone	,
旁	她	独自的	,

她脸上洋溢着幸福的光芒，因为心爱的人就独自陪伴在她身边。

[ænd; ənd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz]

and	at	being	able	to	show	him	something	pretty	,	and	he	too	was
和	在	存在	有能力的	到	展示	他	某物	漂亮的	,	和	他	也	曾是

['dʒenjuɪnli] ['hæpi] .

genuinely	happy	.
真的	快乐的	.

能够向他展示一些美好的东西，他也由衷地感到高兴。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][lɑːst] ,

Besides	,	there	was	sunshine	in	his	heart	at	last	,
除了	,	那里	曾是	阳光	在	他的	心	在	最后的	,

此外，他心中终于重现了阳光。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪps][frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ['trʌstfəli] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

so	that	he	could	no	longer	keep	his	lips	from	smiling	trustfully	nor	his	eyes
所以	那	他	可以	不	更长	保持	他的	嘴唇	从	微笑	值得信赖地	也不	他的	眼睛

[frɒm; frəm] ['spɑːklɪŋ] .

from	sparkling	.
从	闪闪发光	.

于是他再也无法抑制住嘴角露出信任的微笑，也无法抑制住眼中闪烁的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['enviəs] [dɪ'vɪnəti] ,

But	the	ancients	have	forgotten	to	give	a	name	to	the	envious	divinity	,
但	这	古代人	有	被遗忘的	到	给	一个	姓名	到	这	羡慕	神	,

但古人已经忘记给这位嫉妒的神灵取个名字了。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['ɪərɒs] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [wen] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz]

the	rival	of	gentle	Eros	,	who	,	at	the	critical	moment	when	good	fortune	is
这	竞争对手	的	温和的	爱神	,	WHO	,	在	这	批判的	片刻	什么时候	好的	财富	是

[kləʊsɪst][æt; ət][hænd] ,

closest	at	hand	,
最接近	在	手	,

他是温柔的爱神厄洛斯的对手，在好运即将到来的关键时刻，

[θrəʊz] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)] ['lʌvəz] - [aɪz] , [ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] .

throws	a	veil	over	lovers	'	eyes	,	and	twists	the	word	in	their	mouth	.
投掷	一个	面纱	超过	恋人	-	眼睛	,	和	曲折	这	单词	在	他们的	嘴	.

蒙蔽恋人的双眼，扭曲他们口中的话语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bəʊl] ['trʌstfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

As	she	gave	the	bowl	trustfully	into	his	hands	,
作为	她	给予	这	碗	值得信赖地	进入	他的	双手	,

她满怀信任地将碗递到他手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	asked	who	had	sent	it	to	her	,
和	他	问	WHO	有	发送	它	到	她	,

他问是谁寄给她的，

[ə; eɪ] ['meri] ['ræʃnəs] [ˌmɪs'led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] " [fə'briʃəs] .

a	merry	rashness	misled	her	into	the	jest	of	answering	"	Fabricius	.
一个	欢乐	鲁莽	被误导	她	进入	这	笑话	的	回答	"	法布里修斯	.

一时冲动，她开玩笑地回答说："法布里修斯。"

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [θi'ɔfiləs] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒəʊk] .

"	She	felt	sure	that	Theophilus	could	not	fail	to	see	the	joke	.
"	她	毛毡	当然	那	狄奥菲勒斯	可以	不是	失败	到	看	这	开玩笑	.

她确信西奥菲勒斯不可能看不出这个玩笑。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [ɪk'saɪtɪd] [smaɪl] [ðæt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['mɒkəri]

as	she	was	unable	to	give	her	merry	excited	smile	that	shade	of	mockery
作为	她	曾是	无法	到	给	她	欢乐	兴奋的	微笑	那	阴影	的	嘲讽

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] ,

at	the	mention	of	the	absent	one	,
在	这	提到	的	这	缺席的	一	,

因为提到那个不在场的人，她无法露出那种欢快兴奋的笑容，也无法流露出那种嘲讽的神情。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][dʒest] ['evɪdənt] ,

which	would	have	made	the	jest	evident	,
哪个	会	有	制成	这	笑话	明显	,

这样就能让玩笑显得很明显了。

[θi'ɔfiləs] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [djuː]

Theophilus	was	firmly	convinced	that	her	sweet	and	genuine	joy	was	due
狄奥菲勒斯	曾是	牢牢	确信	那	她	甜的	和	真的	喜悦	曾是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts]['gɪvə(r)] ,

to	the	present	and	its	giver	,
到	这	展示	和	它是	赠予者	,

狄奥菲勒斯坚信，她那甜蜜而真挚的喜悦源于这份礼物和送礼人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɑːsti][træp][baɪ] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ]

and	that	he	had	fallen	into	a	nasty	trap	by	intruding	into	a	circle	which
和	那	他	有	倒下	进入	一个	可恶的	陷阱	经过	入侵	进入	一个	圆圈	哪个

[wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

was	forbidden	and	strange	to	him	.
曾是	禁止	和	奇怪的	到	他	.

他闯入了一个对他来说既陌生又禁忌的圈子，从而落入了一个可怕的陷阱。

[kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [hiː; hi][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

Confounded	and	ashamed	,	he	cast	down	his	eyes	,	began	to	tremble	,
令人困惑	和	羞愧	,	他	投掷	向下	他的	眼睛	,	开始	到	颤抖	,

他感到困惑和羞愧，垂下眼帘，开始颤抖。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɔːnəmənt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɪvə]

and	let	the	glittering	ornament	fall	to	the	ground	,	where	it	was	shivered
和	让	这	闪闪发光	装饰品	落下	到	这	地面	,	在哪里	它	曾是	瑟瑟发抖

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

让那闪闪发光的饰品掉落在地上，摔得粉碎。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [dɪs'meɪ] , [ˌdɔːrə'θiə] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dʒəʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt]

In	her	first	dismay	,	Dorothea	forgot	all	about	her	joke	,	and	almost	forgot
在	她	第一的	沮丧	,	多萝西娅	忘了	全部	关于	她	开玩笑	,	和	几乎	忘了

[θi'ɔfiləs] ,

Theophilus	,
狄奥菲勒斯	,

多萝西娅最初的沮丧让她完全忘记了自己开的玩笑，几乎也忘记了狄奥菲勒斯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [stuːp] [ə'gɑːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] , [ik'skleim] " [haʊ] ['klʌmzi] !

and	could	only	stoop	aghast	to	pick	up	the	pieces	,	exclaiming	"	How	clumsy	!
和	可以	仅有的	哈腰	惊愕	到	挑选	向上	这	件	,	惊呼	"	如何	笨拙	!

他只能惊恐地弯下腰捡起碎片，惊呼道：“真笨！”

" [wɪ'ðaʊt] [bi'stəu] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ; [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

"	without	bestowing	a	look	upon	him	;	so	that	she	did	not	see	the	alteration	in	his
"	没有	授予	一个	看	之上	他	;	所以	那	她	做过	不是	看	这	改造	在	他的

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

她甚至没有正眼瞧他，因此没有察觉到他容貌的变化。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	no	suspicion	that	he	had	misunderstood	her	.
和	有	不	怀疑	那	他	有	被误解	她	.

他丝毫没有怀疑自己误解了她。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ['kwɪkli] , [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm]

But	,	when	she	had	risen	,	and	,	recovering	herself	quickly	,	turned	towards	him
但	,	什么时候	她	有	升起	,	和	,	恢复中	她自己	迅速地	,	转向	向	他

,

,
,

但是，当她起身，迅速恢复过来后，便转向他。

[θiˈɔfiləs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [praʊd] [self] - [kə'mɑːnd] .

Theophilus	had	already	regained	his	proud	self	-	command	.
狄奥菲勒斯	有	已经	恢复	他的	自豪的	自己	-	命令	.

狄奥菲勒斯已经恢复了他骄傲的自律。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'skruːtəbli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , [begd] ['ɔːlməʊst] ['mɒkɪŋli]

He	looked	at	her	inscrutably	and	indifferently	,	begged	almost	mockingly
他	看起来	在	她	难以捉摸	和	漠不关心	,	乞求	几乎	嘲讽地

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

for	pardon	,
为了	赦免	,

他用一种难以捉摸、漠不关心的眼神看着她，近乎嘲讽地乞求原谅。

['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

promising	her	full	restitution	for	the	vase	which	had	come	to	grief	,
有前途	她	满的	归还	为了	这	花瓶	哪个	有	来	到	悲伤	,

承诺会全额赔偿她因花瓶损坏而遭受的损失。

[ðen] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

then	bowed	and	left	the	garden	.
然后	鞠躬	和	左边	这	花园	.

然后鞠躬离开了花园。

[peɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [slɪm] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['təʊgə] [ræpt]

Pale	and	sorrowful	she	looked	after	his	slim	figure	,	with	the	white	toga	wrapped
苍白	和	悲伤	她	看起来	后	他的	苗条的	数字	,	和	这	白色的	长袍	包装

['kləʊsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

closely	about	it	,
密切	关于	它	,

她面色苍白，神情悲伤地注视着他瘦削的身影，白色的长袍紧紧地裹在他的身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['kɜːli] [hed] [bent] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

and	his	black	curly	head	bent	to	one	side	as	if	his	thoughts	were
和	他的	黑色的	卷曲	头	弯曲	到	一	边	作为	如果	他的	想法	是

[ɔːl'redi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

already	far	away	from	her	.
已经	远的	离开	从	她	.

他那黑色的卷发歪向一边，仿佛他的思绪早已远离了她。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [siː] [læpt] [sɒft] [ænd; ənd] ['leɪzi] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒn]

The	waves	of	the	silvery	sea	lapped	soft	and	lazy	against	the	marble	steps	on
这	波浪	的	这	银色	海	圈速	柔软的	和	懒惰的	反对	这	大理石	步骤	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

银色的海浪轻柔地拍打着沙滩上的大理石台阶，慵懒而温柔。

[ɔːl] [els] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

all	else	around	was	still	,	and	Dorothea's	little	devices	were	at	an	end	.
全部	别的	大约	曾是	仍然	,	和	多萝西娅的	小的	设备	是	在	一个	结尾	.

周围的一切都静止了，多萝西娅的小装置也停止了运转。

['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] [tuː; tə] [haɪd]

Weeping	,	she	slipped	away	with	the	collected	fragments	of	the	vase	to	hide
哭泣	,	她	滑倒了	离开	和	这	集	片段	的	这	花瓶	到	隐藏

[ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

them	in	her	room	.
他们	在	她	房间	.

她哭着带着收集到的花瓶碎片溜走了，把它们藏在了自己的房间里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

They	did	not	see	each	other	again	for	many	months	.
他们	做过	不是	看	每个	其他	再次	为了	许多	几个月	.

他们之后几个月都没有再见面。

[θi'ɔfiləs] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌdɔːrə'θiə] [went] [bæk] [ðeə(r)]

Theophilus	returned	at	once	to	the	capital	,	and	when	Dorothea	went	back	there
狄奥菲勒斯	返回	在	一次	到	这	首都	,	和	什么时候	多萝西娅	去	后退	那里

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

in	the	autumn	,
在	这	秋天	,

狄奥菲勒斯立即返回首都，秋天多萝西娅也回到了那里。

[hiː; hi] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

he	sedulously	avoided	encountering	her	;	for	the	mere	possibility	of
他	勤奋地	避免	遭遇	她	;	为了	这	仅仅	可能性	的

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] .

meeting	her	alarmed	and	excited	him	.
会议	她	惊慌	和	兴奋的	他	.

他刻意避免与她相遇；因为仅仅是想到可能会遇到她，就让他既惊恐又兴奋。

[səʊ][ɔːl][ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] .

So	all	their	happiness	was	gone	for	the	nonce	.
所以	全部	他们的	幸福	曾是	已消失	为了	这	nonce	.

所以，他们所有的幸福都暂时消失了。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	natural	result	was	that	she	sought	consolation	in	the	new	faith	of	her
这	自然的	结果	曾是	那	她	寻求	安慰	在	这	新的	信仰	的	她

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

结果很自然地，她便从父母的新信仰中寻求慰藉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜːvd] [ðɪs] ,

and	as	soon	as	they	observed	this	,
和	作为	很快	作为	他们	观察到	这	,

他们一观察到这一点，

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

they	lost	no	time	in	deciding	their	child	in	her	resolution	,
他们	丢失的	不	时间	在	决定	他们的	孩子	在	她	解决	,

他们毫不犹豫地决定在她的决议中许下他们的孩子。

[ænd; ənd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊli] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .

and	initiating	her	fully	into	their	faith	and	practice	.
和	启动	她	完全	进入	他们的	信仰	和	实践	.

并让她完全融入他们的信仰和习俗中。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [əˈsjuːmd] [ˈfrendlinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ɪts]

Meanwhile	,	Dorothea's	assumed	friendliness	for	the	governor	had	also	its
同时	,	多萝西娅的	假定	友善	为了	这	州长	有	还	它是

[ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈfekt] ,

unfortunate	effect	,
不幸	影响	,

与此同时，多萝西娅对总督表现出的友好态度也产生了不幸的后果。

[ɪn] [ðæt] [fəˈbrɪʃəs] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [rɪˈnjʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtʃɪp] [wɪð] [ˌriːˈdʌbld]

in	that	Fabricius	considered	himself	justified	in	renewing	his	courtship	with	redoubled
在	那	法布里修斯	经过考虑的	他自己	合理的	在	更新	他的	求爱	和	加倍

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

因此，法布里修斯认为自己有理由加倍努力地重新追求她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ˌdɔːrəˈθiə] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ɪnˈdjʊə(r)]

He	was	all	the	more	surprised	,	therefore	,	when	Dorothea	could	scarcely	endure
他	曾是	全部	这	更多的	惊讶	,	所以	,	什么时候	多萝西娅	可以	几乎	忍受

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

the	sight	of	him	,
这	视线	的	他	,

因此，当多萝西娅几乎无法忍受看到他时，他更加感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]

and	he	seemed	to	have	become	more	repugnant	to	her	than
和	他	似乎	到	有	变得	更多的	令人厌恶的	到	她	比

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hɜːˈself] .

Misfortune	herself	.
不幸	她自己	.

而且，他似乎比厄运本身更令她厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [drɔː] [bæk] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [ˈrɑːðə(r)] ,

But	he	did	not	draw	back	on	that	account	;	rather	,
但	他	做过	不是	画	后退	在	那	帐户	;	相当	,

但他并没有因此退缩；相反，

[hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv]

he	increased	his	importunity	and	began	to	quarrel	with	her	because	of
他	增加	他的	恳求	和	开始	到	争吵	和	她	因为	的

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [feɪθ] ,

her	new	faith	,
她	新的	信仰	,

他变本加厉地纠缠她，并因为她的新信仰而开始与她争吵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈseɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəns] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɪŋgld] [ˈflætəri] [wɪð] [ˈθɪnli] - [veɪld]

and	to	assail	her	conscience	as	he	mingled	flatteries	with	thinly	-	veiled
和	到	攻击	她	良心	作为	他	混合	奉承	和	薄薄的	-	含蓄

[θrets] .

threats	.
威胁	.

他一边奉承她，一边又用隐晦的威胁攻击她的良心。

[ˌdɔːrəˈθiə] , [haʊˈevə(r)] , [əkˈnɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ˈəʊpənli][ænd; ənd] [ˈfɪələsli] ,

Dorothea	,	however	,	acknowledged	her	faith	openly	and	fearlessly	,
多萝西娅	,	然而	,	已确认	她	信仰	公然	和	无畏地	,

然而，多萝西娅却公开且无所畏惧地承认自己的信仰。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsəbˈstænʃəl] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [ˈkænɒt]

and	turned	away	from	him	as	from	an	unsubstantial	shadow	which	cannot
和	转向	离开	从	他	作为	从	一个	不实质性的	阴影	哪个	不能

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

他们转身背对他，仿佛背对着一个看不见的虚幻影子。

[θiˈɔfiləs] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Theophilus	heard	of	all	this	,
狄奥菲勒斯	听到	的	全部	这	,

狄奥菲勒斯听说了这一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmeɪdn] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	how	the	good	maiden	was	not	having	the	happiest	life	of	it	.
和	如何	这	好的	少女	曾是	不是	拥有	这	最快乐	生活	的	它	.

而这位善良的少女却过着并不幸福的生活。

[wɒt] [səˈpraɪzd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə]

What	surprised	him	most	was	the	news	that	she	would	have	nothing	whatever	to
什么	惊讶	他	最多	曾是	这	消息	那	她	会	有	没有什么	任何	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði][prəʊˈkɒnsəl] .

do	with	the	proconsul	.
做	和	这	总督	.

最令他惊讶的是，她竟然与总督没有任何瓜葛。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] - [wɜːld] [ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

Although	he	was	old	-	world	or	indifferent	in	the	matter	of	religion	,
虽然	他	曾是	老的	-	世界	或者	冷漠	在	这	事情	的	宗教	,

虽然他在宗教问题上思想陈旧或漠不关心，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [njuː] [feɪθ] ,

he	was	not	offended	at	the	maiden's	new	faith	,
他	曾是	不是	被冒犯了	在	这	少女的	新的	信仰	,

他并没有因为少女的新信仰而感到冒犯。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːʃiˈæləti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	with	his	partiality	for	her	he	began	to	be	more	in	her
和	和	他的	偏袒	为了	她	他	开始	到	是	更多的	在	她

['kʌmpəni] [əˈgen] ,

company	again	,
公司	再次	,

由于他对她有好感，他又开始频繁地和她待在一起。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fˈeəɹɪŋ] .

the	better	to	see	and	hear	how	she	was	faring	.
这	更好的	到	看	和	听到	如何	她	曾是	航道	.

以便更好地了解她的近况。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [muːd] ,

But	in	her	present	mood	,
但	在	她	展示	情绪	,

但就她现在的心情而言，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst] ['læŋgwɪʃɪŋ]

she	could	speak	of	nothing	except	in	the	tenderest	and	most	languishing
她	可以	说话	的	没有什么	除了	在	这	最嫩的	和	最多	萎靡不振

['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['braɪdgruːm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,

accents	of	a	Heavenly	Bridegroom	whom	she	had	found	,
口音	的	一个	天上	新郎	谁	她	有	成立	,

她只能用她找到的那位天国新郎最温柔、最哀怨的语气说话，除此之外，她什么也说不出来。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bjuːti] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪdiənt]

who	was	awaiting	her	in	immortal	beauty	,	to	take	her	to	His	radiant
WHO	曾是	等待中	她	在	不朽	美丽	,	到	拿	她	到	他的	辐射状

[brest] ,

breast	,
胸部	,

祂以永恒的美丽等待着她，要将她拥入祂光芒四射的怀抱。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	give	her	the	rose	of	eternal	life	,	and	so	forth	.
和	给	她	这	玫瑰	的	永恒	生活	,	和	所以	前进	.

并送给她永生玫瑰，等等。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)][teɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

He	could	make	neither	head	nor	tail	of	this	language	.
他	可以	制作	两者都不	头	也不	尾巴	的	这	语言	.

他完全听不懂这种语言。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

It	offended	and	annoyed	him	,	and	filled	his	heart	with	a	strange	,
它	被冒犯了	和	恼怒	他	,	和	已填	他的	心	和	一个	奇怪的	,

这让他感到冒犯和恼怒，心中涌起一股奇怪的感觉。

['peɪnf(ə)l] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] [huː] [pə'vɜːtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmənz] [maɪnd] ;

painful	jealousy	of	the	unknown	God	who	perverted	a	weak	woman's	mind	;
痛苦	妒忌	的	这	未知	上帝	WHO	变态	一个	虚弱的	女性的	头脑	;

对那位扭曲了弱女子心灵的未知之神的痛苦嫉妒；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

for	he	could	not	understand	and	interpret	the	excited	and	enthusiastic
为了	他	可以	不是	理解	和	解释	这	兴奋的	和	热情的

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['fæʃ(ə)n] .

Dorothea's	expressions	otherwise	than	in	the	old	mythological	fashion	.
多萝西娅的	表达式	否则	比	在	这	老的	神话	时尚	.

因为他除了用古老的神话方式之外，无法理解和解释兴奋而热情的多萝西娅的表情。

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['biːɪŋ] [dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

Jealousy	of	a	superhuman	being	did	not	hurt	his	pride	,
妒忌	的	一个	超人类	存在	做过	不是	伤害	他的	自豪	,

嫉妒一个超人并不会伤害他的自尊心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [blʌnt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə]

but	it	blunted	his	sympathy	with	the	woman	who	boasted	of	being	united	to
但	它	钝化	他的	同情	和	这	女士	WHO	吹嘘	的	存在	团结的	到

['diəti] .

deities	.
神灵	.

但这却削弱了他对那位自称与神灵合一的女子的同情心。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [pʊt]

Yet	it	was	nothing	else	than	her	unrequited	love	for	himself	that	put
然而	它	曾是	没有什么	别的	比	她	单相思	爱	为了	他自己	那	放

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

such	language	into	her	mouth	,
这样的	语言	进入	她	嘴	,

然而，正是她对他那份得不到回应的爱恋，才让她说出了这样的话。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [θɔːn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

just	as	he	himself	had	the	thorn	of	passion	always	fixed	in	his	heart	.
只是	作为	他	他自己	有	这	刺	的	热情	总是	固定的	在	他的	心	.

就像他自己心中始终长着一根情欲的刺一样。

['mætəz] [hæd; həd] [drægd] [ɒn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wen] [fə'briʃəs] ['sʌd(ə)nli]

Matters	had	dragged	on	thus	for	some	little	time	,	when	Fabricius	suddenly
事情	有	拖拽	在	因此	为了	一些	小的	时间	,	什么时候	法布里修斯	突然

[paʊnst] [daʊn] .

pounced	down	.
猛扑	向下	.

事情就这样拖延了一段时间，突然，法布里修斯猛地扑了上去。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,

Taking	advantage	of	renewed	Imperial	orders	for	a	persecution	of	Christians	,
采取	优势	的	更新	帝国	订单	为了	一个	迫害	的	基督徒	,

利用帝国重新颁布迫害基督徒的命令，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ɪm'prɪznd] .

he	had	Dorothea	and	her	parents	imprisoned	.
他	有	多萝西娅	和	她	父母	被监禁	.

他将多萝西娅和她的父母关进了监狱。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	daughter	,	however	,	was	placed	in	a	separate	gaol	,	and	put	to	the
这	女儿	,	然而	,	曾是	放置	在	一个	分离	监狱	,	和	放	到	这

['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

question	about	her	faith	.
问题	关于	她	信仰	.

然而，女儿却被关押在另一间监狱里，并被盘问了她的信仰。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [went] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['laʊdli] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði]

Full	of	curiosity	,	he	went	in	person	and	heard	her	loudly	repudiating	the
满的	的	好奇心	,	他	去	在	人	和	听到	她	高声	否认	这

['eɪnʃənt] [gɒdz] ,

ancient	gods	,
古老的	神	,

他满怀好奇地亲自前往，听到她大声斥责古代神灵。

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kraɪst] , [huːz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] [ʃiː; ʃi]

and	confessing	as	the	only	Lord	of	the	world	Christ	,	whose	betrothed	bride	she
和	坦白	作为	这	仅有的	主	的	这	世界	基督	,	谁	未婚妻	新娘	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她承认基督是世界唯一的主，而她正是基督的未婚妻。

[æt; ət] [ðæt] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒeləsi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

At	that	,	a	savage	jealousy	took	possession	of	the	governor	also	.
在	那	,	一个	野蛮的	妒忌	采取	拥有	的	这	州长	还	.

这时，总督心中也燃起了强烈的嫉妒之火。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd]

He	resolved	on	her	destruction	,	and	ordered	her	to	be	tortured
他	已解决	在	她	破坏	,	和	订购	她	到	是	受折磨

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] ,

and	,	if	she	still	persisted	,
和	,	如果	她	仍然	持续	,

他决心要除掉她，并下令对她施以酷刑，如果她仍然不肯罢休，

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

to	be	put	to	death	.
到	是	放	到	死亡	.

处死。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

Then	he	departed	.
然后	他	已离开	.

然后他就离开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['grɪdaɪən] ,

She	was	laid	on	a	gridiron	,
她	曾是	铺设	在	一个	烤架	,

她被放在烤架上，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [fænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hiːt] ['əʊnli]

under	which	coals	were	fanned	to	a	glow	in	such	a	fashion	that	the	heat	only
在下面	哪个	煤炭	是	扇形	到	一个	辉光	在	这样的	一个	时尚	那	这	热	仅有的

[ɪn'kriːst] ['sləʊli] .

increased	slowly	.
增加	缓慢地	.

在这种环境下，人们用扇子将煤炭吹得通红，使热量缓慢上升。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [freɪm] .

Still	,	it	hurt	her	tender	frame	.
仍然	,	它	伤害	她	投标	框架	.

然而，这还是伤到了她娇嫩的身体。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['staɪf(ə)ld] [skriːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

She	uttered	stifled	screams	for	a	time	,	while	her	limbs	,	which	were
她	说出	窒息	尖叫	为了	一个	时间	,	尽管	她	四肢	,	哪个	是

[tʃeɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['grɪdaɪən] ,

chained	down	to	the	gridiron	,
连锁	向下	到	这	烤架	,

她发出了一阵压抑的尖叫，而她的四肢被锁链拴在了橄榄球场上。

['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [tɪəz] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

quivered	,	and	tears	flowed	from	her	eyes	.
颤抖	,	和	眼泪	流动	从	她	眼睛	.

她浑身颤抖，泪水夺眶而出。

[θiˈɔfiləs] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,

Theophilus	,	who	usually	refrained	from	taking	any	part	in	such	persecutions	,
狄奥菲勒斯	,	WHO	通常	克制	从	采取	任何	部分	在	这样的	迫害	,

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

had	heard	of	the	business	,
有	听到	的	这	商业	,

狄奥斐罗通常不参与此类迫害，但他听说了这件事。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] .

and	hastened	to	her	full	of	horror	and	disquiet	.
和	加快	到	她	满的	的	恐怖	和	忧虑	.

他惊恐不安地急忙赶到她身边。

[fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pɒpjələs] ,

Forgetful	**of**	**his**	**own**	**safety**	**,**	**he**	**thrust**	**his**	**way**	**through**	**the**	**gaping**	**populace**	**,**
健忘	的	他的	自己的	安全	,	他	推力	他的	方式	通过	这	张开的	民众	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他全然不顾自身安危，冲过熙熙攘攘的人群，然后，

[wen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˌdɔ:roʊ'θi:əz] [ləʊ] [məʊnz] ,

when	**with**	**his**	**own**	**ears**	**he**	**heard**	**Dorothea's**	**low**	**moans**	**,**
什么时候	和	他的	自己的	耳朵	他	听到	多萝西娅的	低的	呻吟	,

当他亲耳听到多萝西娅低沉的呻吟声时，

[hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [sɒ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒərz][hænd] ,

he	**snatched**	**a**	**sword**	**from**	**a**	**soldier's**	**hand**	**,**
他	抢夺	一个	剑	从	一个	士兵的	手	,

他从一名士兵手中夺过一把剑。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] .

and	**stood**	**at**	**one**	**bound**	**before**	**her**	**bed**	**of**	**torture**	**.**
和	站立	在	一	边界	前	她	床	的	酷刑	.

她一步跃起，站在刑床前。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] , [ˌdɔ:rə'θiə] ?

"	**Does**	**it**	**hurt**	**,**	**Dorothea**	**?**
"	做	它	伤害	,	多萝西娅	?

“多萝西娅，疼吗？”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:snɪŋz] .

"	**he**	**enquired**	**with**	**a**	**bitter**	**smile**	**,**	**intending**	**to**	**cut**	**her**	**fastenings**	**.**
"	他	询问	和	一个	苦的	微笑	,	意图	到	切	她	紧固件	.

他带着苦涩的笑容问道，打算割断她的扣子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['fi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [peɪn] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)]

But	**she**	**answered**	**,**	**feeling**	**suddenly**	**as**	**if**	**all**	**pain**	**had**	**left**	**her**
但	她	回答	,	感觉	突然	作为	如果	全部	疼痛	有	左边	她

但她回答了，突然间，她感觉所有的痛苦都消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [blɪs] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ˌem 'i:] ,

and	**she**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**most**	**perfect**	**bliss**	**,**	**"**	**How**	**could**	**it**	**hurt**	**me**	**,**
和	她	是	已填	和	这	最多	完美的	极乐	,	"	如何	可以	它	伤害	我	,

[θi'ɔfiləs] ?

Theophilus	**?**
狄奥菲勒斯	?

她心中充满了最完美的幸福，“这怎么能伤害我呢，西奥菲勒斯？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['braɪdgru:m] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] .

It	**is**	**the**	**roses**	**of**	**my**	**well**	**-**	**beloved**	**Bridegroom**	**that**	**I**	**am**	**lying**	**upon**	**.**
它	是	这	玫瑰	的	我的	出色地	-	心爱	新郎	那	我	是	说谎	之上	.

我躺在我挚爱的新郎的玫瑰花丛中。

[si:] !

See	**!**
看	!

看！

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] !

To	**-**	**day**	**is**	**my**	**wedding**	**-**	**day**	**!**
到	-	天	是	我的	婚礼	-	天	!

今天是我的婚礼！

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['deɪnti] [dʒest] ,

"	Her	lips	played	as	if	it	were	one	of	her	favourite	dainty	jests	,
"	她	嘴唇	玩	作为	如果	它	是	一	的	她	最喜欢的	纤巧	笑话	,

“她嘴唇翕动，仿佛在讲她最喜欢的俏皮话。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['blɪsfəli] .

while	her	eyes	looked	at	him	blissfully	.
尽管	她	眼睛	看起来	在	他	幸福地	.

她满眼幸福地望着他。

[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['reɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ]

An	unearthly	radiance	seemed	to	illumine	her	and	her	couch	,	a
一个	超凡脱俗的	辐射	似乎	到	照亮	她	和	她	长椅	,	一个

[traɪ'ʌmfənt] [kɑːm] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

triumphant	calm	settled	upon	her	.
凯	冷静的	定居	之上	她	.

一股超凡脱俗的光芒仿佛照亮了她和她的沙发，一种胜利的平静笼罩着她。

[θi'ɔfiləs] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [spːd] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

Theophilus	lowered	his	sword	,	threw	it	from	him	,
狄奥菲勒斯	降低	他的	剑	,	扔	它	从	他	,

狄奥菲勒斯放下剑，把它扔了出去。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [rɪ'triːtɪd] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	once	again	retreated	ashamed	and	confounded	as	on	that	morning	in	the
和	一次	再次	撤退	羞愧	和	令人困惑	作为	在	那	早晨	在	这

['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [siː] .

garden	by	the	sea	.
花园	经过	这	海	.

就像那天早晨在海边花园里一样，他又一次羞愧而困惑地退缩了。

[ðen] [ðə; ði] [kəʊl] [gləu] [red] [ə'gen] .

Then	the	coals	glowed	red	again	.
然后	这	煤炭	发光	红色的	再次	.

然后，煤炭再次发出红光。

[ˌdɔːrə'θiə] [saɪd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

Dorothea	sighed	and	longed	for	death	.
多萝西娅	叹了口气	和	渴望	为了	死亡	.

多萝西娅叹了口气，渴望死亡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

And	her	desire	was	granted	;	she	was	led	away	to	the	place	of
和	她	欲望	曾是	的确	;	她	曾是	引领	离开	到	这	地方	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] .

execution	,	to	be	beheaded	.
执行	,	到	是	斩首	.

她的愿望实现了；她被带往刑场，处以斩首之刑。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [step] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ]

She	went	to	her	fate	with	a	light	step	,	followed	by	the	unthinking	,	shouting
她	去	到	她	命运	和	一个	光	步	,	随后	经过	这	不假思索	,	喊叫

[mɒb] .

mob	.
暴民	.

她迈着轻快的步伐走向自己的命运，身后跟着一群不假思索、叫喊叫的暴民。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θi'ɔfiləs] , [huː] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .

Standing	by	the	roadside	she	saw	Theophilus	,	who	never	took	his	eyes	off	her	.
常设	经过	这	路边	她	锯	狄奥菲勒斯	,	WHO	绝不	采取	他的	眼睛	离开	她	.

她站在路边，看见了狄奥菲勒斯，狄奥菲勒斯的目光始终没有离开过她。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ˌdɔːrə'θiə] [stʊd] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [θi'ɔfiləs] ,
Dorothea stood still an instant , and said cheerfully , " Theophilus ,
多萝西娅 站立 仍然 一个 立即的 , 和 说 愉快地 , " 狄奥菲勒斯 ,

多萝西娅愣了一下，高兴地说："西奥菲勒斯，

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lɔːdz] [rəʊz] - ['gaːdnz] ,
if you only knew how beautiful and splendid are my Lord's rose - gardens ,
如果 你 仅有的 知道 如何 美丽的 和 灿烂 是 我的 主场 玫瑰 - 花园 ,

如果你知道我主人的玫瑰园有多么美丽壮观，

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [hɪz; ɪz] ['æplz] [teɪst] [wɪtʃ] [grəʊ] [ðeə(r)]
where I shall soon be walking , and how sweet his apples taste which grow there
在哪里 我 将 很快 是 步行 , 和 如何 甜的 他的 苹果 品尝 哪个 生长 那里
,
,
,

我即将漫步的地方，以及那里生长的苹果是多么甜美啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
you would come along with me !
你 会 来 沿着 和 我 !

你会和我一起去吗?

" [θi'ɔfiləs] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ˌdɔːrə'θiə] !
" Theophilus responded with a bitter smile : " I'll tell you what , Dorothea !
" 狄奥菲勒斯 回应 和 一个 苦的 微笑 : " 患病的 告诉 你 什么 , 多萝西娅 !

狄奥菲勒斯苦笑着回答说："我告诉你，多萝西娅！"

[send] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][get]
Send me some of your roses and apples for a sample when you get
发送 我 一些 的 你的 玫瑰 和 苹果 为了 一个 样本 什么时候 你 得到
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

你到了那里之后，记得给我寄些玫瑰和苹果来做样品!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
" She gave a friendly nod , and went on her way .
" 她 给予 一个 友好的 点头 , 和 去 在 她 方式 .

她友好地点了点头，然后继续往前走。

[θi'ɔfiləs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði]
Theophilus followed her with his eyes until the cloud of dust , golden in the
狄奥菲勒斯 随后 她 和 他的 眼睛 直到 这 云 的 灰尘 , 金的 在 这
['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
evening sunshine ,
晚上 阳光 ,

西奥菲勒斯目不转睛地注视着她，直到那团在夕阳下泛着金光的尘埃。

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which accompanied the procession , had vanished in the distance , and the
哪个 伴随 这 游行 , 有 消失了 在 这 距离 , 和 这
[striːt] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
street was empty and silent .
街道 曾是 空的 和 沉默的 .

伴随游行队伍的车辆已经消失在远方，街道空无一人，一片寂静。

[ðen] [wɪð] ['ʃraʊdɪd] [hed] [hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [tuː; tə]

Then	with	shrouded	head	he	went	home	,	and	ascended	with	faltering	steps	to
然后	和	被遮蔽的	头	他	去	家	,	和	上升	和	摇摇欲坠	步骤	到

[ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] ,

the	house	-	top	,
这	房子	-	顶部	,

然后他蒙着头回家，蹒跚地爬上屋顶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vjuː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrgaəs] ['maʊntənz] .

from	which	there	was	a	view	out	to	the	Argeus	mountains	.
从	哪个	那里	曾是	一个	看法	出去	到	这	阿尔盖斯	山脉	.

从那里可以眺望到阿尔杰斯山脉。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .

The	place	of	execution	was	situated	on	one	of	the	foot	-	hills	.
这	地方	的	执行	曾是	位于	在	一	的	这	脚	-	丘陵	.

行刑地点位于其中一座山脚下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ðeə(r)] ,

He	could	easily	make	out	a	dark	cluster	of	humanity	there	,
他	可以	容易地	制作	出去	一个	黑暗的	簇	的	人类	那里	,

他很容易就辨认出那里有一小群人影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] .

and	he	stretched	out	his	longing	arms	in	its	direction	.
和	他	拉伸	出去	他的	渴望	武器	在	它是	方向	.

他向着那个方向伸出了充满渴望的双臂。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]

He	fancied	that	in	the	light	of	the	departing	sun	he	could	see	the	flash	of
他	幻想	那	在	这	光	的	这	离开	太阳	他	可以	看	这	闪光	的

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [æks] ,

the	falling	axe	,
这	坠落	斧头	,

他幻想着在落日余晖中能看到斧头落下的闪光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] .

and	he	dropped	down	and	lay	prone	on	the	terrace	.
和	他	掉落	向下	和	躺	易于	在	这	阳台	.

他俯身趴在露台上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [hed] [dɪd] [fɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

And	,	as	a	matter	of	fact	,	Dorothea's	head	did	fall	about	that	time	.
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	多萝西娅的	头	做过	落下	关于	那	时间	.

事实上，多萝西娅的头颅就在那时垂了下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [leɪn] [ðʌs] ['məʊʃnləs] , [wen] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

But	he	had	not	long	lain	thus	motionless	,	when	a	clear	shining	lightened	the	twilight	,
但	他	有	不是	长的	莱恩	因此	静止不动	,	什么时候	一个	清除	灼灼	轻度	这	暮	,

但他并没有这样静静地躺着多久，一道明亮的光芒就照亮了暮色。

[ænd; ənd] [pɪəst] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] [bɪ'niːθ] - [hændz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [leɪ] ['berid] ,

and	pierced	with	blinding	radiance	beneath	Theophilus's	hands	in	which	his	face	lay	buried	,
和	穿孔	和	失明	辐射	下面	-	双手	在	哪个	他的	脸	躺	埋葬	,

他的脸埋在狄奥菲勒斯的双手下，被耀眼的光芒刺穿。

[ænd; ənd] [pɔː] [ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kləʊzd] [aɪz] [laɪk]['lɪkwɪd][gəʊld] .

and	poured	itself	into	his	closed	eyes	like	liquid	gold	.
和	倾倒	本身	进入	他的	关闭	眼睛	喜欢	液体	金子	.

像液态黄金一样倾泻进他紧闭的双眼中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][reə(r)] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

At	the	same	time	a	rare	fragrance	filled	the	air	.
在	这	相同的	时间	一个	稀有的	香味	已填	这	空气	.

与此同时，空气中弥漫着一股罕见的香气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'rəʊz][æz; əz] [ɪf] [pəː'veɪd, pə-][baɪ][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [laɪf] .

The	young	man	arose	as	if	pervaded	by	some	new	and	unknown	life	.
这	年轻的	男人	出现	作为	如果	弥漫	经过	一些	新的	和	未知	生活	.

年轻人起身，仿佛被某种崭新而未知的生命力所充满。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['lʌvli] [bɔɪ] , [wɪð] ['gəʊldən] ['rɪŋlit] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] -

Before	him	stood	a	wondrous	lovely	boy	,	with	golden	ringlets	,	clad	in	a	star	-
前	他	站立	一个	奇妙的	迷人的	男生	,	和	金的	环状物	,	覆膜	在	一个	星星	-

['spæŋgld] ['gɑːmənt] ,

spangled	garment	,
闪闪发光的	服装	,

他面前站着一个俊美绝伦的男孩，有着金色的卷发，身穿缀满星星的华服。

[ænd; ənd] [wɪð] ['reɪdiənt]['neɪkɪd] [fiːt] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ɪn][nəʊ] [les] ['reɪdiənt][hændz] .

and	with	radiant	naked	feet	,	bearing	a	small	basket	in	no	less	radiant	hands	.
和	和	辐射状	裸	脚	,	轴承	一个	小的	篮子	在	不	较少的	辐射状	双手	.

她赤着光洁的双脚，手里提着一个小篮子，同样光彩照人。

[ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	basket	was	filled	with	the	most	beautiful	roses	,	the	like	of	which	were
这	篮子	曾是	已填	和	这	最多	美丽的	玫瑰	,	这	喜欢	的	哪个	是

['nevə(r)] [siːn] ,

never	seen	,
绝不	已见	,

篮子里装满了最美丽的玫瑰，世间从未见过如此美丽的玫瑰。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [leɪ] [θriː] ['æplz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

and	among	the	roses	lay	three	apples	of	Paradise	.
和	之中	这	玫瑰	躺	三	苹果	的	天堂	.

玫瑰丛中散落着三颗天堂苹果。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [truː] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][fræŋk] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] , [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

With	an	infinitely	true	-	hearted	and	frank	childish	smile	,	yet	not	without	a
和	一个	无限地	真的	-	心地	和	坦率	幼稚	微笑	,	然而	不是	没有	一个

['sɜːt(ə)n] ['plez(ə)nt] ['roʊgɪʃnɪs] ,

certain	pleasant	roguishness	,
肯定	令人愉快的	狡猾	,

他脸上带着无比真诚坦率的孩童般的笑容，却又不失一丝令人愉悦的顽皮。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌdɔːrə'θiə] !

the	child	said	,	"	This	is	from	Dorothea	!
这	孩子	说	,	"	这	是	从	多萝西娅	!

孩子说："这是多萝西娅给的！"

" [pʊt][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd]

"	put	the	basket	in	his	hands	with	the	question	,	"	Have	you	got	it	?	"	and
"	放	这	篮子	在	他的	双手	和	这	问题	,	"	有	你	得到	它	?	"	和

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

"把篮子放在他手里，问他：'你拿到了吗？'然后就消失了。"

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [dɪd] [nɒt] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [θi'ɔfiləs] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	basket	did	not	vanish	,	and	Theophilus	had	really	got	it	in	his	hands	.
这	篮子	做过	不是	消失	,	和	狄奥菲勒斯	有	真的	得到	它	在	他的	双手	.

篮子并没有消失，狄奥菲勒斯确实把它拿到手了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['æplz] ['laɪtli] [mɑːkt] [baɪ] [tuː] ['taɪni] [tiːθ] ,

He	found	the	three	apples	lightly	marked	by	two	tiny	teeth	,
他	成立	这	三	苹果	轻轻	标记	经过	二	微小的	牙齿	,

他发现这三个苹果上都有两颗小牙齿留下的淡淡痕迹。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['lʌvəz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

as	was	the	custom	among	lovers	in	ancient	times	.
作为	曾是	这	风俗	之中	恋人	在	古老的	时代	.

就像古代恋人们的习俗一样。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ðem; ðəm] ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['stɑːri] ['hevənz] [ə'bʌv] [hɪm] .

He	ate	them	slowly	,	with	the	blazing	starry	heavens	above	him	.
他	吃	他们	缓慢地	,	和	这	炽烈	繁星	天	多于	他	.

他慢慢地吃着它们，头顶是璀璨的星空。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['lɒŋɪŋ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

A	mighty	longing	permeated	him	with	a	sweet	fire	,	and	,
一个	强大的	渴望	渗透	他	和	一个	甜的	火	,	和	,

一种强烈的渴望如同甜蜜的火焰般在他心中燃烧，而且，

[klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ,

clasping	the	basket	to	his	breast	and	concealing	it	with	his	mantle	,
紧握	这	篮子	到	他的	胸部	和	隐藏	它	和	他的	地幔	,

他将篮子抱在胸前，用斗篷遮盖起来。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

he	hastened	down	from	the	house	-	top	,	through	the	streets	and	into	the
他	加快	向下	从	这	房子	-	顶部	,	通过	这	街道	和	进入	这

['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

palace	of	the	governor	,
宫殿	的	这	州长	,

他急忙从屋顶下来，穿过街道，进了总督府。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [reɪdʒ] [ɪn] [ʌn'tempəd]

who	was	sitting	at	table	endeavouring	to	drown	his	wild	rage	in	untempered
WHO	曾是	坐着	在	桌子	努力	到	溺水	他的	荒野	愤怒	在	未淬火的

['koʊlkiən] [waɪn] .

Colchian	wine	.
科尔基斯	葡萄酒	.

他坐在桌旁，试图用未经调和的科尔基斯葡萄酒来平息心中的怒火。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [θi'ɔfiləs] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

With	flashing	eyes	,	Theophilus	advanced	towards	him	,	without	uncovering	the	basket	,
和	闪烁	眼睛	,	狄奥菲勒斯	先进的	向	他	,	没有	揭开	这	篮子	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,

and	exclaimed	before	the	whole	company	,
和	惊呼	前	这	所有的	公司	,

狄奥菲勒斯目光炯炯地走向他，没有揭开篮子，而是当着众人的面高声说道：

" [ai] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [æz; əz] [ˌdɔːrə'θiə] , [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]

"	I	declare	that	I	am	of	the	same	faith	as	Dorothea	,	whom	you	have	just
"	我	宣布	那	我	是	的	这	相同的	信仰	作为	多萝西娅	,	谁	你	有	只是

[naʊ] ['məːdə] .

now	murdered	.
现在	被谋杀	.

“我声明，我和你刚刚杀害的多萝西娅信仰相同。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [feɪθ] ！ "
It is the only true faith ! "
它 是 这 仅有的 真的 信仰 ！ "

这是唯一真正的信仰！

" [ðen] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ！ " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ， [huː] ， ['rækt] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [rɒθ]
" Then go after the witch ! " retorted the governor , who , racked by sudden wrath
" 然后 去 后 这 巫婆 ！ " 反驳 这 州长 ， WHO ， 架子 经过 突然 愤怒
[ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] ['dʒeləsi] ，
and consuming jealousy ,
和 消费 妒忌 ，

“那就去追捕那个女巫！”总督反驳道，他突然怒火中烧，嫉妒之情油然而生。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [bɪ'hedɪd] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] .
sprang to his feet , and had his secretary beheaded that same hour .
弹簧 到 他的 脚 ， 和 有 他的 秘书 斩首 那 相同的 小时 .

他猛地站起身，当场下令将秘书斩首。

[ðʌs] [θiˈɔfiləs] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juˈnaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ]
Thus Theophilus was , after all , united for ever to Dorothea on that same day
因此 狄奥菲勒斯 曾是 ， 后 全部 ， 团结的 为了 曾经 到 多萝西娅 在 那 相同的 天
.
:
.

因此，就在同一天，狄奥菲勒斯和多萝西娅永远地结为夫妻。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['restfl] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .
She welcomed him with the restful look of the blessed .
她 欢迎 他 和 这 宁静 看 的 这 蒙福 .

她以安详宁静的神情迎接了他，那神情如同蒙福之人。

[laɪk] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] ， [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ，
Like two doves , separated by the tempest , who have found each other again ,
喜欢 二 鸽子 ， 分开 经过 这 暴风雨 ， WHO 有 成立 每个 其他 再次 ，

就像两只被暴风雨冲散的鸽子，最终又重逢了。

[ænd; ənd] [fɜːst] [flai][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] [raʊnd] [ðeə(r)] [həʊm] ，
and first fly in a wide circuit round their home ,
和 第一的 飞 在 一个 宽的 电路 圆形的 他们的 家 ，

首先在它们家周围进行一次大范围的飞行，

[səʊ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][peə(r)] [swept] [hænd][ɪn][hænd] ['swɪftli] ， ['swɪftli] ，
so the united pair swept hand in hand swiftly , swiftly ,
所以 这 团结的 一对 扫荡 手 在 手 迅速地 ， 迅速地 ，

于是，这对结伴而行的男女迅速地、迅速地、飞奔起来。

[ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtˌməʊst] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ， [friːd] [frɒm; frəm] ['evri] [weɪt]
and unceasingly around the outmost circles of Heaven , freed from every weight
和 不停地 大约 这 最外层 界 的 天堂 ， 自由 从 每一个 重量
, [jet] [stɪl] [ðəm'selvz] .
, yet still themselves .
， 然而 仍然 他们自己 .

并且不停地绕着天界的最外层旋转，摆脱了一切重担，却依然保持着他们自己。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['spɔːrtɪvli] [ænd; ənd] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] [waɪd] [ɪn'fɪnəti] ， [waɪl] [iːtʃ] [njuː]
Then they separated sportively and lost themselves in wide infinity , while each knew
然后 他们 分开 体育精神 和 丢失的 他们自己 在 宽的 无穷大 ， 尽管 每个 知道
[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tæri] ，
where the other tarried ,
在哪里 这 其他 滞留 ，

然后他们嬉戏般地分开，消失在无垠的宇宙中，但他们彼此都知道对方在哪里停留。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɔ:t] ,

and	what	the	other	thought	,
和	什么	这	其他	想法	,

以及另一个人的想法，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [swi:t] [lʌv] .

and	joined	with	him	in	embracing	every	creature	and	all	existence	in	sweet	love	.
和	加入	和	他	在	拥抱	每一个	生物	和	全部	存在	在	甜的	爱	.

与他一起，用甜蜜的爱拥抱每一个生命和每一个存在。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [wɪð] ['wæksɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [nju:] [nəʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [nəʊ]

Then	they	sought	each	other	again	with	waxing	desire	,	which	knew	no	pain	and	no
然后	他们	寻求	每个	其他	再次	和	打蜡	欲望	,	哪个	知道	不	疼痛	和	不

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

然后，他们再次彼此寻找，彼此的欲望日益增长，其中既没有痛苦，也没有焦躁。

[ðeɪ] [faʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] ['edi] [ə'baʊt] ,

They	found	each	other	,	and	once	more	eddied	about	,
他们	成立	每个	其他	,	和	一次	更多的	漩涡	关于	,

它们找到了彼此，然后再次在漩涡中旋转。

[ɔ:(r)] [ri'pəuz] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [geɪzd] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði]

or	reposed	in	contemplation	of	themselves	and	gazed	near	and	far	into	the
或者	安息	在	沉思	的	他们自己	和	凝视	靠近	和	远的	进入	这

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] .

world	of	infinitude	.
世界	的	无穷大	.

或者静静地沉思自己，目光投向远近无穷无尽的世界。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [fə'getflnəs] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tu:] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

But	once	in	blissful	forgetfulness	they	ventured	too	near	the	crystal	habitation	of
但	一次	在	幸福的	健忘	他们	冒险	也	靠近	这	水晶	居住地	的

[ðə; ði] ['həʊli] ['trɪnəti] ,

the	Holy	Trinity	,
这	圣	三位一体	,

但是，当他们沉浸在幸福的遗忘中时，却冒险过于靠近了圣三位一体的水晶居所。

[ænd; ənd] ['entəd] [wɪ'ðɪn] .

and	entered	within	.
和	进入	之内	.

然后进入其中。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɒst] [ɔ:l] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [laɪk] [twɪnz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t] [ðeɪ] [fel]

There	they	lost	all	consciousness	,	and	like	twins	beneath	a	mother's	heart	they	fell
那里	他们	丢失的全部		意识	,	和	喜欢	双胞胎	下面	一个	母亲的	心	他们	跌倒

[ɒn] [sli:p] ,

on	sleep	,
在	睡觉	,

他们随即失去了意识，就像母亲怀里的双胞胎一样沉沉睡去。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [stɪl] , [ən'les] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

and	no	doubt	are	sleeping	still	,	unless	meantime	they	have	been	able	to
和	不	怀疑	是	睡眠	仍然	,	除非	与此同时	他们	有	到过	有能力的	到

[meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] .

make	their	way	out	.
制作	他们的	方式	出去	.

毫无疑问，他们现在还在睡觉，除非他们已经设法逃了出来。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns]

A	LEGEND	OF	THE	DANCE
一个	传奇	的	这	舞蹈

舞蹈传奇

[əʊ]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] : [ðaʊ] [ʃælt] [ə'gen] [biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðaɪ] ['tæbrit] ,

O	virgin	of	Israel	:	thou	shalt	again	be	adorned	with	thy	tabrets	,
哦	处女	的	以色列	:	你	应	再次	是	装饰	和	你的	小提琴	,

以色列的童女啊，你必再次戴上你的鼓，

[ænd; ənd] [ʃælt] [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːnsɪz] . . . .

and	shalt	go	forth	in	the	dances	.	.	.	.
和	应	去	前进	在	这	舞蹈	.	.	.	.

并要去跳舞.....

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] , [bəuθ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][əʊld] [tə'geðə(r)] .

Then	shall	the	virgin	rejoice	in	the	dance	,	both	young	men	and	old	together	.
然后	将	这	处女	麾	在	这	舞蹈	,	两个都	年轻的	男人	和	老的	一起	.

届时，少女将与青年和老年人一起欢舞。

[ˌdʒerə'maɪə] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [fɔːr] , - .

Jeremiah	,	xxxi	.	4	,	13	.
耶利米	,	xxxi	.	4	,	-	.

耶利米书 31:4, 13。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] ['gregəri] , ['mjuːzə][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] .

According	to	Saint	Gregory	,	Musa	was	the	dancer	among	the	saints	.
根据	到	圣	格雷戈里	,	穆萨	曾是	这	舞蹈家	之中	这	圣徒	.

据圣格雷戈里记载，穆萨是圣徒中的舞者。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	child	of	good	people	,	she	was	a	bright	young	lady	,
这	孩子	的	好的	人们	,	她	曾是	一个	明亮的	年轻的	女士	,

她出身良好家庭，是一位聪颖的年轻女子。

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə][wʌn] ['wiːknəs]

a	diligent	servant	of	the	Mother	of	God	,	and	subject	only	to	one	weakness
一个	勤奋	仆人	的	这	母亲	的	上帝	,	和	主题	仅有的	到	一	弱点

,

,

,

他是天主之母的虔诚仆人，唯一的缺点是：

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ,

such	an	uncontrollable	passion	for	the	dance	,
这样的	一个	不可控的	热情	为了	这	舞蹈	,

对舞蹈如此无法抑制的热情，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [preŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

that	when	the	child	was	not	praying	she	was	dancing	without	fail	,
那	什么时候	这	孩子	曾是	不是	祈祷	她	曾是	跳舞	没有	失败	,

孩子除了祈祷之外，无一例外都在跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'keɪʒnz] .

and	that	on	all	imaginable	occasions	.
和	那	在	全部	可以想象的	场合	.

在所有可以想象的场合都是如此。

['mjuːzə] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [wɪð] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]

Musa	**danced**	**with**	**her**	**playmates**	**,**	**with**	**children**	**,**	**with**	**the**	**young**	**men**	**,**	**and**
穆萨	跳舞	和	她	玩伴	,	和	孩子们	,	和	这	年轻的	男人	,	和

['iːv(ə)n][baɪ] [hɜː'self] .

even	**by**	**herself**	**.**
甚至	经过	她自己	.

穆萨和她的玩伴、孩子们、年轻男子一起跳舞，甚至独自一人跳舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]

She	**danced**	**in**	**her**	**own**	**room**	**and**	**every**	**other**	**room**	**in**	**the**	**house**	**,**	**in**	**the**
她	跳舞	在	她	自己的	房间	和	每一个	其他	房间	在	这	房子	,	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	**,**
花园	,

她在自己的房间里跳舞，在房子里的每个房间里跳舞，还在花园里跳舞。

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

in	**the**	**meadows**	**.**
在	这	草地	.

在草地上。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

Even	**when**	**she**	**went**	**to**	**the**	**altar**	**,**
甚至	什么时候	她	去	到	这	坛	,

即使当她走向圣坛时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['meʒə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

it	**was**	**to**	**a**	**gracious**	**measure**	**rather**	**than**	**at**	**a**	**walk**	**,**
它	曾是	到	一个	亲切	措施	相当	比	在	一个	走	,

与其说是散步，不如说是优雅地走。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['mɑːb(ə)l][flægz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['skruːp(ə)l]

and	**even**	**on**	**the**	**smooth**	**marble**	**flags**	**before**	**the**	**church**	**-**	**door**	**she**	**did**	**not**	**scruple**
和	甚至	在	这	光滑的	大理石	旗帜	前	这	教会	-	门	她	做过	不是	顾忌

[tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [steps] .

to	**practise**	**a**	**few**	**hasty**	**steps**	**.**
到	实践	一个	很少	仓促	步骤	.

甚至在教堂门口光滑的大理石地砖上，她也毫不犹豫地练习了几步匆匆的步伐。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

In	**fact**	**,**	**one**	**day**	**when**	**she**	**found**	**herself**	**alone**	**in**	**the**	**church**	**,**
在	事实	,	一	天	什么时候	她	成立	她自己	独自的	在	这	教会	,

事实上，有一天，当她独自一人在教堂里时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['eksɪkjuːtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] , [səʊ]

she	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**executing**	**some**	**figures**	**before**	**the**	**altar**	**,**	**and**	**,**	**so**
她	可以	不是	避免	从	执行	一些	数据	前	这	坛	,	和	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	**speak**	**,**
到	说话	,

她忍不住在祭坛前摆出一些姿势，可以说，

['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .

dancing	**a**	**pretty**	**prayer**	**to**	**the**	**Virgin**	**Mary**	**.**
跳舞	一个	漂亮的	祷告	到	这	处女	玛丽	.

跳着优美的舞蹈向圣母玛利亚祈祷。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ɔːl] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈdriːmɪŋ] [wen]

She	became	so	oblivious	of	all	else	that	she	fancied	she	was	merely	dreaming	when
她	成为	所以	浑然不觉	的	全部	别的	那	她	幻想	她	曾是	仅仅	做梦	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ˈəʊldɪʃ] [bʌt; bət] [ˈhænsəm] [ˈdʒentlmən] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	saw	an	oldish	but	handsome	gentleman	dancing	opposite	her	,
她	锯	一个	有点老了	但	英俊的	绅士	跳舞	对面的	她	,

她完全沉浸在自己的世界里，以至于当她看到一位年纪稍长但相貌英俊的绅士在她对面跳舞时，她以为自己只是在做梦。

[ænd; ənd] [ˈsʌplɪmentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgəz] [səʊ] [ˈskɪlfəli] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst]

and	supplementing	her	figures	so	skilfully	that	the	pair	got	into	the	most
和	补充	她	数据	所以	巧妙地	那	这	一对	得到	进入	这	最多

[ɪˈlæbərət] [dɑːns] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

elaborate	dance	imaginable	.
精心制作的	舞蹈	可以想象的	.

她巧妙地配合着自己的舞步，两人跳起了你能想象到的最复杂的舞蹈。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːp(ə)l] [rəʊb] , [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	gentleman	had	a	royal	purple	robe	,	a	golden	crown	on	his	head	,
这	绅士	有	一个	皇家	紫色的	长袍	,	一个	金的	王冠	在	他的	头	,

这位先生身穿皇家紫色长袍，头戴金色王冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈglɒsi] [blæk] [kɜːld] [bɪəd] ,

and	a	glossy	black	curled	beard	,
和	一个	光滑	黑色的	卷曲	胡须	,

还有一撇乌黑亮丽的卷曲胡须。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [striːks] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [tʌtʃt] [æz; əz] [wɪð] [ˈdɪstənt] [ˈstɑːlaɪt] .

which	the	silvery	streaks	of	age	had	touched	as	with	distant	starlight	.
哪个	这	银色	连胜	的	年龄	有	感动	作为	和	遥远	星光	.

岁月的痕迹如同遥远的星光般洒落在银白的岁月之上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] ,

At	the	same	time	music	sounded	from	the	choir	,
在	这	相同的	时间	音乐	听起来	从	这	唱诗班	,

与此同时，合唱团奏起了歌声。

[weə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [ˈeɪndʒəls] [stʊd] [ɔː(r)][sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [legz] [ˈhæŋɪŋ]

where	half	-	a	-	dozen	small	angels	stood	or	sat	with	their	chubby	little	legs	hanging
在哪里	一半	-	一个	-	打	小的	天使	站立	或者	卫星	和	他们的	胖乎乎的	小的	腿	绞刑

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [skriːn] ,

over	the	screen	,
超过	这	屏幕	,

六个小天使站着或坐着，胖乎乎的小腿垂在屏风外。

[ænd; ənd] [ˈfɪŋgəd] [ɔː(r)] [bluː] [ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] .

and	fingered	or	blew	their	various	instruments	.
和	用手指	或者	吹	他们的	各种各样的	仪器	.

他们用手指或吹奏着各种乐器。

[ðə; ði] [ˈɜːtʃɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈskɪlfl] .

The	urchins	were	very	pleasant	and	skilful	.
这	海胆	是	非常	令人愉快的	和	熟练	.

这些海胆非常可爱，而且很聪明。

[iːtʃ] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ˈeɪndʒəls] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] - [skriːn]

Each	rested	his	music	on	one	of	the	stone	angels	with	which	the	choir	-	screen
每个	休息	他的	音乐	在	一	的	这	石头	天使	和	哪个	这	唱诗班	-	屏幕

[wɒz; wəz] [ɐdˈɔːnd] ,

was	adorned	,
曾是	装饰	,

每位乐手都将乐谱放在唱诗班屏风上装饰的石天使雕像上。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [ə; eɪ] ['pʌfi] - [tʃi:kt] ['paɪpə(r)] , [hu:] [sæt] [krɒs] - [legd] ,

except	the	smallest	,	a	puffy	-	cheeked	piper	,	who	sat	cross	-	legged	,
除了	这	最小	,	一个	蓬松	-	脸颊	派珀	,	WHO	卫星	叉	-	腿	,

除了个头最小的那个，一个脸颊鼓鼓的吹笛人，他盘腿坐着。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [təʊz] .

and	contrived	to	hold	his	music	with	his	pink	toes	.
和	人为的	到	抓住	他的	音乐	和	他的	粉色的	脚趾	.

他竟然用粉红色的脚趾夹住乐谱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

He	was	the	most	diligent	of	them	all	.
他	曾是	这	最多	勤奋	的	他们	全部	.

他是他们中最勤奋的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['dæŋgld] [ðeə(r)] [fi:t] , [kept] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] ['pinjən] , [wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	others	dangled	their	feet	,	kept	spreading	their	pinions	,	one	or	other	of	them
这	其他的	悬挂着	他们的	脚	,	保留	传播	他们的	小齿轮	,	一	或者	其他	的	他们

, [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] ,

,	with	a	rustle	,
,	和	一个	沙沙	,

其余的则晃着脚，不时地张开翅膀，发出沙沙的声响。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌləs] ['ʃimə] [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] - [brests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ti:zd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

so	that	their	colours	shimmered	like	doves	'	breasts	,	and	they	teased	each	other
所以	那	他们的	颜色	闪闪发光	喜欢	鸽子	-	乳房	,	和	他们	戏弄	每个	其他

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .

as	they	played	.
作为	他们	玩	.

它们的色彩像鸽子的胸脯一样闪闪发光，它们在玩耍中互相逗弄。

['mju:zə] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:ns] ,

Musa	found	no	time	to	wonder	at	all	this	until	the	dance	,
穆萨	成立	不	时间	到	想知道	在	全部	这	直到	这	舞蹈	,

直到跳舞的时候，穆萨才有时间去思考这一切。

[wɪtʃ] ['lɑ:stɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [taɪm] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

which	lasted	a	pretty	long	time	,	was	over	;
哪个	持续	一个	漂亮的	长的	时间	,	曾是	超过	;

持续了相当长一段时间后，这件事结束了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] ['dʒentlmən] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] ,

for	the	merry	gentleman	seemed	to	enjoy	himself	as	much	as	the	maid	,
为了	这	欢乐	绅士	似乎	到	享受	他自己	作为	很多	作为	这	女佣	,

这位快乐的绅士似乎和女仆一样开心。

[hu:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

who	felt	as	if	she	were	dancing	about	in	Heaven	.
WHO	毛毡	作为	如果	她	是	跳舞	关于	在	天堂	.

她感觉自己仿佛在天堂翩翩起舞。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [si:st] , [ænd; ənd]['mju:zə] [stʊd] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] ,

But	when	the	music	ceased	,	and	Musa	stood	there	panting	,
但	什么时候	这	音乐	停止	,	和	穆萨	站立	那里	喘息	,

但当音乐停止时，穆萨站在那里气喘吁吁，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [skeəd] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]

she	began	to	be	scared	in	good	earnest	,	and	looked	in	astonishment	at	the
她	开始	到	是	害怕的	在	好的	认真	,	和	看起来	在	惊讶	在	这

['eɪnʃənt] ,

ancient	,
古老的	,

她开始真的感到害怕，惊讶地看着那古老的……

[huː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [nɔː(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

who	was	neither	out	of	breath	nor	warm	,	and	who	now	began	to	speak	.
WHO	曾是	两者都不	出去	的	气息	也不	温暖的	,	和	WHO	现在	开始	到	说话	.

他既不气喘吁吁，也不觉得热，然后开始说话了。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['mɛriz] ['rɔɪəl] ['ænsestə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

He	introduced	himself	as	David	,	the	Virgin	Mary's	royal	ancestor	and	her
他	介绍	他自己	作为	大卫	,	这	处女	玛丽的	皇家	祖先	和	她

[æm'bæsədə(r)] .

ambassador	.
大使	.

他自称是大卫，圣母玛利亚的皇室祖先和使者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['pleʒə(r)] -

And	he	asked	if	she	would	like	to	pass	eternal	bliss	in	an	unending	pleasure	-
和	他	问	如果	她	会	喜欢	到	经过	永恒	极乐	在	一个	无尽的	乐趣	-

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

他问她是否愿意在无尽的欢愉之舞中体验永恒的极乐。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

compared	with	which	the	dance	they	had	just	finished	could	only	be	called	a
比较的	和	哪个	这	舞蹈	他们	有	只是	完成的	可以	仅有的	是	称为	一个

['mɪzrəbl] [krɔːl] .

miserable	crawl	.
悲惨的	爬行	.

与之相比，他们刚刚结束的那支舞只能称之为可怜的爬行。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['betə(r)] .

To	this	she	promptly	answered	that	there	was	nothing	she	desired	better	.
到	这	她	及时	回答	那	那里	曾是	没有什么	她	想要的	更好的	.

她随即回答说，她再也找不到比这更好的了。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [sed] [ə'gen] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Whereupon	the	blessed	King	David	said	again	that	in	that	case	she	had	nothing
于是	这	蒙福	国王	大卫	说	再次	那	在	那	案件	她	有	没有什么

[mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest]

more	to	do	than	to	renounce	all	pleasure	and	all	dancing	for	the	rest
更多的	到	做	比	到	放弃	全部	乐趣	和	全部	跳舞	为了	这	休息

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] ,

of	her	days	on	earth	,
的	她	天	在	地球	,

于是，蒙福的大卫王再次说道，既然如此，她除了在余生中放弃一切享乐和舞蹈之外，别无他法。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] ['həʊlli] [tuː; tə] ['penəns] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd]

and	devote	herself	wholly	to	penance	and	spiritual	exercises	,	and
和	奉献	她自己	完全	到	忏悔	和	精神	练习	,	和

她将自己完全奉献于忏悔和灵修，并且

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [rɪ'læps; 'riːlæps] .

that	without	hesitation	or	relapse	.
那	没有	犹豫	或者	复发	.

毫不犹豫，绝不复发。

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	maiden	was	taken	aback	at	these	conditions	,
这	少女	曾是	已采取	背	在	这些	状况	,

这位少女对这样的情况感到十分震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [gɪv] [ʌp] ['dɑːnsɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	she	asked	whether	she	must	really	give	up	dancing	altogether	.
和	她	问	无论	她	必须	真的	给	向上	跳舞	共	.

她问自己是否真的必须彻底放弃跳舞。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ɪn'diːd] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

She	questioned	,	indeed	,	whether	there	was	any	dancing	in	Heaven	;	for	there
她	被质问	,	的确	,	无论	那里	曾是	任何	跳舞	在	天堂	;	为了	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] :

was	a	time	for	everything	:
曾是	一个	时间	为了	一切	:

她不禁质疑，天堂里是否真的有舞蹈；因为凡事都有定时：

[ðɪs] [ɜːθ] [lʊkt] ['veri] [fɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ;

this	earth	looked	very	fit	and	proper	for	dancing	;
这	地球	看起来	非常	合身	和	恰当的	为了	跳舞	;

这片土地看起来非常适合跳舞；

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['dɪfrənt] [ət'rækʃnz] , [els] [deθ]

it	stood	to	reason	that	Heaven	must	have	very	different	attractions	,	else	death
它	站立	到	原因	那	天堂	必须	有	非常	不同的	景点	,	别的	死亡

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] .

were	a	superfluity	.
是	一个	过剩	.

由此推断，天堂必定有着截然不同的吸引力，否则死亡就毫无意义了。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]

But	David	explained	to	her	that	her	notions	on	this	subject	were	quite
但	大卫	解释	到	她	那	她	概念	在	这	主题	是	相当

[ɪ'rəʊniəs] ,

erroneous	,
错误	,

但大卫向她解释说，她在这个问题上的想法完全错误。

[ænd; ənd] [pruːvd] [frɒm; frəm] ['meni] ['baɪb(ə)l][teksts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	proved	from	many	Bible	texts	,	and	from	his	own	example	,
和	已证实	从	许多	圣经	文本	,	和	从	他的	自己的	例子	,

这一点可以从许多圣经经文以及他自己的例子中得到证明。

[ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst]['ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]

that	dancing	was	most	assuredly	a	sanctified	occupation	for	the	blessed
那	跳舞	曾是	最多	当然	一个	圣化	职业	为了	这	蒙福

.

:
.

跳舞无疑是上天赐予的神圣职业。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ,

But	what	was	wanted	just	now	was	an	immediate	decision	,	Yes	or	No	,
但	什么	曾是	通缉	只是	现在	曾是	一个	即时	决定	,	是的	或者	不	,

但现在最需要的是一个立即做出的决定，是或否。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tempərəl] [self] - [dɪ'naɪəl][ɔː(r)]

whether	she	wished	to	enter	into	eternal	joy	by	way	of	temporal	self	-	denial	or
无论	她	希望	到	进入	进入	永恒	喜悦	经过	方式	的	颞	自己	-	拒绝	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

她是否希望通过暂时的自我牺牲来获得永恒的喜悦。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['dɑ:nsəz] [ɪn]

If	she	did	not	,	then	he	would	go	farther	on	;	for	they	wanted	some	dancers	in
如果	她	做过	不是	,	然后	他	会	去	更远	在	;	为了	他们	通缉	一些	舞者	在

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

如果她不答应，他就会继续前进；因为天堂里需要一些舞者。

['mju:zə] [stʊd] , [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] ['æŋkʃəsli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Musa	stood	,	still	doubtful	and	undecided	,	and	fumbled	anxiously	with	her
穆萨	站立	,	仍然	疑	和	未决定	,	和	笨手笨脚	焦虑地	和	她

['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

finger	-	tips	in	her	mouth	.
手指	-	尖端	在	她	嘴	.

穆萨站在那里，仍然犹豫不决，焦急地用手指尖在嘴里摸索着。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [hɑ:d] ['nevə(r)] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

It	seemed	too	hard	never	to	dance	again	from	that	moment	,
它	似乎	也	难的	绝不	到	舞蹈	再次	从	那	片刻	,

从那一刻起，似乎再也无法跳舞了，这太难了。

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [rɪ'wɔ:d] .

all	for	the	sake	of	an	unknown	reward	.
全部	为了	这	清酒	的	一个	未知	报酬	.

一切都是为了一个未知的回报。

[æt; ət] [ðæt] ['deɪvɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

At	that	David	gave	a	signal	,
在	那	大卫	给予	一个	信号	,

这时，大卫打了个手势。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [strʌk] [ʌp] [sʌm; səm] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'hɜ:d]

and	suddenly	the	musicians	struck	up	some	bars	of	a	dance	of	such	unheard
和	突然	这	音乐家	击	向上	一些	酒吧	的	一个	舞蹈	的	这样的	闻所未闻

- [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [ʌn'ə:θlinis] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [səʊl] [lept] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

-	of	bliss	and	unearthliness	that	the	girl's	soul	leapt	in	her	body	,
-	的	极乐	和	怪异	那	这	女孩们	灵魂	跳跃	在	她	身体	,

突然，乐师们奏起了几小节前所未闻的美妙绝伦、超凡脱俗的舞曲，女孩的灵魂仿佛在体内跳跃。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [twɪtʃt] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

and	all	her	limbs	twitched	;	but	she	could	not	get	one	of	them	to
和	全部	她	四肢	抽搐	;	但	她	可以	不是	得到	一	的	他们	到

[dɑ:ns] ,

dance	,
舞蹈	,

她的四肢都在抽搐；但她却无法让其中任何一个肢体跳舞。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd] [stɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

and	she	noted	that	her	body	was	far	too	heavy	and	stiff	for	that
和	她	著名的	那	她	身体	曾是	远的	也	重的	和	僵硬的	为了	那

[tju:n] .

tune	.
调	.

她注意到自己的身体太沉重、太僵硬，不适合演奏那首曲子。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

Full	of	longing	she	struck	her	hand	into	the	king's	,	and	made	the	promise
满的	的	渴望	她	击	她	手	进入	这	国王的	,	和	制成	这	承诺

[wɪtʃ] [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

which	he	demanded	.
哪个	他	要求	.

她满怀渴望地握住国王的手，答应了他的要求。

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] - [mjuːˈzɪʃənz]

Forthwith	**he**	**was**	**no**	**more**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**the**	**angel**	**-**	**musicians**
立即	他	曾是	不	更多的	到	是	已见	,	和	这	天使	-	音乐家

[hwɜːd] [ænd; ənd] ['flʌtə] ,

whirred	**and**	**fluttered**	**,**
嗡嗡作响	和	飘动	,

他随即消失不见，天使乐师们嗡嗡飞舞，翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['mɪstʃɪvəs] ,

and	**crowded**	**out**	**and**	**away**	**through**	**an**	**open**	**window**	**;**	**but**	**,**	**in**	**mischievous**	**,**
和	挤	出去	和	离开	通过	一个	打开	窗户	;	但	,	在	恶作剧	,

['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ,

childish	**fashion**	**,**	**before**	**going**	**,**
幼稚	时尚	,	前	去	,

然后他们挤了出去，从敞开的窗户逃走了；但是，在离开之前，他们顽皮地、孩子气地……

[ðeɪ] [delt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [stəʊn] ['eɪndʒəls][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp][ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [wɪð] [ðeə(r)] [rəʊld] -

they	**dealt**	**the**	**patient**	**stone**	**angels**	**a**	**sounding**	**slap**	**on**	**the**	**cheeks**	**with**	**their**	**rolled**	**-**
他们	已处理	这	病人	石头	天使	一个	听起来	拍击	在	这	脸颊	和	他们的	滚动	-

[ʌp] ['mjuːzɪk] .

up	**music**	**.**
向上	音乐	.

他们用卷起的音乐，狠狠地扇了耐心等待的石天使一记响亮的耳光。

['mjuːzə] [went] [həʊm] [wɪð] [dɪ'vaʊt] [step] , ['kærɪɪŋ] [ðæt] [sə'lestiəl] ['melədi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;

Musa	**went**	**home**	**with**	**devout**	**step**	**,**	**carrying**	**that**	**celestial**	**melody**	**in**	**her**	**ears**	**;**
穆萨	去	家	和	虔诚的	步	,	携带	那	天体	旋律	在	她	耳朵	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

穆萨怀着虔诚的步伐回家了，耳边萦绕着那天籁之音；

['hævɪŋ] [leɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['reɪmənt] [ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [gɒt][ə; eɪ] [kɔːs] [gaʊn] [meɪd] [ænd; ənd] [pʊt]

having	**laid**	**all**	**her**	**dainty**	**raiment**	**aside**	**,**	**she**	**got**	**a**	**coarse**	**gown**	**made**	**and**	**put**
拥有	铺设	全部	她	纤巧	服饰	旁边	,	她	得到	一个	粗	袍	制成	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

it	**on**	**.**
它	在	.

她脱下所有精致的衣物，让人做了一件粗布长袍穿上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜː'self] [ə; eɪ] [sel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] -

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**she**	**built**	**herself**	**a**	**cell**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**parents**	**'**
在	这	相同的	时间	,	她	建造	她自己	一个	细胞	在	这	底部	的	她	父母	-

['gɑːd(ə)n] ,

garden	**,**
花园	,

与此同时，她在父母花园的尽头为自己建造了一个牢房。

[weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['lɪŋgəd] , [meɪd] [ə; eɪ][skænt][bed][ɒv; əv] [mɒs] ,

where	**the**	**deep**	**shade**	**of**	**the**	**trees**	**lingered**	**,**	**made**	**a**	**scant**	**bed**	**of**	**moss**	**,**
在哪里	这	深的	阴影	的	这	树木	徘徊不去	,	制成	一个	稀少	床	的	苔藓	,

树荫浓密的地方，长出了一层稀疏的苔藓。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɒnwədz] ['sepəreɪtɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] ,

and	**from**	**that**	**day**	**onwards**	**separated**	**herself**	**from**	**all**	**her**	**kindred**	**,**
和	从	那	天	开始	分开	她自己	从	全部	她	亲属	,

从那天起，她便与所有亲属断绝了关系。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [seɪnt] .

and	**took**	**up**	**her**	**abode**	**there**	**as**	**a**	**penitent**	**and**	**saint**	**.**
和	采取	向上	她	住所	那里	作为	一个	忏悔者	和	圣	.

她在那里定居下来，成为一名忏悔者和圣人。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['dɪsəplɪnd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [skɜːʤ] .

She	spent	all	her	time	in	prayer	,	and	often	disciplined	herself	with	a	scourge	.
她	花费	全部	她	时间	在	祷告	,	和	经常	纪律严明的	她自己	和	一个	祸害	.

她把所有时间都用来祈祷，并且经常用鞭子鞭打自己。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪərɪst] ['penəns] [kən'sistid] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [stɪf] [ænd; ənd]

But	her	severest	penance	consisted	in	holding	her	limbs	stiff	and
但	她	最严重	忏悔	由……组成	在	保持	她	四肢	僵硬的	和

[ɪ'muːvəbl] ;

immovable	;
不可移动的	;

但她最严厉的惩罚是保持四肢僵硬不动；

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

for	whenever	she	heard	a	sound	,	the	twitter	of	a	bird	,
为了	每当	她	听到	一个	声音	,	这	叽叽喳喳	的	一个	鸟	,

每当她听到声音，比如鸟儿的鸣叫，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [twɪtʃt] ,

or	the	rustling	of	the	leaves	in	the	wind	,	her	feet	twitched	,
或者	这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	风	,	她	脚	抽搐	,

或是风吹树叶的沙沙声，都会让她的脚微微颤抖。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɑːns] .

as	much	as	to	tell	her	they	must	dance	.
作为	很多	作为	到	告诉	她	他们	必须	舞蹈	.

甚至想告诉她他们必须跳舞。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪn'vɒləntri] ['twɪtʃɪŋ] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	this	involuntary	twitching	would	not	forsake	her	,
作为	这	非自愿	抽搐	会	不是	背叛	她	,

这种不由自主的抽搐始终萦绕在她心头。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

and	often	seduced	her	to	a	little	skip	before	she	was	aware	,
和	经常	被诱惑	她	到	一个	小的	跳过	前	她	曾是	意识到的	,

他常常在她毫无察觉的情况下引诱她跳起小舞来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] .

she	caused	her	tender	little	feet	to	be	fastened	together	by	a	light	chain	.
她	导致	她	投标	小的	脚	到	是	系紧	一起	经过	一个	光	链	.

她让人用一条细链子把她娇嫩的小脚绑在一起。

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['mɑːvəld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

Her	relatives	and	friends	marvelled	day	and	night	at	the	transformation	,
她	亲属	和	朋友们	惊叹不已	天	和	夜晚	在	这	转型	,

[ri'dʒɔis] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

rejoiced	to	possess	such	a	saint	,
欣喜若狂	到	具有	这样的	一个	圣	,

她的亲朋好友日夜惊叹于她的转变，为拥有这样一位圣洁之人而感到欣喜。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪ] .

and	guarded	the	hermitage	under	the	trees	as	the	apple	of	their	eye	.
和	守卫	这	隐居处	在下面	这	树木	作为	这	苹果	的	他们的	眼睛	.

他们视树下的隐居处如掌上明珠，严加守护。

['meni] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] .

Many	came	for	her	counsel	and	intercession	.
许多	来了	为了	她	法律顾问	和	代祷	.

许多人前来寻求她的建议和代祷。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʌŋ] [g'ɜːlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['klʌmzi]

In	particular	,	they	used	to	bring	young	girls	to	her	who	were	rather	clumsy
在	特别的	,	他们	用过的	到	带来	年轻的	女孩们	到	她	WHO	是	相当	笨拙

[ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ;

on	their	feet	;
在	他们的	脚	;

尤其是一些行动不太灵活的年轻女孩，他们会带她们来找她；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [laɪt]

for	it	was	observed	that	every	one	whom	she	touched	at	once	became	light
为了	它	曾是	观察到	那	每一个	一	谁	她	感动	在	一次	成为	光

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][geɪt] .

and	graceful	in	gait	.
和	优美	在	步态	.

人们发现，凡是被她触碰过的人，都会立刻变得轻盈优雅。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [spent] [θriː] [j'iəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] ,

So	she	spent	three	years	in	her	cell	;	but	,	by	the	end	of	the	third	year	,
所以	她	花费	三	年	在	她	细胞	;	但	,	经过	这	结尾	的	这	第三	年	,

于是她在牢房里待了三年；但是，到了第三年年底，

['mjuːzə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][træns'pærənt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] .

Musa	had	become	almost	as	thin	and	transparent	as	a	summer	cloud	.
穆萨	有	变得	几乎	作为	薄的	和	透明的	作为	一个	夏天	云	.

穆萨变得几乎像夏日的云朵一样薄而透明。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] [mɒs] , [geɪzd] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

She	lay	continually	on	her	bed	of	moss	,	gazed	wistfully	into	Heaven	,
她	躺	持续	在	她	床	的	苔藓	,	凝视	怅然地	进入	天堂	,

她常躺在苔藓床上，怅然地凝望着天空。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən]['sænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	convinced	that	she	could	already	see	the	golden	sandals	of	the
和	曾是	确信	那	她	可以	已经	看	这	金的	凉鞋	的	这

['blesɪd; blest] ,

blessed	,
蒙福	,

她确信自己已经能看到那位蒙福者的金凉鞋了。

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði]['æʒə(r)] .

dancing	and	gliding	about	through	the	azure	.
跳舞	和	滑翔	关于	通过	这	蔚蓝	.

在蔚蓝的天空中翩翩起舞，轻盈滑翔。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [hɑːʃ] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

At	last	,	one	harsh	autumn	day	,	the	tidings	spread	that	the	saint	lay	on	her
在	最后的	,	一	残酷的	秋天	天	,	这	消息	传播	那	这	圣	躺	在	她

[deθ] - [bed] .

death	-	bed	.
死亡	-	床	.

终于，在一个寒冷的秋日，圣女卧病在床、即将离世的消息传开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ˌpenɪ'tenʃl] [rəʊb] ,

She	had	taken	off	her	dark	penitential	robe	,
她	有	已采取	离开	她	黑暗的	忏悔	长袍	,

她脱下了身上那件深色的忏悔长袍。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn] ['braɪdl] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] .

and	caused	herself	to	be	arrayed	in	bridal	garments	of	dazzling	white	.
和	导致	她自己	到	是	排列	在	新娘	服装	的	耀眼的	白色的	.

她让自己穿上耀眼的白色婚纱。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

So	she	lay	with	folded	hands	,	and	smilingly	awaited	the	hour	of	death	.
所以	她	躺	和	折叠	双手	,	和	微笑着	等待中	这	小时	的	死亡	.

于是她双手合十躺着，面带微笑地等待着死亡的时刻。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [dɪ'vaʊt] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði] ['briːzɪz] [m'ɜːməd] ,

The	garden	was	all	filled	with	devout	persons	,	the	breezes	murmured	,
这	花园	曾是	全部	已填	和	虔诚的	人	,	这	微风	低声说道	,

花园里挤满了虔诚的信徒，微风轻拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

and	the	leaves	were	falling	from	the	trees	on	all	sides	.
和	这	树叶	是	坠落	从	这	树木	在	全部	侧面	.

树叶从四面八方飘落。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] ,

But	suddenly	the	sighing	of	the	wind	changed	into	music	,
但	突然	这	叹息	的	这	风	已更改	进入	音乐	,

但突然间，风的叹息声变成了音乐。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt]

which	appeared	to	be	playing	in	the	tree	-	tops	,	and	,	as	the	people	looked
哪个	出现	到	是	玩耍	在	这	树	-	最高额	,	和	,	作为	这	人们	看起来

[ʌp] , [ləʊ] !

up	,	lo	!
向上	,	洛	!

仿佛在树梢间嬉戏，人们抬头望去，只见……

[ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [freʃ] [griːn] , [ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [pʊt]

all	the	branches	were	clad	in	fresh	green	,	the	myrtles	and	pomegranates	put
全部	这	分支	是	覆膜	在	新鲜的	绿色的	,	这	桃金娘	和	石榴	放

[aʊt] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

out	blossom	and	fragrance	,
出去	开花	和	香味	,

所有的树枝都披上了翠绿的外衣，桃金娘和石榴树开花结果，散发出阵阵芬芳。

[ðə; ði] [ɜːθ] [dekt] [ɪt'self] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzi] [gləʊ] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ,

the	earth	decked	itself	with	flowers	,	and	a	rosy	glow	settled	upon	the	white	,
这	地球	甲板	本身	和	花朵	,	和	一个	红润	辉光	定居	之上	这	白色的	,

大地披上了鲜花的盛装，玫瑰色的光芒笼罩着洁白的天空。

[freɪl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [seɪnt] .

frail	form	of	the	dying	saint	.
脆弱	形式	的	这	垂死	圣	.

垂死圣人的虚弱身躯。

[ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

That	same	instant	,	she	yielded	up	her	spirit	.
那	相同的	立即的	,	她	产生	向上	她	精神	.

就在那一瞬间，她咽下了最后一口气。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [spræŋ] [ə'sʌndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [twæŋ] , ['hev(ə)n] ['əʊpənd] [waɪd]

The	chain	about	her	feet	sprang	asunder	with	a	sharp	twang	,	Heaven	opened	wide
这	链	关于	她	脚	弹簧	分离	和	一个	锋利的	颤音	,	天堂	打开	宽的

[ɔːl] [ə'raʊnd] ,

all	around	,
全部	大约	,

她脚上的锁链猛地断裂，发出清脆的响声，天门在她周围敞开。

[fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['reɪdiəns] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .

full	of	unbounded	radiance	,	so	that	all	could	see	in	.
满的	的	无界	辐射	,	所以	那	全部	可以	看	在	.

充满无限的光辉，让所有人都能看到里面。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

Then	they	saw	many	thousands	of	beautiful	young	men	and	maidens	in	the	utmost
然后	他们	锯	许多	数千	的	美丽的	年轻的	男人	和	少女们	在	这	极致

['splendə(r)] ,

splendour	,
辉煌	,

然后他们看到了成千上万俊男靓女，他们衣着华丽，光彩夺目。

['dɑːnsɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ə'pɒn] ['sɜːk(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

dancing	circle	upon	circle	farther	than	the	eye	could	reach	.
跳舞	圆圈	之上	圆圈	更远	比	这	眼睛	可以	抵达	.

一圈又一圈的舞动圆圈，绵延到眼睛无法尽收眼底。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɪŋ] ,

A	magnificent	king	,
一个	壮丽	国王	,

一位伟大的国王，

[θrəʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] [sɪks] [smɔːl] ['eɪndʒəls] ['siːtɪd] [ɒn] [ɪts] [edʒ] ,

throned	on	a	cloud	with	a	special	band	of	six	small	angels	seated	on	its	edge	,
登基	在	一个	云	和	一个	特别的	乐队	的	六	小的	天使	坐着	在	它是	边缘	,

他端坐于云端，云朵边缘坐着六位特殊的小天使。

[bɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔːdz] [ɜːθ] ,

bore	down	a	little	way	towards	earth	,
钻孔	向下	一个	小的	方式	向	地球	,

向下俯冲一小段距离，接近地面，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['mjuːzə] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	received	the	form	of	the	sainted	Musa	from	before	the	eyes	of	all
和	已收到	这	形式	的	这	圣徒	穆萨	从	前	这	眼睛	的	全部

[ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

the	beholders	who	filled	the	garden	.
这	旁观者	WHO	已填	这	花园	.

在花园里所有观赏者的眼前，他获得了圣穆萨的形象。

[ðeɪ] [sɔː] , [tuː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['hev(ə)n] ,

They	saw	,	too	,	how	she	sprang	into	the	opened	Heaven	,
他们	锯	,	也	,	如何	她	弹簧	进入	这	打开	天堂	,

他们也看到了她如何跃入敞开的天堂。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] , ['reɪdiənt] ['sɜ·klz] .

and	immediately	danced	out	of	sight	among	the	jubilant	,	radiant	circles	.
和	立即地	跳舞	出去	的	视线	之中	这	喜庆	,	辐射状	界	.

然后立刻翩翩起舞，消失在欢腾雀跃、光芒四射的人群中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [fiːst] - [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

That	was	a	high	feast	-	day	in	Heaven	.
那	曾是	一个	高的	盛宴	-	天	在	天堂	.

那是天堂里一个盛大的节日。

[nəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] - - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ] [seɪnt] ['gregəri] [ɒv; əv] ['nɪsə] ;

Now	the	custom	-	-	to	be	sure	,	it	is	denied	by	Saint	Gregory	of	Nyssa	;
现在	这	风俗	-	-	到	是	当然	,	它	是	否认	经过	圣	格雷戈里	的	妮莎	;

至于这种习俗——当然，尼撒的圣格雷戈里否认了它；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv] - - - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒn]

but	it	is	stoutly	maintained	by	his	namesake	of	Nazianza	-	-	the	custom	on
但	它	是	坚定地	维持	经过	他的	同名者	的	-	-	-	这	风俗	在

[fiːst] - [deɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [naɪn] ['mjuːzɪz] ,

feast	-	days	was	to	invite	the	Nine	Muses	,
盛宴	-	天	曾是	到	邀请	这	九	缪斯	,

但他的同名人物纳齐安扎却坚定地坚持认为——节日的习俗是邀请九位缪斯女神。

[huː] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

who	sat	for	the	rest	of	their	time	in	Hell	,	and	to	admit	them	to
WHO	卫星	为了	这	休息	的	他们的	时间	在	地狱	,	和	到	承认	他们	到

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

那些在地狱里度过余生的人，以及为了让他们进入天堂，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .

that	they	might	be	of	assistance	.
那	他们	可能	是	的	协助	.

或许他们能提供帮助。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [entə'teɪnd] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

They	were	well	entertained	;	but	,	once	the	feast	was	over	,
他们	是	出色地	娱乐	;	但	,	一次	这	盛宴	曾是	超过	,

他们玩得很开心；但是，宴席结束后，

[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] .

had	to	go	back	to	the	other	place	.
有	到	去	后退	到	这	其他	地方	.

不得不返回另一个地方。

[wen] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

When	now	the	dances	and	songs	and	all	the	ceremonies	had	come	to
什么时候	现在	这	舞蹈	和	歌曲	和	全部	这	仪式	有	来	到

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

当舞蹈、歌曲和所有仪式都结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] ,

and	the	Heavenly	company	sat	down	,
和	这	天上	公司	卫星	向下	,

天上的众人坐了下来，

['mjuːzə][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪn] ['mjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd] .

Musa	was	taken	to	a	table	where	the	Nine	Muses	were	being	served	.
穆萨	曾是	已采取	到	一个	桌子	在哪里	这	九	缪斯	是	存在	服务	.

穆萨被带到一张桌子旁，九位缪斯女神正在那里接受款待。

[ðeɪ] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [hɑːf] - [skeəd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪəri] [blæk] [ɔː(r)] [dɑːk] - [bluː] [aɪz] .

They	sat	huddled	together	half	-	scared	,	glancing	about	them	with	their	fiery	black	or	dark	-	blue	eyes	.
他们	卫星	蜷缩着	一起	一半	-	害怕的	,	瞥了一眼	关于	他们	和	他们的	火热	黑色的	或者	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	.

他们挤在一起，半是害怕半是恐惧地环顾四周，用他们燃烧着火焰的黑色或深蓝色眼睛四处张望。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑːθə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [wɒz; wəz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['pɜːs(ə)n] ;

The	busy	Martha	of	the	gospels	was	caring	for	them	in	person	;
这	忙碌的	玛莎	的	这	福音书	曾是	关怀	为了	他们	在	人	;

福音书中忙碌的玛莎亲自照顾他们；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['faɪnɪst] ['kɪtʃɪn] - ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [smʌt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃɪn] ,

she	had	on	her	finest	kitchen	-	apron	and	a	tiny	little	smut	on	her	white	chin	,
她	有	在	她	最好的	厨房	-	围裙	和	一个	微小的	小的	黑穗病	在	她	白色的	下巴	,

她穿着最精致的厨房围裙，白皙的下巴上沾着一小块污渍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst]

and	was	pressing	all	manner	of	good	things	on	the	Muses	in	the	friendliest
和	曾是	紧迫	全部	方式	的	好的	事物	在	这	缪斯	在	这	最友善

['pɒsəb(ə)l] [wei] .

possible	way	.
可能的	方式	.

他以最友好的方式向缪斯女神们许诺了各种美好的事情。

[bʌt; bət] [wen] ['mjuːzə][ænd; ənd] [seɪnt] - [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['wɪmɪn] [ə'raɪvd] ,

But	when	Musa	and	Saint	Cæcilia	and	some	other	artistic	women	arrived	,
但	什么时候	穆萨	和	圣	-	和	一些	其他	艺术	女性	到达的	,

但当穆萨、圣塞西莉亚和其他一些有艺术天赋的女性到来时，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ʃaɪ] - ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [bɪ'gæn]

and	greeted	the	shy	Pierians	cheerfully	and	joined	their	company	,	they	began
和	问候	这	害羞的	-	愉快地	和	加入	他们的	公司	,	他们	开始

[tuː; tə] [θɔː] , [gruː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

to	thaw	,	grew	confidential	,
到	解冻	,	生长	机密的	,

他们热情地与害羞的皮埃里亚人打招呼，并加入他们的行列，彼此开始放松下来，变得亲近起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['femənɪn] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	the	feminine	circle	became	quite	pleasant	and	happy	.
和	这	女性	圆圈	成为	相当	令人愉快的	和	快乐的	.

女性圈子变得非常愉快和幸福。

['mjuːzə][sæt] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] [ˌpɔli'himniə] [ænd; ənd] [juː'tɜːpi] ,

Musa	sat	beside	Terpsiehore	,	and	Cæcilia	between	Polyhymnia	and	Euterpe	,
穆萨	卫星	旁	-	,	和	-	之间	波吕许谟尼亚	和	欧特佩	,

[ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] .

and	all	took	one	another's	hands	.
和	全部	采取	一	另一个的	双手	.

穆萨坐在忒耳普西霍瑞旁边，塞西莉亚坐在波吕许谟尼亚和欧忒耳佩之间，她们彼此牵着手。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] ['ɜːtʃɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

Next	came	the	little	minstrel	urchins	,	and	made	up	to	the	pretty	women	,
下一个	来了	这	小的	吟游诗人	海胆	,	和	制成	向上	到	这	漂亮的	女性	,

接下来是那些小吟游诗人，他们给漂亮的女人们打扮一番。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [fruːt] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][æm'brəʊziəl]['teɪb(ə)l] .

with	an	eye	to	the	bright	fruit	which	shone	on	the	ambrosial	table	.
和	一个	眼睛	到	这	明亮的	水果	哪个	闪耀	在	这	甘露	桌子	.

目光投向摆在丰盛餐桌上闪闪发光的鲜亮水果。

[kɪŋ] ['deɪvɪd] [hɪm'self] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [dræŋk] ,

King	David	himself	came	and	brought	a	golden	cup	,	out	of	which	all	drank	,
国王	大卫	他自己	来了	和	带来	一个	金的	杯子	,	出去	的	哪个	全部	喝	,

大卫王亲自前来，拿来一只金杯，众人都用这杯酒喝酒。

[səʊ] [ðæt] ['greɪʃəs] [dʒɔɪ] [wɔːm] [ðem; ðəm] .

so	that	gracious	joy	warmed	them	.
所以	那	亲切	喜悦	温暖	他们	.

于是，那份喜悦温暖了他们。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['spɪrɪt] , [nɒt] [ə'mɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

He	went	round	the	table	in	high	good	-	spirits	,	not	omitting	,	as	he	passed	,
他	去	圆形的	这	桌子	在	高的	好的	-	烈酒	,	不是	省略	,	作为	他	通过了	,

他精神抖擞地绕着桌子走了一圈，每经过一个人身边时，都不忘说：

[tuː; tə] [tʃʌk] ['prɪti] ['erəˌtəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .

to	chuck	pretty	Erato	under	the	chin	.
到	查克	漂亮的	埃拉托	在下面	这	下巴	.

把漂亮的埃拉托扔到下巴底下。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [səʊ] ['feɪməsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] - ['teɪb(ə)l] ,

While	things	were	going	on	so	famously	at	the	Muses	'	table	,
尽管	事物	是	去	在	所以	众所周知	在	这	缪斯	-	桌子	,

当缪斯们的餐桌上发生着那些著名的事情时，

['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

our	Gracious	Lady	herself	appeared	in	all	her	beauty	and	goodness	,
我们的	亲切	女士	她自己	出现	在	全部	她	美丽	和	善良	,

我们慈悲的圣母玛利亚亲自显现，展现了她所有的美丽和善良。

[sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,

sat	down	a	few	minutes	beside	the	Muses	,
卫星	向下	一个	很少	分钟	旁	这	缪斯	,

在缪斯女神像旁坐了几分钟，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [jʊ'renɪə] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːri] ['kɒrənet] ['tendəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] ,

and	kissed	the	august	Urania	with	the	starry	coronet	tenderly	upon	the	lips	,
和	亲吻	这	八月	乌拉尼亚	和	这	繁星	冠	温柔地	之上	这	嘴唇	,

然后，他温柔地亲吻了头戴星冠的尊贵的乌拉尼亚的嘴唇。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

when	she	took	her	departure	,
什么时候	她	采取	她	离开	,

她离开的时候，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

whispering	to	her	that	she	would	not	rest	until	the	Muses	could	remain	in
耳语	到	她	那	她	会	不是	休息	直到	这	缪斯	可以	保持	在

['pærədaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

Paradise	for	ever	.
天堂	为了	曾经	.

她低声告诉她，她不会罢休，直到缪斯女神们能够永远留在天堂。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] .

But	that	never	came	about	.
但	那	绝不	来了	关于	.

但这种情况从未发生过。

[tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

To	declare	their	gratitude	for	the	kindness	and	friendliness	which	had	been
到	宣布	他们的	感激	为了	这	仁慈	和	友善	哪个	有	到过

[ʃəʊn] [ðem; ðəm] ,

shown	them	,
所示	他们	,

为了表达他们对所受到的友善和热情款待的感激之情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] ,

and	to	prove	their	good	will	,
和	到	证明	他们的	好的	将要	,

为了证明他们的善意，

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]

the	Muses	took	counsel	together	and	practised	a	hymn	of	praise	in	a	retired
这	缪斯	采取	法律顾问	一起	和	已实践	一个	圣歌	的	称赞	在	一个	退休

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [wɜːld] .

corner	of	the	under	-	world	.
角落	的	这	在下面	-	世界	.

缪斯们聚在一起商议，并在冥界一个僻静的角落里练习赞美诗。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləm] ['kɔːrəl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
They tried to give it the form of the solemn chorals which were the fashion
他们 尝试 到 给 它 这 形式 的 这 庄严 合唱 哪个 是 这 时尚
[ɪn] ['hev(ə)n] .
in Heaven .
在 天堂 .

他们试图将其改编成当时天堂里流行的庄严合唱曲的形式。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [iːtʃ] ,
They arranged it in two parts of four voices each ,
他们 安排 它 在 二 部分 的 四 声音 每个 ,

他们将其编排成两部分，每部分四人声部。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [wɪtʃ] [jʊ'renɪə] [tʊk] ,
with a sort of principal part which Urania took ,
和 一个 种类 的 主要的 部分 哪个 乌拉尼亚 采取 ,

乌拉尼亚在其中扮演了某种主要角色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] .
and they thus produced a remarkable piece of vocal music .
和 他们 因此 生产 一个 卓越 片 的 声乐 音乐 .

于是，他们创作出了一部杰出的声乐作品。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪz]
The next time that a feast - day was celebrated in Heaven , and the Muses
这 下一个 时间 那 一个 盛宴 - 天 曾是 著名 在 天堂 , 和 这 缪斯
[ə'gen] ['rendəd] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,
again rendered their assistance ,
再次 渲染 他们的 协助 ,

下一次天界举行盛宴，缪斯女神们再次伸出援手时，

[ðeɪ] [siːzd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [tʊk]
they seized what appeared to be a favourable moment for their purpose , took
他们 查获 什么 出现 到 是 一个 有利 片刻 为了 他们的 目的 , 采取
[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

他们抓住看似对自己有利的时机，各就各位。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)] [sɒŋ] .
and commenced their song .
和 开始 他们的 歌曲 .

于是他们开始唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn] ['spftli] , [bʌt; bət] [suːn] [sweld] [aʊt] ['maɪtɪli] .
It began softly , but soon swelled out mightily .
它 开始 轻轻 , 但 很快 肿胀 出去 非常 .

它起初很轻柔，但很快就变得汹涌澎湃。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [səʊ]['dɪzməl] , ['ɔːlməʊst][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [hɑːʃ] , [jet] [səʊ]
But in those regions it sounded so dismal , almost defiant and harsh , yet so
但 在 那些 地区 它 听起来 所以 惨淡 , 几乎 桀骜不驯 和 残酷的 , 然而 所以
['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ,
wistful and mournful ,
怅惘 和 悲哀 ,

但在那几个地区，这话听起来却如此凄凉，近乎挑衅和刺耳，却又如此伤感和哀伤。

[ðæt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] ,
that first of all a horrified silence prevailed ,
那 第一的 的 全部 一个 惊恐万分 沉默 最终获胜 ,

首先，现场一片令人恐惧的寂静。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ]

and	next	the	whole	assembly	was	seized	with	a	sad	longing	for	earth
和	下一个	这	所有的	集会	曾是	查获	和	一个	伤心	渴望	为了	地球

[ænd; ənd] [həʊm] ,

and	home	,
和	家	,

随后，全体与会者都陷入了对尘世和家乡的深深思念之中。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['wiːpɪŋ] .

and	broke	into	universal	weeping	.
和	打破	进入	普遍的	哭泣	.

随即爆发出一片哭声。

[ə; eɪ] [saɪ] [wɪ'ðaʊt] [end] [θrɔb] [θruː] ['hev(ə)n] .

A	sigh	without	end	throbbed	through	Heaven	.
一个	叹	没有	结尾	悸动	通过	天堂	.

一声绵延不绝的叹息响彻天堂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [best]

All	the	Elders	and	Prophets	hastened	up	in	dismay	,	while	the	Muses	,	with	the	best
全部	这	长者	和	先知	加快	向上	在	沮丧	,	尽管	这	缪斯	,	和	这	最好的

[ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

of	intentions	,
的	意图	,

众长老和先知惊恐万分，匆匆赶来，而缪斯女神们，尽管出于好意，

[sæŋ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd][ɔːl]['pærədaɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd]

sang	louder	and	more	mournfully	,	and	all	Paradise	with	the	Patriarchs	and
唱	更大声	和	更多的	悲伤地	,	和	全部	天堂	和	这	族长	和

['eldəz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,

Elders	and	Prophets	,
长者	和	先知	,

歌声更加响亮，更加哀伤，天堂里所有的先祖、长老和先知们都歌唱着。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['evə(r)] [wɔːkt] [ɔː(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , [lɒst] [ɔːl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

and	all	who	ever	walked	or	lay	in	the	green	pastures	,	lost	all	command	of
和	全部	WHO	曾经	步行	或者	躺	在	这	绿色的	牧场	,	丢失的	全部	命令	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

凡是在青草地上行走或躺卧的人，都失去了对自身的控制。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['trɪnəti] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] ,

Until	at	last	,	the	High	and	Mighty	Trinity	Himself	came	to	put	things	right	,
直到	在	最后的	,	这	高的	和	强大的	三位一体	他本人	来了	到	放	事物	正确的	,

直到最后，至高无上的三位一体亲自降临，拨乱反正。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [tuː] - ['zeləs] ['mjuːzɪz][tuː; tə] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [piːl]

and	reduced	the	too	-	zealous	Muses	to	silence	with	a	long	,	reverberating	peal
和	减少	这	也	-	热心	缪斯	到	沉默	和	一个	长的	,	回响	皮尔

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

of	thunder	.
的	雷	.

一声悠长而响亮的雷鸣，让过于狂热的缪斯女神们噤声。

[ðen] ['kwaɪət][ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Then	quiet	and	composure	were	restored	to	Heaven	.
然后	安静的	和	镇定	是	恢复	到	天堂	.

于是，天堂恢复了平静与安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [naɪn] ['sɪstəz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [deəd] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː]

But	the	poor	Nine	Sisters	had	to	depart	,	and	never	dared	enter	it
但	这	贫穷的	九	姐妹	有	到	离开	,	和	绝不	敢于	进入	它

[ə'gen] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

again	from	that	day	.
再次	从	那	天	.

但可怜的九姐妹不得不离开，从那天起，她们再也不敢踏入那里了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

Introduction
介绍

介绍

[juː'dʒiːnjə]

Eugenia
尤金妮娅

尤金妮娅

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

The	Virgin	and	the	Devil
这	处女	和	这	魔鬼

圣母与魔鬼

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][æz; əz] [naɪt]

The	Virgin	as	Knight
这	处女	作为	骑士

处女骑士

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn]

The	Virgin	and	the	Nun
这	处女	和	这	尼姑

圣母与修女

[ðə; ði] ['nɔːti] [seɪnt] ['vɪtəlɪs]

The	Naughty	Saint	Vitalis
这	淘气	圣	维塔利斯

顽皮的圣维塔利斯

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['flaʊə(r)] - ['bɑːskɪt]

Dorothea's	Flower	-	Basket
多萝西娅的	花	-	篮子

多萝西娅的花篮

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns]

A	Legend	of	the	Dance
一个	传奇	的	这	舞蹈

舞动传奇

['glɑːzgəʊ] :

GLASGOW	:
格拉斯哥	:

格拉斯哥：

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [baɪ] ['rɒbət] [mə'klɛˌhoʊz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .

PRINTED	AT	THE	UNIVERSITY	PRESS	BY	ROBERT	MACLEHOSE	AND	CO	.	LTD	.
打印	在	这	大学	按	经过	罗伯特	麦理浩	和	一氧化碳	.	有限公司	.

由罗伯特·麦克莱霍斯有限公司在大学出版社印刷。

[ɪn]

-		-
MEISTERWERKE	IN	TASCHENAUSGABEN
-	在	-

位于塔舍瑙斯加本的 Meisterwerke

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['maɪə(r)] ,

With	Introductions	by	Richard	M	.	Meyer	,
和	介绍	经过	理查德	M	.	迈耶	,

由理查德·M·迈耶作序

[prə'fesə(r)] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Professor	at	Berlin	University	.
教授	在	柏林	大学	.

柏林大学教授。

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ridər] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

This	series	is	intended	to	supply	readers	of	German	with	some	of	the	greatest
这	系列	是	故意的	到	供应	读者	的	德语	和	一些	的	这	最

[wɜːks] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

works	of	German	literature	,
作品	的	德语	文学	,

本系列丛书旨在为德语读者提供一些最伟大的德国文学作品。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['əʊnli] , ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] , ['hændi] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [fɔːm] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

and	these	only	,	printed	in	an	attractive	,	handy	,	and	cheap	form	in	accordance
和	这些	仅有的	,	打印	在	一个	吸引人的	,	便利	,	和	便宜的	形式	在	根据

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [teɪsts] ,

with	English	tastes	,
和	英语	口味	,

而且只有这些，以美观、方便、廉价的形式，按照英国人的喜好印刷出来。

[bʌt; bət] ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːmən] ['krɪtɪk] .

but	edited	by	a	great	German	critic	.
但	编辑	经过	一个	伟大的	德语	评论家	.

但由一位伟大的德国评论家编辑过。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn]['rəʊmən] [taɪp] ;

The	volumes	are	printed	in	Roman	type	;
这	卷	是	打印	在	罗马	类型	;

这些书籍采用罗马字体印刷；

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ]

as	there	is	no	doubt	the	study	of	German	in	this	country	has	been	much
作为	那里	是	不	怀疑	这	学习	的	德语	在	这	国家	有	到过	很多

['hindəd] [ˌhɪðə'tuː] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ['gɒθɪk] [taɪp] .

hindered	hitherto	by	fear	of	damage	to	the	eyes	from	reading	Gothic	type	.
受阻	迄今为止	经过	害怕	的	损害	到	这	眼睛	从	阅读	哥特	类型	.

毫无疑问，由于害怕阅读哥特字体会损害眼睛，该国的德语学习迄今为止受到了很大的阻碍。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[wʌn] . - - ['gɜːtə] .

1	.	-	-	Goethe	.
1	.	-	-	歌德	.

1.——歌德。

[daɪ] - .
Die Wahlverwandschaften .
死 - .

Die Wahlverwandschaften.

[ˌtuːˈtuː] . - - ['lʊdvɪg] .
2 . - - Ludwig .
2 . - - 路德维希 .

2.——路德维希。

['tsvɪʃən] ['hɪməl] [ˌjuː en 'diː] ['ɜːrdi] .
Zwischen Himmel und Erde .
中间 天 和 埃尔德 .

Zwischen Himmel und Erde.

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In Preparation .
在 准备 .

准备中。

[θriː] . - - ['ʃɪlə] .
3 . - - Schiller .
3 . - - 席勒 .

3.——席勒。

[dɜːr] - [ˌjuː en 'diː] [æn'deə] - .
Der Geisterseher und andere Erzählungen .
德尔 - 和 那里 - .

Der Geisterseher und andere Erzählungen。

['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] .
Others will follow .
其他的 将要 跟随 .

其他人也会效仿。

[praɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] :
Price of each volume :
价格 的 每个 体积 :

每册价格:

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , 1s .
cloth , gilt top , 1s .
布 , 镀金 顶部 , 1s .

布面，鎏金顶，1先令。

[net] ; ['leðə(r)] [lɪmp] , [gɪlt] [tɒp] , 2s .
net ; leather limp , gilt top , 2s .
网 ; 皮革 跛行 , 镀金 顶部 , 2s .

网状；皮革软垫，镀金顶，2先令。

[net] ;
net ;
网 ;

网;

['pəʊstɪdʒ] 2d .
postage 2d .
邮资 2d .

邮资 2 便士。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['lʌndən] & ['glɑ:zgəʊ] ; ['gaʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
LONDON & GLASGOW ; GOWANS & GRAY , LTD .
伦敦 & 格拉斯哥 ; 戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

伦敦和格拉斯哥；GOWANS & GRAY 有限公司

[daɪ] -
DIE MEISTERSTÜCKE
死 -

大师作品

[dɜ:r] ['dɔɪtʃən] ['lɪrɪk]
DER DEUTSCHEN LYRIK
德尔 德语 歌词

德国歌词

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ]
With Introductions and Notes by
和 介绍 和 笔记 经过

附导言和注释

['rɪtʃəd] [em] . ['maɪə(r)] ,
Richard M . Meyer ,
理查德 M . 迈耶 ,

理查德·M·迈耶

[prə'fesə(r)] [æt; ət] [bɜ:'lɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
Professor at Berlin University .
教授 在 柏林 大学 .

柏林大学教授。

[ðɪs] [nju:] ['sɪəri:z] [wɪl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪrɪks] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['læŋgwɪdʒ] .
This new series will contain only the finest lyrics in the German language .
这 新的 系列 将要 包含 仅有的 这 最好的 歌词 在 这 德语 语言 .

这个新系列将只收录德语中最优秀的歌词。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['krɪtɪk][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Believing that , other things being equal , a native critic is the best judge of his
相信 那 , 其他 事物 存在 平等的 , 一个 本国的 评论家 是 这 最好的 法官 的 他的
['kʌntriz] ['raɪtər] ,
country's writers ,
该国的 作家 ,

他认为，在其他条件相同的情况下，本土评论家才是评判本国作家的最佳人选。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['maɪə(r)] ,
the publishers have entrusted the editing of the series to Dr . Meyer ,
这 出版商 有 受托 这 编辑 的 这 系列 到 博士 . 迈耶 ,
[ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
of Berlin University ,
的 柏林 大学 ,

出版商已委托柏林大学的迈耶博士负责该丛书的编辑工作。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['lɪvɪŋ] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn] ['dʒɜ:mən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
one of the most eminent living authorities on German literature .
一 的 这 最多 杰出 活的 当局 在 德语 文学 .

德国文学领域最杰出的在世权威之一。

[ðə; ði] ['fɔ:mæt] [ɪz]['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] " [lez] [ʃefs] - - [di:][lɑ:][pweɪ'zi:] ['lɪˌri:k] [frɑ:ŋ'seɪz] ,
The format is uniform with that of " Les Chefs - d'Œuvre de la Poésie lyrique française ,
这 格式 是 制服 和 那 的 " 莱斯 厨师 - - 德 拉 诗歌 抒情诗 法语 ,

格式与“Les Chefs-d'Œuvre de la Poésie lyrique française”相同，

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [nɒt] [liːst] [ɪn] [frɑːns] [ɪt'self] .
" which have already proved very successful , not least in France itself .
" 哪个 有 已经 已证实 非常 成功的 , 不是 至少 在 法国 本身 .

“这些举措已经取得了巨大的成功，尤其是在法国本土。

['redi] .
Ready .
准备好 .

准备好。

[wʌn] . - - [daɪ] - [dez] ['dɔɪtʃən] [vɔːlks] - [ˌjuː en 'diː] - .
1 . - - Die Meisterstücke des deutschen Volks - und Kirchenliedes .
1 . - - 死 - 德斯 德语 人民 - 和 - .

1.--Die Meisterstücke des deutschen Volks- und Kirchenliedes。

[ˌtuː'tuː] . - - [daɪ]
2 . - - Die
2 . - - 死

2.死亡

- [dɜːr] - ['lɪrɪk] .
Meisterstücke der vorgoethischen Lyrik .
- 德尔 - 歌词 .

Meisterstücke der vorgoethischen Lyrik。

[θriː] - [fɔːr] . - - [daɪ] - - [vɒn] ['gɜːtə] .
3 - 4 . - - Die lyrischen Meisterstücke von Goethe .
3 - 4 . - - 死 - - 冯 歌德 .

3-4.--歌德的抒情大班曲。

[tsvaɪ] - .
Zwei Bände .
二 - .

Zwei Bände.

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In Preparation .
在 准备 .

准备中。

[faɪv] . - - [daɪ] - - [vɒn] ['ʃɪlə] .
5 . - - Die lyrischen Meisterstücke von Schiller .
5 . - - 死 - - 冯 席勒 .

5.--席勒的抒情大作。

[praɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] :
Price of each volume :
价格 的 每个 体积 :

每册价格:

[ɪn] ['pɑːtʃmənt] ['kʌvə(r)] , 6d .
in parchment cover , 6d .
在 羊皮纸 覆盖 , 6d .

羊皮纸封皮，6便士。

[net] ; [ɪn] [klɒθ] , 1s .
net ; in cloth , 1s .
网 ; 在 布 , 1s .

网；布料，1先令。

[net] ;
net ;
网 ;

网;

[ɪn] ['leðə(r)] , 2s .
in leather , 2s .
在 皮革 , 2s .

皮革材质，2 秒。

[net] ; ['pəʊstɪdʒ] , 1d .
net ; postage , 1d .
网 ; 邮资 , 1d .

净价；邮资，1便士。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['lʌndən] & ['glɑ:zgəʊ] ; ['gaʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
LONDON & GLASGOW ; GOWANS & GRAY , LTD .
伦敦 & 格拉斯哥 ; 戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

伦敦和格拉斯哥；GOWANS & GRAY 有限公司

[lez] [ʃefs] - - [di:] [lɑ:]
LES CHEFS - D'ŒUVRE DE LA
LES 厨师 - - 德语 洛杉矶

LES CHEFS-D'ŒUVRE DE LA

[poʊ'ɛzi] ['lɪˌri:k] [frɑ:ŋ'seɪz]
POESIE LYRIQUE FRANÇAISE
诗歌 抒情诗 法语

法国抒情诗

[sɪ'lektɪd] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [baɪ]
Selected , with Biographical Introductions , by
已选 , 和 传记 介绍 , 经过

精选，附传记导言

[aʊ'gu:st] - ,
Auguste Dorchain ,
奥古斯特 - ,

奥古斯特·多尔尚

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [frentʃ] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk] .
the well - known French Poet and Critic .
这 出色地 - 已知 法语 诗人 和 评论家 .

这位著名的法国诗人兼评论家。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In Preparation .
在 准备 .

准备中。

[wʌn] . - - [lez] [ʃefs] - - ['u:vər] [lɪri:kɛs] [di:] [vɪ'lɑ:n] , [di:][mə'roʊt] , [et] [dez] ['oʊtrə] - -
1 . - - Les Chefs - d'Œ uvre lyriques de Villon , de Marot , et des autres Poètes antérieurs
1 . - - 莱斯 厨师 - - 作品 歌词 德 维隆 , 德 马罗特 , 等 德斯 其他人 - -
[ə; eɪ] [rɒn'sɑ:rd] .
a Ronsard .
一个 龙萨尔 .

1.--Les Chefs-d'Œ uvre lyriques de Villon, de Marot, et des autres Poètes antérieurs a Ronsard。

['redi] .
Ready .
准备好 .

准备好。

[ˌtuːˈtuː] . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪriːkɛs] [diː] [rɒn'sɑːrd] [et] [diː] [sʌn] - .
2 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques de Ronsard et de son École .
2 . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 德 龙萨尔 等 德 儿子 - .

2.--Les Chefs-d'Œuvre lyriques de Ronsard et de son École。

[θriː] - [fɔːr] . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪriːkɛs] [diː] [mɑːˈlɜːrb] [et] [diː] - [klɑːˈsiːk] [[diː] [rɒn'sɑːrd] -
3 - 4 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques de Malherbe et de l'École classique [de Ronsard à
3 - 4 . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 德 马尔赫布 等 德 - 经典 [德 龙萨尔 -
[ʃɛˈnjeɪ]] .
Chénier] .
谢尼埃] .

3-4.--Les Chefs-d'Œuvre lyriques de Malherbe et de l'École classique [de Ronsard à Chénier]。

['dɜː] ['vɒljuːmz] .
Deux volumes .
deux 卷 .

两卷。

[faɪv] . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪriːkɛs] - [ʃɛˈnjeɪ] .
5 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques d'André Chénier .
5 . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 - 谢尼埃 .

5.--安德烈·谢尼尔的《Les Chefs-d'Œuvre lyriques》。

[sɪks] . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪriːkɛs] [diː] ['maːsilain] [dɪsbɔrdz] - [vælmɔr] .
6 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques de Marceline Desbordes - Valmore .
6 . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 德 马塞琳 德斯博尔德 - 瓦尔莫尔 .

6.--玛瑟琳·德博尔德-瓦尔莫的《Les Chefs-d'Œuvre lyriques》。

- . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪriːkɛs] - [diː] ['mʌseɪ] .
12 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques d'Alfred de Musset .
- . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 - 德 缪塞 .

12.--Les Chefs-d'Œuvre lyriques d'Alfred de Musset。

['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] .
Others will follow .
其他的 将要 跟随 .

其他人也会效仿。

[ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [best] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
These pretty little volumes contain the best poems , and those only , of the
这些 漂亮的 小的 卷 包含 这 最好的 诗歌 , 和 那些 仅有的 , 的 这
['ɔːθəz] [ɪn'kluːdɪd] .
authors included .
作者 包括 .

这些精美的小册子收录了所收录作者的最佳诗作，而且只收录了这些诗作。

[praɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] :
Price of each volume :
价格 的 每个 体积 :

每册价格:

[ɪn] ['pɑːtʃmənt] ['kʌvə(r)] , 6d .
in parchment cover , 6d .
在 羊皮纸 覆盖 , 6d .

羊皮纸封皮，6便士。

[net] ; [ɪn] [klɒθ] , 1s .
net ; in cloth , 1s .
网 ; 在 布 , 1s .

网；布料，1先令。

[net] ;
net ;
网 ;

网;

[ɪn] ['leðə(r)] , 2s .
in leather , 2s .
在 皮革 , 2s .

皮革材质，2 秒。

[net] ; ['pəʊstɪdʒ] , 1d .
net ; postage , 1d .
网 ; 邮资 , 1d .

净价；邮资，1便士。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['lʌndən] & ['glɑːzgəʊ] ; ['gaʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
LONDON & GLASGOW ; GOWANS & GRAY , LTD .
伦敦 & 格拉斯哥 ; 戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

伦敦和格拉斯哥；GOWANS & GRAY 有限公司

[ʃefs] - - [diː] [poʊʃ]
CHEFS - D'ŒUVRE DE POCHE
厨师 - - 德语 口袋

袖珍主厨

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[aʊ'guːst] - .
Auguste Dorchain .
奥古斯特 - .

奥古斯特·多尔尚。

[ðɪs] ['sɪəriːz] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [prə'veɪdɪŋ] ['ridər] [ɒv; əv]
This series has been inaugurated with the object of providing readers of
这 系列 有 到过 就职典礼 和 这 目的 的 提供 读者 的
[frentʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [frentʃ]
French all the world over with some of the great masterpieces of French
法语 全部 这 世界 超过 和 一些 的 这 伟大的 杰作 的 法语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔːm] .
literature in an attractive form .
文学 在 一个 吸引人的 形式 .

本系列丛书的创办宗旨是以吸引人的形式，为世界各地的法语读者提供一些法国文学的伟大杰作。

[ðə; ði] [tʃiːp] [ˌriː'prɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [niːt] , [ə'kɔːdɪŋ]
The cheap reprints that are published in France are not always neat , according
这 便宜的 重印 那 是 已发布 在 法国 是 不是 总是 整洁的 , 根据
[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [teɪsts] ,
to British tastes ,
到 英国 口味 ,

根据英国人的口味，法国出版的廉价重印本并不总是那么精美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌriː'prɪnts] [æt; ət] [wʌns] [tʃiːp]

and	the	publishers	believe	that	their	attempts	to	supply	reprints	at	once	cheap
和	这	出版商	相信	那	他们的	尝试	到	供应	重印	在	一次	便宜的

[ænd; ənd] ['prɪti] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	pretty	will	be	appreciated	.
和	漂亮的	将要	是	感谢	.

出版商认为，他们努力提供价格低廉且精美的重印本，将会受到欢迎。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[wʌn] . - - ['bælzæk] .

1	.	-	-	Balzac	.
1	.	-	-	巴尔扎克	.

1.——巴尔扎克。

[juː'ʒeɪni] [grɑːn'deɪ] .

Eugénie	Grandet	.
欧仁妮	格兰特	.

尤金妮·格朗黛。

[ˌtuː'tuː] . - - [ə; eɪ] . [diː] ['mʌseɪ] .

2	.	-	-	A	.	de	Musset	.
2	.	-	-	一个	.	德	缪塞	.

2.——A. de Musset。

[lɑː] [kən'feʃ(ə)n] [-] [ˌɒnfɒn] [ˌdiː'juː] ['sjɛkl] .

La	Confession	d'un	Enfant	du	Siècle	.
拉	忏悔	逼债	孩子	杜	世纪	.

世纪儿童的忏悔。

[θriː] . - - ['bælzæk] .

3	.	-	-	Balzac	.
3	.	-	-	巴尔扎克	.

3.——巴尔扎克。

['ɜːrsʊl] - .

Ursule	Mirouët	.
厄休拉	-	.

乌尔苏拉·米鲁埃。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

In	Preparation	.
在	准备	.

准备中。

[fɔːr] . - - [ˌɛmˌɛm'iː][diː][lɑː] ['feɪ.ɛt] .

4	.	-	-	Mme	de	La	Fayette	.
4	.	-	-	夫人	德	拉	费耶特	.

4.——拉法耶特夫人。

[lɑː] [prɪn'ses] [diː] .

La	Princesse	de	Clèves	.
拉	公主	德	克莱夫	.

克莱夫公主。

['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] .

Others	will	follow	.
其他的	将要	跟随	.

其他人也会效仿。

[praɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] :
Price **of** **each** **volume** **:**
价格 的 每个 体积 :

每册价格:

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , 1s .
cloth **,** **gilt** **top** **,** **1s** **.**
布 , 镀金 顶部 , 1s .

布面，鎏金顶，1先令。

[net] ; ['leðə(r)] [lɪmp] , [gɪlt] [tɒp] , 2s .
net **;** **leather** **limp** **,** **gilt** **top** **,** **2s** **.**
网 ; 皮革 跛行 , 镀金 顶部 , 2s .

网状；皮革软垫，镀金顶，2先令。

[net] ;
net **;**
网 ;

网;

['pəʊstɪdʒ] 2d .
postage **2d** **.**
邮资 2d .

邮资 2 便士。

['ekstrə] .
extra **.**
额外的 .

额外的。

['lʌndən] & ['glɑːzgəʊ] ; ['gaʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
LONDON **&** **GLASGOW** **;** **GOWANS** **&** **GRAY** **,** **LTD** **.**
伦敦 & 格拉斯哥 ; 戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

伦敦和格拉斯哥；GOWANS & GRAY 有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神